مہجورنن بونن تل

امین کامل

13031

غلط نامہ

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۷۶	۴	مہجورن سٕہ	سٕہ X
۸۳	۳	داخل	داخل سٕہ
۱۱۶	۱	روزان سٕہ	ولٕہ X
۱۱۷	۱۵	بابہ اوس	بابہ اوس سٕہ
۱۱۸	۱۴	۱۹۵ء	۱۹۷۷ء
۱۲۰	۷	مہجورن	رسل میرن
۱۳۷	(آخرس)		اکیڈمی سمینار ۷ ۸ ۶
۱۵۱	۶	کیانہٕ	مہجورس کیانہٕ (۱۹۹۰ء)
۱۷۱	آخرس		

فوٹو صفحہ ۲۰۷

کُرسی نشین: مہجور   دٔچھنہِ استاد: کاملی

کھوٚورِ استاد: پی این جلالی   پیٹھکنی استاد: عزیز حریف

امین کامل

مہجورٕ نین بوٚنین تل

آیہٕ گامہِ کِس آیہٕ ہَواوس
مہجوٗرٕنِس بونِس تَل
پیِیہِ دِلبر ہی یہ وتھراوس
سَر ترٛاوس پادن تَل

مہجوٗرنٕن
بونٕن
تَل

امین کامل

© ساری حقوق بحق مُصنِف محفوظ

گوڈنیک چھاپ : ۱۹۹۹ء

تیداد : ۱۱۰۰

خوشنویس : شبنم امین

چھاپ خانہ : جے کے آفسیٹ پرنٹرز، دہلی

پبلشر : مُصنّف

موٗل :

کِنَن وٲلی : کتاب گھر، متصل بس اڈہ،
امیراکدل، سری نگر

"Published with Financial Assistance from the Central Institute of Indian Languages, (Ministry of Human Resource Development, Department of Education, Government of India), Manasagangotri, Mysore –6 vide sanction letter No.51-5(1)/98/99 KAS/GRNT dated FEB, 3. 1999 under the scheme of Grant-in-Aid".

ترتیب

● دِسلابہٕ، ۹

* مہجورنٕہِن لوٗنٕہِن تل، ۱۱
* شاعرٕ مریا زانٕہہ، ۲۶
* شاعری تہٕ شخصیت، ۳۱
* کاشریُک نغمہ خان، ۳۸
* مذہبی پژھ پژھ، [illegible]
* کینژن مالن نِشہِ [illegible]
* اخبارٕ گاش، [illegible]
* مے ستی قرابت [illegible]
* شعرن منز وزنہ پھیر، ۱۱۹
* مہجورٕ نِمرن ورقہٕ پھیر، ۱۳۸
* کلیات، اکھ سام، ۱۶۲
* کینہہ ژٕہ تری، ۱۸۶
* میانہٕ ناوٕ خط، ۱۹۲
* فوٹو، ۲۰۱

● نیب ۱۹۳

گوَڑھ پہ مہجوَر بِلکُل مُشراوُن
حُپھِنہ دوُستوَر آدن راوِ راوُن

تقدیم به

محمد عبدالرحمن [illegible] و عزیزم [illegible] به [illegible]

[illegible] از [illegible] مرحوم

***دَلابہٕ

یتٚلہِ کاٗنٛسہِ ادیبَس تہٕ شاعرس مُتلق واریاہ کینٛژھ آسہِ لیکھنہٕ آمٕت، تَس پیٚٹھ کانٛہہ اَکھ کتاب نیرنہٕ وِزِ چھُہ پَرَن وٲلِس توقع روزان کُنہِ نٔوِ واشگافی ہُنٛد۔ مےٚ چھےٚ پوٗرٕ پٔژھ زِ اَمہِ رنٛگی پراوہ یہ کتاب کامیابی۔

۱۹۵۱ ہَس اندر ووٚتھ مےٚ مہجورنٛ زندگی قلمبند کرنٕک خیال۔ تِمہِ وِزِ نہٕ مےٚ بلکُل تہٕ زِ مرحوم عبدالاحد آزادن چھِ برونٛہہ تَس نِشہِ واقات حاصِل کٔرِتھ تِمہِ سُند ذات نامہٕ تیار کوٚرمُت۔ ادیبَن اندر تہٕ اوس نہٕ اَمہِ کُنہِ ہُنٛد کانٛسہِ پے پتاہ۔ مہجورن اوس آزادُن تیار کوٚرمُت مسوٗدہ پانہٕ وُچھمُت دوٚچھمُت تہٕ کینٛژن جاین آسنس دُرستی تہٕ کٔرمٕژ۔ اکھ ثبوت چھُ ۲۳ پھگن ۱۹۹۴ بکرمی (۵ فروری ۱۹۳۸ء) آزادنہٕ ناوٕ مہجورنٛ خط ــــ "آپ کا مسوده مکمل کر دیا گیا ہے۔ میرے پاس محفوظ ہے"۔ (شیرازہ مہجور نمبر ۱۹۸۷ء) یہ خبر لَگ مےٚ تمہِ وِزِ یتٚلہِ

مٔے کلچرل اکیڈمی ہنٛد خاطرٕ "کشمیری زبان اور شاعری" جلد اوّل ۱۹۵۹ء اندرٕ ترتیب دیتٕ۔ حکومتن آس امہ خاطرٕ اکھ کمیٹی مُقرر کٔرمٕژ۔ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو، پروفیسر شکیل الرحمان تہٕ بہٕ بطورِ کنوینر۔ امہِ جلدُک دوٚیم ایڈیشن چھُ کلچرل اکیڈمی ۱۹۸۲ء اندرٕ شایع کوٚرمُت، مگر میون ترٕے صفحہٕ اہم دیباچہ چھُس خبر کیازِ کڈتھ نیومُت۔ حالانکہ کتابہ ہنٛدس دوٚیمہِ جلدکِس دیباچس اندر چھِ امہِ کہِ حوالہِ کینٛہہ تہٕ آشارٕ کرنہٕ۔

بہر حال کینٛژن دوہن مہجورس لتہٕ گژھی گژھی سو میر و مٔے کینٛہہ بُنیادی مواد۔ مگر واریاہن کینٛژن رۄز پھٹ باقے۔ تمن متعلق کوٚر مہجورٕ صاٮ۪بن گام گژھِتھ مواد سوزنُک وعدہ، مگر سُہ سپد نہٕ وفا۔ اکھ وُگرایہ خط تہٕ سوزمس یُس مہجورٕ سندِ ریکارڈ اندر دژامُت چھُ تہٕ شیرازہ مہجور نمبر ۱۹۸۷ہس اندر چھپیومُت چھُ۔

کونگ پوش مہجور نمبر ۱۹۵۲ہس اندر چھپیومُت میون مضمون "مہجورنین بوٚنین تل" اوس اَمی بُنیادی موادچ ژھوٚٹرن۔ یِتہٕ گوٚو باقے مواد اکہِ حادثُک شکار۔ وٮ۪لسے روٗد میون یہ مضمون آزادی کشمیری زبان اور شاعری جلد ۳ شایع سپدنس تام (۱۹۶۳ہس تام) مہجورنہٕ زندگی ہنٛدین واقاتن ہنٛد کُنے مولہٕ مواد تہٕ کینٛژن تِمُس حوالہ رۄس واریاہ ہُرتہِ۔

یِتھ سومبرنہٕ اندر چھِ میانۍ تِم مضمون درج ، یِم مےٚ وَقتہٕ وَقتہٕ ہیچھُرس مُتلِق لیکھمٕتۍ چھِ ۔ یِمَن مضمونَن ہُند ہوالو چھُ زیادٕ پہٕ ہسن تحقیقی تہٕ اَمہِ لِحاظ چھَک ہیچھُر شناسی اندرٕ پننۍ اکھ الگ شاخ ۔

یوٚدوے یِم مضمون چھِ پننِن تحریری تارٕخَن پیٹھے لیکھنہٕ آمتۍ مگر کتابی ترتیب لبنَس تام ہرگاہ کُنہِ جایہِ کانٛہہ مزید واشگافی ییزم سۄ آیکھ شامل کرنہٕ ۔ کتابہٕ ہنز کتابت آیہِ جلدی منز کرنہٕ ، یمہِ کِنۍ ہشر ہیوٚکُس نہٕ روٗزِتھ ، مگر ناکارٕ تہِ ہیکوس نہٕ وٕنِتھ ۔

امین کامل
سرینگر ۲۵ر اکتوبر ۱۹۹۹ء

٭٭٭ مہجورنِن لوٚنِن تل

[یہِ مضموٗن چھُس بہٕ پننہٕ کتابہٕ "مہجورنِن لوٚنِن تل" اندر کڈان۔ مے اوس خیال زِ یہِ واتہِ مہجورنہٕ زندگی منٛزٕ لوٗکَن بروٚنٛہہ کُن۔ امالوٚز تہٕ سیُدہٕ لوٚہِ تہنٛزِ زندگی ہنٛدی واقعات یِم مٲنٛز کینٛہہ ژھوٚٹی یا اَڈِ یتھ مضموٗنَس اندر لیکھنہٕ چھہِ یوان، چھِ مے تفصیلہ سان تِمنٛے لِتہ حاصل کرِی متی۔ عجیب کتھ چھےٚ زِ یمہٕ بروٗنٛہہ چھپنہٕ کانٛسہِ تہٕ تِمَن لِتہ یتھ کنہِ واقعات پیٹھ ژھنَس کُن توجہ کوٚر مُت یہِ[۲]]

مأنٛی خاندان۔ مہجورنِس خاندانَس چھُ مولانا صرفی یِس ستھی یِس سانہٕ کشیرِ ہنٛدا اکھ مشہور صوفی چھُ اوسمُت نسبی طور واٹھ۔ کینٛژن لِکھ پیٚرِن اندر چھُ اُمی سندِ پیٚرا ہِن "سیّد" آمُت لیکھنہٕ مگر مہجور اوس

---

[۱] کوٚنگ پوش مہجور نمبر اپریل ۱۹۵۲ ءہَس اندر میوٗن چھپیو مُت مضموٗن۔ (مضموٗنس چھےٚ ساری فٹ نوٹ اٗزِکی)

[۲] مہجورن وۄن نہٕ مے آزادِن چھےٚ مے بروٗنٛہہ اہنٛز زندگی ہنٛدی واقعات قلمبند کرِی متی۔

نہٕ ہیٚنِس سیّد آسنس ستی اتفاق کران۔ سُہ اوس وناں زِ ڈٕہ ڑ ہتھ وٕری یاشَے پُشت گیہ سوپور بیٹھ اوس صرفی خاندانن اکھ نوجوان میر محمد گر زامتر بناوِتھ اوٚنمُت تہٕ تسندی شاخہ اندر چھِ مھجُورن سورُے خاندان۔ چونکہ میر چھِ سیّدو اندر درامتی مانہٕ یوان، اوے کِنہٕ چھُ مھجورٕ سُند خاندان سیّد آمُت گنزراونہٕ۔[1]

مھجورٕ سُندِس بڈِی بَبَس اوس غلام محی الدین شاہ ناو۔ اُمِس اوس ماجہ زٕ ہنہٕ بروٚنٹھے مول مودمُت تہٕ ماجِہ لُکہٕ ہیتھ تہٕ ہنا لوٚڈ گژھتھ موٚلیس موج تِہ۔ امہِ پتہٕ روٚچھ ہیٚنِھ ماسوی مولانا طیب شاہ صدیقی ین یُس پیٚنہِ وقتُک اکھ مشہور بزرگ اوس۔ مولانا صدیقی ین کرٕ اُمِس وصیت زِ چُون گژھ میانہِ مرنہٕ پتہٕ شہر تراوِتھ کُنہِ گامس منز لٕبنہِ گژھُن۔ امہِ وصیتہ مطابق گو محی الدین شاہ تحصیل بڈگامہ کِس اکِس گامس "لوبگس" اندر روزِنہٕ تہٕ تتہِ لوٚدُن جایہ یاوٕراتہٕ۔ اُمِس اٲسی ژور نیچوی احمد شاہ، محمد شاہ، عبد اللہ شاہ تہٕ غلام شاہ۔ یمو ژورو منز کرٕ عبد اللہ شاہن تحصیل پُلوامہ کِس "مِتری گوم" گامس منز پِنُنے اکِس سِلسِلس منز نیچھر تہٕ پانہٕ تہِ گو وتوٚری لبنہٕ۔

محی الدین شاہ نین باقی ترین نیچوین ہندی شُری چھِ "لوبگس" منزے روزان یِتہِ تِمن گذارہٕ خاطرٕ موروثی زمین تہٕ چھِ۔

[1] میر چھِ مرزٕ لفظِچ ژھوٹرن۔ یہ چھِ ترکستانی مغلن ہنز اکھ کرام۔ اکھ چھُنہٕ سیادتس ستی کانہہ تہٕ واٹھ۔

ماجہِ خاندان ۔ ترٛیٚ گامس منٛز اوس اکھ پرٛوٚن مٔلہِ خاندان یُس
اُنٛدۍ تِکھی گاہ یِمن لوکٕٹین لوکٕٹین شُرین فارسی تہٕ عربی پرٛناوِتھ پننۍ
اوزقہٕ کماوان اوس ۔ یِمو مٔلو اندر اوس اکھ عضور بابہٕ ناو یُس
تتھ زمانس اندر کشیرِ ہُند اکھ بوٚڈ خوش نویس اوس ۔ ساۍ کشیرِ ہس
تتھ زمانس منٛز سکھ حکومتس تل تہٕ تہند طرفہٕ اوس کرنل مہان سنگھ
یتہٕ صوبہ دأرۍ کران لہ ۔ مہان سنگھ اوس نہٕ صرف یانہٕ فارسی زانن
وول بلکہ اوس اَتھ اندر شاعری تہٕ کران ۔ اکہِ دۄہ ہیوٚت سیدس فردوسی
سُند شاہنامہ کأتسہِ رٕلس خوش نویسس اَتھہِ لیکھناوُنک شوق یاد ۔
امہِ خأطرٕ آیہ ستن ہتن خوش نویسن ہنٛدۍ اَتھہِ لیکھی میتۍ نموٗنہٕ تس
بروٗنہہ کنہِ تھاونہِ یِمو منٛز تمۍ عضور بابہٕ سُندے خط پسند کوٗر تہٕ پانس
نِشہ اُنِتھ دِتن تس شاہنامہ لیکھُن ۔ فارسی طرزہِ خطس اندر چھُہ
شُراہن صفحن ہُند اکھ جزو آسان ۔ یُس یُس جُزو تیار اوس سیدان
سُہ اوس عضور بابہٕ سوزان گرٛھان کرنل مہان سنگھس ۔ اکہِ دۄہ
ییٚتھہِ عضور بابن رُستم تہٕ سہراب نہٕ لڑایہ ہندس واقعس پیٹھ وأتھ یہ
شعر لیوکھ سہ

کنوں زم سہراب و رستم شنو

گامک اکھ گرٛوس آس کُٹھس منٛز تہٕ خأر یاھٕ پرٛٹھہِ پتہٕ وونس زِ
مہان سنگھ چھک ازٕ راتھ کیٚتھہ پننِس فوجیو قتل کوٗرمُت تہٕ بوزان چھُہ

لہ کرنل مہان سنگھ اوس ۱۸۳۴ء پیٹھ ۱۸۴۱ء تام کشیر ہند ناظم ۔

نہ تِمی سندِ ین باقے تمام تعلق دارن چھ سخ عذاب کران۔ حضوٗر بالس نِش شاہنامہ لیکھنہٕ بدلہٕ پننہِ نٕزوٗج فکرٕ تہٕ شعرکُ دوٗیم مصرعہ ؎

دگر ہا شنیدستی ایں ہم شنو

رُودُس لیکھنے۔ چنانچہ یہ ورق وُچھ مے پانہٕ تِتھے کنی مہجوٗرس نِشہ موجود۔

کینژن دشمنن ہندس شہس پیٹھ آیہ دوٗیہ لٹہ کیٛنہہ فوجی حضوٗر بالس تَنہ ینٛتھ نیٛنہٕ مگر دۄ شوٗہے لٹہٕ پوٗچھ وُشہ تَتہ کیو پٹھ شاگرد و عجیب غریب طریقو ستی یہ کہ تفصیل یتھ مضموٗنس اندر گنجایش چھینہٕ۔ ژھوٹ چھُیہ یہ زٕ او دیتہ ژول شہ گرکی بأنژ ہیتھ شوپیان چہ وتہ لاہور یتہ سٕتن ڈوریٛن تکیہ سادھوانس اندر پننہِ خوش نویسی ہُند بتہ رُود کھوان۔ اَتھ دورانس منٛز سیٛز سکھن ہنٛز حکومت ختم تہٕ گلاب سنگھس آیہ کشیر دِنہٕ۔ چنانچہ لوٗ دِہری آو حضوٗر بابہ پننِن شاگردن ہندِس اصرارس پیٹھ بیہ کشیر والس تہٕ لوٗٹ یتھ موٗد کمے کالہ پتہ۔

حضوٗر بالس اُسی ژور نیچوی تہٕ ژٕہ شوٗہے موٗدی شُرہ مرِہ رُدس۔ نیچو وراٹے آسس نہ ژور کوٗرِ تہٕ نیچو منز اکھ کوٗر عزیزہ بیگم علاقہ شکروکس اکس پیرزادہ گرس منٛز آسن نکھہ واجہنٛز۔ اُمس سینٛز اکھ کوٗر سعیدہ بیگم یوہ سہ پننس ڈٕڈی ببس تہٕ مامس نِشہ رچھنہ آیہ تہٕ تتی

کرُن فارسی تعلیم تہٕ حاصِل۔ اُمی سٕے سعیدہ بیگم پیٚوو ۲۲ ذیقعد ۱۳۰۲ھ[1]

مطابق ۳۰ ستمبر ۱۸۸۵ءؔ راتھ ہنز دہ بجے قریب اکھ شُر تھنہٕ یُمس غلام

احمد ناو آو تھاونہٕ تہٕ یمی لوٚتُس مہجوٗر لاگتھ کاشُر زبانی ہندِس داملس

موٗختہٕ جبرتھ، اَتھ اندر شاعری کٔرتھ اکہِ نوٚو دوٗرچ بُنیاد ترٲو۔

مہجورس موٗیہ ڈوٚہ ہ وُہری شُری یانہٕ سٕے منز ماج تہٕ اَمہِ پتہٕ

روٗچھ یہٕ پینہِ ماجہِ نانہِ عزیز بیگمہِ۔

تالیم مہجورٕ سُند موٗل عبدالله شاہ اوس فارسی زبانی ہُند اکھ

جان عالِم، چنانچہ گوٚڈ گوڈٕ لوٚر اُمی مالِس سُندی نِشہِ کھوڑن تل۔

اَمہِ پتہٕ پوٚرُن اُمِس کاشرِس بٔٹس لِشہ کینٛشرس کالس تام[2] اَتھ

زمانس منز اوس ترالس اندر اکھ مشہور عالم تہٕ شاعر مولانا علی

کنایی عاشق روزان۔ اُمی چھ کاشرِ شاعری اندر زٕ کتابہٕ پیچھ کٔرِ

تراوِمٕژ۔ اکھ گٔیہ "گلزار حسن" یتھ منز حضرت امام حسینٕ سُنز سوانح

عمری تہٕ شہادتکی واقات نظم چھہ کرنہٕ آمتی تہٕ دوٚیم گٔیہ عشقہٕ داستان

"زُہرا و بہرام" یمیُک اگر فارسی زبانی ہنز مشہور کتاب "بہار دانش"

چھہٕ۔ مہجور آو اُمِس لِشہ تالیم حاصل کرنہٕ خاطر سوزنہٕ۔ عاشق سُنزہ

شاعری ہُند اثر پیوو مہجورس تہٕ چنانچہ اُمی چھہٕ گوڈنیُک کاشُر مصرعہ

اَتی موزوٗن کوٗرمُت یمیُک واقہ یتھہ کنہِ چھہٕ زِ عاشقن اوس اکھ

---

[1] یہ ۲۲ ذیقعد چھہٕ ۲ ستمبر بنان۔ مہجورس اوس حسابہ پھیر۔

[2] سیٹھا کوشش کٔرتھ تہٕ سپدٕ مٕ زٕ اُمس بٔٹس متلق کینٛہ دٔرِ یاف۔

مصرعہ ؎

نہر تمی سے جان جانانس وِتکھ

وۄنمت مگر دۆیم مصرعہ اوسُس نہٕ سمان۔ اُتھی منز آیس مہجورتہٕ دۆیم شاگرد کُنہِس منز۔ عاشقن دۆیکھ تلہٕ بایتھ بناوِ و بیاکھ مصرعہ۔ مہجورن وۄنُس فورن ؎

سم قاتِل شکرستانس وِتکھ

عاشق وۄتھُس شکرستانس سم قاتِل دِیُن "کیاگوو؟ خارٕ چونکہٕ اَبے وۄنُتھ برجستہ اوکنہٕ تھاوَن یوٚہے مصرعہ۔ اَمہٕ وقتہٕ چھِ مہجور سٔداہ وُہر آسان۔ اَمہٕ زمانچ ٹِڈ ڈگری گیا یہ نظامی سنٛز "پنج گنج" ختم کرٕنی۔ مہجورٕ آو یہ ڈگری نزٕ یم ہش حاصل کرِتھ شہرس اندر۔ تمن وۄہن اوس یتہٕ انجمن نصرۃ الاسلامک سکول جاری سیدمُت[1] یتھ منز مولوی حسین شاہ زیرک فارسی اوس پرناوان۔ مہجورتہٕ سید سکولس منز داخل تہٕ پتہٕ نصرۃ الاسلام مڈل سیدٕ، اُمی تہٕ پوٚر مڈلس تام تہٕ تو پتہٕ دراو اَمہٕ مدرسہ منزٕ[2]

۱۹۰۵ہس اندر ییلہِ پرنس آف ویلز جۆم آو مہجورتہٕ گوو تور تماشہٕ وُچھنہٕ تہٕ تتہٕ پیٹھ گوو امرتسر۔ امرتسرس منز اوس اکھ بوٚڈ عالم

---

[1] انجمن نصرۃ الاسلام پرایمری سکول اوس نہٕ اَمہٕ وِزِ قایم سیدمُتے (وُچھِو کینٹنری سامِلن دوٚن شرھ)

[2] مہجورن چھینہٕ اَمہِ کِس پرایمری سکولس منز پوٚرمت چہ جائیکہ مڈل سکولس منزیس مہجورن پنجاب ژرلنہٕ پتہٕ واریاہ وہری بناوِنہٕ آو۔

مولوی عبید اللہ بسملؔ روزان ۔ یمن لِتہ مہجورَن بیہ فارسی تألیم ہیٚتر
پرٛٲنۍ ۔ بسملؔ صابَس سٟید اَمِس ستی سیٹھا اُنس یمیُک وجہ تمۍ اَمِس لِتہ
یہ ظاہر کوٚر زِ سُہ چھُ پانہٕ اَکِس کأشرِس عالمہ سُند شاگرد روٗدمُت ۔
سُہ کأشُر عالم اوس خواجہ حسن کول شعریؔ[1] یَمِس شاہ رؤمن آفتابؔ
الہند خطاب اوس دِتیمُت تہٕ قریب قریب اوس مرزا غالبؔ سُند
ہم عصر ۔

شأعری ہُند گوڈ ۔ بسملؔ اوس فارسی زبانۍ ہُند اکھ جان شأعر ۔
تسندِس گرِس منٛز اوس پرٛتھ وقتہٕ شاعری ہُندُے فضا آسان ۔
ہندوستانکۍ وارِیاہ عالِم تہٕ شأعر آسی اکثر اَمِس لِتہ یوان گرٛھان ۔
یمہٕ کِنۍ علم تہٕ ادبکہ محفلہ آسہٕ تتہِ لگان روزان ۔ اَمۍ ماحولن ترٛوو
مہجورَس تِہ اثر تمۍ ہیٚتر فارسی زبانۍ منٛز شاعری کرٛنۍ تہٕ مہجورؔ تخلص
تھاوُن ۔ دراصل سُہ شاعری ہُند بیٛول یُس علی گنہٕ عاشق سِندِ
گرِ مہجورَنس دِلس تہٕ دماغس منٛز وَوٕنہٕ آمُت اوس تمۍ لوٚب بسملؔ
سِندِ گرِ پھولنہٕ تہٕ پھانپھلنہٕ خأطرٕ سیٹھا رُت فضا ۔ گویا یمن دوٚشونۍ
بزرگن ہُند چھُ اَمِس شاعر بناونس منٛز ہوٚوے اَتھ ۔
بسملؔ سِندِ گرِ سٟید مہجورَس مولانا شبلؔی نعمانی یَس ستی تہِ ملاقات[2]
شبلیؔ یِن پرٛژھُس تِہی کمن لِتہ چھو مہجور ۔ اَمۍ وونُس "حضرت یِنہٕ

---

[1] وفات ۱۲۹۸ھ مطابق ۱۸۸۱ء ۔
[2] یہ ملاقات چھےٚ مولانا شبلؔی یَس ستی سپدمٕت (وُچھو مذہبی پرٛژھ)

وَطنہٕ لٕنہٕ"۔ شبلی ییٚن پرٛژھُس سیٚلہِ تہِ پَنُن وطن واپس گژھو تیٚلہِ بَدلاوِ واپنُن تخلص۔ مہجورَن دِتُس جواب "نہ حضٕر" یہِ لوٚزِتھ سیّد شبلی گیٚنٛژھا حَیران تہٕ پرٛژھنَس "تیلہِ کَس لٕنہٕ آسو مہجور؟" اُمی وۄنُس برجستہٕ "حضرت تُوہہِ لٕنہٕ" شبلی ووٚتھ بسملس کُن "مے حضٕر چھُ یاسان یہِ شاگرد کرِتھ ہُند ناو روشن۔ بسملن کوٚر ملاوی وُکھٕ تہٕ دِژٕن مہجورس کُن نظر یِتھ منٛز اکھ خوشی تہٕ اکھ ووٚمید پرٛزلان آس۔

امرتسر اندر ہیٚچھ مہجورَن غلام علی کاتبَس لٕنہٕ خوش نویسی تہٕ، بلکہِ اَمِس سیتی روٗزِتھ کرٛن کینٛژھس کالس تتہِ اخبارن منٛز کام تہٕ۔ امہِ پتہٕ آو یہِ کشیرِ واپس تہٕ داریاہس کالس روٗد فارسی شاعری کران۔ اَتھ زمانَس اندر اوس پتہِ کیٚن لوٗکَن اندر فارسی زبانۍ ہُند مذاق تیزی سان کم گژھان تہٕ اُردو زبان آس ترقی جاے رٹان۔ اُمی بدلن وٲلی مذاقن کوٚر ۱۹۲۷ ہس اندر مہجور فارسی ترٲوِتھ اُردو زبانۍ اندر شاعری کرنَس پیٚٹھ مجبور۔ چنانچہ اہنز اُردو شاعری ہُند سلسلہ تہٕ روٗد کینٛژن وَری یِن جٲری۔

فارسی تہٕ اُردو شاعری ہندِس دورانَس اَندر سیّد مہجورس احساس زِ کانٛہہ شُر شاعر تہٕ ادیب اگر یمن زبانن منٛز کوتاہ تہِ کمال حاصل کرِ، سُہ چھُ دراصل کرایہ مکانَس رنگ روغن کران یمیُک نہ تَس یانَس کانٛہہ ٹھوس فٲیدہ چھُ واتان، نہ چھُ تتھ مکانُک مالک لسند

کران۔ تکیازٕ چھُ چھِنہٕ تسند منشہٕ مطابق آسان۔ یہ احساس سُید مہجورس کاشُر زبانۍ کُن پھیرنُک اکھ بوٚڈ وجہ۔

اَمہِ وقتہٕ اوس محمود گامی سنٛز شاعری ہُند دور ہینس کمالس ووتمُت۔ محمود گامیس پتہٕ یم اَمہِ دورکۍ شاعر آسی تمن منٛز آسہٕ زٕ نٛعامی یا دسیٚر مثرٕ اکھ آس یہ زٕ تم آسی تصوفس اندر ولنہٕ آمتی، دوٚیم یہ زٕ کاشرس منٛز آسہٕ اکھ فارسی یچ زبردس ملاوٹھ تراومٕژ۔ روٚسل میرس اندر اوسنہٕ پیچیدہ تصوف مگر زبان آسس پننِس ہم عصرن ہندی پاٹھی رٔختہٕ۔ یمہِ ساعتہٕ مہجورن شاعری شروع کٔر تمہِ وقتہٕ اوس اَمہِ دورُک آخری بوٚڈ شاعر عزیز اللہ حقانی زندے۔

۱۹۷۴ہٕ[1] بکرمی اندر ووٚن مہجورن گوڈنچہ لٹہٕ اکھ کاشُر غزل لیُس روٚسل میرنس طرزس پیٹھ[2] اوس سہ

وُنیتہٕ ہے ولیسی بے وفایی شیوہ یے دلدار چھا
نازنینن مہ جبینن قتل و غارت کار چھا

یہ سُید لوکن اندر سیٹھا مقبول تہٕ اَمہِ سیتی بڑیوو نہ صرف مہجورس حوصلہ بلکہ اُمی کوٚر اندازٕ زِ سہ ہیکہِ کاشُر زبانۍ اندر اُردوٗ تہٕ فارسی کھوتہٕ زیادٕ آسانی سان پننین خیالن ہُند اظہار کٔرتھ۔ اَمہِ پتہٕ ووٚن اُمی حبہ خوتونہٕ ہندس مشہور غزل "ولو میانہ پوشے مدلنو" کِس طرزس پیٹھ "پوشے متہٕ جانانو" یہ غزل چھُ گویا حبہ خوتونہ

[1] یہ چھُ بنان ۱۹۱۸ء
[2] مہجورن بہ وٚنُن اوسُس نہ صحی (وُچھو کلیات مہجور اکھ سام)

ہنٛدٕ غزلکٕ اکھ ضمیمہ۔ اَمی غزلن کوٚر مہجوٗر کشیٖرِ اندر بطورِ شاعر مشہور۔

۱۹۳۴ء یہٕ وُنی روزٕ کاشرِس ادبہٕ کِس تاریخس اندر ہمیشہ زِنٛدٕ تھٲوِنہٕ آمٕژ دہ یہٕ آو گوڈنچہ لٹہِ کشیٖرِ اندر اکھ مشاعرٕ کرنہٕ یتھ منٛز کاشُر غزل تہٕ آو پرنہٕ[1]۔ چودھری خوشی محمدؐ ناظر سٕندِس اِشارس پیٹھ سیدٕ نمائش گاہس اندر اکھ مشاعرٕ یتھ منٛز فارسی، اُردوٗ تہٕ پنجابی زبانہِ اندر غزل تہٕ نظم پرنکٕ آو اعلان کرنہٕ۔ مہجوٗرس تہٕ آیہٕ دعوت دِنہٕ مگر تمی کوٚر خوشی محمدؐ ناظرس اصرار زِ مے گژھہ کاشُر غزل پرنکٕ اجازت یُن دِنہٕ ہٕکیا زٕ کشیٖرِ اندر سیدٕ مشاعرٕ تہٕ کاشر زبانہِ منٛز آسنہٕ پرنکٕ اجازت سٕہ چھُہ کاشرِن پیٹھ اکھ بوڑ دَبہٕ (داغ)۔ ناظرن مانٛز مہجوٗرنٕ یہٕ کتھ اکِس شرطس پیٹھ زِ کاشرِس غزلس سٕتی بوزناوِ سٕہ تتھ طرحی مصرعس پیٹھ تہِ اکھ غزل یُس اعلانس اندر اُردوٗ زبانہِ خٲطرٕ مقرر اوس کرنہٕ آمُت۔ مہجوٗرن کوٚر یہٕ شرط منظور تہٕ اَمہِ مشاعرٕ خٲطرٕ دوٗن "باغِ نشاط کے گلو" یُس سیٹھا مقبول سپُد یہٕ[2] اُردوٗ خٲطرٕ اوس غالب سٕندِ یہٕ طرح مصرعہ "گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو"۔ اتھ پیٹھ یُس غزل مہجوٗرن چھُہ ووٗنمُت تمیُک اکھ شعر چھُہ سہٕ

بدل دی رُخ کی زردی غازۂ مغرب کی سُرخی نے
پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستاں کیوں ہو

---

[1] اَمہِ برونٛہہ تہٕ چھِ کشر مشاعرٕ سپدی مگر تِمن منٛز کاشُر کلامہ تہٕ آو پرنہٕ۔
[2] بیس جایہ چھُہ مہجوٗر وَنان کاشرِس بٲتس اوس ہم "باغِ نشاطس" پیٹھ آسن منظوری شرط لگوومٕت۔
(اصلیت خٲطرٕ وچھو کلیاتِ مہجوٗر، اکھ سام)

ملازمت۔ یمیلہِ مہجورؔ امرتسر پیٹھٕ کشیر واپس آو اُمی کوٚر تحصیل بڈگامہ کس "یاری کلان" گامس منز اکِس پیر زادٕ خاندانس اندر نیتھر۔ اَمہِ نیتھرٕ سٕید یمن اکھ نیچو یمس محمد[۲] امین ناو چھُ تہٕ یُس کاشرِس تواریخس پیٹھ سیٹھا جان نظر چھُ تھاوان۔

کشیرِ واتِتھ لٔج مہجورس ژوٚٹ کمانچ فکر۔ آبایی پیشس (پیری مُریدی) اَستی سیٹھا نفرت تکیازِ یہ اوس وار یاہس کالس اَمہِ ماحولہٕ نیبر روٗدمُت تہٕ اکِس نوٚس ماحولس اندر اوس بڈلومُت یُس اُمِس زیادٕ ٹھوس باسان اوس۔ چنانچہ اُمی کٔر سرکاری ملازمت حاصِل کرنچ کوشش۔

غالبن ۱۹۰۸ءہس منز یمیلہِ خوشی محمد[۲] ناظر لداخس اندر بندوبستک مہتمم اوس[۲] تہٕ تس اَسی کینہہ محرر ضرورت زِ مہجورن سوٗز فارسی زبانی منز اکھ منظوم درخاست ناظرس لِتہ۔ ناظرس سیٚد درخاستہٕ تلے اُمی سندِ قابلیتک اثر تہٕ تمی لوگ مہجور شجر کش۔ تیٚلہِ آسہٕ شجر کشس اَٹھ روپیہ تنخاہ میلان تہٕ لداخ گژھن واجِس آسہٕ بیہ پانژھ روپیہ الاونس لیوان دِنہٕ۔ مہجورٕ تہٕ گو لداخ تہٕ تتہِ ہیچھن بندوبستچ کام۔

---

[۱] یہ سٕید ابن مہجور ناو مشہور۔

[۲] مہجورٕ چھُ غلط فہمی زِ ناظر اوس ۱۹۰۸ءہس اندر سٹلمنٹ آفیسر (مہتمم بندوبست) لداخ۔ بیس جایہ چھُن وونمُت "۱۹۶۵ بکرمی میں ...... پٹواری بنا" (کلیات مہجور ص ۳۶) یہ چھُ ۱۹۰۹ءٕ بنان۔ محمد یوسف ٹینگ چھُ ناظرس ۱۹۰۸ءہس اندر بلتستانک گورنر ونان (کلیات مہجور ص ۲۴) دراصل اوس ناظر سرینگر ڈویژنس جون ۱۹۰۴ء پیٹھٕ دسمبر ۱۹۰۵ءٕ تام اسسٹنٹ سیٹلمنٹ آفیسر مہجور چھُ لوگمُت ۱۹۰۸ءہس اندر شجر کش۔ تمہِ وقتہٕ اوس ناظر دوٚن وریٚن ہنٛد وزیر وزارت لداخ۔ تتہِ روٗدُس ۱۹۱۰ءہس تام، پتہٕ بنیو ریاستی گورنر۔

ییلہِ بندوبست کرٕ گٔلِ آو مہجورس تہِ سینز توٗرٕ بدلی۔ اَتہِ کرٕ اُمی کھرمنگ کِس گامس، ییتھ "پارٕی" ناو چھُ گوڈنچہ لٹہِ بیماٗرٕ ییش۔ اَمہِ پَتہٕ آو یہ رخصت ہیتھ کٔشیرِ واپس۔ اَتھ دوران آو بندوبست کٔشیرِ واپس تہٕ مہجورٕ گوو رخصت ختم سیدہٕ تھ بیہ یَنہِ کامہِ پیٹھ حاضر۔

مہجورٕ پھیوٗر کٔشیرٕ ہندین سارنٕے تحصیلن اندر پٹواری بنِتھ تہٕ آخرٕ آو ۲۰۰۵ بکرمی [1] اندر تحصیل بڈگامہِ پیٹھ ریٹایر کرنہٕ۔ یَنہِ تمام وانٕسہِ کھوٗت نہٕ یہ پٹوار ہیوٗرٕ زانہہ تہٕ، حالانکہِ اُمِس کھوٗ تہٕ کم سرٕوِس وآلی آیہ اعلا عہدن پیٹھ نِنہٕ۔ اَمیُک وجہ چھُ اکھ یہ زِ مہجورن کرنہٕ یانہٕ زاہ اَمہِ باپتھ کوشش۔ دوٚیِم یہ زِ کٔشیرِ ہندس سیاسی تحریکس ستی وابستہِ آسنہٕ کِنی آو یہ ہمیشہ زیرِ عتاب تھاونہٕ۔

مہجورٕنی شاعری ۔ یہ چھُ مہجورٕنہِ زندگی پیٹھ اکھ سرسری مگر یوٗرٕ نظر۔ اَمِچہِ روشنی منز ہیکو آسی یوٗرٕ پاٹھی مہجورٕنی شاعری وُچھتھ تہٕ تمیُک تجزیہ کٔرِتھ۔ "مہجورٕنین لوٗنین تل" کتابہِ اندر چھُ اُمی سٕنزِ شخصیژ پیٹھ مختلف نظریو کِنی یوٗرٕ پاٹھی تہٕ تفصیلہ سان بحث آمُت کرنہٕ۔ وُنی کنِس کرٕ بہٕ اُمی سٕنزِ شاعری پیٹھ اکھ مختصر نظر یُتھ پَرن والی اُمی سندٕ بحرُک تہٕ تھزرُک کم قلیلاہ اندازٕ ہیکن کٔرِتھ۔ [2]

---

[1] یہ چھُ بنان ۱۹۴۶ء مگر یوٗرٕ تاریخ حسابہ چھُ مہجور ریٹایر گژھان ۱۹۴۵ہس اندر۔

[2] یہ چھُ ترقی پسند ڈیلشنایہ کنِی ۱۹۵۱ہس اندر نظرٕ تراونہٕ آمُت۔

"ساں کأشر شاعری ہندلو دور چھُ مہجورَ سنٛد پیٹھٕ شروع سپدان۔ انگریز سامراجس خلاف یوسہٕ نفرژ تحریک ۱۸۵۷ ٔ سہٕ پیٹھٕ ساری سےٚ ہندوستانس اندر وُزان آس، تمہِ لوٚب ۱۹۱۴ ٔ سہٕ چہ لڑایہ پتہٕ اکھ منظم سنٛز تہٕ نٛسنز قومی تحریکچ شکل۔ امیُک اثر پیوٚو ہندوستانکین شاعرن ستی ستی مہجورس پیٹھ تہٕ۔

یم آسی لوکچارہ پیٹھٕ فارسی تہٕ تمہِ پتہٕ اُردوٗ زبانۍ اندر پننین خیالن ہُند اظہار کران مگر ۱۸۸۱ ٔ سہٕ بکرمی[۱] پیٹھٕ ژونٛن زِ امہِ ستی نہٕ واتہِ یمن زبانن کانٛہہ فائدہ تہٕ نہٕ کأشرین لوکن۔ چنانچہ پیوٚو یمن کأشر زبانۍ کُن تھُمہ کرُن۔

یمن برونٛہہ آس ساٚنۍ شاعری تصوف کس پھیرس اندر سیٚمٹِتھ۔ بیٚیہ اوس اکھ پیٹھٕ فارسی شاعری پننو تمام لوازماتو سان غلبہ کوٚرمُت۔ یٚژھ اکھ شاعر اوس "وہ کھ ژ لو" کے فلسفہ ونان تہٕ سماجی لوٗٹ کھسوٹ لنٛہ آسس نہٕ موٚکلیج کانٛہہ تہٕ وکھ یاسان۔ ہو رکِنہِ آس ہندوستانس منز قومی تحریک سٹھا زورن پیٹھ یمہ کہِ اثرٕ لنٛہ سون ملک[۲] الگ ہیکہ ہانہ رُوزِتھ، یوہے وجہ چھُ زِ اکہِ طرفہٕ پیوٚو مہجورس پرانہ تصوفی شاعری خلاف محاذ بناوِتھ صحیح رُومانی شاعری کرٕنۍ تہٕ دویمہ طرفہٕ قومیتُک جذبہ کأشرین وُزناوُن۔ اَمی جذبہ کنِہ کرٕ یمو کأشر شأعری واریاہس حدس تام روایتی فارسی تشبیہو تہٕ ترکیبو نشہٕ آزاد

---

۱ یہ چھُہ بنان ۱۹۲۵ء

۲ ترقی پسند اشتراکی تہٕ کأشری قومی لیڈر آسی کشیرِ تمن دوہن الگ ملک مانان۔

تہٕ یہ بناوکھ کأشرِ ہن خیالن ہنز ہم نوا۔

"ہنز شاعری ہنداکھ لوٚڈ امتیاز چھُ امیک عوامی طرز لیُس نہٕ چھُ یمن برونٹھ محمود گامی لس ورأے بیہ کأنسہِ شاعرس منز دریٹھ یوان تہٕ نہٕ چھُ وُنی کینہہ یہند ین دٕیمین شاعر باجن اندر پادٕ سپدان۔ یہندی میٹھی تہٕ مدٕری لفظ، یہندی سادٕ تہٕ سیدی استعارٕ تہٕ تشبیہہ، یہندی کأشری محاورٕ تہٕ ترکیب تہٕ یہندی تتی سٕنی خیال ییتھ تمن لوکھ سمجھتھ ہکن۔ کٔشیر ہندی ان پڑھ گنز لیی تہٕ موٗزوٗر چھِ یہنز شاعری ہندٕ تجربچ نٕنی دلیل .... کینژن نقادن ہُند یہ خیال زِ مہجوٗرنی شاعری تہٕ اُس وارِیاہس کالس "ووتھ ژلو" کِ فلسفہ ونان چھُ بے بُنیاد۔ یمیک ثبوت نہٕ تم نقاد دِوان چھِ نہٕ چھُ اَسہِ اَتھِ یوان۔ یتھے کِنی چھِ کینژہ ونان زِ مہجوٗر چھُ صرف گلن، بلبلن تہٕ عاشقن تہٕ معشوقن ہُند وُدُن ودان۔ مگر تم چھِنہٕ یہ زانان زِ ایشیاہس منز لوٚہ ساسہٕ بدٕ ہن ؤری ین ہنز "جنی فرق" پادٕ اُس سپز مُت تتھ خلاف صحت مند رومانی شاعری کرِنی اُس اکھ زبردس چیالچھ تہٕ سٕٹھا لوٚڈ ترقی پسند قدم۔

مہجوٗرنہٕ شاعری لوٚہ قومی بیداری پادٕ کرٕ تمیک اکھ لوٚڈ نتیجہ دراو یہ زِ کأشر زبانی لٔب سٕٹھا وُسعتھ تہٕ ترقی سانہٕ ادبک الیس یہ آی شخصی نظامٕن دلو ومُت اوس اسپد برٕیلہ۔ امہٕ وجہ کنی بنیا یہ مہجوٗرنی شاعری سانہٕ قومی آزادی ہنہٕ تحریکچ اکھ زبردس ہتھی یار......"[۵۱]

---

۵۱ یاون نہج مرتبہ امین کامل وعزیز ہاروں ص ۱۳۵۔ مطبوعہ ۱۹۵۱ء، مکتبہ عوامی ادب سرینگر

شاعر مریازانہہ

یہ اوسُس اُردو یاٹھی شار ونان۔ مہجورن پیٹریاوہ مے سیٹھاہ داظ کاشرس کُن پھیرنہٕ خاطرٕ، مگر مے آس خبر کیاز یہ زبان بےٚ توٚژھ تہٕ بے زوٚ باسان۔ مہجہ ٕنی کوشش آس یہے روزان زہٕ ہرکانہہ اُردو تہٕ فارسی شاعر گوٚژھ کاشری یاٹھی لیکھُن۔

عبدالستار عاصی اوس اکھ نکھی موٚزوٚر۔ ترقی پسندی ہندہٕن ابتدآیی ایامن منز کھورسہ آسہ محض موزوٚر شاعر آسہٕ کنہ الٚمن مگر موتن کرٕس نہٕ یاوری۔ یہ اوس گوڈٕ فارسی یاٹھی شار ونان مگر مہجورن کوٚر فارسی ترآوِتھ کاشری یاٹھی لیکھنس بیہتھ آمادہ۔ کونگ پوش ژتھر ۲۰۰۶ (مارچ ۱۹۵۰ء) اندر چھ مہجور ونان ــــ "ازکہ بروٚنہہ آٹھ وری (۱۹۴۲ء) سیدُ عاصی صابس تہٕ مے گوڈنیک ملاقات۔۔۔۔ یہ وُچھتھ گوس بہٕ زیادٕ حاران زٕ عاصی صاب چھ فارسی شار لیکھان۔ یم چھِ فارسی زبآنی ہندی عالم، بیہ چھکھ سنسکرت محاورن ہنزٕ تہٕ واقفیت۔۔۔۔ ہند فارسی کلامہ وُچھتھ سیدس مے کافی اثر مگر مے وون عاصی صابس یہ گژھِ جان زٕ تُہی لیکھ ہوی پننہِ مادری زبآنی منز شار۔ فارسی زبآنی منز لیکھن وآلی چھِ دُنیاہس منز بے شمار، مگر کاشر زبان چھ بے کسی ہندس عالمس

منز. میانہِ خوشی رۄد نہ کانٛہہ حد۔ ییلہِ عاصی صابن کوٚر اَکھ کمھ اقرار تہٕ وعدٕ۔ کینٛہہ دوہ گژھتھ اوٚن نموناہ یمہِ پیٹھ کاشری یاٹھی اکھ نظم لیکھتھ۔ نظم اُس جان۔ مےٚ کرٕکھ مومولی دُرستی۔" (صفحہ ۴)

مرزا عارف صابس تہِ چھُ عاصی لیس ستی پنُن یتھے واقعہ بیان کران ـــــ "میں نے عاصی کو کشمیری میں لکھنے کی ترغیب دی اور سمجھایا کہ کشمیری آپکی مادری زبان ہے۔۔ پہلے ہچکچائے پھر کشمیری کی طرف آنے کا وعدہ کیا۔ پہلی نظم کو میں نے اصلاح کے بعد خدمت میں تعریفی کلمات کے ساتھ چھپوایا[1]۔ مگر عارف صابنی بیہ اکھ بیانہ مطابق چھُ عاصی صاب اُمس ۴۸۹ہس اندر ہیوٚ سمکھان[2]۔ اَمہِ وقتہ اُس عاصی ین "سُدھار سمتی ڈراماٹِک کلب "کس" وِدھوا" ڈراماہس کاشری باتھ لیکھتھ بڈٕ شہرت ہیراوٕمژ یعنی عارف صابس سمکھنہٕ برونٛہہ ۲ وری ہیوٚ[3]۔ عارف صاب اوس ۱۹۴۵ ہس تام مہجورس لٔنہ اِصلاح خاطر گژھان[4]۔ مےٚ چھُ نظرن تل ۶ نومبر ۱۹۴۲ء اندر سُید ایس پی کالجس اندر اکھ مشاعرہ یمُک صدارت مہجور صابن کٔرٕ یہ اوس تھنزی یزت افزایی موکھہ منعقد کرنہ آمت۔ اتھ مشاعرس منز ییلہِ عاصی سنز وآری آیہ، مہجور صابن کوٚر بڈٕ شاندار یاٹھی اہند تعارف۔ مےٚ تہٕ میانہ ہم جمأتی شاعرو تہٕ کٔر اَکھ اندر شرکت۔ اَمہِ مشاعرچ ذکر چھُ کونگ پوشس اندر سپز مشرِ[5]

---

[1] تہٕ [2] مرزا عارف، تمکرو فن ص ۲۳۲ / ـــــ [3] شیرازہ اُردو نومبر ۶۷ء ص ۱۰۳ [4] "کشمیری ڈرامہ" از پران کشور (یہ ڈراما اوس یوسمن کاشیری ین لیو کھمت ـــ کاتب) [5] وچھو یمہِ کتابہ ہُند مضمون "مہجور نمبرن درقہ پھیر"، شہ کونگ پوش مارچ ۱۹۵۰ء۔

اُتھی کوَنگ پوشس اندر چھےٚ مہجورٚ ونان ـــــ "۲۵ءہس منٛز سمکھ مے عبدالاحد آزادیس اُردو زبانۍ منٛز شاعری اوس کران۔ بڈٕ مشکلہ سان مانۍ رووٕ تہٕ پتہٕ لوو مے سُہ کاشُر وَنُن"۔ آزادس متلق مہجورُن یہ بیانہٕ چھُہ ولوٕ ہن گرٛھان۔ اَکھ چھُنہ شک زِ آزاد اوس کُنہ وِزِ خبر کمہِ خیالہِ اُردو باتھ وَہاتہٕ ونان (بلکہ فارسی تہٕ) مگر موٗلی اوس سُہ کاشُر شاعر، تہٕ مہجورس ستی اوس اُمی تہٕ کاشُر وَنُن ہیوٚتمُت۔ یاہٕ چھُن وونمُت ـــــ

"میں نے پندرہ سولہ سال کی عمر میں (زاوری: ۱۹۰۲) کشمیری میں شعر کہنا شروع کیا۔ اوّل اوّل غزل لکھی۔ بعد میں دوسرے اصناف شعر کی طرف رجوع کیا" (کُلیاتِ آزاد۔ ص ۲۷) یہ اوس گوڈٕ گوڈٕ احد [۱] تہٕ جانباز تخلص کران۔ ۱۹۳۱ء اندر کھوٚتُس سیاسی مامِلن منٛز حصہ نِنُک چھُہ تہٕ کوٚرکھ تخلص تبدیل۔ اَتہٕ کوٚرُن آزاد تخلص اختیار۔ گویا یمہِ وِزِ یہ ۱۹۲۵ء اندر مہجورس سمکھان چھُہ، اُمی چھُہ کاشُر شاعری ہُنٛد اکھ مرحلہ طے آسان کوٚرمُت۔ اماپوز یہ ہن چھُہ صحی زِ مہجورس نکھہٕ بیٛتھ ہیوٚتُن تس نِشہِ اصلاح رٹنٕ [۲]۔

یہ آیہ منٛزی کتھ۔ مے اوس کاشُر پرٛزی بے توٚژھ باسان۔ اکھ کوٚشش کریایم تہٕ مگر دِلس آیم نہٕ برابری۔ کوتاہ عجیب چھُہ زِ گوڈٕنیک کاشُر باتھ لیوٚکھ مے مہجورنٕنہٕ یہ اڈٕ گرٕ مدٕ گرمرتٕ۔

---

[۱] احد تخلص کس زمانس منٛز آسہٕ، اُمی مثنوی قمر الزمان تہٕ ژندر بدن لیچھ مثرہ۔ تیلہِ اوس یہ پنس کامس اندر دکانداری کران۔ (سون ادب ۱۹۶۹ء موتی لال ساقی) [۲] ستی بنے یاہٕ وانۍ یادیار۔ مہجورن بنووٕ پانس پتہٕ سٕے وارث تہٕ سے وونی چھُہ آزادس چانۍ ذمہ واری/ کاتہٕ زوٕ لی بوزمیانۍ زاری یے۔

شاعر مرِیا زانٛہہ

یہ کمٕی ووٚن نہٕ انہٕ موٗد مجبوٗر کمٕی ووٚن   تھٕکِتھ ازٕ کلہو سونتہٕ کوستوٗر کمٕی ووٚن

یہ کمٕی ووٚن کنوٗ دوٗر اُچھو دوٗر کمٕی ووٚن   یہ کَس کھوٚت وُٹھن پیچھٕ، یہ کس پیوٗر کمٕی ووٚن

یہ بوٗزُن، وُچھُن کانٛہہ تہِ کاشُر ذریا زانٛہہ

تہٕ شاعر مرِیا زانٛہہ

سہٕ بلبُل بَراں اوس یُس لول باغَس   یمبرزلہ تہٕ مسولہِ، گلابَس تہٕ لالَس

گیوُن یُس گیواں اوس ہر ساتہٕ لوٚو لوٚ   اما باغ ترٛاوِتھ سہٕ ازٕ کوٚت سنا گو؟

٥

گلابو وہ زلہ جامہ ژٕٹ، خون ہوٗرکھ   تہٕ ہے بنگہ گے سروکُلی، ہوش روٗوکھ

وَداں ہی، دیان یاولَس ژٕام ازمُس   ژٕٹان پان مَسول، دیاں مَس ولہم کُس

یمبرزَل رِواں، زہٕ ل گیم، یارہ روٗوُم   اُچھن گاش سوٗرُم، مدن وار روٗوُم

ژہٕ پارٕی نیچہ ڈل سے بُھتس پیوٗر نیچر   دیاں پھیرِ نالوٚت سہٕ، یا دن وندَس سر

بَراں لول، یَس متی کران پوش ستے گل   بہارُک سہٕ کستوٗر، باغُک سہٕ بلبُل

اما پوشہِ لنجے گو بیا زٕ نہٕ کھر یا زانٛہہ

تہٕ شاعر مرِیا زانٛہہ

ونیک تام سونتس ہرُد زٕ نٛہہ تہِ پوٗراہ   تہٕ پوشن ہندے ین گرٕھن زٕ نٛہہ تہِ سوٗراہ

پژرگاشُک اُسن راتھ تھپہ دِتھ ژٕجا زٕ نٛہہ   بدی زٕ نٛہہ لوٚ یا، تہٕ نیکی گجھا زٕ نٛہہ

شکس کھینی چھیہ موتس، سہٕ کوتاہ تہِ کری تن   سہٕ ہاوِتھ شراب کھاسنے زہر بری تن

مگر زندگی بازی موت تریا زاہہ
تہٕ شاعر مریا زاہہ

سہٕ شاعر کمند لایہ یُس آسمانس
سہٕ شاعر زِ گوٚل بند کریُس طوفانس

سہٕ یُس چیرہ گگرائے اپنے ہوٹ، کرِ بکھ دم
سہٕ یُس وُزملن پیراشنے چارہ لاکم

سہٕ یُس نار وُزناوِ شُہر لالہ زارس
وتن پوش وُٹھراوِ یُس نوٚ بہارس

سہٕ یُس ندرِ وُزناوِ آرن تہٕ ناگن
تہٕ شہلاوِ بُھوٚر دزمتن آبہٕ جوئین

ومیذن تہٕ آشن سہٕ یُس نوٚ پھرن دی
تہٕ نوٚو حوصلا، ولولا، نوٚو دِلن دی

پراگاشس سہٕ یُس لول برہ نالہ متی کرِ
سہٕ یُس گٹہِ نوٚلس تراس کرِ، زندگی سِر

سہٕ کتھ کھوژہ موتس، تُس موت کرِ کیا
تُس برونٹھ کُن موت ییہٕ سے دریا زاہہ
تہٕ شاعر مریا زاہہ

رسالہٕ "کوہ نک پوش"
ہیجو نمبر اپریل ۱۹۵۲ء

✲✲✲ شاعری تہٕ شخصیت

مہجورٕ چھُ ساٮ۪نہٕ پرانہٕ تہٕ نوٚ۔ ادبُک اکھ سہٕ سنگم زِ ہرگاہ سُہ بدوٚن کڈون آسہِ نہٕ صرف ہیکہٕ نہٕ موجودٕ ادبی دورس بیٚٹھ وہاتہٕ کروٚلی کاٚنہہ۔ باگہ بٲژ نظر ترآوِتھ، بلکہ لگو تمیُک پوٚت منظر سہٕ کھہرکرنہٕ خاطرٕ تہٕ خبر کمن چھیمن تہٕ چھارن۔ اَمہِ کتھہِ تلہٕ چھُنہٕ یہِ اندازٕ کرُن مشکل زِ ساٮ۪نہٕ شاعری اندر کوتاہ اہم مقام چھُ مہجورس حاصل۔

مہجورن تُل فارسی شارٕ وستی بینہٕ شاعری دس۔ مگر فارسی زبانۍ اُس سوٚ بالا دستی رآوِ ہٕشریعہ سہٕ تِتھ ہِتہٕ بدہن وٕریٚن یتہٕ حاصل اُس۔ تِمۍ جاے اُس ووٚنی اردو تہٕ انگریزی ہن ژٹمٕژ۔ امیُک اظہار چھُ مہجورس بروٚنہہ وہاب پریٚن یمہ آیہ کوٚرمت۔

ازٕ چھُ انگریزی تہٕ اردو بیہ میانیٚن بندوبست

فارسی کلہ آوٕتھ ووٚنی' یہ چھُ ازٕ ووٚنی نوٚو طریق

فارسی خان درماسف، کیازٕ راوٕر لوکہ چار

اوٚنہو اسہِ سیٹھہ بلۍ اٲنی' یہ چھُ ازٕ ووٚنی نوٚو طریق

فارسی زبانۍ ہُنز یہِ بےلسی تہٕ ناپُرسانی وُچھتھ بییر مہجورن یٚنہٕ نہٕ ووٚنی اردوہس کُن۔

مگر اُردُو ہَس پیٹھ اوسُس نہٕ تیوت دسگاہ زٕ سُہ ہیکہِ ہے زیادٕ کال اَتھ سیٚتۍ ٹیکتھ تہٕ پننہٕ وقتہٕ کیٚن اُردُو زبانۍ ہندٕ بن ناماوار شاعرن منز کانہہ جاے پرٲوِتھ۔ لاچار گژھِتھ پیوٚ اِمِس اُردُو ہَس تہٕ طلاق دِیُن تہٕ پننہٕ ماجہ زیوِ ہٕنز بیٚیہ تل پناہ نیُن۔ یہ چھُ ۱۹۲۵ ہُک واقعہ۔ پننہٕ خاطرٕ کانٛہ شرح یہ وَتھ اختیار کرنُک فیصلہ اوس نہ مہجوٗرَس کیٚنژھ کانہہ کُڈر مرحلہ۔ زبان اَمِس پننۍ۔ شاعری ہٕنز صلاحیت آسِس فطری تہٕ یِمِس دۆہ ستادس (علی گنٕی عاشق) نِشہٕ ابتدٲیی تالیم پرٛمٕژ آسن، سُہ اوس یاناہ کانٛہہ شریک اکھ ناماوار شاعر تہٕ تِمِس نِشہٕ آسِس شاعرانہٕ تربیت تہٕ میچھژٕ۔ توتہٕ اوسُس اکھ اہم سوال برونہہ کنہٕ زبانِس برونہہ (یا ہمکال) شاعرو منز کُہند رنگ آرٕٹ کرِ اختیار یہ سوال چھُ باضے نوبن شاعرن کٕلہ دود تہٕ تُلان۔

پننہٕ مزاز پچ منگ وچھتھ تہٕ فارسی تاشوقہ باوتھ کاری ہند محرم آسنہٕ کِنۍ پانٕہو اُمۍ رُسل میرُن تہٕ حبہ خوتونہ ہند رنگ تہٕ کم کاسہٕ وہاب پرین تہٕ[1] یِمن شاعرن ہُند کلامہ اوسُس کشیرِ اندر کھہن تہٕ کھلن اندر گریزان۔ یِمن باتن اندر آسی لُکھ پننین دِلن ہند دُب دُب بوزان تہٕ پننین دۆہ کھن تہٕ دادِ بن شہلتھ لبان۔ یتے اوت نہٕ ٲلکہِ صوفیانہ شاعری برعکس اَسکھ یِم باتھ پننہٕ دۆہ ہدش چہ زندگی ہندی حصہ باسان۔ چنانچہ مہجوٗرَن ڈُنۍ پننۍ کیٚنہہ ابتدٲیی باتھ یِمہٕ نےٚ شاعرن ہند آرٕٹ پانناوِتھ۔ اما پوز زیادٕ یہن کوٚرُن رُسل میرُن اثر قبول۔

---

[1] یہ اوس میون غلط گمانہ۔

یتھ دردہ صورژ پردٕ تُلتھ گوشہ رسُل میر
مہجورٕ لاگتھ آو بیٚیہ دوبارٕ اتی روز

اَتھ تقلیدی ترٲیہ سیتی ووٚہ برپوو اَمِس پنُن انفرادی رنگ تہٕ، یتھ اَسہ "مہجورُن رنگ" وناں چھِ، لیُس اکھ نندہ بون مِلہمش چھُ پژانین شارن ترٲیشرن تہٕ نوین تقاضن ہُندہ۔ اَمِہ خصوصیت چھَ ایمک میٚیچھر، خلوص، زندگی کرنک ہٕژر، ادبی شان تہٕ لوکن نکھہٕ ڈکھہٕ روزن سۭنزر تہٕ سادگی۔ گوٚہبوٚ فارسی ترکیبو تہٕ تشبیہو نِشہ پان بچراوتھ سیوٚد ساد زبان ورتاوِتھ، تہٕ عام فہم خیال باوتھ، اگرچہ اہندین شارن گوٚو اوٚبر گوٚبر کم مگر جذبن تہٕ احساسن ہندو خطٕ خالو لوٚب اکھ پھولہٕ وُن جہارٕ۔

مہجورٕ بنیو صوفین ہُنز زبانی منز "مجازی" تہٕ ادبی زبانی منز "قولہٕ شاعر" تہٕ ساری سۭے واتنسہِ جبرٕ ہن تاشوقہ شاعری تمِہ اَنمانہ چوٚنہٕ زٕ رسُل میرس پیٚتہٕ چھنہ بیٚیہ کانٛسہِ نِشہ یہ رنگ آرٕتُ نظرٕ گژھان۔

سانہِ شاعری پیٚٹھ لوٚسہٕ بالادستی واریاہ کالہٕ پیٹھٕ تصوفس حاصل روٗز، تمہِ خلاف آواز تُلنہٕ باوجود اوس مہجورس ذہنی طور تمیُک دابہٕ تہٕ ہِتھ۔ یہ چھُ سُہ تضاد یُس سانِس سماجس اندر شدت سان پیٚتہٕ وَتہ آمُت چھُ۔ اَمِے باوتھ چھُ مہجورٕ صوفی شاعرن ہِندی انمانہٕ یتھ کنہِ کران۔

چھِنہٕ تارلیف سرمس تہٕ سانہٕ ژس   پِنہٕ مہجورٕ   لارکھ مجازس
بُلراوی پِنہٕ ملہ ماسیے   یایہ بڈٕ میانہِ یاوَن راییے

•

یارس قدمن وند زُو جانے چھی ونان رو ہ داماِنے بوز
پاک روز، تس لِتہٕ واتکھ پانے بُلبُل ہندی افسانے بوز

•

ہامنوشہ پوشن چھک ژٕ توشان یاد کرِ ہنٛنے باغ زان

یہ سورُے باٰتھ چھُ اُتھی رنگس اندر رٕنگِتھ۔ اَمی ذہنی تضادُک نتیجہٕ اوس زٕ اکہِ طرفہٕ اوس مہجورٕ طبقاتی سماجس اندر مذہبک عمل دخل ترقی خاطرٕ رکاوٹ گنزران، بیہ پاسہٕ اوس طبقاتی ہُش مُش تہٕ لوٗٹ کھسوٹ مذہب لِتہٕ دوٗر سپدنُک نتیجہٕ مانان سہ

دھرم تے مذہب ایمانداری یتھ کالہِ اوس یتہ جاڑی ییہ
تتھ بدل وۄنی چھ یتہِ زورداری کاژ زوٗنی بوز میاٰنی زاڑی ییہ

یمن مخصوص مذہبی پوٗت منظر، اُندی پکھہ صوفیانہ ذہنی غلبہ کی تہٕ جاگیری نظامچ قدامت پسندی تہٕ نراشا وادی ہنٛز ژھٕٹھ مالمہٕ ہے اَمِس تہٕ لونچہ، مگر زمانہ کہو بدل وہو تقاضو تہٕ مرحوم عبدالاحد آزدنی انقلابی وجودن، دیت۔ نہٕ اَمِس تصوف کِس اثرس تل بینٕہ ۔
چنانچہ ییلہ مہجورن عقیدت کنی پکھرلو پرچہ زیارژ بیٹھ اکھ نظم لیچھ، آزادن ژُٹس ٹیٹھ تہٕ لسٕنہ [۱]
یہ سورُے سہی، مہجور اوس نہٕ مذہبک مخالف۔ تس آس روحانیت،

---

[۱] اقبال صابن مردِ مومن کھور عرشس بیٹھ / مہجور صابن کھور تمبک نارِ پکھرپور۔

تصوّف، تقدیر، غرض پریتھ تتھ چیزس پیٹھ یژھ یژھ یمنُک تولُق بالافطری فلسفس ستی چھُہ۔ اما یوٚز ژھوٚژ روحانیت مبلے زوٚ تصوّف تہٕ نام نہاد مذہبی اِجارہٕ دآری اَسۍ نہٕ وٕژان۔

کینہہ خام طمع کرم کرم کھنڈ پھلو ستی
ہاوتھ خدا کینہہ ساد دل دیوانہٕ بناوم

مہجوٗر سنز کیتھہ بوز لبکھ معرفتُک پے
یوٚز گیان تہٕ عرفان چھُنہٕ گورن تہٕ ملن منز

ہندستانس اندر اَس برطانوی سامراجس خلاف ۱۹۱۴ءکہ جنگہٕ پتہٕ قومی تحریک سیٹھا زورٕ شورٕ سان تیزان۔ امیُک اثر پیو لازمن سانہِ کشیرِ پیٹھ تہِ۔ چنانچہ ۱۹۳۱ءہس اندر گیہ پتہِ تہِ شخصی حکومژ خلاف، یوسہٕ برطانوی سامراجچ پادوار اَس، تحریک شروع۔ امہٕ تحریکُک ورگہٕ اثر پیو مہجوٗرنہٕ تا شوقہ شاعری پیٹھ تہِ۔ ورگہ پاٹھۍ اوٚکنی زِ مہجوٗرن کرٕ نہٕ اَتھ تحریکہِ ابتدآیی مرحلن اندر کانٛہہ تہِ حمایت، مگر اہندِ ہن تا شوقہ خیالاتن اندر ہیٚژن بے لبسی بجایہ اُمید یژ زلنی۔ یوٚت یوٚت یہِ تحریک شہر ژھنڈِتھ گامن واتژ تہٕ لوٗکھ ہیٚتن منظم سپدنۍ، سآنۍ شاعری تہِ لٔج سیدہ سیوٚد اَتھ ستی اَتھہ واس کرنہِ۔ چنانچہ آزاد اوس امہِ ژنگی گوڈنیک مجاہد ــ

کلہن، غنی تہٕ صرفی سارٕ اب کرٕیمی آین
سے آب سانہِ بایتھ زہرِ ہلال آسیا

اکہ زنگہ مہجورن ژاٹھ تہٕ، مگر شعوری سۄتھرس پیٹھ اوس تس وار یاہ بروٗنٹھہ۔ تس اُس طبقاتی سماج تہٕ تمہٕ کین وۄکھہٕ نتیجن ہنٛز جان زان۔ سُہ اوس کشیرِ ہندین نادارن تہٕ مظلومن کُن ننہٕ خاطرٕ پیٚنہٕ قرار، یُس تمن لوٗٹ کھسوٹ نشہٕ آزادی بخشہٕ، تہندین اتھن اندر اقتدار دِیہ تہٕ تمن امن تہٕ انسانی ہمٕسان لسنک بسنک طریقہ ہاوہ۔ مگر آزادس رُوزنہٕ بدٕ خاطرٕ یہ نہٕ اُمی تھوٚو نہٕ عوامچہ شعوری سمجھ ریک خیال۔ تمی کوٚر غلط پاٹھی پرانین قدرن انکار تہٕ سُہ لوٗگ خدایس تہٕ مذہبس سٟتؠ پاٹھی ٹھولہٕ۔ اَمہٕ باوجود چھُ تمس اکھ ہلہ پایہ مقام حاصل۔

قومی تحریک کیو تقاضو تہٕ آزاد سند یو نوؠ انقلابی خیالاتو نشہٕ روٗد نہٕ مہجور متاثر گژھنہٕ روٗس تہٕ اُمی ہیوٚت عوامی سیاسی جدوجہدس اندر حصہ نیُن۔ اُمی سُند وطیرہ روٗد نہٕ آزادنی انتہاپسندی، امایوٗز ساز قومی تحریکہ یمہ حدبندی آسہٕ، تمہٕ روٗز نہٕ اہنٛز شاعری تہٕ وہانہٕ کرتھ۔

مہجورس بروٗنٹھہ کنہٕ اوس اکھ پوٚت کھوٚرٕ جاگیردارانہٕ سماج۔ تمس اُس پانہٕ گامی آسنہٕ کنہٕ تہٕ پینہٕ ہیٚواری پیشہ کنہٕ، گریستن تہٕ کملین سٟتؠ وۄتھ بیٚتھ تہٕ تہندی حوالہ اوس طبقاتی سماجس وُچھان تہٕ۔ سُہ نہٕ سینیوز نہٕ اشتراکی فلسفن، نہٕ اوس امیُک قایل۔ اُمی سندی آلوٗ آسی انقلابی کم تہٕ سمجھوتہٕ زیادٕ پرٕھان۔ یہے اُس سانہٕ تحریک ہنٛز حدبندی یا خصوصیت تہٕ۔ اوے چھنہٕ اہنٛز شاعری منٛز کنہٕ ٹاکارٕ منٛزلُک پلے میلان۔ مہجورنہٕ سندیو یوٗ سیاسی بالوترٕ آوٗ اہنٛز تا شوق شاعری پیٹھ تہٕ اثر تہٕ یہندی غزل تام بنے سیاسی تہٕ لولہ خیالاتن ہنٛز ملہٕ مش۔ امہٕ سٟتؠ گوٚو نہٕ یہند ماٹری منٛز کم۔ بلکہ ہنٛز تمے سیاسی نظمہ چھ کامیاب تہٕ، یہند اسلوب تہٕ اندازٕ بیان غزلک چھے مثلن گل لالہ، سنگرمالن ہیوٚ پراگاشس پیتر۔

دَس تُلان، یَمہٕ اَسی موجوٗدٕ ادبی دورٕ[2] وَنان چھہِ۔ آزاد اوس اَتھہٕ مُتلِق چھُہ یِتھ اَنُن کأفی نِہ سُہ زبان یوٗسہٕ فارسی لفظن ہندِس خشارس اندر ہیٚنہٕ آس آمٕژ، صوفیانہٕ خیالن ہندی ژاپہری اظہارن تل آس اٚدٕ مٕژ، چھہ دُیارٕ اُنھٕر فنکأری سیٚتی نوٗو رُح رٕ کأنہٕ تہٕ زوٗ زِ تہٕ لبان ؎

ژٕلہِ لارہ وُچھمک حال وہنے وارٕ وُچھہے رٕوے

گلہِ زٕلوٗ مے گیم اوٗش وٕوٗتھم وٕدرایہ وٕنے کیا

لوٗہٕژ تہٕ چھیندریمژ مسوٗل وَنان چھِہ داوس

دامانہ میون یمی چھوٗل تس نہٕ نِہ قرارٕ آسیا

پُختہ کارن موٗغتہ پوٗ کھرے یِیٚتھ وُچھم آمت قرار

یوٗت تام مہجوٗرنہ شخصیتکُ تولُق چھُہ، سُہ آس تیٚژ طاقتوٗر زِ آزاد ہیوٗ انقلابی تہٕ خیالہ وُسجار وٕول شاعر ہیوٗک نہٕ پورٕ خطہ خالہ آمِس برونٹھہ کنہِ وٕوٕ تِلِتھ۔ مہجوٗرس سیٚتی روٗدی مے ۱۹۴۷ءیَتہٕ شاید سارِنے ہندِہ کھوتہٕ زیادٕ تولُقات۔ مے اوس باسان زَنتہٕ بہ اَکِس مرد درویش بزرگس نِشہٕ قدمبوسی خاطرٕ حأضر چھُس سیدان۔ وٕون چھیٚنہ اَسہِ منزٕ یِژھہ کانٛہہ شخصیت باقے، صرف چھِہ شأعر تہٕ ادیب، خواہ تم تہٕ چھِو یا بہٕ [1]

✿

رسالہ تعمیر سرینگر اپریل ۱۹۵۷ء

اُردوٗ پیٹھٕ آزاد ترجمہٕ

---

[1] کینٛہہ واقعات یِم ترا وِنہٕ آیہ چھِہ کینٛہہ ژٕھترِ "مضموٗنس اندر الگ پأٹھی درج۔ خواجہ سیف الدین گنائی یُن محموٗر تخلُص کرُتھ شارٕ وَننک واقعہٕ تہٕ اوس گوٚڈنچہ لٹہِ یتھی مضموٗنس اندر بیان کرنہٕ آمُت۔

***کأشِر تیک نغمہٕ خان

مہجورس اُس واقفاتن ہیوٚ ٹھ یوٚز مشوٗز کرنَک تہٕ تِمو منٛز نتیجہ کڈنُک پننٕ اُکھ اَلگ طریقہٕ۔ تِہندِس ہِیکس کُنہٕ نتیجس سپٕدِ منیٚہ یِزِ ہے کأنٛسہ برونٛہہ بُدی، سُہ اوس صحیح یا غلط، پننِ یہٕ اُندرِیُم زٕ کُھ بُت وایہ پأٹھی باوان سہ

دردِ ہستو مہجورٕ بوٚد وٕنیہٕ کانٛہہ نٔسیالا زیادٕ نوٚن
میٚنہٕ زِنہ تنتہ ہیوٚ ٹھ گرٕ ٹھن اوزُردٕ وٹٕنکی یار میانی

مہجورس چُھ ادبی باش عاشق تہٕ اُلس نٔسہٕ یوان تہٕ بسمل امرتسریس نٔسہ چُھ تنتہ واش نیران۔ از برونٛہہ ۳۶ وری ونیاو مےٚ" سُہ شاعری ہُنٛد بیول یُس علی گٔنٛے عاشق سپٕد گرٕ مہجورس دِلس منٛز ووٕنہٕ آو، تِمو لوٗب بسمل سپٕدِ گرٕ پھعولنہ تہٕ پھانپھلنہٕ خأطرٕ ساز گار فِضا۔ گویا یِمن دوشوٗنی بُزرگن ہُنٛد چُھ اُمس شاعر بناونس منٛز ہیٚہ اَتھ (کونگ پوش اپریل ۱۹۵۲ء)۔
عاشق تہٕ اُلی سپٕدِس مِصرس" زہر تمو سے جان جانانس دِتُن" نابالغی منٛز نے دوٚیُم مِصرٕ" سم قاتل شکرستانس دِنکھ" رلاوِن تہٕ وونسا دِ سُنٛد سُہ بے معنیٰ قرار دِتھ تہٕ پانٛناوُن اُمس مہجورس شاعری ہُنٛز گوڈٕ نیچ سپٕد۔

مہجورس برونٹھہ تہ اُسی ساٗنؠ شاعر کاٗشرِ نٔتہ کاٗشرِ نٔشرِ فاٗضل نٔلان، مگر تِمن چال ڈال اُس اکثر روحاٗنی۔ شاعر اوس نہ فنکی زاوِ جبار ہیٚچھتھ موکلہِ وو ستاد کانہہ بلکہ اوس پننہِ روحاٗنی تربیتہ ہیٚو مرادہ بابت مو رشد ژھنڈان دامانہ رٹان۔ اَدِ سہٕ لل دید ہنٛد سیدہ مول اوس یا احد زرگرن مامہ صاحب۔

گوٚرن دوپنم اکوے وژن — نیبرٕ دوپنم اندر اژن (لل)

یا گوٚڈٕ پیر گاٚرن — اَدٕ کمہِ معنہِ ژارُم (احد زرگر)

گویا مہجورسٕندِ برونٹھہ چھُ مورشد گارنُک پرُون دستوُر ژھٔنان تہ شاعری چھےٚ زبانہِ تہ بادژاہ ہنٛد بن فنی زاوِ جارن سیٚتی نٔکھی سپدان[1]۔ عبیداللہ بسمل ہندس صحبتس منٛز لب اوس ہندی علمی تہ ادبی ذوقہِ شوقن بٔبہ مَن چھین تہ لوگ فارسی پاٹھؠ شعر وننہِ۔ یوسہ تِمہ وزِ ژھوٚکہ کشیر اُس تہ تِمی جاے اُس اردو زبانہِ رٹھمٕژ۔ اُردو دار پاٹھؠ کا بہرٕ نہ آسنہ کنہِ اُسنہ اُمس

۱۔ رحیم صاحب قلندر صفاپورس چھ بلی مہجورن مورشد ونان۔ مہجور اوسُے تِمن روحاٗنی کِنہِ ہنٛد مو ہیٚتھ۔ چونکہ تِمن دفہ ہیٚن اوس تِمن حاصل آوِ کِنہ تلن تس پیٹھ قلم، نٔتہ اوس تِمس سارِنے بڑھین بزرگن پیٹھ لیکھنُک خیال ونان چھُ "میرے دل میں عرصہ سے یہ تمنا چلی آئی ہے کہ میں مختصر متقدمین کشمیر کے حالاتِ زندگی کو فرداً فرداً کتابی صورت میں اہلِ دنیا کے سامنے پیش کروں" (تمہید حیاتِ رحیم) چنانچہ سوانح شیخ العالم تِہ چھِن اُمہِ کھوتہ ژوٚہ گٔن اُردو پاٹھؠ لیچھمٕژ

اَتھا اَندر لیکھہ ہیٚکہٕ نہٕ. مگر پنجابکٮ۪ اَمہِ سفرن تہٕ دوٚن وٕرین تور روزنہٕ کیٚنہہ آیس یِتہٕ کم کاسہٕ بدس. پتہٕ پانٛژھ گوس علمی رنٛگہٕ تہٕ وِسجارٕ تہٕ ذہنی طورٕ تہٕ آگاہ موکلہٕ. پننہِ ماجہ زیٚوِ ہٕنٛز پوشہٕ ہلمہٕ برنک ظٲہِر سپدس ہیٚبہ دار. سری نیواس لاہوتی یِمس وَنان:

جب قومی اور وطنی ذہنیت میرے اندر پختہ ہو گئی تو میں نے اپنی مادری زبان کو بے بسی کی حالت میں دیکھا میرے ضمیر نے مجھ پر ملامت کی کہ میں مادری زبان کو ترک کر کے دوسری زبان کی خدمت کر رہا ہوں۔ اس کے بعد میں نے عہد کیا کہ اپنی مادری زبان کی خدمت کروں گا۔"[1]

(تعمیر اپریل مئی ۱۹۵۷ء)

اَکہٕ لٮ۪کھہٕ جھہٕ شودان سنگھ چوہانس وَنان:

"محمود گامی کے بعد کشمیری شاعری میں فارسی الفاظ کے سیلاب کو روکنے کے لئے قدرت نے مجھے پیدا کیا"[2]

(تعمیر ۱۹۵۷ء ص ۲۵)

پروفیسر پی این پُشپس وَنان:

"میرے سامنے یہ سوال تھا کہ پڑھے لکھے لوگوں کو کیسے رجوع کیا جائے اسلئے میں نے گل و بلبل کی شاعری ہی کو نئے روپ میں پیش کیا"[3]

---

[1] پیپڑ ۳۵ تام تعمیر ۱۹۵۷ء

یِم حوالہٕ چھِہ باوان زِ مہجورَن کاشُرِس کٔتھ منٛز تہٕ ناسوقہ شاعری نٔوٕو رنگ دِیُن اُس اَکھ باشدار کوشِش۔ مگر اَمیُک بُنیاد رٔٹِھ کیٚنژن پرانیٚن شعر رِوایژن پیٹھ۔ تِمَن کوٚرُن نٔوٕ تشبیہو، استعارو، خیالو تہٕ زبٲنۍ ہنٛزِ سادگی تہٕ چھٔلہٕ چھعہ کہٕ سیٹھا سرناز ہُریر۔ اَکِس وۄ ہتۄدۄنہٕ زبٲنۍ ییٚلہ پننین شاعرَن تہٕ ادیبَن سیٹھا رِشتہٕ ژھیٚنہٕ، سۄ زبان پھعلہٕ کاغذَس پیٹھ ضرور، مگر انسانٕنۍ دِلَن تہٕ دماغَن اَندر اَژِہ نہٕ زُر۔ اَمی سوچہٕ کینہ لوٗگ یہٕ فارسی کیہو عربی گوہ بوٚ لفظو بدلہٕ عام لُکَن اَندر مُروجہ لفظ یا یمن تام تِمَن ملَن ہیٚکہ سپدِتھ، ورتاونہٕ، وَنان چھِہ:

"محمود گامی کے بعد جسقدر شعراء کشمیری زبان نے پیدا کیے وہ بجائے خالص کشمیری استعمال کرنے کے فارسی آمیز کلام کی طرف راغب ہو گئے۔ ضرورت سے زیادہ غیر مانوس فارسی الفاظ کشمیری زبان کے اشعار میں استعمال کیے۔"

اَمی شہ ززنہٕ باپت اوس مہجور شعرَن منٛز وَرِ بڈٕ احتیاط ورتاوان پھِری پھِری اُسکھ بانہٕ تہٕ لفظہ شیر یار کران تہٕ گیوَن والین اَتھہٕ تہٕ ساز شیر کھیر کران۔ لُکن سیٹھا رِشتہٕ تھاوُن اوس اَمس یوتہٕ اَکھ کارگر ذٔریعہ تہٕ میزان۔ اَمی باپت ورتاوِ۔ اَمی عوام پسند فلمی تہٕ غیر فلمی رِکارڈن ہنٛز لَیہ تہٕ۔ یہٕ چھےٚ اَمیٚ ہنٛز حسہ ہُشاری، سمٚے شناسی تہٕ لُوکن پسندی ہنٛز زینہٕ وَن

دِوان، یور کُنۍ نہٕ اۘہندِ ہِن ہم کالن ظوٗن ہیو۔ بلکہ سپُد یہ زٕ واریاہو ہیوٗت اۘہندِس رنگس تقلید کرُن، بامے نٕم صوفی صافی اسیہ شیٹھہٕ دینداریا لولہٕ مُتو شاعر۔

گامہٕ شہر تقلید ٹُرک یہٕ خشارٕ ژھیٚہتھ دوٚنُن ہیٚکھن شاعرن پینٛزٕ کٲنۍ

دوٚپ قُمرِ کُس بوزِ دوہ نٔ میون بول بوش

پینٛزٕ کانہو ژوٚر نیٖو گُفتار میون

یُتھ تجربہ چھُ پیٚتھ ایجاد کار شاعرس سپدان۔ اقبالٕنۍ نام دوٚپ نہ

اُڑالی طوطیوں نے قمریوں نے عندلیبوں نے

چمن والوں نے ملکر لوٹ لی طرزِ فغاں میری

•

کینژھا پننہ سوبٲو کینہہٕ تہٕ کینژھا فائدیا نس اندر المبدرا خبارس منز کام کرنہٕ کینو گیہ اُمس پیٚٹھ اکہ تازٕ علم کلامکو بَر وُتھی۔ یہمہٕ نہٕ اُمس شیٹھہٕ مُلہ بننہٕ دیت۔ مذہبس پیٚٹھ یُژھ پُژھ اُسیتھ چھُ یہ ذہنی کٲتی نم نیشہ بالاتر سپدان تہٕ بروٚنہہ پیٚٹھ انسان، خاص کرٕتھ کاشرہ ن ہنٛدِ ملہبی گُنیرٕچ تہٕ سَمہٕ ژارٕچ آواز بنان۔

انسان چھوان تریشہ کینہہ انسانہٕ مُشندٕ سے خون

انسانیت کینہہ روزنا انسان کلن منز

ہیجور سورُسے کینہہ ژٕنبکھ پننہ کوشش سیتی

ییم چیز تروٚتھ یکطرف انسان بنکھ نا

پننہِ سعہ یاو تہٕ ذہنی تابٲنی رٕکھنہٕ اوس اُمہِ زٕ نمٕتٕ تازٕ مذہب چھُہ چالباز ہنٛزٕ زہدٕ اۄری پرد پوش بنان۔ اَتھ شبہٕ نکہ شکلہِ اندر روزِتھ ییٚہ زیادٕ کالس زِندٕ۔ اَتھ کُن کرۍ اُمہِ تۄنٛتہِ اشارٕ مگر اَتھ سٟتۍ کاتھ مُشکری ہیٚیتھ نہٕ مٕٹہٕ، یمہٕ زَن پننہِ مُدا مقصد نِشہِ دوٗر گژھہِ۔

کیٛتھہ خام طمہٰ رام کرٕم کھنڈٕ پھلیو سٟتۍ
ہاگٕ دِتھ خدا کیٛتھہ ساٮ دِل دیوانہ بنٲوم

دہٕ ن بارنٛین مشر یہاس تژادان مذہبک قوتن
دوٗن غافرٕ زانن میٛتھ کران گُفتارِ محبت

ہیٚتھیار کھولن مذہب دارن، تِہُنٛزٕ تِم اَکھ اَکس بیٚیتہٕ یور ماران، مذہب روزِ افسانا

مہجورس بڈٕو تھہ اوس تصوف سانہٕ شاعری ہُنٛد زیادٕ پہن لگہ لون بنیو مُت۔ اَمیک اَکھ اہم وجہ اوس ییٚہ زِ بیٚیرٕ دۄیپر سماجی تہٕ سیاسی کُیہھم کالن (Crisis) کرٕ بیٚینہِ کیٚن لوکن اَکھ ترٕتھ ذہنی کیفیت پادٕ ییٚمہِ نِشہِ زندگی بیزٲری تہٕ بے اماری زایِن لوٚب۔ روحانی تژیش بچاے سمتھ تہٕ بنیو ییٚہ بے زوٗ تصوف اَکھ تراشی تصور۔ مہجور اوس باشدار پاٹھی اَتھ خلاف تہٕ خدائیں تام مُشکان۔

زٕتھہ تہٕ مَنتہٕ وننا وتِم اَفسانہ نہٕشدر پاونکو
مور دِ ییٚمہ سٟتۍ زِندٕ سپدن تیٚمہ وژن وننا وتِم

یوٚہے اختلاف اوس ڈاکٹر اقبالس تہٕ اَتھ سیتھ تہٕ مہجورن تہٕ اوس پننہِ حسابہٕ پیٚی زٕ ہیتھ رُٗمت۔

مہجور سُند بیاکھ دٲیِت اوس کٲشرِ ہِنز پننہِ بُنیادٕ ہِنز ماے ہالے گَنٛڈراوُن۔ اَمیُک حُسن، اَتھ سیتھ وابستہٕ آشہٕ تہٕ امار، سعٕ کھہٕ تہٕ دوٚکھ پٕژ بیتھ چیز باسناوُن۔ اَمی نِشہِ دیُت اَمہِ عبہ خوتوٚکنہٕ تہٕ رسُل میرس مۆہِن زِینی عاشق مزاز شاعرن دُبارٕ زِندٕ۔ اَمیُک باش تہٕ اوس اَمیس کشیرِ نیبر تہٕ آمُت۔ بیٚیِہٕ ادبی مجلسہٕ تہٕ مشاعرٕ کالہٕ پیٚگاہ سپدان آسہِ۔ یہِ اوس پننِس کلامس "معرفت" وَنان۔ نکیاز یِہٕ کلامہٕ اوس کٲشرِ ہِنز پننہِ کشیرِ ہِنٛدِ بارِ ہی منز رِک باس دِوان، غلامی ہِنٛد گدوم تہٕ نبیع کَل کَڈان تہٕ یتیِس راوِی منِس یِیتھ کالِس وٲنِ دیاوان۔

مہجور سٕنٛز کِنتھ بوزلیکھ معرفتُک پَے

یِہٕ وزکیشان تہٕ عرفان چھُنہٕ گوٚڈن تہٕ مُلّن منٛز

اَمہِ اَنہار اوس اَمہِ سُنٛد کلامہٕ ترقی پسند تہٕ نوین شاعری ہِنٛد سرگم۔ اَتھ "دوہ بتہ ژلو شاعری یا" "بے مزہ عشقہ افسانہٕ" وَنن والیو روٗٹ تہٕ وار پٲٹھۍ اَمیُک نبض۔ اَمہِ بُس پننین دِلہ زارن اَندر تام آشاوان تہٕ خوشبوٗن عنصر داخل کوٚر، یمہٕ کٲشرِ وسانہٕ شاعری اَکھ نوٚو نبہٕ دوٚنٛد۔

•

مہجور چھُ کٲشِر شاعری سماجی، ثقافتی تہٕ سیاسی زان کران۔ گوڈ

یوٚہے اختلاف اوس ڈاکٹر اقبالس تہٕ اَتھ سیٹھاہ تہٕ مہجورن تہٕ اوس
پننہِ حسابہٕ پی ژٕ پیٹھ رُٹمُت۔

مہجور رٕسند بیاکھ دٕیت اوس کاشرِ ہنٛز پننہِ بُتہٕ اَژٕ ہنز مالے گٔمٕژ راوُن۔ امیک حُسن، اَتھ سیتر وابستہٕ آشہٕ تہٕ امار، سۄکھ تہٕ دۄکھ پرٛینٛتھ چیز باسناوُن۔ اَمی خیالہٕ دٕیت اَمہِ حبہ خوتونہِ تہٕ رُسل میرن ہوٚین زمینی عاشق مزاز شاعرن دُبارٕ نٔنم۔ امیک باش تہٕ اوس اُمس کشیرِ نیبر ہے آمُت۔ یٮ۪تہِ ادبی مجلسہ تہٕ مُشاعر کالہٕ پکہٕ سپدان اَسہِ۔ یہ اوس پننس کلامس "معرفت" وَنان۔ بکیا نہٕ یہ کلامہ اوس کاشرِ پننہ کشیرِ ہندِ ٹارہِ منز رُک باس دِوان، غلامی ہندِ گدوم تہٕ تصبیح کل کڈان تہٕ پنتس رادُک منزس پٔچھ کالس دٕنی دیافان۔

مہجورن پنٕنز کٔتھ بوزلیکھ معرفتک پَلے
بوزکٮ۪شان تہٕ عرفان چھنہٕ گوٗرن تہٕ مُلن مُشنہ

اَمہ انٛہار اوس اَمہِ سُند کلامہ ترقی پسند تہٕ نوینہِ شاعری ہنٛد سرگم۔ اَتھ "وہ تہٕ زٕلو" شاعری یا" بے مزہ عشقہ افسانہٕ" وَنن والیو رُٹ تہٕ واریہ پاٹھو امیک نبض۔ اَمہِ بُس پننین وِلہ زارن اَندر تام آشاوان تہٕ خوشیوٗن عنصر داخل کوٚر، تمہِ کاشرِ وسانہِ شاعری اَکھ نوٚو نبہ دوٗنٛد۔

•

مہجور چھ کاشرِ شاعری سماجی، ثقافتی تہٕ سیاسی زان کران۔ گوٚڈ بٕ

پیٹھ کرِن کُل کٔڈان تہٕ گرٲنہِہ تیٚمہِ پارٕ جاۓ خاطرٕ بوٚمبراوان۔ یہ باشن تہٕ آو اُمس نیٚبرٕ سے، یٔمیٖتہٕ سیاسی تہٕ سماجی شاعری بارسس اُس پوان۔ یہِ چھہ ۱۹۰۵ء پیٹھہٕ ۱۹۱۲ء تام ترٛییہ لٔٹہ پنجاب کرٛشھان تہٕ آلہٕ پہٕ سارٕ ٹن ترٛین وُری ین نوٗرک ہوا لوا و چھان۔ اَمہِ وقتہٕ اُسہٕ پنجابس اَندر آریہ سماجی قادیانی، عیسائی مشنری تہٕ سر سیّد سٕندی نیچری پاٹھہٕ واٲنز اصولی مناظرٕ بازی کران تہٕ یتھِ پاٹھۍ بحثہٕ لٹریچر تہٕ چھاپان۔ لوٗکَن اُس مختلف نظریَن پیٹھ بوز شوٗژ کرنٕچ تہٕ نوٕ نیمبرٕ تُلنٕچ ترٛبیت میلان۔ یہ اوس سُہ وَق یٔلہِ مُتحد ہندوستانس اَندر سیاسی بیٚنہٕ سعہ مبرٕ کر سعہ مبرٕ کر پرٕ مُلکی غلامی خلاف آواز اُس تیزان۔ ۱۹۰۵ء اَندر گوٚو بنگال مذہبی بُنیاد پیٹھ تقسیم تہٕ سارِ سے مُلکس اَندر وۄتھ اَتھ خلاف زبردست کریکھ۔ انگریزن ہُنٛد مالک آو بائیکاٹ کرنہٕ تہٕ یٲرِ آیہٕ قومی تعلیمی اَدارٕ کھولنہٕ تہٕ قومی شاعری تہٕ نثرٕ کٕن لوٗب زَنم تہٕ فروغ۔ ۱۹۱۱ء اَندر سپُز دِلہِ جارج پنجم سٕنز تاجپوشی۔ یتھٕ اَندر کلکتہ بدلہٕ دِہلی آیہٕ راز داٲنی بناونہٕ۔ سیتی آو لوکَن ہُنٛد دباوٕ کنہِ بنگالُک تقسیم تہٕ پھُٹراونہٕ۔ ۱۹۱۲ء اَندر آو وائسرائے لارڈ ہارڈنگس پیٹھ چاندنی چوکہٕ بم لایِنہٕ۔ جایہ جایہ اُسہٕ سیاسی تہٕ سماجی جلوسہٕ تہٕ جلسہٕ سپدان۔ مہجوٗر اوس یِمنے وُری ین نیٚبرٕ گرٛٹھِتھ یِنہٕ وارٕ لۍ نظرٕ ژٕرٕ ژان تہٕ وُچھتھ گوٗر کٔرتھ چھِنے ییران۔ اُمس سٔتی یِہ پوٗرٕ پَرژھہٕ زِ سیاست چھِنے سعہ حقیقت یِلہِ سہٕ وانہٕ پٔنٛجہ پیٹھ شاہرٕ بنٛنکٕ نِشہٕ تام سارِنٕی سیٚتی آو واتہٕ۔

مہجورس وطن دارِی ہُنٛد جذبہ تہٕ احساس وۄتھ نلو ہنٛدستانٕچہ عام سیاسی بیدارِی، مگر اَتھ ہٕرِ دِتٕس رۄد خاص اَتھ پنجابس، خاص کرِتھ لوہورٕ تہٕ امرتسرس اَنٛدر بوٛد باش کرن والین تِہمن پنجابی کاشرِین ہُنٛد یِمن کشیرِ ہنٛز غلامی تہٕ نادارِی سینہٕ اَس کوران، یِمن منٛز اوس محمد دین فوق تِرس، یِہمس سیتھہٕ ۱۹۰۶ء اَنٛدر کٔرتھ ناماہ بانٹھ تولوق سپدُس۔ یہ رۄد کشمیری میگزین، اخبارِ کشمیر لاہور، اخبارِ کشمیر امرتسر بیترِ پران یِم اَمس واتان آسہ۔ ییٚلہ پنجابس اندر آل انڈیا مسلم کشمیری کانفرنس وجوٗدس آیہ۔ علامہ اقبال بنیہ اَمِکۍ جنرل سیکرٹری تہٕ فوق جوائینٹ سیکرٹری۔ پنجابچہ خاص کرِتھ لوہورٕ، گوجرانوالہ، امرتسر، سیالکوٹ ژٕکھ اَمِکۍ جلسہ سپدٕنہٕ۔ اَتھ دوران سپُد ۱۹۱۳ء اَنٛدر کشمیر ہاوس لاہورس منٛز مہاراجہ پرتاپ سنٛگھس علامہ اقبالٕنِس سرکردگی اندر اکھ وفد تہٕ کشیرِ ہٕنٛدین مسلمانن ہٕنٛدۍ حقوق آیس پیش کرنہٕ۔ یِم ساری واقعات، تقریر تہٕ کاروائی آیہ چھاپنہٕ تہٕ مہجور اوس یِمہِ ہُنٛد اَتھٕ ہرِنِتھ۔ بلکہ ما اوس تِمن مضمون تہٕ سوزان۔ چنانچہ سرکارِی چِٹھہ آس کھالنہٕ:

"سنا گیا ہے کہ اس پٹواری کو محمد دین فوق ایڈیٹر اخبار کشمیری لاہور سے خط و کتابت ہے۔"

مسلم کانفرنسچہ آمہ تحریکہِ اَنٛدرٕ آو مہجورس جِگرس کشیرِ ہٕنٛدِ بپتھ کانٛہہ فخر تہٕ شاندار پکٕہ خاب برٛاہ۔ یُس "اسلامی مِلت" عنصر اَتھ منٛز شامل

---

۱ پنجابس اندر آسی یم ژور پانژٕھ لچھ — کشمیری میگزین مارچ ۱۹۰۸ء "کشمیری کلب" ص ۲۳

اوس شہ آس نہٕ (میں فطرتاً ہندو مسلم اتحاد کا قائل ہوں) ہینس سعہ باوس راس۔ اقبالسن اوس کشیرِ ہنٛز دوہ بہٕ خیالہِ وسیہ۔ اکھ پانہٕ بذاتی کاشُر آسنہٕ کنہٕ، دوٚیم یٚیمہٕ خیالہٕ زِ "کشمیر ملّت اسلامیہ کا جزوِ لاینفک ہے اِن کی تقدیر کو اپنی تقدیر نہ سمجھنا تمام ملّت تباہی و بربادی کے حوالے کرنا ہے"۔ (نقشِ اقبال از سیّد عبدالواحد۔ آئینہ ادب لاہور ۱۹۶۹ء)

ہندوستانی تہذیبی تہٕ سماجی زندگی اندر ییمہٕ تبدیلی ییمن ایامن سپدان آسہ، تیٚہند کرِ خط خال مِنہ شریہ اوتھ لوگ مہجور وانہٕ دار نوٚو غم، نوٚو مسلہ تہٕ نوٚو سوانح باونہٕ، ییٚمۍ زانہٕ تہٕ بہروٗنہہ کاشرین اُس۔ پانہٕ آو یہ اکھ زیٹھ زیتریس اندر باگرنہٕ، نوٚسے تہٕ اوشس یہ احساس کوران زِ پننہٕ پانہٕ ورائے چھُم نہٕ بیٚیہ کانہہ تہٕ پرزناوتھ ہیکان۔

دوٚپ یہ سازن بوزِکُس میون سوزِ دل
کُس چھُہ مہجورس ورائے ہمراز میون
بازی مہجورس کرٕ اژلیسے
سہتو باُج جھدہ تس آیہ غمازِ زان

بقولِ اقبالؒ:

اقبالؒ کوئی محرم اپنا نہیں جہاں میں
معلوم کیا کسی کو دردِ نہاں ہمارا

آزادس چھُ اکس خطس اندر لیکھان:

" میں اس تماشہ گاہِ عالم میں بہت وقت بلا مونس و ہمراز

گذار آیا ہوں۔ گو بہ تقاضائے فطرت مجھے ہمیشہ کسی ہم خیال
کی جستجو رہی۔۔۔۔ مہجور دنیا میں مہجور ہی رہا، مہجور ہی
جائیگا۔"

اُمیس ہیوٚکہ ہے تہٕ نہٕ پنٕنیو ہمکالو اندرٕ کانٛہہ ہمدم تہٕ ہم خیال ژھنٛڈِتھ، تِکیازِ یہ کیبنہٕ ہا اُمو وُچھمُت، سوٗرمُت تہٕ دائرٕ وومُت اوس۔ تیٚمہِ ژھاے نہٕ اُمس نہٕ تِمن پیٚیمُت۔

●

مہجور ہٕنٛز وطن دوستی روٗز گوڈٕ گوڈٕ پننہٕ کشیرِ ہٕنٛدِ شُدین قدرتی نظارن تہٕ ہوادار مرگن تامے محدوٗد۔ اَمہٕ سیتۍ پیٚیہ اُمو ناسوت، جبروٗت بدلہٕ سوٗ کھناگ تہٕ اُمہٕ پیٹھ کٔرن لُکن ہٕنٛد توجہ۔ کشیرِ منز اُمس آزادی ہٕنٛزِ تحریک ۱۸۸۴ء پیٹھٕ شروع گٔمژ تہٕ مرحلہ وار اوس تیتھ مُنزِ لَس واتان ہیٚلہِ ۱۹۲۹ء اندر لاہور کانفرنسس اندر پنڈت نہروِ شِندِس صدارتس منز مکمل آزادی ہٕنٛد نعرٕ لوٗگ۔ اَوٕ کِنۍ اُمس اُردو شاعری (مہجورس اُس یہے ویٚز) نِمو پڑاوو برونٛہہ پکنٕ، ییٚم مہجورس ۱۹۳۱ء اندر ریاستس منز آزادی ہٕنٛزِ تحریک شروع گژھنس تام طے اُسی کٔرمٕژ۔ ۱۹۳۴ء اندر چھُ یہ "باغ نشاط کے گلو" ڈٲنٛتھ ساریٚے کشیرِ منزٕ اَمان، بلکہ پنجابس اندر پنجٲبی کاشرین تہٕ باپرٲم آیہ گیونہٕ وان[1] اَمہٕ پتہٕ چھُ گریسہ گورٕ ـــ

[1] یہ باتھ چھُ تیتھو بحرس تہٕ وزنس منز، ییٚمس علامہ اقبالن (باقے بیٚقہٕ پیٚکن)

گُلشن وطن چھُ سومنےٚ بیتر بٲنھ لیکھان۔

مہجورٕ اوس بنیاہ دی طور تتھ پرانہٕ کٲشرِ تمدنٕکۍ وارث دریتھ اندر پنُن پنُن دین دٔرِتھ رٲژھراوِتھ تہٕ سارِنی کٲشرین پانہٕ وانی یکسان اُسن۔ چنانچہ "انقلابِ کشمیر" کتابچس اندر چھُ لیکھان:

ساکنانِ خطۂ کشمیر، گوشہ جنت نظیر کی گذشتہ شوکت و برتری اور موجودہ ذلّت و پستی اور آیندہ بہتری پر (کتابچے میں) تاریخی بحث کی گئی ہے اور کشمیر کی اولوالعزمی کے ساتھ قدیمی اور بےنظیر ہندو مسلم اتحاد پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

۱۹۳۱ء اندر ییم کینہہ افسوسناک واقعہ سپدی، تمن کُن وچھِتھ لیوکھ اُمی "آئینہ اتحاد کشمیر" اَتھ منز چھُ لیکھان:

"میں چونکہ فطرتاً ہندو مسلم اتحاد کا قائل ہوں، میں نے اس تفرقہ کو تمام کشمیریوں کے لیے خطرناک تصور کر کے ہندو مسلم اتحاد پر ایک کتابچہ بنام آئینہ اتحاد کشمیر لکھنا شروع کیا"

(پۄتمہ صفکہ فٹ نوٹُک باقے) پننہٕ نظمہ کشمیر (پیامِ مشرق ۱۹۲۳ء) اندر ورتاوومت چھُ سہ

رخت بہ کاشمر کشا کوہ و تل و دمن نگر

دۄشوے نظمہ گیہ سیٹھا مشہور۔ اکھ عجیب اتفاق چھُ یہ، ییٚمیُک مئے اچانک ظون پیو۔ فوق چھُ اقبالٕ سُند زامن ۱۸۷۳ء تہٕ ٹینگ چھُ مہجورٕ سُند ۱۸۸۷ء ونان۔ فرق ۱۴ وری۔ اقبال گُذریوو ۱۹۳۸ء تہٕ مہجور ۱۹۵۲ء، فرق ۱۴ وری۔ دۄنوے

شاعرن منز آیہٕ یتھ نظمہٕ ... ۱۲ دۄہ [illegible]

یہ اوسُے خدایس منگان :

ہیمہ دُشمن پیدا کرِن خلقن اَندر اُلفت تہٕ لول

دوٗر یِیمہٕ سیتہٕ گژھہِ نفرت تہٕ وۄنُن ہیچھناوتم

گویا مہجورٕ یِیمہٕ وطن دوستی ہُند زُتنہٕ زوٗل کران اوس، تتھہ منز اُس نہٕ زیٖنژھہ گُنہٕ سیاسی تحریکہِ خاطرٕ جاے، یوسہٕ گُنہٕ اَکہ مذہبی جماژ ہِندِ باپت چلاونہٕ یِیہ۔ چنانچہ ییٚلہِ ۱۹۳۱ء اندر مُسلم کانفرنس وجوٗدس آیہ۔ کانٛتیا شاعرن یہ تمکو پُر جوش نغمہ خوان۔ مگر مہجورن لیوٗکھ نہٕ، اَکھ باتھ تہٕ اَمچہ حمایژ اندر۔[1] حالانکہ یہ اوس اَکھ زبردس سیاسی واقعہ، یُیمہ نہ صرف ساری سے ریاستس جذباتی کھۄلُو دیٖت، بلکہ کوٚرُن پنجابس منز تہٕ اخبارن تہٕ حمایتی جلسن اَنٛد اَکھ ہنگامہ پاد۔[2] یہ اوس اَمہ وجہ تہٕ فرقہ وارانہ سمہ زارٕ کۍ آلو دِوان حالانکہ پانس اوسُس فرقہ وارٕ ذہنیژ وار یاہ دَدارٕ واتنووُمت۔

---

[1] مہجورنی "خطاب بہ مسلم کشمیر" چھےٚ اَکھ منز کُنی اُردو نظم یتھ اندر ملّی جذباتن زیو چھےٚ دِنہٕ آمژ۔ یہ نظم چھےٚ ۶ جون ۱۹۲۴ء اخبار کشمیر لاہورس اندر چھپیمژ۔ لیہذا چھُنہٕ اَتھ پیٹھ بانہٕ ۱۹۳۱ء چہ سیاسی تحریکہِ سیتی کانٛہہ واسطہ۔ ممکن چھُ یِیٚلہِ ۱۹۲۴ء اندر کینژَو نوجوان مسلمانو سرکارس میمورنڈم پیش کوٚر، تمن تہٕ گژھہِ ملازمتن منز جاے میلنہٕ، تم آیہ جلا وطن کرنہٕ، تمہ کُن ماچھہ یہ باتھ ترجمانی کران۔

[2] اگرچہ ستمبر ۱۹۳۱ء اندر کھوٚتُس سرکارس چھُپہ تحریکہِ سیتی ہمدردی آسنک نہٕ کوٚر کمہ معطل مگر پتہٕ اظہار چھُنہٕ اشارتن نہٕ گُنہٕ میلان۔

ٹینہ وُچھ مٕے اَکھ سے سجدہ کران ہیٚنٛدی تہٕ مسلمان
اَمہٕ کھوتہٕ بُہ کیا لولہٕ کے شہرٕ بیچ خبر ونے
کرٕ فمری سینٛدی پانٛژِ تہٕ کٔنفرس تہٕ اسلامس کنٛۍ
برزبان حق ہیٚر ہو ہو نالٕۍ تُس زنّار چھے

اَتھ برعکس ییٚتھ ۱۹۳۸ء اندر اَمہٕ تحریکہ غیر مذہبی قومی فیصلہ ژٕٹ اَمہٕ دیتُت نٔنہ وانہٕ اَتھ ساتھہ. محض ذہنی طور اَتھ سیٚتھ ہم آہنگ سپدنہٕ کِنہٕ

کرِ ہیٚکس بُلبلا آزاد پنجرس منٛز ژٕ نالان چھکھ
ژٕ بنیٚے دستہ پنٛنین مشکلن آسان پیدا کر
اگر وُنہٕ ناوۍ بستی گُلن ہنٛز تراو زیر و بم
بنیٚل کرواو کر گگرایہ کرٕ طوفان پیدا کر

شاید یہ ادس جوش ملیح آبادی سنٛدِ آلوک پوٚت گژھِنہٕ. یمس فوق ماگبنی تہٕ ورتوو.[1]

اٹھ اور زمیں پہ نیا لالہ زار پیدا کر
نہ آئی ہو جو کبھی وہ بہار پیدا کر
عقول مردہ و مرطوب نوع انساں میں
شرار و شعلہ و دود و بخار پیدا کر

اَمی قومی نظریکہ نتیجہ اَسی اَہند کو تم باتھہ ییمن منز بایہ برادری ہلہٕ ژار تہٕ کینیٚر وکھنا وتہٕ چھ آمُت.

ذات بتراتھ کاشرین ہنٛز چھو کُنی
تہٕ مخلہٕ دور ہر منہ پاود یا نہٕ وانٛی
ہیٚنٛدی رَٹنہٕ نم کھۄور و این اہلِ دین
ناو ییمہ ملک چھ کیا ہو یانہٕ وانٛی

۱ فدا اسے کاشمیری زندگی کی شان پیدا کر

اُمِس ہرگاہ الزام تہٕ دِنکھ، شہ دِتیہس نہٕ فرقہ پرستی مُہنڈ' بلکہ :

" یہ پٹواری پنجاب کے لیڈروں کے ساتھ خط و کتابت رکھتا ہے

اور کشمیر میں گاندھی تحریک پھیلاتا ہے۔"

مجبور اوس کشمیر ہیشہ ہمیتہ کانگ اَنہٕ پھیرِ پھیرِ ہاوان بنکیاز نیلہ

اُسہ کاشُر سُہ آزاد، خود مختار تہٕ انسانی قدرن ہیمتہ ڈریٹھ اکہٕ ہہلہ پایہ سماجُک

باشدار فرد۔ یہ اوس بنیہ نی گاران۔ شاید یہ وَدنُک چھُنہ ضرورت زٕ کاشرِ ن

ہیشہ مُلکُک تہٕ وَطنُک تصور اوس نہٕ متحدہ ہندوستان زنہہ تہٕ، بلکہ یہ بالہ

مالیُن کشیرِ نکیاز کشیر چھُے ساسہ بدین وَری یِن ہیشہ ہُنٕ اکھ الگ سیاسی

تمدنی تہٕ ثقافتی تواریخ تہٕ امچہ غلامی ہنز داستان چھنہ وَری ہتہ ژوہمہ

زیادہ پرانی۔ بحوالہ آتشِ چنار :

راج ترنگنی کے فاضل مترجم سر آرل سٹائن اور عظیم

ہندستانی مورخ ڈاکٹر تارا چند اس حد تک گئے ہیں کہ کشمیر

برصغیر ہند و پاک کا نہ جغرافیائی نہ تہذیبی اور نہ تاریخی طور

پر حصہ ہے۔" (صفحہ ۲۴۸)

محمد علی جناح صابن تہٕ وَوُن ۳ جون ۱۹۳۶ء مجاہد منزل سِنز تقریرِ

کران :

" کشمیر بجائے خود الگ تہذیب، تمدن اور معاشرت کا

خطہ ہے۔ اسکی اپنی خصوصیات ہیں۔ (بحوالہ ہفتہ وار آئینہ سرینگر)

مہجورس، کأشرِ ین سیاستدانن تہٕ عام لوٗکن اوس خیال زِ ڈوگرہ شاہی معہٕ کلیہٕ لَبَن تِہِم دُبارٕ سعہ ـ پَرأنی آزادی تہٕ خود مختأری۔ یِہے وَکھنہٕ چھِہٕ اہنہٕ ین شاعرن اندر میلان۔

یاد ہے آسی سأنی گاٹہٕ جأری — وَقتہٕ اُکہ کرُ ملک دأری ییے

ازٕ وُچھان آسکھہ سأنی نادأری — کاٹہٕ زٕوٗنی بوٗز میأنی زأری ییے

مُبترأژ سیتو چھِہٕ پَرأنی رازدأری — پرأنی سأنی زانہٕ کھہ سأری ییے

تِہِم اُسہٕ معہٕ کٔلی، اُسہٕ چھِہٕ سرکأری — کاٹہٕ زٕوٗنی بوٗز میأنی زأری ییے

بہٕ تہٕ یِیتھے اوسُس نہٕ اوسُس وَقتہٕ اُکہ بااختیار

دِن گواہی میانہٕ کنہٕ یِم، پرأنی کَنہٕ دیوار میأنی

مُلکِ کشمیر رُت چھُہ مُلکا خوش پسند [1]

دُنیا ہس مشہوٗر گومُت اَنٛد وَنٛد

نیک اُسی یِیتہٕ بادشاہ آسان دعہ ہیے

داد گُستر، عادل و فرخندہ پے

---

[1] یِیتھہٕ پأٹھی مہجور صأبن جرمنی جنگس پیٹھ، مثنوی وُنی، تِتھے پأٹھی آیہٕ چھو ڈاکٹر اقبالن تِہٕ اَکھ نظم اُتھی موضوعس پیٹھ یوسہٕ پنجاب گورمنٹن پنَنِس سرکأری "حق" ناوی اخبارس منز شایہٕ کٔرٕ، سعہ پیٹھ تِنہٕ خاص طرز کِنی سیٹھاہ مشہوٗر (نیرنگ خیال "لاہور"، اقبال نمبر ستمبر ۱۹۳۲ء، ص ۳۷)

اُسہ کاشِرؠ نیک دِل محنت پسند

پرٚتھ فنس منز ژاٹھ اُستھ اہلِ ہند

پرٚتھ جوانا جنگجو، شمشیر زن

زورِ کُنہ زن رُستمِ لشکر شکن

بێیہ شہرٕک کانہہ تہ راجا گوٚنہ زور

غسارٕ مُلکٕک پادشاہ کر آو یور

تھنرس پیٹھ شوبان چھُنے مکان

بالس پیٹھ گُلالہ زن تابان

پادن تل ژیلے چھے ہندوستان

پائدٕ کرپننے بارٕغیچ زان

بیٚیلہ کھسیہ نیٚو سمسارٕک رو

گوڈٕ پیٚٹھ چانے ڈٔرٕ پرتو

اندٕ گرڈھ روشن بائتے جہان

پائدٕ کرپننے بارٕغیچ زان

ہیمن شارن اندر چھُ کشیرا کھ مُلک "آسنُک تصوّر، یتھ کالچہ مُلک دٔرِ ہمن ہنز یاد، پننین پادشاہن، کاریگرن، سپاہین پیٹھ ناز، آینٕدٕ کالچ شاندار بشارت، ہندستان پادن مُنڈ داس آسنس پیٹھ فخر تاکار پرٚیڈان۔ یہ اوس کشمیر آزاد سپدنہ پانٕہ قومی شاعر بننس پیٹھ ژھنگان؛

مہجور ییلہِ آزاد گژھتھ نیرِ باغس کُن

پوشنوٗل واین باجہ، زالن پوش مشالن

آزادی ہُند یُس نقشہ اُمہِ دأیرو مُت اوس، تتھ دٔیت اُوٗچھ
حالاتو اچانک پأٹھۍ پھیش۔ ہندوستان گوٚ تقسیم۔ اکھ چھلہِ پھلہِ تہٕ اکھ
سِتمو دُطرفانہٕ لوٗٹ مارس خلاف کوٚر اُمہِ احتجاج:

کرِ کُمہِ تکیلے دایہِ ہندوستانس
دُکاڑی ژایہِ زرباف کیس سایانس
فناپوش سگے، ڈوٗبہِ بیو گُلستانس
یہٕ ہندوستان ذبح خانہ وُچھان چھیس
یہٕ آزادی گوڈنی ییلہِ دژایہِ ننہٕ ہندوستانس منٛز

لُچھو پأٹھۍ آیہِ انسانیت لداں تلہِ کرٛایہِ آزادی
کشیرِ تہٕ گییہ بدقسمتی کینہ زہادٕ۔ اکھ لوٗگ بھارتس اَتھہٕ بیا کھ روٗٹ پاکستانن
تل۔ یہ اوس اُمس کیٚتھ اکھ زبردس حادثہٕ۔ اُمہِ کرٛ آیہِ طرفہٕ پاکستان کہِ طرفہ
پھمٕلیچ مخالفت یُس کأشرین ورگہ پأٹھۍ بنیہ غلأمی ہُند کرزہ لاہنہ نژاوُنی ادس
پرٛژھان۔

دُشمنن ہُند فوج آو نیرِ پنُن وطن بچاو کأشرین ہُند ناو تھاو
عِصمت آیہِ پانژٕ اَلی کرٕتھ آدمی کھاو / وطن میون جنّت، جہنّم بنوو کھ
بٔینہِ طرفہٕ کوٚرُن ہندُستان یور اژنس پیچھ تہٕ تلواس ظأہر:

اُسیہ بچاوِنہٕ اکھ جماتھا آیہِ لاراں آسمأنہ

لکہٕ معہ نمہِ گے اُسہِ سیٹھا دب لگ کرس سأنس اندر

چانہِ باغُک خار جگرس ییٚبرِ میون جاناوٕرٕن
زایہِ باغس منٛز دیار چھُکھ ہیم کرن میونے بچاو

زور سہلا بٔک چھُلوٚلس خطرِ وجہ واوُک تہٕ چھُس
گاٹُھ چھُے وُنہِ دوٗر واراہ داوُ چھُو چھنا وُترٲو

اُمس اوس خوف باسان تہٕ رہنماہن کٔن وَنان
پوشہِ متھرِ بیبھٹ اُلہٕہن چھُے دالنے اَتھ زالنے

کاُلی تناوِن بارٕ آسی وَن ژٕ گیے کیا ایکار چھُے
مہجور اوس یِژھان بھارت تہٕ پاکِستان دوٚشوَے داہ گار گژھن

ییٚنہِ نیبرٕ تہٕ اَمہِ خاطرٕ لوٚگ اقوام متحدس داد بداد دِنہِ، ژٕ کُنہِ پاٹھو کڈی نو کھ
ہیم سانہِ "مُلکہ" اَنٛدرٕ، یُتھ اَسہِ پنٕنٕ گرٕ پانے سمبالو۔[1]

وادہٕ چُھبہٕ کہِ یوٚدٕ تہٕ واتکھ مُلکِ امریکس اَنٛدر
لیک سکیس کونسلس منٛز حال سوزِن سر بسر

اَکھ چھُ پاکستان ونان بیاکھا ونان ہنٛد وتنال
اَسہِ سٔیدٕ فلحال ڈاکستان یُتھ مُلکس اَنٛدر

بخشتن اَسہِ ترأویتن وُنی نو کھ اَسہِ کٔیت تی چھُ حال
اَسہِ شبالو گرٕ پننٕ ہیم نیبرٕ تن سارٕی نیبر

[1] ١٨٤٦ءکس معاہدہٕ امرتسرس خلاف دِتی اقبالن تہِ داد بداد، پکور ییٚتہِ ویرِ کرِ
چھُ، ١٩٤٧ءکین داہ گارن خلاف مہجورن تہِ بارو دِوان۔

ملکہ منٛز گٔژھ نو کھہ ہیم داہ گاہ، اَسہ کٔبشٕتھ نی چھُہ جان

اَسہ کرد پانٕے حکومت دعوا یُتھنٕے اَوس مختصر

یہ اُسُو تنیٖلہ کشیر ہٕبتہ ہندیٚن ترقی پسندن ہُنز تہ پالیسی[1]

" کھُرِ کاںٛگرِ منز وٕلنہٕ یٖن اوس پاکستانس تہٕ ہندُستانس

چھُ ... مگر اَسہ آسے اَتھ منز ہٕنگہ منگہ وٕلنہٕ۔ سارِنٕے ہُنٛز

نظر روز اَکہِ سٕے شوگہ تُنٛس پیٚٹھ دٔرِتھ ..... الحاق - کوٚت تہٕ

گژھہ ہندُستان کِنہٕ پاکستان؟ نا یارٕ، اَسہ چھہ یژھان پننہٕ

خود اختیاری ہُنٛد رٕتھ (اَسہ چھہ یژھان) کشیرِ ہُنٛد مسلہ

بو این، او منزٕ نٕبر کڈُن۔ اَدٕ ہیکو اَسہ آزاد سپدِتھ، تہٕ

سپدِتھٕ سون ملک زِٹھیہِ تہٕ آباد تہٕ خوشحال[1]

(کونگ پوش، جنوری ۱۹۵۲ء صفحہ ۳،۴)

" اَسہ چھہ راز کھٹہ ہیوٚر ہندُستانس تہٕ پاکستانس منز

سامراجی جنگ بازوٕ بٕتھاٸ دیٕ میتی۔ اَسہ پٕزِ اَتھ بے بسی خلاف،

آواز تُلنی۔ اَسہ ہیکو نٕہ نوٚنت تانی پننہٕ راسہ ظاہر کٔرِتھ یوٚتتام.

---

[1] اَتھ پالیسی آس ریٚتھ نیم خام سرکٲری سرپرستی حاصل

ہندوستان تہٕ پاکستان ہاوٕ وانٕی دشمن چھِہ:

(کونگ پوش - فروری ۱۹۵۲ء)

گوڈٕ گوڈٕ ہیٚوٕ ہیٚز دو مجبورن بدلیٚوبن حالاتن سیٚتی واتھ واس ہیٚوکرن مگر بیٚیہٕ اکہ وکانن کوٗر تنپ اَرہونہٕ موئیس۔ اَمِس اوس خیال آزادی پیٚیہ رنگہٕ رنگہٕ نیا مرٕ ہیٚتھ، ہٕٹرٕ باگہ سماجی تہٕ معاشی انصافچہ موہر ہاوالنٕ لدِتھ۔ مگر آزادی پیٚمہٕ ہنتھ آیہٕ تمہ کوٗر یہ مہاتما گاندھی سندکیٚ پاٹھو بد ظونٕ، یمٕ ۲۶ جنوری ۱۹۴۸ء پرارتھنا سبھایہ اَندر ووٗن:

When we were fighting for independence, "we had not seen nor handled. Now, we have handled it and we seem to be disillusioned. At least I am, even if you may not...." (Delhi Diary- Nawjivan, 1948)

یعنی ییٚلہٕ اسہ آزادی ہاٹھ لدان اَسی، اَسہ نہٕ اَس یہ وچھمٕژ نہٕ چلاوٕمژ۔ وونی ییٚلہٕ اسہ یہ چلاو، اَسی سپد کٕ بیزار۔ کم از کم، تہہ نےٚ گیہ ونیہ گوس مجبورس تہٕ ونتھ پیٚٹھ آزادی تہٕ وطن دارِ پیٚٹھ پرٕتھ تہٕ اَمو کوٗر طنز:

پیمےٚ چیٚز اَسہ غلامن اَسی ظالمن زورٕ ملی ہیاوان

کتان تی بازرن اَندر کرٕتھ ملہ مایہ آزادی

گھٹتھ دم پھٹ چھ ساری بے قراری چھکھ دِلن اندر
دِہاں ڈنہو پیٹھ اکھ حال اَسِہ ہا لایہ آزادی

چھوان پرمِس لگان چھ رس سیٹھا چھُس لور مُدریرس
بہٕ وطنٕک لولہٕ مَس چھِہ ہا مگر مزدار اُسن گوڑٕ ژھ

اَمِکہ مزدار آسنچ صورت اُس اَمِس نِشہ یِیہے زِ کأشرِن ہِنٛد پیٹھ کالیچ قومی شناخت (Identity) گژھِہ دُبارٕ قائم سپدن۔ گویا یہ چھ کشیرِ ہِندِس ثقافتی تہٕ سیاسی توأریخس اَندر گوڈنیچ لِکھٕ" کأشریٖتُک" نعرٕ دِوان۔ اَمِنز یہ کأشریت اُس ترِن نعمتن ہیٚنہٕ دُرِتھ۔ اوّل کأشرٕ زبان یِمِچ یہ شعوری طور خدمت کرنٕ ذرامُت اوس۔ دوّیم سیاسی ڈانچہ گژھِہ مذہب نِشہ بالاتر آسُن۔ تریّم یہ ژٕریٖتھ مرحلس ہیٚنہٕ وکھنے اوس کران تہٕ ترییم یٚتھ کالکو پاٹھو کشیر ہِنز خود مختاری، یِمیکہ یہ خاب اوس وُچھان۔

کأشرٕ یتُک یہ نعرٕ لوُگ پنٛنو میو کینشہو وِری لِیٚو ہیٚنہٕ مختلف کاچو تہٕ اَنہارو سیاسی تہٕ ثقافتی بیانن تہٕ تحریرن اَندر گرینزنہٕ۔ مہجور اوس نیٚمن سارِنے لوکن، یِم کأشرِ اسِتھ، بیٚیہ کینٛہہ آسنس ہیٚنہٕ فخر اُسو کران، مانہٕ ژٕمان :

نفرٕ زأژ اُسِتھ کینٛہا زِ بنکھ خاہ مخاہ کأشرُ
تُرکی مجازی کوبلی افغان بنکھ نا
ہقو درشتہ ہاوِتھ کینٛہ بناوِتھ دیار خرچاوِتھ
سید قریشی مولوی یاخان بنکھ نا

کشیرِ ہِنٛدِ نوٲرِ پٔھنگ شروٗن باش اوس أمِس پانٛڈوِل ہیوٗ بیوان نِیُتھ نُوِے اوس یہِ اکِہ طرفہٕ ہِنٛدُستانس تہٕ زوٗجان وَنٛدان تہٕ بییہِ طرفہٕ پاکستانس تہٕ دِل جِگر پیش کش ہاوان۔ (اَکی مُلکچہِ نہٕ اَدٕ آسنہٕ کِنی) زوٗجان وَنٛدہٕ ہِنٛدُستانس دِل چھُم پاکستانس سیٖتؠ، مگر بیٚہِنٛد تیٚتھہٕ کانٛہہ جعبہٕ بَنٛنس اوس تہٕ ذہنی طور آمادٕ بیٚتھہٕ مَنٛز اَمہٕ ہٕنٛزِ شناخت مٔولی گٔژھِ۔ تعجب چھُ یہِ کِنہٕ زِ بییہِ ورِز یہِ ییٚنِس آخری سفرس کُن کالہٕ اَکھواجن روانہٕ سیٚپُدٕ شیخ محمد عبداللّٰہ اوس رنبیرسنٛگھہ پورٕ (جیٚیمہِ) بیٚنِس تقریرس اَنٛدر یِتہٕ چھے ہِنٛدِس کأشرِ بٲتھ باوان۔

یِم ونان چھِ کأشرِن ہٕنٛزِ الگ شناخت گژھِ ختم کرنہٕ ییٚنٛزٕ، تِمن چھُنہٕ بِنِنہٕ اَنٛدرٕ یِکھ ٹِیک کانٛہہ احساسے ....

اُمی کیتھہٕ کُنٛز ہیکوٚ ییٚنِہِ کس اکثریتس باور دِتھٕ زِ ہِنٛدُستان کرِنہٕ تہٕ ہِنٛدِین اَنٛدرٕ وٲنی مامَلَن مَنٛز زبردستی۔

(۱۰ اپریل سنہ ۱۹۵۲، بحوالہ شیرازہٕ مہجوٗر نمبر)

بُس شیخِس یہِ وَنہٕ زِ یہِ کیشاز پھیٚیوٗرُس کأشرِس کُن، زبانِ کیشاز شوٗزراوُم رَسُل میرٕ مہجوٗرٕ زمینی لولہٕ شاعر کیشاز کوٗرُم دُبارٕ زِنٛدٕ، بُس یہِ دِپ مذہب تہٕ سیاست گژھن بیٚون ہاونی تہٕ مذہبی سَمہٕ ٹار گژھِ ہر رنٛگہ قٲیِم روزُن۔ بُس یہِ ظٲہِر آسہٕ زِ کأشرِن چھُ پَنُن اَکھ وکھرٕ توٲرِیخ، اَکھ کلچر تہٕ زبان تہٕ تِمُکھ بُنیاد پیٹھ گژھِ تِہنٛد خود مختاریتکہٕ شیمہٕ تہٕ مِلُن۔

تٔسۍ مُتعلق کیٚنژھاہ ؤنِتھ ہیٚکوٚ یہ ؤنِتھ زِ تٔسۍ کیاہ چھُنہٕ گوڈٕ پیٹھٕ اَند تام پَنُن اَکھ مخصوص نظریہ اوسمُت — کأشُر ہیومنسٹک نظریہ، ہیومنسٹک سُہ نغمہ خوان اوس۔

(ساہتیہ اکادمی سیمنار ۱۹۸۷ء)

*** مذہبی یَٹھ پَٹھ

شیرازہ ہجوٗر نمبر ۱۹۸۷ء ہس اندر چھُ محمد یوسف ٹینگ ہینس مضموٗنَس یہ نوٹ لیکھان ــــ "تازٕ مولوٗ ماتو کُنی آو ہہجوٗر احمدی عقیدس منز وَلنہٕ تہٕ تِمی لیکھی مرزا صابنی قصیدٕ مگر یِیتہٕ مُشرآو تِمی یہ کل (ص ۱۰۷)"۔ یہ پَرِتھ گوس بہ حٲران تکیازِ یہ کتھ اَٲس مےٚ واریاہ کال برونٛہہ اکی بزرگ دوستن وُنی مِتر یوٗسہ مےٚ اکس مجلسہ اندر بوٗزمٕژ۔ مےٚ زون کتھ چھِ سیٹھا برونٛہہ پکٕمٕژ تہٕ ضروٗرت چھُ امیک پوٗز اَپُز نیٚبر کَڈُن۔

میون اکھ رشتہ دار ماسٹر محمد سعید ڈار آسنوٗری اوس پاکستان گژھن وول۔ مےٚ کوٗر اُمس باند ربوہ (پنجاب)[1] گژھِتھ احمدی ین ہندِ صدر دفتر پیٹھٕ اکس دوٚن کتھن جواب ژھارُن۔ تِمی یہ توٚر جواب اوٚن تِمی کوٗر میون بجی یادی مقصد پوٗرٕ تہٕ میانِس تِمس بزرگ دوستہٕ سٕنز کتھ درایہ صحی۔

---

[1] ملکٕچ تقسیم سپدنہٕ پتہٕ گیہ احمدی ین (مرزا ین) ہند صدر دفتر قادیان پیٹھٕ پاکستان تہٕ تَتہِ کوٚنکھ اَکس جایہ ربوہ ناو تہٕ بسووُکھ پنُن قصبہ۔

(۵)

اَمہ ورأے تہٕ دِژِ منے ژھونڈ ژھأرِ تہٕ یہٕ کینژھا نیوٚم تمیٚ ژھوٗرِ دان

چھِ یہٕ:

۱۸۹۸ء اندر ییلہِ علی گنئے عاشقس لِتہ پرنہٕ خأطرٕ مہجوٗرٕ ترال گژھان چھُ، تتھ علاقس منٛز چھِ تمِن دوہن احمدی تحریک زورن پیٹھ چلان آسمٕژ۔ اَز تہِ چھِ تتہ ہارِ پأرِ گوم اکھ مشہور احمدی گام۔ اَمہِ گامک گوڈنیک احمدی اوس غلام احمد راتھر۲ امس آسہ شأعری ستیٚ تہِ لوے خوٚے تہٕ اَمی کِنہٕ آس عاشقس ستیٚ زأنی یار۔ بیٚہ اوس تمِن دوہن اَتہِ پیر محمد یحییٰ شاہ ناوی اکھ ماشٹر احمدی مبلّغ۔ تبلیغی بہانہٕ کِنہٕ آسہے اُمِس عاشقس ستیٚ ضرور کتھ باتھ۔

عاشقس اُس شیخ احمد تارہ بلس ستیٚ (وفات ۱۸۶۱ء) یُس یِنہِ وَقتہٕ کین مشأیخن اندر شمار اوس سیدان کوہ لاولی رلان۔ عاشقہٕ سندِ گرِ آس کُنہِ کُنہِ علمی مجلسن اندر احمدی دلیلن تہِ چھل پھل لگان۔ مہجوٗرٕ تہِ آسہے لأزمن یمہِ دلیلہ بوزان۔ چنانچہ چھُ مہجوٗر بنیادی طور اَتی احمدیتک اثر رٹان۔

اکھ ژٕ کتھ چھِ زِ مہجوٗر اوس اَتہِ یِنہِ برونہہ لِتہ روزان۔ یوہس اوسُس شیخ احمد تیلی ناو۔ اَتھ ناوس گژھ نہٕ شیخ احمد تارہ ٹبلس ستیٚ گڈبڈ

---

۱ اَمی سُند نُند محترم ولی محمد راتھر چھُ حیات۔ تس ستیٚ تہِ رُوٗز مے خط کتابت۔

کرُن۔ یِم چھِہ زٕ مختلف شخص۔ ابنِ مہجورن (یا مہجورُن) چھِنہٕ یہ کتھ کانٛسہِ نِشہِ تہٕ ظاہر کرمٕژ۔ معلوم چھُنہٕ کیازِ۔ اَہنز اُمس لوچھِہ ہُند ناو سپدُم نہٕ معلوم۔ یتھے کنٛہ چھِنہٕ مہجورن یا ابنِ مہجورن یہ کتھ تہٕ کانٛسہِ باوٕمژ زِ مہجورس آسہٕ زٕ بینہِ تہٕ۔ عبلہ بیگم تہٕ نبلہ بیگم۔ یِمن بینن یا ہندِ ن شُرِ ن سیتھ اوس نہٕ مہجورس، خدا زانان کیازِ، کانٛہہ تولق۔ عبلہ بیگم آس ماسٹر محمد سعید راج پورہ (پلوٚوم) باگنہٕ آمژ تہٕ نبلہ بیگم آس پیر سیف الدین میرانی (اہلمری) بسنت باغ نکھہٕ وُٹہٕ ہمژ۔

بہرحال مہجورٕ زُوٚل ۱۹۰۵ ہس اندر پنجاب، تَتہِ روٗٹ یہ سیّد غلام محی الدین شاہن پانَس نِشہٕ تہٕ ماٲلِس کوٗرٕنَس اطلاع۔ محی الدین اوسُس اکِہ وَتہِ آشناو تہٕ۔ تَس اوس امرتسرس اندر شالہ بایارٕ روزان اوس سادواں محلس اندر۔ اَیس اُسی زٕ نیچوی، حفیظ تہٕ عبداللہ شاہ۔ یہ حفیظ گو وُسئے لُس اخبارٕ گاشس اڈیٹر اوس۔ یہ کتھ نٕ تھاوٕ ابنِ مہجورن پانَس تام ؎ د۔ عبداللہ شاہ لوٚگ پنجابہٕ ملازِم، گذریوو تہٕ تتی تہٕ دفن سُید نال پورٕ۔

تمن دوٕہن اُسی سیالکوٹس تہٕ امرتسرس اندر وارِیاہ "کاشری پنجابی" احمدی مرزائے بنیمتی یا اتھ اثرس تل آمتی۔ ڈاکٹر اقبال ہندِس گرس تام تہٕ اُس اَمی زٕ ھصھٹھ واٹژ مژ لہ شیرازہٕ مہجورٕ نمبر ۸۸ ہس اندر چھہ مہجور نہٕ ناو

؎ اقبال تہٕ اوس پننِس زِ تکِس بالِس اعجاز احمدس سیتی مرزائے بنیو متُت۔ یِمن زِ نیٚچہ نیچو، آفتاب اقبال اوسُن قادیانُ پیرنہٕ سوز مُت۔ اقبالن آسہ پننہٕ دوٕہ لوٗکٕ زمانہٕ خلیفہ نورالدین قادیانی سندی ذریعہ نیبھنر کرمژ۔ (تحقیق ڈاکٹر رستوگی بحوالہ رسالہ آج کل نئی دہلی ستمبر ۹۸ء ص ۳۸)

اکھ بیٚ ناو چِھٹھۍ۔ اَتھ منٛز چھِہ مہجوٗرس کھٔسر کرنہٕ آمٕژ تہٕ بہ آس سرینگر تہٕ تٔریٚ کھوٚتُھ یان۔ کیا امرتسرُک سُہ مکانہٕ تہٕ تِم دوٚہ گیہ یادٕ اُشتھ۔ یوسف ٹینگن خیال چُھ تِہ یہ چِھٹھۍ لیکھن وول ما آسہٕ سید محی الدین۔ مگر یہ چُھ یوٗہے عبداللہ شاہ یُس مہجوٗرس ہم عمر تہٕ یار اوس تہٕ پنجابہٕ بنیوو اکھ لیکچرر کُن لوٚڈ افسر۔ چنانچہ چِھٹھۍ چھِہ "کمیپ سوجانپورہ" بیٚیہٕ لیکھنہٕ آمٕژ۔ "کمیپ" لفظے چُھ وَنان لیکھن وول چُھ یوٗہے افسر یُس سوجانپورہ آمہٕ وِزِ دوٚرس پیٹھ اوس۔ چونکہ مہجوٗر اوس احمدیت نِشہٕ دوٗر، یُومت اوکنی ہیٚچھن تہٕ اَچھ لاگے گرٕتھ۔

مہجوٗر اوس دیان زِ امرتسرس اندر بنیوو سُہ عبیداللہ بسمل سُند شاگرد۔ مگر یہ کتھ چھَنہٕ کانٛسہٕ نِشہٕ تہٕ یاوٚ مژٕ زِ عبیداللہ اوس احمدی[1] نہٕ چھِہ وَنیک تام یہ کانٛسہٕ خبر۔ اُمی سیٚہ بسملس نِشہٕ چھِہ مہجوٗرن باضابطہ احمدیتُک بیعت کرمٕژ۔ ذہن گوس تیار تراٗلہ تہٕ آمٕژ گوٗرن امرتسرہ۔

عبیداللہ بسمل (۱۸۵۲ء–۱۹۳۸ء) اوس گرداسپور شہرُک۔ بابہٕ صائبس اوسُس مولانا مظہر جمال ناو۔ پنٕنس شہرس اندر تعلیم حاصل کرنہٕ پتہٕ گوو بیٚیہٕ۔ تتہٕ کرِن ایرانی حضراتن نِشہٕ فارسی ہِس اندر پوٗرٕ مہارت حاصل۔ اُمی تَل حیدرآباد، بھوپال تہٕ رامپور کین کتب خانن تہٕ پوٗرٕ پوٗرٕ

---

[1] محمد یوسف ٹینگ بیتر چھِہ اَمِس "عبداللہ" لیکھان یُس نہٕ صحی چھِہ۔

ہر تر۔ شاعری اندر اوس علامہ شعری اُستاد[1] واریاہ کتابہ چھِن تصنیف کرِمژ مثلن حیاتِ بسمل (فارسی کلام) حق الیقین (اُردو) رحمۃ للعالمین (فارسی لغت) خاتم النبیین (فارسی کلام) مدّوجزرِ اسلام (فارسی) مرأۃ الاسلام (فارسی) بیتر۔ یہ اوس احمدی تہٕ منزِ اوس تمہِ کِس حقس اندر تہِ شمارہ وناں۔ یہ سُپُد ۲۹ ستمبر ۱۹۲۸ء اندر رحمتِ حق تہٕ قادیانس اندر سُپُد دفن۔ یہ چھُ زیادہ یہن مثنوی سراوسمت[2]

اے نہاں گشتہ اَزو نورِ ظہور ماندہ مستور در سرادق نُور
گر حجاب از رخ تو گردد دُور شیرہ وار خلقِ گردد کوُر
تو عیانی جہاں نہاں در تُو آشکارو نہاں عیاں بر تو
از تو پیداو در تو پنہانیم تو بانی و ما غنی مانیم
نہ تو پوُرِ کسی نہ کس پوُرت سجدہ آوردہ خلقِ از دورت
خویش را آن چنان عیان کردہ کہ زِ چشمِ جہان نہان کردہ
امی گنہ بخش غافر و ستار گوش کُن گوش نالہ من زار

---

[1] ابو محمد حسن کول شعری اوس قلاش پورِ یک (سرینگر کُ)۔ واریاہس کالس رُوداُمرتسرس منز۔ عالم، فاضل تہٕ شاعر اوس۔ اَمِس اوس خلیفہ اسلامی عثمانی سندہ طرفہ "آفتابِ ہند" خطاب میولمُت۔ زبدۃ الاخبار تہٕ منظوم چار درویش علاوہ چھِن واریاہ قیصدہ تہٕ غزل ڈُنی مِتہٕ۔ یمِن تاریخ وفات چھِن یانے وُونمت سہ سال تاریخ فوتِ خود، شعری/ نددا رحمتِ خدا آمد۔ (۱۲۹۸ھ مطابق ۱۸۸۱ء) تاریخ حسن، حصہ چہارم۔

[2] فارسی گویان پاکستان تالیف دکتر سید سبط حسن رضوی۔ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، راولپنڈی پاکستان۔

بہ خدا و نوبت کہ پردہ بپوش   بہر افشای عیب بندہ مکوش

بر غلط کاریم قلم درکش   ورنہ نعتم سوی عدم درکش

ییٚلہِ مارچ ۱۹۰۶ ہس اندر لسمل لوٚیر تعلیم الاسلام سکول قادیانس اندر، لیُس احمدی ینٛ ہُند تألیمی ادار اوس (اُونہِ تہِ چھُ چلان) وہ ستاد مقرر سپدتھ قادیان گو، تمی کوٚر توٚت واُتتھے مہجورس تہِ سال۔ لازمن چھُس تمی اخبارہ بدرس اندر وَنتھ ولد کرُمتر۔ آزادَ تہِ چھُ اکھ صاد کران "لبسمل نے مہجور کو معقول معاوضہ پر کتابت کیلئے قادیان بلایا"۔ چونکہ احمدی اُسی نہ بیٚنِس کُنہِ ادارس اندر غار احمدی ملازم رٹان (از تہِ چھینہ) خاصکر تھ تمن ایامن اندر، اوکنی چھُ یہ کافی ثبوت زِ مہجور اوس قادیان واتنہ برونٹھے احمدی بنیومُت، نَتہ ہیٚکہِ ہے نہ کُنہِ تہِ صورتہ صدر دفترس اندر وَنتھ لبِتھ۔ آزادن گُف چھُ مہجور بنیوو بدر اخبارک خوش نویس (کاتب) مگر پزر چھُ یہ زِ سُہ اوس بدر دفترس اندر محرر (کلرک)[1]۔ ربوہ (پاکستان) ییٚتھ آمتر چھپِتھ اندر چھُ اکھ تصدیق سپدان۔ تمو چھُ اکِ فارسی نظمہِ ہُنز فوٹو کاپی سوٗزمٕژ یوٚسہ مہجور صابن فروری ۱۹۰۷ ہس اندر کشیر واتِتھ بدر اخبارس سوٗزمٕژ یوٚسہ امہِ کِس ۳۱، مارچ ۱۹۰۷ء شمارس اندر تریمِس کالمس منز صفہ پانژس پیٹھ شایع چھےٚ سپزمٕژ۔ اتھ منز چھُ پانہٕ مہجور پننٛ محرر (کلرک) آسنچ گواہی دِوان۔

[1] بدر اخبارکِس تمہِ وقتہٕ کِس کاتبس اوس محمد حسین ناو (بجوالہ تتمہ حقیقۃ الوحی)

یاُتھ چھِہ عنوان "نظم" تہٕ آخرس پیٹھ چھُس چھپیتھ ـــ "خاکسار پیر غلام احمد مہجورؔ متوطن کشمیر پرگنہ چھیراٹ سابق محرر دفتر اخبار بدر قادیان دارالامان" ــــ یاُتھ چھُہ یہ[1]

نظم

بحمد اللہ بحمد اللہ نسیم نوبہار آمد
بہ بُلبل صد مبارکباد وقت لالہ زار آمد

شب تاریک شد روشن ز نورِ آں مہ تاباں
بسوئے عالم اسلام چوں آں شہسوار آمد

چوں آں سلطان رومی سوے میدان لشکر آرا شد
شہِ زنگی سوئے ملک عدم اندر مزار آمد

ز نُور او ہمہ عالم شدہ چوں جنت الماویٰ
چو آں شاہ جہاں در بوستان و شالمار آمد

شہِ شہر بقا یا اللہ مہِ چرخ خُدا دائی
نہ ہے آں یوسفِ کنعاں باعزّ و وقار آمد

کہ یعنی سرورِ عالی نسب محبوبِ یزدانی
بہ دُنیا مہدی دوراں بعد انتظار آمد

---

[1] اَرِیُم فوٹوکاپی چھِہ شامل کتاب۔

فلک شاداں ملک خنداں زمین نازاں زماں خرّم
زہر سُو نعرۂ شادی ز دشت و کوہسار آمد

زبحر علم و سلم عزت و جُود و جواں مردی
ضیای محفلِ اسلام درّ شاہوار آمد

ز عالی ہمتی او ز گرداب پریشانی
بزودی کشتی اسلامیاں سوئے کنار آمد

بیک تیز نگاہش دُشمن دین رسول اللہ
چو مرغِ نیم جاں افتان و خیزان در فرار آمد

الا اے منکر ناداں بترس از قہر ربّانی
چو می بینی بہ تائیدش خدائے کردگار آمد

الا اے منکر امرتسری[۱] اے طالب دُنیا
جہاں پُر نور در چشماں تو گرد و غبار آمد

بہ بیں در کار زار مہدی آخر زماں یکدم
چساں آں ابتر لدھانوی[۲] در کار زار آمد

۱؎ منکر امرتسری: مراد اہلِ حدیث ہند جہلہ پایہ عالم مولانا ثناء اللہ امرتسری۔ ہُو جھڑ وارِیاہ کتابہ تہ تفسیرِ قرآن لیکھی ہِتی۔ ہیم آسی احمدی تحریکہ سخ مخالف تہ آھُ، خلاف جھک وارِیاہ لٹریچر لیکیو ہُئُ۔ آمی لوب مرزا صاحب بتہ وارِیا ہِہ کالی وفات۔

۲؎ ابتر لدھانوی: مُراد منشی سعد اللہ لدھانوی۔ آمی تہِ چھُ احمدی تحریکہ خلاف وارِیاہ کیٚنہہ نظم و نثر لیکھمُت۔ یہ گذریوں جنوری ۱۹۰۷ء ہس اندر۔ مرزا صاحبن دوڈپ یہ سیٚد بہہ ورِی برونٹھِ میانہِ اکہ پیشگوئی کنہ مارہ۔

کجا لیکھو[1]، کجا آتھم[2] برایشاں تیرہ شد عالم
جہنم مسکن ایشاں ز قہر کردگار آمد

بناز اے کشور ہندوستان فخری شدت حاصل
ز خاکت کم بہا و کم قدر مشک تتار آمد

ہمیں است آں غلام احمد کہ بہر کشتن اعداء
بہ شمشیر براہیں از برائے کار زار آمد

کسوف مہر و مہ[3] بر آسماں از بہر تصدیقش
نمی بینی کہ این برہاں چہ خوب و استوار آمد

---

[1] لیکھو ۔ مُراد پنڈت لیکھرام شرما ۔ یہ اوس آریہ سماجی پرچارک ۔ یہ سپُد نامولوم اَتھو قتل ۔ مرزا صابن دوٚپ یہ گو میانہ بد دُعاکِنۍ مارٕ ۔

[2] آتھم : مُراد ڈپٹی عبداللہ آتھم ۔ یہ اَکھ مسیحی پرچارک ۔ اَمِس پیو فالج ۔ مرزا صابن دوٚپ یہِ چھُ میانِہ بد دُعاہُک نتیجہ ۔

[3] کسوف و خسوف = اَکھ کمزور روایتھ چھِ زِ مہدی ییلہِ ووتھہِ، تس آسن دۄ نشانہٕ سپدنہٕ ۔ اکھ یہ زِ ماہِ رمضان چہِ گوڈنچہِ رٲژ لگہِ زوٗنہٕ گرٛہن ۔ دوٚیم یہ زِ منز ریتس لگہِ آفتابس تہٕ گرٛہن ۔ اول سپُد نہٕ ییتھ کانٛہہ واقعہ تیلہ وُچھن سارۍ ہندوستانۍ لوکھ ۔ دوٚیم یہ زِ زوٗنہِ چھُنہٕ ہرگز تہٕ گوڈنچہِ رٲژ گرٛہن لگان، نہٕ چھُ آفتابس منز ریتس ہیکان لگِتھ ۔ یہ چھُ نظام فطرتس خلاف ۔ تو بیتہٕ چھُ قایدہ زِ ۲۲۳ ہجری قمری دورس منز چھُ دۄہہ لٹہِ رمضانس اندر زوٗنہٕ تہٕ آفتابس گرٛہن لگان، مگر اول رٲژہٕ زوٗنہٕ تہٕ منز ریتس نہٕ آفتابس ۔

دریں گرداب ظُلمت ہا و سیلاب ضلالت ہا
نمی بینی کہ ملاحی ز ناسہ و آشکارہ آمد
پے تصدیق تو اے ہادیٔ راہ خدا دالی
بقول مُصطفےٰ طاعونؐ اندر روزگار آمد
نہ جور چرخ ناہنجارہ ایں مہجورؔ اے سرور
بزیر سایۂ تو دل مضرین و دلفگار آمد

یہ گژھ نہ زانُن زٕ مہجورن اَس محض یتھٕ ٹاس کڈنہ خاطرٕ مرزا صابنٕ سبعیت کرٕمژ یمہٕ زَن تمہِ وِزِ حیات اُسیٚؔ۲۔ ہرگاہ تژھ کنھ آسہٕ ہے تیلہٕ کیازِ ہیٚوٚلیکھہٕ ہے کشیر بیٚتھ یہ قصیدٕ۔ ماران کیازٕ اَسِہ؟

— ۳ —

دیان محمد دین فوق سُند ”کشمیری میگزین“ گو مہجورس نظرِ (الانٕ من قادیانہٕ) تہٕ کاشرِ یتھٕ رگ آیس مژرٕ نہٕ۔ یہ ووت لوٚہہٕ فوقس سمکھنہٕ مگر کیا امی سو کتھ ترٲوٲ امی بدرچ ملازمت تہِ چھینہٕ ژھانؔ۳۔ بہر حال فوق سنٛزِ کنٛز گنے اُمس تہِ کشیر ہنٛز ماے تہٕ آمہِ کہ تواریخک مطالہٕ کرنگ گوس

۲؎ ۱۹۰۷ء اندر پھیلیو ہندستانس اندر دوٚن ژھوٚن جاین طاعوٗن ـــــــ مرزا صابن دوٚیمہ نژِ یانژھ وری بروٚنہہ ۱۹۰۲ء اندر اَس مے ”ارج ووٚرگہٕ آیہ“ پیشگوئی کرمژ۔
۳؎ مرزا صاب گذرے ۲۶ مے ۱۹۰۸ء ہس اندر۔
۴؎ عجیب اتفاق چھ زِ فوقن تہٕ اَس بیٹھوارٕی کاٚم ہیچھمژ تہٕ مہجورن تہٕ لوٚگ بیٹھوار ی۔ مہجورن تہٕ روٚو کینژس کالس احمدی تہٕ فوق تہِ چھِ اتھ اثرس تل کیوٚنژ کال روٚدمت۔ ڈاکٹر اقبالنٕ اوس ”اسلام اور احمدیت“ ناوی اتھ تحریکہ خلاف اکھ کتابچہ لیوٚکھمت یُس انجمن خدام الدین لاہور کہ طرفہ شایع اوس گومت۔ (بحوالہ شیرازہ اُردو اقبال نمبر ۱۹ء)

شوق پاٹھ "پنجآبی کاشرِن" یوسہ دگ دِلس کوران اُس، سو بڑا دے اُس تہٕ۔ سو گییہ یہ زِ کاشرِ تہٕ گژھن دنیاہس اندر ترقی کرنی تہٕ یِزت پرٛاونی۔ مگر اَکھ چھِہ بُنیاد تالیم۔ شاید امی خیالہ چھُ ۱۹۰۸ء اندر مہجورٕ انجمن نصرۃ الاسلام سری نگرٕ کس جلسس اندر، قادیانی احمدی آسِتھ تہٕ، مولانا رسُل شاہس پیٚس امیک بانی اوس، سر سیدٕ ثانی قرار دوان¹۔ اُمی سُند قومی محبت چھُ اَرِچ کار کردگی وُچھِتھ وونس لوان² یا تلی کینہہ شار چھِہ بیٚتھ کٔرِی۔

---

¹ فوق تہٕ آدو گو ڈنچہ لٹہ ۲۹ ستمبر ۱۹۰۷ء ہس اندر انجمن نصرۃ الاسلام کس سالانہ جلسس اندر شرکت کرنہ خاطر کشیر۔ جلسس منز پیرن اکھ نظم یمکو ترٛیہ شار چھِ۔

نصرۃ الاسلام کا جلسہ ہے، اسکے واسطے
جو نہ دے چندہ، وہ سوشوموں کا ہے بس ایک شوم
چاہیے امداد تن من دھن سے اسکی ہر طرح
چاہیے دل کھول کر دیں اہلِ دل اس میں رقوم
از سرِ نو بیٹھ جائے سکہ پھر کشمیر کا
علم کی اسکے پھر اگلی سی وہی مچ جائے دھوم

² پروفیسر پُشپ چھِہ شیرازہ مہجور نمبر ۸۸ء اندر اَکھ یاتس ۲۴ء کس "خطاب یہ مسلم کشمیر" س ستی میٚل کرِتھ لیکھان — "اسلام کس دایرس اندر قومی دگ للناوک یہ باند باند اوس علی گڈھ تحریکک دیت"۔ ۔ ۔ یہ اظہار چھِنہ جان۔ راجہ رام موہن راین نوو ہندو کالج کلکتہ یتھ بنگالی ہیندی انگریزی تعلیم پرٛاوَن۔ تس ہے ہیندی دھرم کس دایرس اندر قومی دگ للناوَن وول ونو، سہ گو تاہ غلط نہ وبھُت گژھہ۔ دوٚیم کتھ یہ زِ انجمن نصرۃ الاسلام آو نہ علی گڈھ تحریکہ کِنی وُجوِدس بلکہ لوٚبن انجمن حمایت اسلام لاہورکس اثرس تل زاین۔ چنانچہ انجمن نصرۃ الاسلامس آسی تمے زِ نظمٕ بقول مہجورٕ ؎ خاص کر پنجابی مسلمان مفتخر این قوم ما۔

علمہٕ کے ہتھیارٕ سیتّین کرٕ ترقی عالمو
علمہٕ سیتی مغربکی لکھ، مشرقس فرمانروا

یورپینَن کُن وُچھتھ سورے جہاں بیدار گو
علمہٕ چی کوشش کرِکھ، غفلت کرِکھ نہٕ اکھ ذرا

اَسی باقے رٕودی متی ییتھ کُن مُسلماں علمہٕ نِش
تہندہ خاطرٕ آو سر سیدؔ تہٕ سینک رٕہنما

مولوی شاہ رٕسُل اَسہِ کاشرِن ہُند راہبرَ
نیک سیرت، میرواعظ، مومنن ہُند پیشوا

سانہِ بہبودیہ باپتھ اُمی یہ باغاکوٗر تیار
یُتھ کرَن کاشرِ ترقی، تی چھُ اُمی سُند مدّعا

در دِلِ مہجورٕ شد قومی محبت جوش زن
ورنہ شان ایں چنیں محفل کجا و من کجُا

فارسی بانتھ لیُس مہجوٗرن اَکھ کاشرِس باتس سیتی لوٗر، تمکی شےٚ شعر چھہِ۔

این آدم را عطا کردند ازل علم و ادب
تاکند فرق نمایاں در صواب و در خطا

گر ہمی خواہی کہ یابی دولتِ دنیا و دیں
گیر محکم دامنِ علم و ہنر اے باصفا

لیک اندر خواب غفلت خفتہ ومدہوش ومست
بے خبر از گردش گردون گرداں قوم ما
نصرۃ الاسلام ایں دار الخلافہ کاشمیر
شد مزیں از جلوس زمرۂ اہل صفا
بادل خود گفتم ایں خواب است یا بیداری است
یا مگر سر سید آمد از پئے اصلاح ما
در دل مہجور شد قومی محبت جوش زن
ورنہ شان ایں چنیں محفل کجا و من کجا

بہر حال ۱۹۰۸ء تام اوس مہجورؔ احمدی عقیدس پیٹھ قایم۔ یتہ کر ہیوتن لوب تتھ چھ ہنا فی پھیر ــ مے سید رلوہ تہ باقے ذریعو مولوم نیہ ۱۹۱۲ء ہس تام تہ چھ یہ زھو یہ زھو پایہ پاٹھی اکھ ستو وابستہ روز مت۔ دراصل ییلہ مرزا صاب گذرے اکھ تحریکہ گییہ نہ چھلہ۔ قادیانی تہ لوہوری۔ سارے جماعت آیہ باگر نہ۔ کینژن حساس احمدی ین آو امہ ستی اکھ ذہنی ٹاس۔ تمو ہیوت یوت تہ وارہ وارہ شر پیہ عام مسلمانن اندر۔ ممکن چھ مہجورس تہ آسہ یوہے وجہ سید مت۔ پیٹھ اوس بیشہ کنی تہ ووہ نی عام مسلمانن ستو واسط، اوکنی ہیوتن پتھ مگر پتھ ہیتھ تہ روز عمرہ اکھ "آزاد فکر" مسلمان۔

مرزا غلام احمد صاب اُسی تَمہٕ وِزِ حیات ییٚلہِ مہجوٗر ۱۹۰۶ء اندر ہفتہ وار بدر اخبارس منز کلرک لوٗگ، ییتہٕ کِنہِ چھُہ مہجوٗرس تہند ملاقات تہٕ لازمی طور سیدان روٗدمُت۔ مولانا شبلیؒ مرحومس ستیٖ امرتسرس منز لبسمل سنٛدِ گرِ ملاقاتک یُس فرضی واقہٕ مہجوٗرن[۱] وونمُت چھُہ سُہ چھُہ بذاتی مرزا صابس ستیٖ پیش آمُت۔ واقہ چھُہ یہ وَنہٕ آمُت زِ شبلی مرحومن پرٛژھم ناو۔ دوٗپمس غلام احمد مہجوٗر۔ تٔمی پرٛژھُم مہجوٗرکس لِنہٕ چھیکھ۔ مے ووٗنمس وطنہِ لِنہٕ۔ تمی پرٛژھُم ییٚلہِ وطن والپس گژھک تیٚلہِ کس لِنہٕ آسکھ مہجوٗر۔ مے ووٗنُس حضرت توہہِ لِنہٕ[۲] مرزا صابس ستیٖ یہ واقہٕ پیش ییٚنس چھُہ یِم کیٚنہہ ثبوٗت۔

مولانا شبلیؒ اُسی حیدرآباد ملازم۔ ۱۹۰۲ء اندر اوس ندوک سالانہ جلسہ امرتسرس اندر بُلاونہٕ آمُت۔ شاید مرزا صابَس تہٕ تبلیغِس ٹھوٗنٛٹھ اَننہٕ خاطرٕ چنانچہ مولاناہَس آسِکھ صدارژ دعوت دِژمژٕ۔ تِمو کوٗر اَتہِ "ختم نبوت" کِس مسلس پیٹھ اکھ زوردار تقریر یُس سیٹھا شوٗہرٕ لوٗب۔ (حیاتِ شبلی)

مولانا اُسی نہ کُنہِ جایہ ہٹہٕ مٹہٕ گژھان۔ تیٚژ فرصت کتہِ اُس تمَن، علمی، تصنیفی تہٕ انتظامی کامہٕ وُنِش۔ تِمو دیُت فروری ۱۹۰۵ء اندر حیدر

---

[۱] مگر ییٚتہٕ شعرس منز چھَن ییٚنِس مہجوٗر ناوس یہ شاعرانہ توضیح کرمژٕ۔

[۲] دوٗر چھُس بیوٗمت لگوٗنہِ چھم توٗے مہجوٗر ناو / تم اگر دوٗرن مے لِنہٕ ژہٕ تہٕ دوٗر زاہ مَنہٕ تراوتم۔

آباد استیفا یتہٕ گییہ سیوٚدُے ندوٕچ نظامت رٹنہٕ خاطرٕ۔ آزاد چھُ لیکھان "مہجوٗر نے ۱۹۰۵ء کے آخر میں پنجاب کا سفر کیا" ــــــ یتہٕ گوٚو پۄتۍ مہ دسمبرس پتہٕ ہیوٚ۔ ہرگاہ مہجوٗر سیوٚدُے لوٚہر گوٚ[۵۱] ریتھ کھنڈ گیہِ و توٚرۍ اوذقہٕ ژھانڈُنس ستی۔ امیک ملنے گو سیدٕی یاٗٹھی ہرگاہ مولانا[رح] ۱۹۰۵ء اندر امرتسر آمتۍ یتہٕ آسہن (یہ یتہٕ تِم آیہ) تِمن ستی اوس یتہٕ مہجوٗرنہٕ ملاقاتُک سوال ے وو ٹھان تکیا زِیلہٕ یتہٕ تتہٕ اوس ے۔

بروٚنہٕ کُن چھُ آزاد لیکھان "۱۹۰۶ء کے آغاز میں مولانا شبلی[رح] امرتسر تشریف لائے۔ بسمل صاحب مہجوٗر کو ساتھ لیکر مولانا کی خدمت میں گئے"۔[۵۲] آغاز کیا گوٚ؟ جنوری بیوٚٹھ مارچ اندس تام ہیوٚ۔ مگر یمن ژھین اندر چھِنہٕ مولانا پنجاب کُن آمتۍ۔ تِم روٗدی اَکھ وری لیس بڈٕہ آوری۔ بنارسس اندر او سکھ ندوک سالانہ جلسہ یتہٕ اکھ اہم نمائش۔ اجلاس موٚکلیتھ بیوٚٹھ بنارسس اندرے دہن ژھین۔ تتہٕ دڑٕ ایہ یتہٕ گییہ سیوٚدُے بمبے۔ تتہٕ یتہٕ روٗدی ریتن ڈاےہ مرن۔ توٚرٕ پھیر یتہٕ گییہ ندوہ۔ امرتسر چھِنہٕ کُنہٕ انزنس منزس یوانے۔ بیوٚٹھ چھُ بسمل مارچ ۱۹۰۶ء پتے قادیان واتان یتہٕ مہجوٗرس یتہٕ توٚرۍ سالہ لوان۔ یِیلہٕ یتہٕ تِم امرتسرس اندر اَکھ وقتس اندر آسی، ہرگاہ مولانا توٚر ییہ ہن یتہٕ امثالہ یاٗٹھی مانتھ

---

۵۱ وچھیو "مہجوٗر کنسرن معاملن دوٚن نظرن"
۵۲ آزادنِ یِم لفظ چھِ ہاوان زِ ملاقات چھُنہٕ بسمل نہٕ گرٕ بلکہ بدل شاہ یہٕ ... ونت۔ مگر یِمے چھُ مہجوٗرن ووٚنمُت "بسمل سند گرٕ سیدِ مہجوٗرس مولانا شبلی[رح] نعمانی لیس یتہٕ ستی ملاقات" (وچھیو مضمون مہجوٗر ہینن بوٚنہٕ تل) ٹینگ صاب چھُ میانی کتھ دُہراوان۔ مطلب یہ زِ نہٕ چھِ سمکھن جلے زلان یتہٕ نہٕ چھِ ریتھ یتہٕ سنہٕ اَکھ واقعس ساتھ دوان۔

یِمَن کتہِ ژٕن سیدٕ ہے ملاقات ۔ اِبن مہجورٕن اکھ تحریر تہٕ چھےٚ ہاوان زِ ۱۹۰۶ء ہَس اندر اوس مہجور قادیان ۔

بنان چھُ کانہہ ماسو نچِہ زِ ۱۹۰۷ء اندر قادیان بیٖٹھ کشیرکُن والیسی وِزِ ما آسہِ یہ ملاقات سیدٕ مُت ۔ حالانکہ یہ سونچ چھُ بنیادی طور بِلکل غلط تکیاز بِسمل اوس قادیان تہٕ سمکھاوَن وول چھُ سُے وَنہٕ آمت[۱] بیٖٹھ آو مہجور ۱۹۰۶ء سورہ وُلے کشیر والس ۔ یور بیٖتھ سوزٕن مارچ ۱۹۰۷ء اندر اخبار بدر س نظم ۔ مولانا اَس تمہ وَقتہٕ ندوس اندر موکھر یہ زِ ہنز احمدیت پیٹھ رٹہٕ خاطرٕ یُس واقہٕ مرزا صابس ستی سیدٕ مُت چھُ سُہ آو بیس بہلہ پایہِ شخصس ستی والتہٕ کرنہٕ تہٕ یَینہِ حاضر جوابی ہند نمونہ برقرار تھاونہ ۔

— ۵ —

احمدیت نِشہ دوٗرِ تھہ آیہ مہجورس ، تاریخی مطالہ تہٕ زمانہ شناسی کِنز واریاہ نوی پزٕر بروٗنٹھ کُن ۔ سُہ ڈوٗل نہٕ مذہب نِش ۔ تہٕ ژٕن گوو بے دین سیدٕ نہٕ ۔ بلکہ روٗد عام سُنی مسلمانن ہندی پاٹھی اَولیاہَن تہٕ آستانَن تہٕ یَژھ یَژھ بَراں ، بامے سُہ شیخ العالم[ؒ] چھُ یا

---

[۱] مرزا صابن چھِہ اکِس بُہٕلِس متلق پننہِ ۲۸ فروری ۱۹۰۷ء چہ پیشگویی کیٖنہہ نفر گواہ تھاوی متہٕ ، یِمَن منٛز کُتھی سوہ کرمثر آسن ۔ اکھ گواہ چھُ عبیداللہ بِسمل احمدی عفی عنہ ، تہٕ (تتمہ حقیقۃ الوحی نشان نمبر۷ ۔ یہ چھُ مرزا صابنہِ تصنیف) سٕتیٖر کیتھ چھُ زِ فروری ۱۹۰۷ء اندر اوس بِسمل قادیان تہٕ مہجور اوس تمہِ برونہے کشیرہ وومُت ۔

رحمؒ صابؒ، قلندرؒ، مخدوم صابؒ چھُ یا یکھ ریور یکُ سہ آستان، یتھ پیٹھ آزادن طنز تہٕ کوٚرُس سہ

اقبال صابن مردِ مومن کھوٚر عرشس پیٹھ

مہجوٚر صابن کھوٚر تمیک نارہ یکھ ریور

مہجوٚر لوٗگ ووٚنی مذہبس بلکل اکہِ نوٚوہ نظرِ وُچھنہٕ۔ یم کینٛہہ شعر ہکن اتھ جان نمایندگی کٔرِتھ۔

کینٛہہ خام طمع رام کرم کھنڈ چھلیو ستی
ہاوِتھ خدا کینٛہہ ساد دل دیوانہ بنٲوم (۱۴۵)

تہٕ وُچھ مے اُکی سے سجدہ کراں ہندی تہٕ مسلمان
امہِ کھوتہٕ بہ کیا لولہ کے شہرچ خبر ونے (۱۳۶)

کتابی مذہبک ملہ ژار زیو ہند قول پرانان گو
دِلن اندر نوٚوٕ لولا نوٚوے سمہ ژرار آسن گوڑھ (۱۴۳)

مہجوٚر سنز کتھ بوز لبکھ معرفتک پے
لوٚز گیان تہٕ عرفان چھنہِ گورن تہٕ ملن منز (۱۴۲)

مہجوٚر سورے کینٛہہ ژٕ بنکھ ینہٕ کوششہِ ستی
یم چیز ترا وِتھ یکطرف انسان بنکھ نا (۱۴۳)

دھرم تے مذہب زوراوٲری ییتھ کالہِ آس ییتہٕ جاری یے
تتھ بدل از چھِ ییتہٕ زوراوٲری۔ (۱۴۳)

دۄن بارنین منز پھاس تراواں مذہبک قولن

دۄن غارٕ زانن میل کراں گفتار محبت (۴۴)

کینہہ خام طمع رام کرِم کھنڈ پہلو ستی

ہاوِتھ خدا کینہہ ساد دل دیوانہ بنام (۴۵)

گو صاف ثابت عالمس منز ظلم چھ لامذہب

تُل بارِ پنڈت کلمہ پران نور جمالن (۴۶)

محکوم کیا کرِ دینِ وایمانس

پے بوزَ لے تھو زمانس ستی (۴۷)

تہِ چھا انسان مارنہ باپتھ انسان کراں ہتھیار

تتہ تہِ چھا زنانن موصم بچن پیٹھ انسان کراں ہمبار (۴۸)

دۄد چھےٚ مُسلم، ہیوند چھُ شکر صاف صاف

دۄد تہ بیہ شکر رلاوو وانی (۴۹)

تمی یار کھولن مذہب دارن ییتہِ لوٗر پیٚ نہ تم اکھ اکس مارن

مذہب روزہ اکھ نشانا (۵۰)

کتابی مذہبک ملہ ژار زلو ہند قول پراناں گو

دلن اندر لوڈُے لولا سمہ ژار آسن گوژھ

کر قسمی سندی یاکھُی ژہ تہ کُفرس تہ اسلامس کنےٚ

برزباں حق سرہ ہو ہو، ناآلس زنار چھےٚ

(مارچ ۱۹۸۸ء)

✲✲✲ کینژن ماملن دوٚشرٕ

مہجوٗرن تہٕ ابن مہجوٗرن چھُ سہزن یٔژن کتھن خبر کیاژٕ کھُراوٕنمٕتۍ۔ اَتھ پیٹھ یہٕ مصلحت آسہٕنۍ چھےٚ، تِمن سارنٕے تام واتُن چھُ ناممکِن۔
مہجوٗرن زاوٕری ؛ سرکٲری طورٕ آو مہجوٗرن زاوٕری ۱۸۸۷ء تسلیم کرنہٕ تہٕ تمی حسابہٕ آو تسند ہتیم زاجشن تہٕ مناونہٕ۔ مگر تحقیقی اصولن ہندِ حسابہٕ چھُ وُنہٕ تہٕ مہجوٗرُن صحی زاوٕری ۱۸۸۵ء بنان۔
۱۹۰۵ء اندرٕ وآلنس ۔ گوٚڈنی کروٗ اسی یہٕ وُچھنُک کوشش زِ مہجوٗر کیتھ وآلنہٕ منزٕ چھاو پنجابہٕ۔ تتھ حساب کرٕتھ وُچھو زِ مہجوٗرُن زاوٕری کوٚہ شکل چھُ رٹان۔
عبدالاحد آزاد چھُ لیکھان —— "مہجوٗر قصبہ ترال کے ایک اُستاد آخون عبدالعلی گنائی کے مکتب میں بھیجا گیا۔ اس وقت مہجوٗر کی عمر ۱۲ برس کی تھی۔۔۔۔۔ جب مہجوٗر ۳ سال کے عرصے میں پنج گنج ختم کر چکے تو رواج کے مطابق آپکی تعلیم مکمل مانی گئی"۔۔۔ امہِ حسابہٕ چھُ مہجوٗرٕ ۱۶ وُہر مکتب

منز نیران۔ بروٹھہ کُن چھُ آزاد وَنان زِ امہِ پتہٕ گو مہجوٗرٕ انجمن نصرۃ الاسلام
کِس مدرسس اندر داخل۔ پریمری جماژن منز تعلیم تراوِتھ اڈوٗ وَتہٕ۔ ہرگاہ
مہجوٗرن اَتہٕ ترێیہ ؤری ین آسہِ لوٗرمُت، اُمی سنز وٲلِس چھ ۱۹۰۵ء اندر
ییٚلہِ زٕن یہ پنجاب ژلان چھُ، ۱۹/۲۰ ینان تہٕ ناوٕری چھُ ۱۹۰۵ التفریق
(۱۹/۲۰) ۸۵/۱۹۸۶ ینان۔

یہ چھُنہٕ صحی زِ مہجوٗر گو نصرۃ الاسلام کِس پرائمری سکولس اندر داخل۔
بڈاٚی چھُ اُمی "مدرسہ فقہ و حدیث رسولؐ" ناوی مکتبس اندر پوٚرمُت یُس
مولانا رسل شاہ مرحومن ۱۹۰۰ء ہس اندر قایِم کوٚر۔ مکتبک ناو چھُ امیک
الجدی تاریخ ۱۳۱۸ھ ہاوان۔ اَتھ مکتبس منز اوس محمد حسین زیرک
تہٕ پیرزادان ہُنٛد لَشہ پرنک ذکرہ مہجوٗرن پانہٕ کوٚرمُت چھُ۔ پرائمری
سکول بنیوو یہ ۱۹۰۵ء ہس اندر ییٚلہِ انجمن نصرۃ الاسلام وجوٗدس آو۔

آزاد چھُ ونان زِ مہجوٗر اوس ترال گژھنہٕ وِزِ ۱۳ ؤہر۔ ہرگاہ ۱۸۸۷ء
زاوٕری مالونس ییٚلہِ گو ترال ۱۹۰۰ء ہس اندر۔ تَتہٕ ترێے ؤری لوٗزِتھ
دراو ییٚلہِ ۱۹۰۳ء ہس اندر تہٕ آو شہر پرنہِ۔ مگر پیا آسی چھُ ونان لیوان
زِ شہر آو ۱۹۰۱ء ہس اندر پرنہٕ خاطرٕ۔ یہ ہیکہ تیلی ممکن سپدتھ ییٚلہِ زاتہ
۱۹۸۵ء مالو۔ یعنی ۱۳ ؤہر گو ۱۸۹۸ء ہس اندر ترال۔ تَتہٕ دراو ترێے ؤری

لہ کلیات مہجوٗر ص ۱۰ (یم ساری واقعات چھ ابن مہجوٗرن ترتیب دِتی متی۔ ارچہ اکھ کاپی چھ تسندی
قلمہ تسندین وارین ش لَشہ موجود۔ بلکہ چھُ تمی پتہ لیو کھمُت زِ ۱۹۰۱ پیٹھ ۱۹۰۲ تام پوٚرن
سکولس اندرٕ ابن مہجوٗرس تہٕ چھُنہٕ خبر آسیہ ترٕ تمہِ وِزِ اوس نہٕ یہ "سکول" بلکہ اکھ دینی مکتب۔
یہ اوس سرسید مرحوم سنز "انجمنِ خواستگاران ترقی تعلیم ۱۸۷۱ء پتہٕ ۲۹ ہہ ؤہری قایم کرنہٕ آمُت۔

دِیتھ ۱۹۰۱ ہس اندر شہر کُن۔

پروفیسر لیثب چھُ مہجورس ندس ڈیس بیٹھ لیکھان ــــ "گھر کے کھٹے کھٹے ماحول سے اُکتا کر وہ بیس سال کی عمر میں اپنے گاؤں (متری گام) سے بھاگ نکلا" ــــ اَمہِ حسابہٕ تہٕ چھُ زاوری (۱۹۰۵ تفریق ۲۰) ۱۸۸۵ ابنان۔

یہ کینژھا مہجورن مے وۄن تتھ چھُ بی حساب بنان۔ ۱۷ وُہر گوو ترال پرنہٕ۔ تتہٕ لوٚرن اکس وٚری پس ۱/۲ حصہ ینیہ گنج کوٚرن ختم۔ ینیہ گنج اوس ترٛے وری کورس آسان) نصرۃ الاسلام کیس مدرسس اندرٕ گو داخل۔ تتہٕ ہرگاہ دۄن یا ترن وٚری ین رۄد۔ ییے گیہ (۱۷+۱+۲/۲ ۲/۳) ۲۰ اکوہ وٚری یعنی (۱۹۰۵ تفریق ۲۰/۲۱) ۸۴/۱۸۸۵ مہجور سُنہٕ زندگی ہندین واقاتن ہندس فہرستس منز چھِ ہاوِنہٕ آمُت زِ مہجور گوو ۱۸۹۸ ہس اندر ترال پیرنہٕ[1] تمثیک معنے گوو مہجور اوس اَمہِ وِزِ (۱۸۹۸-۱۸۸۷) ۱۱ کاہہ وُہر۔ مگر آزاد چھُ لیکھان (تہٕ کلیات تہٕ چھُ سوے کتھ پھران) زِ مہجور گوو ترال ۱۳ وُہُر یہ ہیکہِ تیلی ممکن سپدِتھ ییلہ زاوری ۱۸۸۵ ہس مانو۔ سہ زن گو (۱۸۹۸-۱۸۸۵) ۱۳ وری۔ لہٰذا ابن مہجور سُنہٕ حسابہٕ مہجورُن سرکاری زاد دوہ ۱۸۸۷ اچھنہٕ صحی۔

غرض یہ جمع تفریق چھُنہٕ کُنہ پاٹھۍ ۱۸۸۷ ہس تام واتان بلکہ چھُ ۱۸۸۵ ہس نِشہ وۄتھے ترٛھ کان۔

اعتقاد نامہ جامی ء امیُک ذکر چھُ عبدالاحد آزادن ییتھ کنی کورمُت زِ

---

[1] کلیات مہجور ص ۱۰

مہجورنہ ماجہ سعیدہ بیگمہ چھُ اعتقاد نامہ جامی (نعتہ سو میرن) پننہ قلمہ خوش خط لیوکھمُت تہٕ آخرس پیٹھ چھُنس لیوکھمُت ــــ "برائے نورِ نظر لختِ جگرِ عزیز ارجمند غلام احمد کہ عمرش ہنوز از یک سال نیست نوشتہ شد۔ خدا عمرش دراز کند۔ ۔ ۔ ۔ تحریر بتاریخ ۱۲ ر شوال ۱۳۰۶ ہجری۔"

یعنی یہ چھُس یم نعت نقل کران اُچھہ گاش غلام احمد نہٕ خاطرٕ ییُس وُنی کین واری شُن چھُ۔ امہِ حسابہ چھُ مہجورن زاوری ۱۲ ر شوال ۱۳۰۵ھ[1] یعنی ۲۳ ر جون ۱۸۸۸ء بنان۔

آزاد چھُ اَتھ نسخس مُتلق لیکھان ـــ "مہجور کے کتب خانے میں موجود ہے۔ یہ کتاب جلی قلم سے نہایت خوشخط لکھی گئی ہے اور مشکل الفاظ کی تشریح سُرخی سے لکھی گئی ہے" ـــ اُمی چھُنہٕ پایہٕ یہ نسخہ اُچھو وُچھمُت بقول ابدال مہجور سہ گھر کرنہ روستے چھُن مہجورس پیٹھ کرمُت (وادی جنوری ۸۹ء)

یہ اعتقاد نامہ چھُ موجود، مگر اَتھ نہ چھُ گوڈٕ ورق کُنہِ نہٕ اَندیم ورق۔ اَتھ کُن وُچھتھ کیا ثبوت چھُ زِ یہ کیا چھُ ہاہ مہجور نہٕ ماجہ لیوکھمُت؟ یا اَتھ کیا آس آخرس پیٹھ یہ عبارت لیکھتھ؟ ییلہِ دستاویزٕ مشکوک چھُ، یہ کیتھ پاٹھی ہیکہِ مہجور نہٕ زاوُریچ سند بنتھ؟

---

[1] محمد یوسف ٹینگ چھُ کلیات مہجورس اندر ینہی کتی آزادس غلطی رٹان ـ آزادن لیکھمُت چھُ نہٕ مہجور زاو شوال ۱۳۰۵ھ بر لیسوار دوہ یہ کہہ نہٕ کے آزاد چھُ بلکل صحی تکیا زِ ییلہِ ۱۳۰۶ ہس اکھ وری کم کرو سہ بنی لازمن ۱۳۰۵ھ۔ ٹینگ صاب چھُنہٕ اَتھ سنیومُت۔

بیاکھ کتھ تہِ چھےٚ ۔ ہرگاہ اَتھ تارٲخ تحریر ۱۳؍ شوال ۱۳۰۶ھ یعنی ۱۲؍ جون ۱۸۸۹ء دِتھ اوس تمیُک لازمی معنے گو سعیدہ بیگم آسہٕ اَتھ تارٲخس تام حالہِ حیات ۔ مگر بیا آے چھُ کُلیاتِ مہجورٕ (ص ۱۰) واقاتن اندر ہاوان سو گُذرٕے ۱۱؍ جون ۱۸۸۸ء کس کالہس اندر ۔ یہ چھُ اکمِ شوال ۱۳۰۵ھ بنان یعنی اعتقاد نامہٕ کہِ تحریر برونٹھ اکھ ؤری، یعنی مہجورنہٕ زینہٕ برونٹھ تہِ باہ ۱۲ دۄہ ۔ آزاد چھُ ونان "مہجور کی عمر ایک سال دس مہینے سے زیادہ نہ تھی کہ سعیدہ بیگم کو اجل کا پیغام آگیا"— گویا سو چھےٚ تیلہِ اپریل ۱۸۹۰ء اندر گُذران ۔ نَزٕ ۱۱؍ جون ۱۸۸۸ء ۔ لازمن چھےٚ اعتقاد نامچ ساریے عبارت فرضی قصہ تہٕ مہجورُن اَمہِ حسابہ زاوری مقرر کرُن تہِ بےمعنہٕ ۔

کونگ پوش مہجور نمبر ۔ ۱۹۵۱ء اندر کرٕ مے مہجورس لِتہ تسنز زندگی ہندی کینہہ واقاتن قلمبند ۔ تِمن واقاتن ہنز ژھۄٹرن سینز کونگ پوش مہجور نمبر ۱۹۵۲ء اندر "مہجورنین بوٚنین تل" عنوانہ شایع[1] مہجورن وون مے زِ سُہ زاو ۲۲؍ ذیلعقد ۱۳۰۲ھ مطابق ۳؍ ستمبر ۱۸۸۵ء راتھ ہنز دٔہ بجے[2] تاجُب چھُ زِ ہرگاہ اِبن مہجورٕ سندِ حسابہ مہجور ۱۸۸۷ء ہس اندر زامُت اوس (تہٕ مہجورن تہِ اوس تی صحی تسلیم کوٚرمُت) تیلہ کیا زِ وۄن نہٕ تمی سُے سنہٕ ۱۸۸۵ء کیا زِ وۄنُن ؟

---

[1] سُہ مضمون چھُ تِمے کِنی یتھ سومبرنہِ اندر شامِل ۔
[2] مہجورس چھُ عیسآے تارٲخس اکہ دُہک پھیرہ گوٚمُت ۔ اصلی چھُ یہ ۲؍ ستمبر واتان ۔

مہجورکتابچہ:۔ ۱۹۵۹ء اندر چھ کلچرل اکیڈمی کینژن شاعرن پیٹھ تعارفی کتابچہ چھاپیان۔ اکھ چھُ مہجورس پیٹھ تہ۔ امیک مصنف پروفیسر لیشپ چھُ مہجورن زاوری ۲ ستمبر ۱۸۸۵ء ونان۔

عبدالاحد آزادن چھُ "اعتقاد نامہ جامی" ینٚز ورگہ رہبر ہنو مٕژ نثرِ سیٚد سیٚود مہجورُن گف بیان کورمُت۔ ٹینگ صاب چھُ کلیات مہجورس اندر لیکھان — "آزادنی روایت چھ زیادے پہن زلون کھنٚژ تہ اوے چھُ لیشپ صاب مہجورُن زادوہ ۲ ستمبر ۱۸۸۵ء دِوان"۔ آزادن چھُ زاوری ۱۸۸۸ء وونمُت۔ سُہ کتہ کھوت زلون تہ کمی چکوو ڈکوو؟ تسنز کتاب گیہ ۱۹۶۳ء اندر چھاپ یمہ بروٚنہہ اَسِ نہ ژھیچ کانٚسہ خبرے۔ تمہ بروٚنہہ اوس کونگ پوش مہجورنمبر ۵۲ ہک میون مضمون ہر کانٚسہ ہُند ماخذ، یتھ اندر مہجورن زادوہ ۲ ستمبر ۱۸۸۵ء اوس دِتھ۔

مہجورنی ڈائیری:۔ مہجورنہ گذرنہ پتہ سیٚد انکشاف زِ تمی چھ پننی اکھ ڈائیری تہ لیچھمٕژ۔ یہ چھ کلچرل اکاڈمی نش موجود۔ اَتھ منز چھُ اُمی ۱۹۳۸ء کِس گوڈ صفس پیٹھ پننٚ زاوری ابجد حسابہ "کوشُر گوٚنہ ماتھ مہجور" لیوکھمُت۔ یہ چھُ ہجری حسابہ ۱۳۰۲ تہ عیسائے حسابہ ۱۸۸۵ء بنان۔ یہ چھُ بلکل تتھہ تاریخس ستی رلان یُس اَمہِ پتہ تہ ترووا ہہ ورہی ۱۹۵۱ء اندر مے لوٚوُن تہ ہر کانٚسہ لوٚوُن۔

فٹ نوٹ ٹینگ "کشمیری زبان اور شاعری" ہندِس تریمس جلدس اندر (چھاپ ۱۹۶۳ء ص ۱۹۵) چھُ ٹینگ صابن اکھ فٹ نوٹ لیوکھمُت۔ "حضرت مہجور ۹ اپریل ۱۹۵۲ء کو ۶۸ سال کی عمر میں انتقال کر گئے"۔ اَمہِ حسابہٕ تہٕ چھُ (۱۹۵۲ تفریق ۶۸) ۱۸۸۴ء زاوٕری بنان۔

یومِ مہجور ۱۹۵۰ء ۲ ستمبر ۱۹۵۰ء اندر آو نمایش گاہ سرینگرس اندر کلچرل کانگرس کہِ طرفہٕ مہجورُن ۶۵ ٹھیم زاجشن "یومِ مہجور" رنگٕی مناونہٕ ــــ "قومی کلچرل کانگریس نے اس سال ۲ ستمبر کو بزرگ قومی شاعر مہجور کے ۶۵ ویں جنم دن پر یومِ مہجور منایا"... (اکھ نگ پوش اردو، شمارہ ۵، ۶ مارچ ۱۹۵۱ ص ۴۵) اَمہِ حسابہٕ تہٕ چھُ مہجورُن زاوٕری ۱۸۸۵ء (۱۹۵۰ تفریق ۶۵) بنان۔ مہجورن کرٕ نہٕ کینہہ تہِ (یا ابن مہجورن) زٕمیون زادوہ کیا چھُنہٕ یہ۔ اَمہِ دوہہٕ پوٚر مہجورن ریڈیو پیٹھ "ولو ہا پوشہ لولو پوشہ لٔنجہ پیٹھ تارِ لیکچر کرٕ"۔ ریڈیو کہِ طرفہٕ آیس اکھ ٹھیلی تہٕ پیش کرٕنہٕ۔ شامس سُید اکھ عام جلسہ یتھ منز اہنٕز زندگی پیٹھ کٔٹژ تقریر سیدی۔ پروفیسر لیشپ صابن کر صدارت ــــ "اس روز ہم اپنے محبوب شاعر کی ۶۵ ویں سالگرہ پر ایک جشن منا رہے تھے" (تعمیر مہجور نمبر ۱۹۵۷ء، ص ۱۲) ٹینگ صابن چھُ کلیاتِ مہجورس اندر اَکھ "یومِ مہجورس" متلق لیکھان ــــ "۲ ستمبر ۱۹۵۰ آو سرینگر نمایش گاہس اندر تہند شیٹھیُم زادوہ مناونہٕ"

یہ اوس ریٹایرمنٹ چہ وأنسہ ہندِ حسابہ، ورنہ أسۍ تم اَمہِ دوہہ ۶۳ وہری" (ص ۵۰) یہ بیان چھُ صریحن غلط۔ یمو یہ تأریخی تقریب مناوٕ تم دیان اَکھ ۶۵ ٹھیُم زادوہ، مگر ٹینگ صأب چھُ محض ابنِ مہجورس تہٕ بہتھ رٕچھنہٕ یاپتھ اَکھ شیٹھیُم ونِتھ یرن والین مغالطس منز ترٛاوان۔ [1]

ابنِ مہجوٗرن حساب: ابنِ مہجوٗرن چھُ مہجورن زاوری ۱۸۸۷ء (۱۱ اگست) مقرر کوٗرمُت۔ ٹینگ صأبن یکنو ویوٗہے شقہ مأنِتھ برونہہ کُن ہتکیا زٕ ابنِ مہجوٗر اوس بقول ٹینگ (اَتھ چھُنہٕ شک) شماریاتس اندر ماہر۔ مگر ابنِ مہجوٗر اوس کتھن کوس اَنُن نہٕ زانان۔ یہ چھُ ٹینگ صأب تہٕ مانان تہٕ ایدال مہجوٗر تہٕ واد جنوری ۱۹۸۹ء ہس اندر لیکھان۔

یہ کتھ اوٚکیا سے، ابنِ مہجوٗرن چھُنہٕ کانٛہہ ثبوتھ دیتمت زٕ تمی کمہِ حسابہٕ چھُ مہجوٗرن زاوری ۱۸۸۷ء مقرر کوٗرمُت۔ قلامہ گری تہٕ گرٛدھہِ کانٛہہ حساب آسُن [2] شماریات چھُنہٕ ہوہس اندر کانٛہہ جیز الوندٕ نہٕ تھیپہِ ڈرس تہٕ وول۔ اَتھ چھِہ بنی اصول تہٕ بنی یاذ۔ اَتھ چھُ سائنسی طریقِ تحقیقس اندر اَکھ اہم مقام۔ مگر گوڈٕ گژھہِ کانٛہہ تحقیقی مفروضہ (RESEARCH HYPOHESIS) آسُن، یَتھ اعداد شمارہ مطابق پرکھاے سَیدٕ تہٕ یتھ کنی واتہِ مفروضہ حقیقتس نزدیکھ۔ اگرچہ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ شماریات گمانہٕ (PRoBABILITY) کِس درجس تام پے روزان۔ ابنِ مہجوٗرن کانٛہہ

---

[1] کلیاتِ مہجوٗر ص ۲

[2] عربس اندر اوس برونہہ کالہ اکھ عہدہ قلامہ۔ یہ شخص اوس قمری ریتن موسمن ہتی مشراوِتھ اَنگہ وِنہ حسابہ اعلان کران زوٗرلیس کمہ ریتہٕ ییتہٕ

تحریرا چھِنہٕ پُس ہاوہے ۱۸۸۷ء کِمہِ حسابہٕ گوٚڑُن مقرٗر۔

ابدال مہجوٗر چھُ وَنان زِ امین کامِل صابَس یہِ مہجوٗرَن وَون سوٚ چھُ محض اکھ زبانی شہادتھ کانٛہہ لِکھہٕ شہادت چھِنہٕ[۳] حالانکہ یِم واقات مےٚ بیان کٔرۍ، تِمو یوٗتام نہٕ مہجوٗرَ وَنہے مےٚ کَتہِ آس خبر۔ الہام ماوۄتھِم تہٕ وُنِم۔ قونوٗنی طور چھَ یہِ باوَردار شہادت۔ توٗیتہٕ ابن مہجوٗرُن گُف تہٕ کیاہ آسۍ زن گوتٕھ، سُہ تہِ چھُ اکِس شخصٕز سنٛز محض اکھ ذاتی راے، اکھ زبانی کتھا۔ مگر میانِس بیانَس چھُ مہجوٗرن گُف تہٕ تمی سُند ابجدی تاریخ تہِ ڈکھس، بیہ تمہِ سارے ثبوت شہادژ، یِمہ مےٚ وِہژمناوِ۔ بیہ مہجوٗرُن پنجاب ژلنہٕ وِزِ واتنہِ ہُند جمع تفرلیق ابن مہجوٗرنہٕ رایہ چھُنہٕ کُنہِ ثبوتُک کانٛہہ ڈکھے۔

تحقیقس اندر چھُ ثبوت ضروری، ژھرِ رلے چھِنہٕ معنہٕ تھاوان۔ ٹینگ صاب چھُ ابن مہجوٗرنہٕ اُتھی رایہ دَشہِ گنڈان۔ بلکہ چھُ یتہِ وَنان زِ ابن مہجوٗرَن وَون تَس زِ مہجوٗر چھُنہٕ دۄہلہِ زامُت بلکہ راتھ کیٛتھ۔ خیر یہِ کمۍ وَون زِ مہجوٗر اوس دۄہلہِ زامُت؟ مےٚ چھِنہٕ یہِ کتھا کُنہِ تہِ نظرِ گامٕژ۔ مہجوٗرنۍ واقات بیان کرن والۍ آسی زٕ[۲] ژٕنی۔ آزاد تہٕ بہ۔ مےٚ اوس مہجوٗرن وَونمُت زِ سُہ زاو ذٕہ بجے راتھ کیٛتھ۔ امیُک اظہار چھُ کوہ نگ پوش مہجوٗر نمبرس اندر یتھ کِنۍ سپد مُت[۱]۔ "اُمی سے سعیدہ بیگم

بیوٕ ۲۲ ذیلعقد ۱۳۰۲ھ مطابق ۲ ستمبر ۱۸۸۵ء راتھ ہنز دٔہ بجے قریب اکھ شعر تھٔون یمس غلام احمد ناو آو کرنہٕ "آزادن تہٕ چھُ لیوکھمُت" بارہ شوال سنہ تیرہ سو پانچ ہجری کو ویروار کے دن گیارہ بجے رات کو مہجورٕ پیدا ہوئے"[1] ٹینگ صاٲبُن یہ اظہار چھُ حوالٕی لایق۔[2]

زانٕتہٕ کمیٹی کلچرل اکیڈمی بناوٕ ۱۹۸۵ء اندر مہجورٕ ن زاوری اتھٕ زاونہٕ موکھ اکھ کمیٹی۔ اَمِکی ممبر آسی غلام نبی گوہر، اوتار کشن رہبر، موتی لال ساقی، ابدال مہجورٕ تہٕ امین کاملؔ۔ کمیٹی تُجہ سارے دستیاب شہادژ اکہِ تہٕ پوٚتُس آوٕ ونہٕ زماچہ ہنز شہادت چھ سارنے شہادتن ہند کھوتہٕ موتبر تہٕ سرس، اد کنی چھُنہٕ مہجورن زاوٕری ۲۳ جون ۱۸۸۸ء ماننہٕ وراٚے چارٕ۔ یہ اوس اکھ قوٚلوٚنی کوٚد، مگر کمزورٕ تکیاز اعتقاد ناموک گوڈ تہٕ انداوس غاٲب، یتھ پیٹھ اَمہِ زا سیٚنز یاد چھِ۔ چھِرا آیہ آزادنِس بیانس پٔرٕھ کرنہٕ۔ مگر آزاد ما چھُ کُنہِ مصلحتہٕ ہندِ شکار آمُت بناونہٕ، تورٕ کُن آو نہٕ غور کرنہٕ[3] ابن مہجورٕن گفتہٕ چھُ نہٕ اکھ آسی نہٕ یم ورق یتہٕ پیٹھ موجود، لہٰذا اچھِ تمام شہادتن تہٕ شمار یاتہٕ چھُن ٹاکارٕ بنیاد پیٹھ مہجورن زاوری ۱۸۸۵ء بنان نہٕ ۱۸۸۸ء یا ۱۸۸۷ء۔

---

[1] کشمیری زبان اور شاعری (چھاپ ۱۹۶۳ء ص ۱۹۵)

[2] اعتقاد ناموک یہ نسخہ کوٚر کمیٹی برونٹھ کنہِ اوتار کرشن رہبر صاٲبن یہ وٚنِتھ پیش زِ یہ چھُم اکِس صاحبس نِشہٕ دٔس گردانہ اوٚنمُت[3] تکیاز اٚمی چھ "کشمیری زبان" جلد ۲ ترتیب ورُژ پٔتھ اندر یہ لیکھتھ چھ۔

مہجورلوہرس منز: یتھ کتھ کُن چھنہٕ توجہ دِنہٕ آمُت زِ کشیرِ منز ٹلِتھ چھُنہٕ مہجور سید سیوٚد دُے امرتسرس وَتھ رٹان بلکہ چھُ گوڈٕ لوہر واتان۔ تیلہِ کالہِ اوس (آزِ تہِ چھُ) لوہر علمہ ادبک اکھ اہم مرکز تہٕ امرتسر اوس (آزِ تہِ چھُ) تَتھ مقابلہ یاپارہٕ منڈی۔ مہجور اوس کینژھا اوٚدقہٕ تہٕ کینژھا علمچ ترِیش ہمراونہ خاطرٕ ژلان۔ سری نواس لاہوٗتی چھُ (مہجور سندس ڈیپس پیٹھ) لیکھان — "مجبوراً کم عمری ہی میں مہجور کو گھر سے نکل جانا پڑا...... ملازمت کی تلاش میں ۱۹۰۵ء میں لاہور پہنچے۔ وہاں سے امرتسر گئے۔"[۱] اکھ چھُ پروفیسر پُشپ تہِ تایید کران یمس ۱۹۸۱ء اندر وُڈنن — "بیس سال کی عمر میں اپنے گاؤں سے بھاگ نکلا تھا۔ لاہور میں جاکر شعر کہنے لگا اور مہجور تخلص کیا۔"[۲]

آزادس تہٕ مےٚ چھُنہٕ لوہر گژھنچ یہ کتھ وٗنی مٔنز۔ مگر مےٚ چھُ پوٗرہٕ یژھ زِ یہ آسہے لوہر ضرورٕ ٹھہرومُت۔ یتیلہِ نہٕ تتہِ بیچن یارے وچھمُت آسِن، اَدٕ آسن امرتسر کُن رخ کوٚرمُت یتہِ کم از کم ٹھہرنچ تہٕ ژوٚپہ گذارچ سبیل آسِس، یعنی سید محی الدین لُس ماَلِس دوٚس اوسُس۔

امرتسر کی دوہ دِین: اَتھ پیٹھ ہیکہِ دوہ یہ پاسہٕ کتھ سیدِتھ۔ اکھ یہ زِ ۱۹۰۵ء اندر سیدِ سیوٚد دُے مہجور امرتسر واتنٕ اوٚتھ۔ بیاکھ گو لوہر نِتھ پتہٕ امرتسر اُنِتھ۔ یوٚت تام نہٕ مولوم سید زِ لوہر اوسا مہجور گومُت۔

---

[۱] تہٕ [۲] مہجور نمبر تعمیر ۱۹۵۷ء

تہِ تتہِ کیتھ کالس رُوزِتھ گواد امرتسر۔ توت تام نموون آسی سیدٕ سیٹھے
امرتسر، مگر احتیاطن تراوو کتھ کشیر نیرتھ دوہ وُنہٕ ہمر دوہن دسا آس
(ہمآوِس) اندر، ڈیوا کہِ حسابہ کرو کتھ تہِم لوہرس حوالہٕ۔

مےٚ ووٚنن نہِ پرنس آف ویلزس (یُس یتہ جارج پنجم بنیوو) اوس
جوٚم یُن، سُے تماشہ وُچھنہِ گوس پہٕ جوٚم۔ تتہِ پیٹھ گوس امرتسر (وُچھو
مہجوٗر ہنز لوٚنہ تل) پرنس آف ویلز اوس ۹/ دسمبر ۱۹۰۵ء جوٚم آمت۔

عبدالاحد آزاد چھُ لیکھان ـــ "مہجوٗر نے ۱۹۰۵ء کے آخر میں
پنجاب کا سفر کیا۔۔۔۔۔ پرائیوٹ طور پر ادبیات کا مطالعہ کرتے رہے۔
جب اسمیں وُسعت ہوئی تو فنِ خوش نویسی میں دستگاہ حاصل کرنے
کا شوق ہوا چنانچہ امرتسر کے کاتب غلام علی کے پاس جاکر چھہ مہینے کے
بعد باضابطہ اُجرت پر کام کرنے کے قابل بنے"۔ مےٚ تتہِ چھُن تقریبن
لی ووٚنمت۔ اتھ بیانس چھہ ژور راگ۔

۱۔ ۱۹۰۵ء کِس آخرس اندر گو پنجاب۔

۲۔ کینژس کالس کوٚرُن ادبُک مطالہٕ۔

۳۔ امہِ پتہ (جب اسمیں وُسعت ہوئی) ہیچھن شوق رتھن خوشنویسی

۴۔ تو پتہ (چھہ مہینے کے بعد) لوٚگ اُجرتس پیٹھ کام کرنہِ

ظاہر چھُ مہجوٗر چھُ امرتسر جنوری ۱۹۰۶ء ہس اندر واتان (لوہرکی
وُہنے دوہ فجر انِتھ)۔ اتہ ہرگاہ اکوے رِیتھ کوٗٹھی ٹھیکراو نس

آسِس لوگمُت الیُس نہٕ کانٛہہ وقتَس گوا تیلہِ رۆد مہجورٕ فروری پیٹھٕ مارچ
اندس تام پرنٛس ستیٖ آوُر۔ اپریل پیٹھٕ ستمبر تام شٔین رُتٕ ہیچھِن خوش
نویسی۔ اکتوبر نومبر مالو کٔرِن کُنہِ اخبارس منٛز ملازمت۔ گو فروری ۱۹۰۶ء
پیٹھٕ نومبر ۱۹۰۶ء تام اوس مہجور امرتسرس اندر رُدے۔ پتہٕ گوا اَدٕ چھُ ادسمبر
رتہٕ خاطرٕ قادیان ۹ حالانکہ آزاد چھُ ونان ــــ ”مہجور ایک سال
تک قادیان کے البدر اخبار میں کتابت کرتے رہے“۔ وۄنی ہرگاہ
مہجور مارچ ۱۹۰۶ء پیٹھٕ دسمبر ۱۹۰۶ء تام قادیانَس اندر اوس تیلہِ
اوس مہجور امرتسرس اندر کل بِل جنوری تہٕ فروری ۱۹۰۶ء دۄن رتن۔
مطالہ کوٚت گو، کتابت ہیچھنکِ شُے رِتھ کوٚت گیہ، تہٕ تتہِ کِین اخبارن
منٛز کام کرٕن کیا سُید ہے؟ لہ باسان چھُ زِ امرتسر کِیم ساری واقعات
چھِ فرضی داستانہٕ۔ یہ چھُنہٕ تتہِ زیادٕ کالَس رۄد مُت۔ اُمی یہ کینٛژھا
علمی تہٕ ذہنی رنگہ ہیوٚ چھُمت سورمُت چھُ، سہ سورُے چھُس قادیانُک
دِیُت۔ مگر مصلحتَو تھاوو لوٚسہ ژورٕ تہٕ قادیان بدلہ ژورُن امرتسر پان
پروجیکٹ (PROJECT) کرنٕچ جاے۔

تخلص مہجورٕ : مہجورن کر تھوٚو پانَس مہجور تخلص، اَتھ متعلق تہٕ چھِ
تریہ وکھر بیان میلان۔ گوڈنیُک بیان چھُ آزادُن۔ لیکھان چھُ۔
”مہجور نے ۱۹۰۵ء میں پنجاب کا سفر کیا۔ آغازِ سفر سے پہلے اپنا تخلص

لہ مے لَشہ بوزُن نہٕ بسملنہٕ تہٕ یِنہٕ قادیان گرتھن بلکہ امرتسر پیٹھے کتابت ہیچھتھ واپس کشیرِ ین۔
(وُچھو مہجورنِ نوین تِل) سلہ وُچھو مذہبی پتھہ برتھ۔

مقرر کر چکے تھے"[۱] گو وہ مہجورن اوس پَتہٕ یہ تخلص کشیرِ اندرے اختیار کوٚرمُت۔

دوٚیِم بیانہ چھُ پروفیسر پشپ صابنُ۔ سُہ چھُ ونان "بیس سال کی عمر میں گھر سے بھاگ نکلا تھا۔ لاہور جاکر اردو شعر کہنے لگا تھا اور مہجور تخلص اختیار کیا تھا"[۲] اَمہِ تَلہٕ چھُ نیٚر یَاٹھ باسان زِ یہ تخلص چھُ لوٚہورس اندر تھاوُنہٕ آمُت۔ تریِم بیانہ چھُ میون "امرتسر کی ماحولَن ترٚوو مہجورس تہٕ اثر تہٕ اُمی ہیتر فارسی شاعری کرٕنۍ تہٕ مہجور تخلص تھاوُن"[۳] — یعنی یہ تخلص تھوٚوُن امرتسر۔

یِم ترٛینوے متضاد بیانہ چھِ مہجورنہٕ دٕپہ کی مختلف وِہ۔ اگرچہ مےٚ چھُ باسان زِ یہ تخلص تہٕ چھُ قادیان سیٚے اندر اختیار کرنہٕ آمُت۔

کاشرِس کُن پھیرُن: مہجورکہٕ پھیوٚر فارسی تہٕ اردو پیٚٹھ کاشرس کُن۔ اَتھ چھُ عام طور پی وَنہٕ یِوان زِ یِنہٕ پیٚٹھہٕ مہجورن گوڈنیک کاشُر باتھ "وَنتہٕ ہے ولیسی بے وفایی شیوہ دلدار چھا" لیوٚکھ۔ مگر یہ چھُ نہٕ جواب صحی تہٕ نہٕ چھُ اَمیُک لِسان دِہی دُرُس۔

مہجورس چھُ عاشق ترالِس لِتی شاعری کُن گومُت، نوے تہٕ ہوٚکُن وہ ستادس ندس مصرس سیتی مصرہ رلاوِتھ سے سم قاتل شکرستانس دِتکھ۔ موموٗلی پھیر کرِتھ سرٛو نٹے فارسی سے سم قاتل شکرستان رادہند۔ امہ پتہٕ گو پنجاب ۱۹۰۵ء اندرہ تہٕ لیوٚدوے بنیادی طور فارسی وَرلتوون تہٕ

---

[۱] کشمیری زبان اور شاعری جلد ۳ [۲] تعمیر مہجور نمبر ۵۷ء [۳] گونگ پوش مہجور نمبر ۵۲۔

اردو تہٕ رٔود کاپہ انان مگر کشیرِ والیس وآتھ وٕولُس بیہ سَم قابلِ شکرستان دِتھکھ" زَبانہِ نال۔ چنانچہ ۱۹۰۸ء اندر یوٚرُن نصرۃ الاسلام سرینگرکِس جلسس اندر فارسی یاتِس ستی کاشُر بآتھ تہِ۔ اَوِ پتہٕ ترِیہ وَہری لیچھن ۱۹۱۱ء اندر کاشری مثنوی چھپاپھاکٹنی۔ موَن اَتھ منز کوٚرُن کاشرِ زَبانہِ ذم۔

مےٚ مانُن حُکم یاراں پیوٚم ناچار
اگرچہ کاشرِ لۍ چھُس بہ بیزار

مگر یہ چھےٚ چھپر اتھ رسمہ پالن[1] سانہِ مثنوی نگارو چھےٚ اَمہِ بدلہ اکثر دوستن ہُند یا ند باند تہٕ یَنہٕ بے مایگی باوِ ہِشر۔ اَمی کرتھ بدل کاشرِ زَبانہِ لِۍ بیزاری ظاہر تکیاز اَتھ اوس نہ اردو تہٕ فارسی زبانن مقابلہ کانہہ درجہ تہٕ یزت۔ یہ احساس اوس باقے شاعرن مقابلہ مہجورِ سے زیادٕ توٚے کوٚرن یَنہٕ بے مایگی بدلہ اَمہِ کے اظہار۔ امالوٚ زَبانہِ لِۍ اَمہِ بیزآری باوجود چھُ مثنوی لیکھان کاشرِ یاٹھی۔ بیہ وٕری تارہ گژھتھ لیچھن ۱۹۱۴ء اندر اکھ زِ یٹھ نظم "جنگ جرمن" اَمہِ پتہٕ کینژ وہری لیوکھن گوڈنیک کاشر غزل "وَنتہ ہے ولیسی بے وفایی" — پتھ یاٹھی چھُ مہجور ۱۹۰۸ء پیٹھ تھکہ تھکہ کاشری شعر ونان۔ اَمی

---

[1] بابا خلیلن تہٕ چھُ قصہٕ حضرت شمعون اندر پیچھے کِنی وٕنمُت زِ یہ مثنوی وٕنم اَکِس شاگرد سندِس وَننس پیٹھ نتہٕ سہ ووٚنم کاشر توٚے تس فکر کاہیم رو گرنہ کاشرِ خاہش نہ آسیم۔

کینژ پاٹھۍ کرو اَتھ ساری سے کلامس، یتھ منز نہٕ مثنوی تہٕ چھےٚ، ژاس
تہٕ محض اہند گوڈنکہ غزلہٕ ییتھ نمواہنٛد کاشرس کُن پھیرُن مجبراؤ کینژھ
چھےٚ کاشرِ زبانی کُن پھیریتھ نثر کاشرس غزلس کُن۔ یہ فرق چھےٚ اَسی
مشراوان۔

مہجورٕ چھُ عاصی سندس گندرلس ییتھ کونگ پوش اپریل ۱۹۵۰
اندر لیکھان ـــــ "از بروٚنہہ ژتجہ وٕری ییلہٕ مے شاعری شروع
کرٕ" ـــ گوو (۱۹۵۰ تفریق ۴۰) ۱۹۱۰ء - یہ چھےٚ پھاپھاکتنی مثنوی
ییتھ مجبراَئی بنان۔ مگر یوٚہے مہجورٕ چھُ اَکھی وریس اندر یومِ مہجوٗرٕ چھ
تقریبہ ییتھ ونان ـــ "از بروٚنہہ ترٕہ وری ییلہٕ بہ کاشرس کُن
آس" یہ گوو ۱۹۲۰ء - دوٚن بیانَن چھُ دہَن وٕرین ہُند پھیرٕ۔
یے اوٗت نہٕ بلکہ ییٚنہٕ کاشر شاعری ہُند الحید تاریخ چھُن" کشمیری سخنداں
الیس ۱۳۴۵ھ (۱۹۲۶) واتان چھُ وونمت۔ اَتہٕ چھُ بیہ شِن وٕرین
ہُند پھیر پیوان۔ اکھ کینژ نہٕ بیس ستی رلان۔

عبدالاحد آزاد چھُ لیکھان ـــ "مہجورٕ کے دل میں ۱۹۲۲ء میں
کشمیری زبان میں شعر کہنے کا جذبہ پیدا ہوا" ـ مے اوٚس وونمت
ـــ "اُردو کو خیر باد کہکر اپنی مادری زبان کشمیری کی طرف رجوع
کرنا پڑا۔ یہ ۱۹۲۵ء کا واقعہ ہے"۔ بہرحال یم ساری متضاد بیانہٕ
اوٚکطرف ترأوِتھ ییٚزِ اَسہٕ سیوٚد تہٕ صحی پاٹھۍ اہنٛد کاشرس کُن پھیرُن،

۱۹۰۸ء پیٹھے تجرانیوون۔ محض غزل گوٚیی پیٹھ ابتدا مانٛن چھُنہٕ صحی۔ کیا نصرۃ الاسلامچ نظم، یھاپھاکٕتی تہٕ جنگ جیرٕ مَن چھُنا کاشُر کلامہ؟ ہرگاہ چھُہ تیٚلہِ کتھہِ پاٹھی چھُہ یہ وَنُن دُرُس زِ ۱۹۲۳ء یا ۱۹۲۵ء پیٹھ ووٚت تیلیوو مہجورس کاشُرِ شاعری ہند جذبہ؟

مہجوٗر چھُہ پننہٕ کاشُرِ شاعری ہند مادٕہ تاریخ ۱۹۲۶ء وَنان[۱]۔ کیا سُہ چھا محض "پوشہٕ متہٕ جانانو" (۱۹۲۷ء) پیٹھ یہ مادٕہ تاریخ گنڑان؟ آزاد چھُہ لیکھاں "مہجوٗر نے ۱۹۲۶ء سے بالارادہ غیر زبانوں میں شعر نہیں کہے"۔ تیٚلہِ چھا ۱۹۲۶ء تمہِ "ارادُک" مادٕہ تاریخ، یتہٕ پیٹھ اُمی چھِرا کاشُری پاٹھی شعر وَنُنک ارادہ کوٚر۔ اَسہِ چھُنہٕ اَتھ ارادس ستی تولُق بلکہ شاعری ہندِس ابتداہس ستی یُس لاَزمَن ۱۹۰۸ء چھُہ۔

گوڈنیُک کاشُر غزل مہجوٗرُن گوڈنیُک یاتھ چھُہ نصرۃ الاسلامچ نظم، مگر گوڈنیُک کاشُر غزل یُس لاَزمَن "وَنتہٕ ہے ولیسی بے وفایی" چھُہ، کرِ چھُن ووٚنمُت، تتھ تہٕ ہیموٚ کم کانہہ سام۔

کلیاتِ مہجورس اندر چھُہ اَکھ غزلس ۱۹۱۵ء تاریخ دِتھ۔ مگر

---

[۱] پننہٕ اُردو شاعری ہند مادٕہ تاریخ چھُن "سخندانِ کشمیر" ۱۳۳۵ھ (۱۹۱۶ء) ووٚنمُت۔ یتہٕ چھُنتہِ صحی۔ اہند ین آثارن منز چھُہ ۱۹۱۱ء ہکی تتھرے اُردو غزل دراہتی (وُچھِو آثارِ مہجوٗر شیرازہ مہجوٗر نمبر ۸۴) اَمہِ علاوہ چھُن ووٚنمُت زِ ۱۹۱۲ء ہس اندر کوٚر اُمی "انجمنِ بزمِ ادب" لدھیانہ کِس مشاعرس منز بحیثیتِ اُردو شاعر شرکت تکیازِ تمی آس اُردو شاعر آسنہٕ کِنہٕ کافی شہرت لیمٕژ۔ ہرگاہ ووٚنی اُردوہس کُن اُمی سُندین ۱۹۱۶ء صحی مانو۔ تیٚلہِ کیا وَنو ۱۹۱۱ء کین غزلن تہٕ ۱۹۱۲ء کِس لدھیانہٕ کِس مشاعرس تہٕ اہندِس شوہرس؟۔

اَتھی کلیاتَس اندر چھُ کنوٗہمس ۱۹ صفحس پیٹھ "کلامِ مہجورؔ" عنوانَس تَل اَتھ ۱۹۲۷ء تارٟخ ہاوَنہٕ آمٕژ۔ یہ چھُ عجیب تضاد۔

آزاد چھُ لیکھان "۱۹۲۳ء سے ۱۹۲۶ء تک تین سال کے عرصہ میں فقط یہی دو غزلیں لکھیں جن کا اوپر ذکر کیا گیا"۔ مگر یتھ کانہہ ذکر چھُنہٕ اَمہِ برونٛہہ کوٚرمٕت[1]۔ اَمہِ برونٛہہ چھُن "بدیہہ گوئی" عنوان دِتھ مہجورٕنہٕ ہتھو ہتھی شعرٕ وَنٕنٕچ مِثال دِژمٕژ۔ باسان چھُ (ییہ کیا ہیکہِ آسِتھ) یاتہٕ چھُ آزادس پانہٕ سے مسوٗدٕ صاف نقل (FAIR COPY) کرنہٕ وِزِ پھٕٹرمٕژ نتہٕ ما چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" جلد سوم کس ترتیب کارہٕ، ٹیٚنگ صابس بُل چھُکٕ گوٚمُت تہٕ کینٛہہ سطرٕ وُسی پیٚمژٕ۔ بہر حال آزادن تہٕ آسہٕ لازمن "وَنتہٕ ہے ولیسی" تہٕ "دُردانہٕ موسہٕم دوٚرٕ" دوٚن غزلن ہند ذکر کٔرمُت۔ وں گوٚ تیلہِ چھُ "وَنتہٕ ہے وٟلیسی" تمہٕ ۱۹۲۳ء ہک غزل موٚنمُت۔

مےٚ اوسُن ووٚنمُت زِ تمہٕ سُند گوڈنیُک باتھ چھُ "وَنتہٕ ہے ولیسی" لیُس تمہٕ ۱۹۷۵ بکرمی (۱۹۱۸ء) اندر لیوکھمُت چھُ (وُچھو مہجورٕنٕن لوٗنٕن تل)۔ پروفیسر ٹینگ چھُ دوٚن وقتن زٕ متضاد بیان دِوان۔ رسالہٕ تعمیر مہجور نمبر ۵۷ ہس اندر چھُ یُوشے منہ جانانو" مہجورٕن گوڈنیُک غزل مانان۔ مگر بیس جایہ چھُ میون تحریر یانٕہ آوِتھ "وَنتہٕ ہے ولیسی" ۱۹۱۸ ہکُ تہٕ گوڈنیُک غزل ہاوان۔

لہ ٹینگ صاب چھُ وَنان زِ آزادن چھُنہٕ "وَنتہٕ ہے ولیسی" باتُک ذکر کوٚرمُت (شیرازہٕ مہجور نمبر ص ۱۲۱) مگر ٹینگ صاب چھُنہٕ اصل لفظ کتھ دِتمُت۔

"ؤننہٕ ہے ویٚسی چھپنہٕ ١٩١۵ ہُک بلکہ ٢۵ ہُک اتی بیٹھ چھُ کاشرس کُن مکمل یاٗٹھی بھیوٗرمُت تہٕ اُردوہس چھُن ہمیشہٕ خاطرٕ لاکوٗرمُت۔ یوٚہے تاریخ اوٚسن بیٚنہٕ کاشرِ شاعری ہُندمے نہٕ ووٚنمُت تہٕ اُتھی چھُن الجد تاریخ "کشمیری سخندان" ١٣٤۵ھ (١٩٢٦ء) تہٕ گوٚنڈمُت ۱؎ "دٕرداہٕ موہیم دوٗر" چھپنہٕ ١٩١٩ء ہُک بلکہ ١٩٢٩ء ہُک۔ یمن چھِ، خبر کمہٕ مصلحتہٕ کنی، دہٕ وری یتھ تاریخ آمتۍ نِنہٕ۔

١٩٣٤ ایک مشاعرہ۔ کشیرِ منز آس نہٕ ہندستانکی یاٗٹھی مشاعرن ہُنز ینٕنی کانٛہہ روایت موجود۔ بگدتن ہے زٕ ژور شاعر کُنہٕ سمکھہن، اِتی لوٗزناوٕہن اکھ اَکِس کلام۔ ١٩٣٤ہس اندر سپُد نمائشہِ اندر مشاعرہ یتھ اندر شِرکت کرنہٕ خاطرٕ مقامی تہٕ بیرونی شاعرن دعوت نامہٕ آیہ سوزنہٕ۔ مہجورس آس اُردو شاعر آسنیچ ہانٛژھ لگتھ، اگرچہ سہ اوس وٕنۍ خالص کاشُر شاعر موژلومُت۔ چنانچہ آیہ تمِس تہِ دعوت دِنہٕ ۲؎۔ اُمی دوٚلتھ بہٕ یِرٕ اُردو باتس ستی کاشُر باتھ تہِ، دوپہس یِرٕ۔ چنانچہ یوٚرن (اَگہوٗلوٗ وُن) "باغ نشاط کے گلو" باتھ تہِ۔ اَسی ہیکو نہٕ یادٕ کٔھوتہٕ زیادٕ یہٕ وٕنِتھ زِ یہ باتھ چھُ کشیر ہندِس اہم تاریخی مشاعرس اندر پرنہٕ آمُت۔

۱؎ یعنی اُردو تہٕ فارسی ترااوِتھ چھِ اکاشرس کُن پھیرنُک تاریخ تہِ زِ کاشرِ شاعری ہُند تاریخ پیٚس تیلہٕ ١٩٠٨ء گوٚژھ آسُن۔

۲؎ شیرازہ (اُردو) مہجور نمبر ٨٤، ١٩٨٤ صفحہ ۱۵۱-۳۔ (نمائش گاہ سرینگر، ۱۳ ستمبر ١٩٣٤ء۔ بخدمت جناب منشی غلام احمد صاحب مہجور سرینگر۔ نمائش گاہ میں زیر سرپرستی نمائش کمیٹی ایک ادبی مشاعرہ کا انتظام کیا گیا ہے براہ کرم شرکت فرماکر اپنے کلام معجز نظام سے ارباب ذوق کو محفوظ فرمائیں۔ مشاعرہ ۱۵ ستمبر ۳۴ بوقت ۶ ۱/۲ شام شروع ہوگا۔ احقر محمد صادق، سکریٹری مشاعرہ کمیٹی۔

مگر یہ واقعہ آو ہناوِل گیٖت دِتھ پیش کرنہٕ۔ سہ گو یہ زِ نتہٕ کاشُر باتھ پرٛنس اوس کُنہٕ اندہ کھٲک سیٚدمُت تہٕ مھجورن کُھرٛ ووسہ شُشتُر مشاعرہ کمیٹی ستی کرن دِملہٕ ہمل، شرط شروط آیہ طے کرنہٕ زِ اکھ پرٛکھ اُردو طرحس پیٚٹھ غزل بیہ لیٚس باتھ کاشری پاٹھی پرکھ، سہ گژھی خاہی کرِتھ باغِ نشاطس پیٹھ آسُن۔ چنانچہ مھجورن لیوکھ امہِ خاطرٕ یہ باتھ۔ یہ حاشیہ آرایی چھےٚ مھجورس تھر کھارنہٕ خاطرٕ کرنہٕ آمٕژ۔ امہِ برونٛہہ زن کم مشاعرہ آسی سیدان یتہٕ کاشُر پرٛنس مناہی آس؟ مذہبی تہٕ سیاسی جلسن اندر آسی نا، اُردو، فارسی تہٕ کاشری باتھ پرنہٕ یوان؟ مہاراجہ پرتاب سنگھس تہٕ ہری سنگھس تام آیہ کاشری قصیدہ لیکھنہٕ۔ دراصل آسی کاشُر شاعر بچارہ یا تہٕ ان پرٛ صوفی نتہٕ مُلہٕ تہٕ پیر۔ یمن زہ گالن ہنر کرِتھ تہٕ کتہٕ آس یمن زان۔ مھجورن اوس پنجابس اندر یہ آب چیومُت، اوکنی تِلن موقعُک فایدہ تہٕ پننہِ پان کورُن بحثیت کاشُر شاعر سرکاری حلقن اندر پروجیکٹ۔

آزاد چھُ امہِ مشاعرُک تاریخ ۱۵ ستمبر ۱۹۳۴ء لیکھان۔ یُس بلکل صحی چھُ مگر ستی چھےٚ لیکھان زِ اخبار مارتنڈ سرینگرس ۱۶ اسوج ۱۹۹۱ بکرمی ہندِس شمارس اندر چھُ امہِ مشاعرچ کاروایی شایع سپزمٕژ۔ یہ چھُ واتان ۲۸ اگست ۱۹۳۴ء۔ لازمن چھُ آزادس تاریخ لیکھنس مغالطہ لوگمُت۔ مُشاعرہ سپدنہٕ برونٛہہ کتہٕ چھپہ ہے تمیُک کاروایی۔ میانہ خیالہ مآ اسہے

یہ ۱۶ ارکتک ۱۹۹۱ یعنی ۲۸ ستمبر ۱۹۳۴ء تارِیخ اوسُمت اُتھی مشاعرس منز ووِن مہجورَ صابَن زِ رابندر ناتھ ٹیگورن چھُ تمِس اکِس نغطس منز لیوٗکھمُت "تم کشمیر کے ورڈز ورتھ ہو"۔ یہ کتھ یکناوی پیتہ ہر کاشُہ برونٹہ، یہ اوس مہجورَن یان مولہ ناونہ موکھ تہٕ کاشرِ زبانی ٹھرکھارنہ خاطرٕ محض اکھ شوشہِ ترٛوومُت۔

[اگست/۱۹۹۰ء]

✱✱✱ اخبار گاش، کیٚہہ نۄکتہٕ

زلوٕ تہٕ زبٲنۍ چھہٕ بُڈ فرق۔ زلوٕ چھہٕ چھیر اکھ باگھ ہندس دٲیرس تامٕے محدوٗد روزان۔ یہ چھہٕ محض آوازٕ —— اکھ وَنہٕ لوز کھیل۔ اَکھ منٛز چھہٕ لیوان بأتھ وَننہٕ تہٕ، نہٕ گیونہٕ تہٕ۔ داستانہٕ تہٕ پأتھر لیوان کھٔرنہٕ تہٕ تہٕ گندنہٕ تہٕ۔ ہرگاہ کانٛہہ چیز ارٛژھرُن لایق باسہِ، تتھ چھہٕ ژٕہتہٕ وۄتٕرہٕ رٕچھہٕ تہٕ کران، اما لوٗزٕ ژٕہتہٕ وُترکی دَشہِ گنڈ چھہِ وَقتس ستۍ ستۍ ہنان تہٕ سوٗرے رٕژھرووُمُت چھہٕ ازدس گرژھان۔ مگر ییلہ اَکھ کھیلہِ اندر اُچھہٕ تہٕ شامِل سیدان چھہٕ اَکھ چھُہٕ بیوان ناو، زبان۔ تکیازِ ووٕنۍ چھہٕ آوازٕ آکار رٹان۔ یادووٗتُر چھہٕ کھسان لوٗب۔ آکار رٹنہٕ ستۍ چھہٕ ووٕنۍ زبان بُرزٕ وُتھرِن، دِوری شیلن تہٕ کاگز ورقن پیٹھ ترِن کالن مُیل کرِتھ کالہٕ دِشکی سرحد ژھالِتھ، پوشہِ وُنۍ زندگی پرٛاوان۔

اَمہِ وَن وَکھنے مطابق چھُہٕ کأشُر ضابطہٕ بند پأٹھۍ ارداہمہ شتٕلہِ پیٹھے زبٲنۍ ہُند رنگ رٕسہٕ رٕچھہٕ رٹان، ییلہِ زَن مثنوی، جنگ نامہٕ

بیترِ یُلہِ پاٹھی کاگدٕس کھسان چھِہ[1] مگر زبان ماچھِہ شاعری ستی یوت بھیان۔ اَتھ صحی کاڈگڈ ناوُن وول چھُہ نثر، یُس اَتھ گاچہ گاچہ لفظ، رنگہٕ رنگہٕ ترکیبہٕ، مختلف لہجہ تہٕ پاون یِل، معنےٚ ساوی علمی زاوی جار تہٕ وُسعار بخشان چھُہ۔ ۱۹۴۷ء برونٹھہ آس یہ اَمہِ رنگی سیٹھا مُفلِس۔ امیُک اکھ وجہ اوس یہ زِ کاشُر اوس نہٕ لیکھنہٕ یِوان زبان، یِوہے سہٕ زِ یہ وُننہٕ تہٕ چھُہ، تہٕ دوٚیم وجہ اوس کشیر ہنٛز پیٚتھ کھوتہٕ تعلیمی حالتھ۔ بٔڑ برادری آس اَلہٕ پَلہٕ شتہٕ شتھ پرمِژ، اوکنی کلہم پاٹھی باشدار۔ مگر مسلمان آسی اَمہِ اُچھہ کاشہِ لنٛتہِ چھُلتھ تہٕ چھُکھ یہ[2]

یِمَن حالاتَن منٛز ہرگاہ اَتھ زمانس اندر کانٛہہ کاشُر نثر لیکھنٕچ کوشش کرِہے، لازمن گژھہے سہٕ ناکام۔ یِرہس کُس۔ سرکاری تہٕ لیکھنہٕ یِنہٕ ہنٛز زبان آس اردو[3]۔ مثنوین تہٕ جنگ نامن اندر آس تو تہٕ لوکہٕ دلیلہٕ کتھ تہٕ اجد خان کتھ گری آسی تمہٕ دلیلہٕ اَن یِہ لوکن روت محفلن اندر

---

[1] یہ وُننہٕ وِزِ چھِنہٕ میانی نظر للہ واکھو، شیخ شُرکھو تہٕ جبہ خوتونہٕ ہندٕ لو وژنو لِنہٕ ڈایجسٹ میون مراد چھُہ اَتہٕ پیٹھ سینز کاشُرس ستکوُنٛژ باشدار عمل تہٕ تحریک ہش شروع۔

[2] بڑونٹھہٕ کتھ ترٛاوِ، ۱۹۲۹ء اندر چھُہ تمہٕ وقتُک وزیر سر بینرجی ونان زِ ریاستُک حالت چھُہ سیٹھا افسوسناک۔ اکثریت چھُہ مسلمان یِم اَنپڑ چھِہ، تِم چھِہ غریبی ترٛاوِتھ زریہن، اَنہِن تہٕ ڈنگرن ہندی پاٹھی چھُہ سرکار یِمن حکومت کران۔

[3] اُردو بناو مہاراجہ پرتاب سنگھن ۱۸۸۵ء اندر سرکاری زبان۔ مولوی حضراتو کٔر اَتھ تمہِ وِزِ سخ مخالفت۔ تِم آسی فارسی سرکاری زبان برقرار تھاونی یِژھان۔

بوزناوان ۔ یمن قصن ہندی شاعر آسی یانہٕ فارسی خاندہ ۔ فارسی اوس ووِنہٕ کوٗ کاٲنی کوٗ ستور ۔ اُردو اوسکھ نہٕ کانہہ، اَوکنی ژھوٗ ٹکھ کاشُرس منز نے اندرم عیاب ۔ انہِنز یہ کمزوری بنیہ کاشُرس زبان بننگ اکھ وَرگہ ذریعہ ۔

یموٗ گوشوکنی ییلہِ کاشُر اخبارس نظر تراوو، یمیُک گوڈنیُک شمارہ ۱۹۴۰ء اندر شایع سپُد، اَسہِ تلگہِ پانے بوزُن نہٕ تیچ ناکاٲمی آس یہٕ کانہہ کریمایہِ کنھ ۔ یہ اخبار اوس مہجوٗر صابنہٕ سرپرستی منز تمی سِندی کُنی نیچوو محمد امین (ابنِ مہجوٗر) صابن کوڈمت تہٕ سُے اوسُس مالِک تہٕ ۔ ابنِ مہجوٗر اوس نہٕ واریاہ کینہہ زانان باوجود یانہٕ قلم تُلنگ عادی ۔ لاز من چھُ امہِ کہِ مواد ک آگر مہجوٗر صاب پانے اوسمُت ۔ اگرچہ ہاوُن کینہہ اوسُس اڈیٹر سِندناو عبدالحفیظ چھپیومُت ۔ یِتھ کنی اکھ گُمنام شخص، مگر ابدال مہجوٗر صابن ووٗن نے یہ اوس ہلوامہِ کہ ناٹب گامُک لبکینہ ۔ اکھ چھُک وہ نی گلشن آباد ناو کوٗرمُت ۔ یہ اوس تس سید محی الدین لوکُٹ نیچوو (زیٹھ اوسُس عبداللہ شاہ) یمی سِندہِ گرہِ امرتسرس اندر مہجوٗر ٹھہرتھ اوس ۔ یہ اوس نہٕ خاص لیوکھمُت پوٗرمُت ۔ مُلک تقسیم سپدِتھ ژوٗل یہ پاکستان تہٕ تتہ گو فوجس اندر برتی ۔ ۱۹۶۰ء اندر گوٗ یہ صوبیدار میجر عہدس پیٹھ ریٹایر تہٕ آو کشیر والس تہٕ یانہٕ ژھ وہری گذریوو بِنس گامس منز ۔ اَمی سُند موٗل سید محی الدین تہٕ چھُ امی دفن ۔ چھُ اگذریوو مہجوٗرن یار سید عبداللہ شاہ لایل پور (پاکستان) اخبار اوس ہفتہ وار، ژھوٗن صفن

ہُند تہٕ کشمیر پرنٹنگ پریس سری نگرس اندر چھپیومُت۔ یہ کتھ کالس رٕوُد نہٕ زندہ۔ اَتھ متلق چھِ اَسہِ ترٕیہ بیانہ میلان۔ گوڈنیک چھُ "کونگ پوش" رسالک۔

"کشیر ہنز قومی تحریک شروع سپدنہٕ پتہٕ، ازی کہِ برونہہ کینہہ ؤری کریوو مہجورن وقتُک ضرورت محسوس تہٕ ہیتِروُن کڈُن کاشرس منز اکھ اخبار یتھ ناو اوس گاش۔ مگر یمن سختی ین ہند ذکر اَسہِ ہیرِ کِنہِ کوٚرمُت چھُ، تِمہ مدنظر تھاوِتھ یی ہے نہ مہجورس کانہہ سہولیت تہٕ کینژن دوہن تامے سپدُ سہ اخبار بند تہٕ مہجورن خاب سپدُ نہٕ پورہ" (ستمبر ۱۹۴۹ء ص ۲)

کونگ پوشن، یِمن سختی ین ہُند ذکر چھُ کوٚرمُت، تِمہ چھِ، اول کاشرین ہنز ہتہٕ بدین ؤری ین ہنز غلامی۔ دوٚیم کاشرس کلچرس تہٕ فنس اُس نہٕ کانہہ تہٕ قدر سپدان۔ تریم شخصی حکومتن اُس کاشرین ہنز زبان بند تھاوِمٕژ۔

دوٚیم بیان چھُ اختر محی الدین صابن۔ سہ چھُ ونان زِ تس ووٚن ابن مہجورن (۱) اخبار رٕوُد ترین ؤری ین کامیابی سان چلان۔ (۲) اَتھ اوس خریدارن ہند تیداد اکھ ساس تام وونمُت (۳) کاشر لیکھن والی کاتب اَسی نہٕ موٚیسر یمہ کِنی اخبار مشکلاتن اندر گرفتار گو (۴) حکومتا اوس اَتھ اخبارس روگہ وُچھان (۵) جنگہ کِنی سپدنہٕ کاغذ دستیاب

(شیرازہ اگست ۱۹۶۴ء ص ۳۸)

ترێیم بیانہٕ چھُہ "کاشُر نثر" (۱۹ء) کتابہ اندر غلام نبی خیال تہٕ اوتار

کرشن رہبر صابن زٕ گاش رٕوٗد ڈوڈس وٕری لیس چلان (ص   )

خاہ کو نگ پوش، خاہ کاشُر نثر، یہ لوٗزکھ تہٕ لیوٗکھکُ۔ سُہ تہٕ کُنہٕ حوالہ

روٗس نہٕ کیتہٕ ہوٗزکھ تہٕ کمی وٕ ونکھ۔ اماپوز ابنِ مہجورُن گُف چھُہ اوٗسمو کھ

اہم نہٕ سُہ اوس اخبارکُ مالک، مگر اَتھ کیا کری نہٕ تمی سُند یہ بیانہ

چھُنہٕ صحی۔

۱۔ ہرگاہ اخبار ترٕہن وٕری ہن کامیابی سان درامُت آسہِ، اَتھ

آسہن ہفتہ وار حسابہ ۴۴ شمارہ درامتی۔ ہرگاہ ڈوڈسے وٕری لیس

تہٕ درامُت آسہِ، تو تہٕ آسہن ۳۷ شمارہ۔ تمہ چھُنہٕ ژورو

شمارو علاوٕ امیک کانٛہہ نیب نشانہٕ میلان، سُہ تہٕ مہجورٕنس

گرس منز، یتہٕ کاغذ پرزن تہٕ تاویزرا چھہ آس سپدان۔ اخبارکُ

گوڈنیک شمارہ دراو ۳۱ ساون ۱۹۹۷ بکرمی۔ دوٗیم گوڈُھ ۷

بھادون، ترٕیم ۱۴ بھادون تہٕ ژوٗرم ۲۱ بھادون نیرُن۔ تمہ

بدلہٕ چھُہ گوڈنکہٕ شمارہ یتہٕ دوٗیم ۱۴ بھادون نیران۔ ترٕیم چھُہ امہ

پتہٕ وُہہ دوٗہ پیٹھی ۱۱ اسوج تہٕ ژوٗرم امہ پتہٕ ڈوڈ ریتہٕ ۱۳ کتک

چھپیان۔ یہ بے قاعدگی چھہ پانہٕ پننی گواہ نہٕ یمہ ہاوٕ سہ تہٕ چاوٕ

اخبار کُنہٕ آیو، سُہ سوری وو گوڈنکی شمارہ یتہٕ تہٕ لمان لسان تہٕ

ہیوٚک نہٕ، ہفتہٕ وار اُسِتھ تہٕ، ژوٚن ترٚین ژورو شمارو دیرو ٹھہ ٹیکِتھ۔ اوکنۍ
یہ وَنُن زِ اخبار دراو کامیابی سان ترٚین وٚریَن چھ، اَمہِ ہُنٛد ہیٚوٚپٕڑی
افسانہ تراشی سٕہ افسانہ وُنی ہوش رووُم رازٕ ٹینٛتھ گو۔

۲۔ یمہ وقتہٕ عام لوکھ اُمی اُسی تہٕ لیکھہ پَرہٕ ہُنٛز زبان اُرٛدو اُس، تتھ
وقتس مُتلِق یہ وَنُن زِ کاشُرٛ ین اوس (مسلمان اُسی ۹۹ فی صدان
پٮ۪ٹھ) اخبار بینی ہنٛد تیوٚت شوق گنیومُت (سٕہ تہٕ کاشُرٛیُک) زِ
گاش اوس اکھ ساس چھپان چھ حدٕ نیٚبر تھ تہٕ تھر کھارِتھ کلام۔
تمن ایامن یِم زٕ ترٛیہ ناماوار اُردو اخبار نیران اُسی، تِمن اندر
تہٕ اوس نہٕ کانٛسہٕ ہنٛد تیداد ترٛیہ ژوٚرہتہٕ ہیوٚر۔ حالانکہ اُرٛدو
پَرن والیٚن ہُنٛد اوس جان طبقہ موجود۔ مگر اخبار مُلی ہنٛک تہٕ
پَرنُک شوق اوس بلکل نابودٕ۔ یِم اخبار نیران اُسی تِمن تہٕ
اُسی کینٛہہ ہمدردٕ دیولنہٕ والی، گامہ ذالدار تہٕ اوسود حال شخٕتر
ڈکھس، نتہٕ ہیکہ ہَن نہٕ زِندہ روٗزِتھ۔ اختر محی الدین (اَسنٛز زِلو

ٖ گاش کو ڈنیک شمارٕ چھُ پانہٕ لیکھان۔ "یہ اخبار آو ناخاندن ہنٛد خاطر جاری کرنہٕ۔ تاکہ کانٛہہ
لکھم کاسہٕ پٮ۪ٹھ پوٚرمُت شخص بوزناو تِمن زورِ زورِ پٮ۪ٹھ یہ اخبار۔" یہ آس کشیر ہنٛز تالیمی حالتھ۔
ٖ کشیر اندر اخبار مُلی ہنٛک تہٕ پرنُک شوق کوٚر گوڈنچہ لٹہِ عوامی سوٚتھرس پٮ۪ٹھ خواجہ ثناء
اللہ بٹ اڈیٹر اخبار آفتابن پادٕ، سٕہ تہٕ یِیلہِ مسلمانن اندر پڑی متین ہُنٛد تیداد اوس
کِتہِ کوٚرہ ہٮ۪ر لوٚمُت۔ اُمی دیُت اکھ پیشس دفتری ٹیپ ٹاپ کنہِ تہٕ اڈیٹر سُنٛد ذاتی
اوبر گوٚہ ہٮ۪ر ژیٚچھتھ، اکھ وقار۔ سے کٕٛر اکِ وَقتہٕ دوٚن ترٛیٚن دوہَن آتہٕ بلا ماوضہ
کام۔ سُہ چھُ پانہٕ اکھ داستان۔

ابن مہجور) تہٕ چھُ یتھ کٕنی تائید کران۔" وُنہٕ آسی اخبار کشیر ہندِن پرن والین
منز جلے بناوِچ کوشش کران۔ وُنہٕ آس نہٕ کُنہ اخبارس کینہہ شتھ
علاوٕ سرکولیشن (اص ۲)۔ یہ گو اردو ہُک حال، کاشُر کتھ مجراہس اوس۔
از کل کاشرِچ بیٚنٕز تحریک آسِتھ تہٕ چھُنہٕ اَتھ منز ہفتہٕ وار اخبارٕ نیرتھ
ہیکان، تکیازِ مُلکٕ کُس ہیٚیَس تہٕ کیتھ کٕنی پرِ اَس، ییلہٕ نہٕ پرنٕے تو گُس۔ یہ
وَنُن زِ تیلہ کالہِ ووت اخبارٕ ساسس تیدادس پیٹھ گوزیادٕ ولیوٗ ڈکُتِن۔

۳۔ یہ کتھ تہٕ چھُنہٕ صحی زِ کاشرِ کاتب کیا آسی نہٕ موٗلیسر۔ کیاکاشس
اوس ناستن دوہ ہن (حالانکہ یہ ڈراوٕ چھوارہ تہٕ گرٕ ھی تھے) زوٗر
صفہٕ لیکھن کیُتھ کاہہ کاتب یوٗران؟ مگر غلام محمدؐ نور محمدؐ تہٕ باقے
کتاب فروشن آسی وِچھ لوٗچھ کتابہٕ لیکھن والی بٹھان۔ تیلہ اوس
ہر کاہہ کاتب کاشُر لیکھان۔ کینہہ آسی پانہٕ تہٕ تُک بندی کران۔
رسم خط اوس سیدٕ سیودٕ اُردو، از کی ہوی وَرداٖر اعراب آسِس
نہٕ۔ چنانچہ گاشس اندر یمہٕ چالہ کاشُر لیکھنہٕ اوس یوان، سُہ چھُ
یہ ے عام مفادک محکمہ چھِ تعلیم، شفاخانہ، سڑکات، تعمیرات
وغیرہ۔ محکمہ تعلیم خاطرِ لیہ رقم یوٗہس آیہ مقرر کرنہٕ، یہ چھِ یتہٕ میو
تمام ورِیو کھوتہٕ زیادہ تکیازِ یوٗہس ین دوستت نو مدرسہ
بناوٕنہٕ ے یوٗہے خط اوس کاشرِن کتابن تہٕ ورتاونہٕ یوان۔
ووہ نِ کُس کاشُر خط اوس گاشن ورتو و مُت یتھ نہٕ لیکھن ولول

کأتِب بنیوس؟

۴۔ خبر حکومت کیازِ وُچھِہے اَتھ اخبارس رُوگہ؟ تمن دوہ ہَن گیاو اخبار کڈُن بوِنہ مُہل تارُن۔ انہ چھُپنہٕ سہل سہل اجازتھ میلان مگر حکومتن دیُت اَتھ کانٛہ نہٕ تھوس اَنہٕ ورأیی اجازتھ۔ چنانچہ گوڈنکس شمارس اندر چھُ "گورنر صابس شکرانہ" ایڈیٹوریل۔ "بنِوَ یہ زون زِ کشیر ہندی لُوکھ کرتھی کأشُر اخبار تہٕ وُچھنی۔ لہٰذا دِتکھ سہل پأٹھی یہ اخبار کڈنَس اِجازت" یِیلہِ حکومتَس اگورنر گیاو حکومتا) کأشرن کیُتھ کأشُر اخبار آسُن پیٚشردگ آس، سوہ کیازِ وُچھِہے اَتھ شایع سپدتھے رُوگہ؟ اَتھ اندر کانٛہ تیُتھ سیاسی مواد گوہ شایع زِ حکومت گوس پھیر رٕتھ۔ یِم اخبار سیاسی لڑأے لڈان آسی، تمن یِیلہِ نہ حکومتَن کأتی نَم کورٕ اَتھ لیے ضرٕ بے قاعدٕ تہٕ کرٕ تام پرچہ چھپن وألِس اخبارس کیتھ ژھینہِ ہے نالس تھیپھ۔ ابن مہجوُرَن چھُ یہ وُنتھ بِننِ کِنی یہ توٚشر دریخ کوشش کٕرٕمٕژ زٕ گاشہ اوس کأشرن ہنٛز سیاسی جدوجہدُک بے باک ترجمان، یہ نہٕ بَیزٕ چھُ۔

۵۔ کشیر منٛز یِم درٕجَن بیٚیٹھی اخبار نیٚران آسی[1]، تِمو منٛز کأتیاگیہٕ عالمی جنگس دوران کاغذچہ نایابی کِنی بند۔ زِ گاشہ گو اَمہِ حادثُک

---

[1] یِمو منٛز آسی کیُنہٕ زٕتجہ یا نثراہ پرچہ مٕی شمارہ نیٚران۔ از کل تہٕ چھُ وارہ یا ہَن ہندیٚوہے حال۔

شکارٕ ۔ اِبن مہجورس چھُنہٕ یہ ظون روٗدمُت - زِ تمَن دوہن آسہٕ کتابہٕ ہاتہٕ چھپان۔ تِمن کیتہِ اوس کاغذ بہم سپدان۔ مہجورٕ سندی کلام تہٕ پیام کتابچہ تہٕ چھپے عالمی جنگہِ کین دوہن ۴۰ ، پیٹھ ۴۵ ، تام کین پانٛژن وری ین برابر ژٕ ژٕ ترٛے ترٛے ایڈیشن ہرگاہ تِمن کتابچن پیٹھ درج تیداد صحی مانو، تیلہِ چھُ تِمن پانٛژاہ رِم کاغذ لوٚگمُت۔ شہ سُد ابنِ مہجورٕ صأبس (تہٕ تسندس پبلشرس) دستیاب، مگر کاشُر خاطرٕ گیس ژٕ ژٕ رِم اساس تیداد بلفرض صحی مانِتھ) تہٕ کُنہِ بہم لہ

یِمہ کتھ باقہٕ ہُند مُدا چھُنہٕ کاشرِ اخبارٕچ اہمیت کم کرٕنی، بلکہ یہ اُس اکھ سوٚ تاریخی مُہم، یوس کاشرِ زبأنی ہُند ژکھ آسہٕ کِنی مہجورن تمہِ زمانہٕ شروع کٕر۔ ییلہِ ژٕ قوم امہِ خاطرٕ تیار اوس - اَز تہٕ چھُنہٕ ییژ تأییم پھلِتھ تہٕ تیار - امہِ کِھٕ تہٕ بوٚڈ قومی گأیلہِ کیا؟

۱۶ جنوری ۸۸ء
بشکریہ ریڈیو کشمیر

(پۆت کتھ)

میانہِ ریڈیو کتھ باقہٕ تُل، خبر کیازِ، کھلو ہیو۔ ایدال مہجورٕ صأبن ہأو

لہ عالمی جنگہِ کِنہ سپدِ تمن دوہن (سہ تہٕ ۴۲ ، پیٹھ) کاغذ ہنا نایاب۔ مگر انگریزی حکومتن ووٚن اخبارن صفہ تیداد کم کرُن تہٕ کاغذک کوٹہ روٗدُک جأری۔ یہ کوٹہ اوس کشیر تہٕ چلہِ وُن۔ میسرز جے رام داس ننده اینڈ کمپنی، ہوٹل رٛوڈ، اَسہِ سرکاری لِکھتِس پیٹھ اخبارن تہٕ پبلشرن کوٹہ دوان۔

ناراضگی۔ شاید اوس اَتھ یہ وجہ زِ مے اوس ابن مہجورس مُتلق ناد آنستہ طور اکھ غلط لفظ ورتو مُت، یُس مے وونی شیٚورٕ۔ اختر محی الدین صاآبن تہٕ ہاوِ ینٚز ناراضگی، تہٕ چھِنہٕ خبر کیتھ پیٹھ۔ رشید تاثیرن دوٚپ گاش اوس نہٕ گوڈنیُک اخبارٕ بلکہ اَمہِ بروٚنٹھہٕ آسہِ ترٚے کاشُر اخبار دٕرامتی۔ اَتھ پیٹھ سُید ریڈیو پیٹھ اکھ بحث تہٕ لُکھ، یَتھ اندر اوتار کرشن رہبر، رشید تاثیر، عزیز روشنی تہٕ بہ اوسُس۔ رشید تاثیرن ہیچ نہٕ ینٚز کتھ ثابت کرِتھ۔ اَمہِ پتہٕ لیوٚکھ محمد یوسف ٹینگ صاآبن شیرازہٕ مئی جون ۱۹۸۹ ءٔ شمارس اندر اکھ مضمون "گوڈنیُک کاشُر اخبارٕ گاش"۔ اَمی پانٹ آوی میانی لوکتہِ بدل آیہ واشرا ووکھ نہٕ یہ کتھ کرٕن تسلیم زِ اخبارس دٕرا یہ کُل بل ژور رے شمارٕ۔ مگر مضمون لیکھنچہ گوڈٕ الوارِ منزیم تاریخ شمارن ہندی دِتی متہٕ چھن، تِم چھِ بلکل غلط۔ وتان چھُ گوڈنیک شمارٕ دراو ۱۳ کتک ۱۹۹۷ءٔ یُس ۱۵ نومبر ۱۹۴۰ءٔ اوس۔ (ص ۳۲-۳۴) مگر ص ۳۶ ہس پیٹھ چھُ اَتھ برعکس وتان زِ گاشک گوڈنیُک شمارٕ دراو ۱۹۴۱ءٔ ہس اندر۔ دوٚیم دراو ۱۸ اہادون ۹۷، تریُم دراو ۱۳ کتک، ژورم تہٕ آخری شمارٕ دراو ۱۱ اسوج ۱۹۹۷ بکرمی (ص ۴۲) یہ سورُے چھُ مضمون لیکھنچہ وُتاولی ہندے نتیجہ، نتہٕ ونہے نہٕ کتکہ پتہٕ بھادرون، تمہِ پتہٕ بیہ کتک تہٕ تمہِ پتہٕ اسوج۔ اصلی تاریخ چھِ یمن شمارن پتھ یا آٹھی دِتھ۔

۱۔ بودوار، ۹ اَشد ۱۲۲ کشمیری ۱۳ ساون ۱۹۹۷ بکرمی

۲۔ ژندرووار، ۲۸؍آشد ۶۲۱ کشیری ۸؍بھادون ۱۹۹۷ بکرمی

۳۔ برٛسوار، ۲۳؍کارتک ۶۲۱ کشیری ۱۱؍اسوج ۱۹۹۷ بکرمی

۴۔ برٛسوار، ۱۳؍ریوٛہ ۶۲۱ کشیری ۳۱؍کتک ۱۹۹۷ بکرمی

عیسأیے سنہٕ حسابہٕ چھہِ یم بنان ــــ ۱۳؍جلے ۱۹۴۰ء، ۲۰ جلے ۱۹۴۰ء، ۲۳؍اگست ۱۹۴۰ء تہٕ ۱۳؍اکتوبر ۱۹۴۰ء ــــ یہ واشگأفی چھےٚ سیٹھاہ ضروٗری زٕ ہرگاہ ریٚنٛچن (اِنٛڈیکس) ۲۵؍۷ ھ اندر تخٕنتس بیوٚٹھ یہِ زٕن وٚنہٕ چھےٚ یوان، تیٚلہِ چھُ گاش نیرنہٕ وِزِ کاشُر سنہٕ (۷۵-۱۳۵۹) ۶۲۴ بنان خبر ابنِ مہجورن کیتھہٕ کنی چھُ ۶۲۱ ووٚنمُت۔

مٔزیدواشگأفی

۱۔ رسالہ تعمیرس (۱۹۷۶ء) اندر چھہِ موتی لال ساقی صأبن عبدالاحد آزادنی کیٛنہہ خط شایع کرِمٕتۍ۔ اَکھ خط چھُ غلام نبی عارضٕ سندِ ناوِ، یُس تمہٕ وِزِ کشتواڑ ڈیوٹی اوس۔ لیکھان چھُس ــ "ہم نے کشمیری زبان میں اخبار نکالا۔ گاش نام رکھا۔ ایڈیٹر محمد امین ہے۔ ایک پرچہ اسی ہفتہ پہنچے گا۔ ڈھائی روپے بھیجیں۔ خریدار ی بڑھانے میں ان کی امداد کرنے میں دلچسپی لیں۔" ــ ہم نے لفظ چھہِ وَنان زٕ آزاد تہٕ چھُ ابن مہجورس ستی، یہ اخبارٕ کڈنس اندر کیٛہہ تام رنگہٕ وابستہٕ اوسمُت۔

۲۔ رشید تاثیر چھُ "نقوش صحافت" کتابہ اندر لیکھان زِ گاشس اخبارکس مالکس اوس محمدؐ امین ناو، قوٗنوٗنی طور کِتھہٕ پأٹھۍ ہیکون سُہ ابن مہجوٗر مأنِتھ۔ یہ ووٗن تمہِ ریڈیو بحثس اندر تہِ۔ مگر یہ گو کوہ دن گِنڈُن۔

❋❋❋ مےٚ ستی قرابت داری

گرچہ خوردیم، نسبتی است بزرگ
ذرّہ ای آفتاب تابانیم

اَکہِ لٔکہِ ووٚن مےٚ مہجورصابَس زِ تہٕہ چھُ مےٚ رِشتہٕ دلہٕ تہٕ۔ مےٚ باسیوٚ سُہ رود ہیوٚہ تہٕ ووٚننم۔ خبر کمہِ وَتہِ؟ مےٚ ووٚنُس ظاہری وَتہِ نہٕ حَض، بلکہِ روٗحانی وَتہِ۔ تمۍ کوٚر وُڈھ اَسناہ تہٕ ووٚنُن، سُہ گوٚ سارِنٕے کھوتہٕ بوٚڑ رِشتہٕ، مگر رِتہِ ڈُنو کپارِ؟ مےٚ بوزہٕ نوٗ پَننِس مالِس لۍشہِ بوزُمُت یہ واقہٕ۔

میوٚن مول اوس چکدار تہٕ تمَن دوٚہَن اوس کم کاسہٕ ژوٚ ژٔہن ستی تہٕ کرٲن، باغ ہیوان تہٕ ناوٕل پیٚنچہ سوزان۔ ہتھہٕ کُنی اوس سُہ فارسی خاندٕ مگر اُردوٗ تہِ اوس زَبرٕ پاٹھی لیکھان آہِ کنی زِ کینٛژٕرس کالَس اوس پَٹوٲری تہٕ گرداوَر تہِ روٗدمُت، مگر پَتہٕ ژھٕہِن نوکری ترٲوِتھ تہٕ لوٗگ ژوٚنٹی کارِس کُن۔

اَمِس اٰسی زِ نیٚچوِ تہٕ دہٕ شُرٕ گُذرِیس کینٛژٕ ہِے کالَس مَشرٲکھ اَکِس پَتہٕ۔ یہ اندازٕ کرُن چھُنہٕ مُشکِل زِ اَمِس شخصٕ رِس کوتاہ کچھ دب اوس یہ اَسمانَن کوٚڈمُت۔ نِبراش تہٕ کمبر کھٕٹ انسان، پیٹھ اوس وٲتسہٕ تہِ آمُت۔ زوٗنُن نٕۓ پوترٕے آسہٕ روزُن۔

سائنس گامس منز چھے اکھ ڈھ مشہد[1] تمن دہ ہن اوس ڈھیرٕ تجہ ہیوہ اکھ اوخن صابا اتھ امامت کران۔ رٹ تہٕ خدا ترس آسنہٕ کنی اُمس سأری عزتھ کران۔ یتیمیک زن عام طور اوخن صابن طلبہٕ چھہ روزان۔ اُمی ترٛدو ہنگہ منگہ مشہدِ اُترن تہٕ نماز دہماز پرٕنس کورُن لا۔ لۆکو زدن کیاہ تام ورگوس تہٕ تسنٛد پھیوٗرُک۔

میانٛی مأل بیلہٕ اُمی ہشی ردہ رکانہٕ وچھ، اُمی ترُز زمالہٕ چھہ دہمأغی فتوٗرُک اُمی تُرتھ خلوکھ پاٹھی تسنٛد ڈاڈ کرِتھ اُمس اُمیک اصل وجہ۔ اوخن صابس اوس میانٛس مألی سنٛد تسنٛد پاس۔ ہیٹھ اوسُس اُمس زٕ گٔبر گنڈرنٛک تہٕ تسنٛد افسوس سیدٕ مت۔ کتھ تابھ ہیوٗ دِتھ وٗننس " وچھ حفص، یُہنام کاتھہ وُ دُری یا آسہٕ تس چھِے سنز عورت خاطرٕ کیٛنہہ نتہٕ کیٛنہہ تھہرٕ تھہرٕ کرٕنی پیوان یٛیلہٕ پلو بدس یٛیس پیتہٕ مار روز ناداری[2]۔" میانٛی مألی پرُتھ مس کاتھہ مُرشد چھیہ کنہٕ پننی گاشہ چھکھ کران۔ اوخن صأبن وٗننُس، تہٕ حفص ہیر چھم تس چھہ غیاث صاب دنان۔ سہٕ حفص چھہ شہرُک کنی یار کلان

---

[1] کاپرن (علاقٕہ کوہ گوم) اتہٕ چھہ اندی یکھی گامن ہندی لۆکھ جُمعہ تہٕ بڈٕ ہن دہ ہن ہیٹھ نماز پرنہٕ یوان۔

[2] یہٕ چھہ واصلیہ صوفین ہند عقیدٕ۔ تم چھہ اسلأمی ارکانن ہنز پابندی واصِل بحق سیدٕ نس تامے کران۔ اکثر عارفن ہند اوس یوہے نظریہ۔ (تبصرۃ العوام سید مرتضٰی بحوالہ تاریخ ادبیات در ایران)

مَنٛز گٕیہِ زٕ ترٛے ریتہٕ ہوی کیٛاہ تام زِ اوخٕن صاب آو شامنَس بأگی
مِیالِنس مالِس نِشہِ تہٕ وڈپنَس زِ غیاث صاب حفض چھ پگاہ فلأنی گامس منٛز
واتَن وألی، تہِ تہٕ یِزِ بو ضرور۔ مِیالِس مالی سُند گُف اوس زِ یِیلہِ سُہ تتہ
مجلِسہِ منٛز ژاو، تتہِ دُچھُن باگہِ بوٚرُت نفرا اکھ بُڈِس ٹلکِ لیَس سِٹھاہ ڈوکھ دِتھ،
الپالمک پھیرَن لاگِتھ، فالدار آیہِ کُلاہ پیٹھ دستار گنٛڈِتھ تہٕ دُسہٕ پٹاہ نکھس
پیٹھ باکوک ہِتھ۔ یرأر کأنی اندر (یِیتہ یہِ ہِتھ اوس) آسی لوکھ سالہٕ سہ ہنٛدی
پأٹھی ژٕیستہِ ہِتھ۔ مجلِسہِ منٛز اوس اکھ الف ننگہٕ موٚتا مُنٛزی مُنٛزی کأر تُلتھ
"بے چھُس محمد بے چھُس محمد" تانتھ ہِش لاگان تہٕ اَمہِ بِتہٕ بِیَہ کأر کوٹھِن
منٛز تراوان[1]۔ اوخُن صاب اوس ژھوٚرُسے، قہوٕ ژٕ کا پھِران تہٕ یُزمَن تہٕ
تسنٛد نیٛچوٗ آسی پیالہٕ تُلان تہٕ تراوان۔ مِیالِس مألِس آیہِ درواز سیٛوٚد ہِش
جلے۔ واریاہ زِ نہو ہٕشرایہِ تَس ہیٛوٚر کُن جاے تراونہٕ خأطرٕ سوہ سراے کرنی
مگر مجلِسہِ ہُنٛد ہوا توا اوس تیٛوٚت گمبیر زِ کأنسہِ اکی تہٕ ہیٚوک نہٕ اَچھو سِنتی تہٕ
تَس اشارٕ کٔرِتھ۔ میٛون مول بیوٚٹھ رسہٕ پأٹھی درواز سیوٚد۔ اَمی اَس ژٕ ونٛٹی
ٹوکراسِتی اَنی مٔزٕ سوہ پلناوِن اوخن صابَس تہٕ تمی تھأو کیٛاہ تام دِتھ

---

[1] بُڈِ سالک چھِ فنا فی اللہ تہٕ فنا فی الرسول دوہ لیو حالو
اندرٕ گذران۔ ہِتھ منز چھک یان خدا تہٕ ییتھ اندر محمدؐ باسان
یمہ چھِ محض عشقیہ مجذوبانہ کیفیژ۔ یِتھی اظہار چھِنہٕ جان۔

غیاث صابس بڑ دنیہٕ گیہ۔ میانی مالی چھو قہوٕ ژٕ دکا تہٕ لوگ غیاث صابس سام
ہینہٕ۔ تس اُس نہٕ کانہہ ہُنر درویشل سہل ہیٹہ وسان۔ غیاث صابن
یہ کتھ داری وُچھتھ اُسس نہٕ بردیدی یوان۔ اُتھ اندر ووتھس غیاث صاب
"خاجہ صاب" تہہ کیاہ کوم چھوٕ کران ؟" میانی مالی ووٚنس زِ میانہ حفض چھ
چک دِک بیٚیہ چھس ژٕ دنیٹن ستی کران۔ غیاث صابن دیُت دم ہیوٚہ تہ اَمہِ
پتہٕ وونس۔ "چھو حفض" تہٕ ہے زان آسن ژٕ دنیٹھی اَمبر۔ کرِ ہتی۔ اُتھی منز ییہ
کانہہ فقیر اتہ تلہٕ اَمہِ اَمبرٕ اَندر بلا پرسان کینہہ ژٕ دنیٹھی۔ تہٕ ہے گژھیا اُتھ
انبارس کانہہ کمی ؟ میانی مالی دیُتس تکارس منز جواب "غیاث صابن دودنس
"خدا صابس تہٕ چھ شری امبار۔ تس کیاہ کمی گژھہ ہرگاہ تہہ شری تار ہیتھ ژٕلیوٚس۔
یہ ونہٕ پلنو دنس اُہنزی ٹوکرِ اَندرٕ اَکھ ژٕ دنیٹھ تہٕ دوٚ یہ گژھہ گرِ کیٚن دیٚن۔
ہولیوس لگہ نہٕ سپدُن۔

اُمیدہت پرستندگانِ مخلص را
کہ نا اُمید نہ نگردد زِ آستانِ الہ

میون مول چھ یوان ژٕ دنیٹھ ہیتھ گرٕ۔ زِٹھہِ باگہِ چھس یہ زِ یوان ——
یہ غیاث صاب گوہ وسے لیُس مہجورس ہیرہ باپہ اوس۔
یہ بوٗزِتھ لج مہجورس ژھوپہ۔ شہ گو خبر کمن غوطن۔ ادہ پھیرِتھ دوٚدتھ
منے کُن۔ "پٔزی کنی چھنے تہٕ ہے منے ستی قرابت۔ خدا دی لوٗ زیٹھ عمر۔"

ا۔ فٹ نوٹ دوٚیمس صفس پیٹھ

(یتھ مہ صفک فٹ نوٹ)

غیاث صأب اوس رٚحیم صأب قلندر صفاپوری (وفات ۱۹۱۶ء) ینٛد خاص خلیفہ بنومُت۔ رٚحیم صأبس پیٹھ چھ ۱۲۷ صفن ہنٛز اُردو پأٹھۍ اکھ کتاب مہجوٗر صأبن "حیاتِ رٚحیم" ناوٕ ۱۹۲۲ء ہس اندر چھأپ کٔرمٕژ۔ یوس پننس اُمس ہیٚرہ پالس یمو لفظو ندر چھن کرمٕژ ـــــ

"نیازمند اس کتاب کو سچی عقیدت سے اپنے نرمی و محسن، قبلہ و کعبہ جناب حضرت پیر غیاث الدین شاہ صاحب مدظلہ العالی متوطن یار کلاں کے نامی اسمِ گرامی سے معنون کرتا ہوں، جنکو حضرت اقدس کے خلیفہ خاص ہونے کا شرف حاصل ہے ـــ گر قبول افتد زہے عزّ و شرف ـــ"

یہ کتاب اوس پیر حسام الدین جنرل سرچینٹ امیراکدل (وفات ۱۹۵ ء) کٔران۔ محمد یوسف ٹینگ صأب چھ اَتھ متلق لیکھان (کلیاتِ مہجوٗر ص) ـــ "راقم الحروفس چھ پَے زِ یہ (پیر حسام الدین) اوس یہ کتاب مہجوٗرن دوس آسنہٕ کنۍ کِنان" ـــ یِہ لفظ ستۍ ہیکہ مغالطہٕ لگتھ تکیازِ پیر حسام الدین اوس یہ کتاب ٹینگ صأبنہٕ زینہٕ برونٛہہ شُراہ ؤری ہیو کِنان۔

شعرن منز وزنہ پھیر

رسول میر تہٕ مہجور چھہ ساٟنی زٕ تاریخ سازٕ تہٕ اہم شاعر یِمو توٚہندہٕ لہجو کینہہ بخشِتھ پمو کاشُر تاشوقہ شاعری ہش انہارہ شیمہ سیتہ اَمہ اَکھ ادبی ترلے گرامے تہٕ مُقام حاصل کوٚر۔

رسول میرُن ذِکر کوٚر مےٚ اوٚر کینہہ زِ مہجور چھہ پننِس پانس تمہٕ شُندُے دوٚیم زنمہ مانان۔ گویا ورگہ پاٹھی چھہ پننِس کلامس تمو پیشہ کرِنے لولہ باٹتن ہیٚنز پوٚت آواز گٔنڈ راوان۔

یتھ دردِ حضورس پردٕ تُلیتھ گوو شہ رسول میر

مہجورِ لاگِتھ آو بیٚیہ دوبارٕ اُتی روز

میہ سُند پڈون مس بر نوٚہٕ ین بانن

نی کٔنن ٹراو میخانن منز

مہجور باگراو پھیر ژٕ پیمانن

جاسے تمو رٕٹ پُرستانن منز

مہجورن یہ اظہار نظرتل تھاوِتھ چھہ مناسب زِ اسی ہموگوڈنی

رتھمن فارسی بحرن تہٕ وزنن بسام یم رسول میرن پننین غزلن اندر بٲناوی۔ امہِ پیٹھ کرٕ یہ وُچھنچ کوشش زِ سہ کوت تام چھُ تھمن بحرن تہٕ وزنن ورتاونس اندر کامیاب روٗدمُت۔ کامیٲبی تہٕ ناکٲمی ہُنٛز کھوٚٹ روز لازمن سعہ یوسہٕ فارسی عروض دانو تھمن بحرن تہٕ وزنن ہٕنٛد خاطرٕ مُشخص چھے کرٕ مٕژ۔

رسُل کلیات چھُ حال حالے ریاستی کلچرل اکاڈمی شایع کورمُت۔ تھا علم زانس وُنیب کرٕ تھ یہ کیشر تھا تمٕ سُند کلامہٕ پیٹھ کُن چھُ روٗدمُت سہ چھُ کُل تل ۸۰ بٲتھ۔ یمن منٛز چھِ ۴۱ وژن تہٕ ۳۷ غزل۔ یوت تام وژنن ہٕنٛد تولُق چھُ تمہٕنٛدٕ چھُنٛد چھِ وُچھنہٕ ساٹھ اُزی کیہ بحثہ نیبر۔ سون بحث چھُ صرف تھمن غزلن تام محدود یمن اندر کیشرن خاص بحرن تہٕ ہُنٛد ورتاو چھُ سپُدمُت۔

رسول میرن چھِ ترٛیشے فارسی بحر بٲناوی متہ۔ رمل، متقارب تہٕ ہزج۔ رملس اندر چھِ نہٕ غزل وُنی متہٕ۔ وزن چھُ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (مثمن سالم) مثال چھے یہ ؎

طفل اشکم را غمت گہوارہ جنباں اے صنم
درکنارم میرود بیتاب و غلطاں اے صنم

کش گٕژھتھ ابرو کمانے لچھن کرٕتھ زاگ تھمن
چھکھ ننہٕ لاگتھ تمن خون شہیداں اے صنم

دوٗر دوٗرے پیر کرِ مے ترٛاو لو تہٕ لو تے لسٕتھ یے

مۆر مۆرے کھور ساتھا اُتی اُتی یے لسٕتو یے

وُچھتھ کأتیاہ زالہٕ لگۍ میتہ ژٕرے وُشاتی آر کأتی

کارٕ پیٹھ زن چھِ ز کاگل کارٕ پیٹھی یے لسٕتو یے

متقاربس اندر چھِ صرف یم زٕ غزل۔ وزن چھُ

(مثمن سالم) مثال چھےٚ یہ ؎

از آم دِلبرا الحمد اللہ دو تم شہ دربرا الحمد اللہ

جانانہٕ خوش رو سبحان اللہ دِلدار دِلجو سبحان اللہ

تہٕ بحر ہزج مثمن سالم زمفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن)

تہٕ مسدس محذوف (مفاعیلن مفاعیلن فعولن) چہ مثالہٕ چھےٚ یمہٕ ؎

وُچھتھ چاٗنی عائنہٕ ژٕنگی میتہٕ نم نکلن خون گوہ بر رخ شبنم

زٕ کاکل گل زخم درخم بلا اندر بلا جانو

بہار آو رو شہ تے مے روش لسٕتو یے

چھِ رِدشن دور گوشن پوشہٕ بختو یے

یم ترٛینوے بحرتہٕ وزن چھِ تکلہم پاٹھی کنہٕ تہٕ خامی روس ورتاونہٕ آمتی۔

دب گو کنہٕ کنہٕ جایہ وشفہ۔ تتھ ہیکن بدل وجہ تہٕ اُستہ۔ مثلن کأنسہ

کیوٗن وأتلی آسہ اصل لفظ مشتہ گژھنہٕ کنہٕ تتھ جایہ ہیٚن لفظ

تھو ومت۔

مگر ترٔیمہٕ آمہٕ بحرِ ہزجکہِ خاص وزن ورتاونس اندر چھُ سہل میر قدسس قدمس پیٹھ کھوٚنٛڈی کھوات۔ فارسی عروض دانو یم ہیٚتہ وزن آمہٕ خاطرٕ مقرر چھِ کرِ مِتۍ، تِمو مطٲبق چھُ یم بکلی بے وزن مثلن آمیک مثمن اخرب مکفوف محذوف ثمون۔ وزن چھُ مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن۔ کینٛہن غزلن اندر چھُ اَمو پیٹھ کینہہ یہ وزن پانٛنو وُنت مگر کنیو ناَندر چھن نہٕ ورتاوِتھ ہیوٚکمت۔ مثالہ خاطرٕ نیتو کھیم شاہ

مَنٛنہٕ روز دَما روز درم چانہ لولرے

شرفہٕ دارسونہٕ بیشرٕ بٔنگر گرم چانہ لولرے

لب تشنہ چھس در باغ پیٚپہٕ سرو روانو

مےٚ جو یہ اشکنہ آمہٕ برم چانہ لولرے

بو حالہٕ دنے بوزٕ کنے یار مسا روشس

مےٚ اچھ پوشن مالہٕ کرم چانہ لولرے

یِمن ترٕٚن شارن اندر چھ پانٛژھ وزنہٕ پھیرِ سپدِ مِتہِ

۱ مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن ۲ مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن

۳ مفعول مفعولات مفاعیل مفاعیل ۴ مفعول مفعولات مفعولات مفعولات

۵ مفعول مفاعیل مفاعیل مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن

بیٚیہ اکھ مشہور غزلہ ہیٚنڈ کہہ شارتہٕ وُچھو کھہ

دلبند دل زار دل آرام نگارو گل خند گل رخسار گل اندام نگارو

شمشاد قامت گلبدن لب غنچہ سنبل مو ہے   بنگالی جادو چشمہ چھے بادام نگارو

وچھ آفتاب بن چون ترندن موکھ تہ ڈولس رنگ   گجہ کاز ہوے زون چھس سرسام نگارو

سیتا یہ گنتھ کر لولہ ناریس بالہ یار سہ چھے   کم گیت ونی ونی رام کورن رام نگارو

رسل چھ زانہتھ دین مذہب رخ تہ زلف چانی   کوزا یہ کیا گو کفر تے اسلام نگارو

یمن ریس وزنہ پھیر سپد مت چھ تمی چھے زوردسو ژ لیبہ مرثٔ

مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن   مفعول مفعولات فعولات فعولن

۲ مفعول مفعولات مفعولات فعولن   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

۳ مفعول مفاعیل مفعولات فعولن   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

۴ فعول مفعولات مفعولات مفعولات   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

وزنہ پھیر رنج پیٹھے ون چھے اُہندین یمن غزلن تہ گاہ مرثے

ہہ ہہ نو ہہ دور ہر چون ذرے بال مرائیو

دردانہ آسہتھ بے خبر جان دہان چھی

شہمار زلفو مار کر کھس مارہ منیو وے

یہتھ ماہ روین چھس تہ وچھان حسن عطایی

جانانہ ژنڈے جان جگر یار دلبرو

پتہ مس غزلس چھے اکھ وزنہ پھیرس یہ لتہ کھر سیز مرثہ

مفعول مفعولات مفعولات فعولن

مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن

مفعول مفعولات مفاعیل مفعولات

مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیل

مفعول مفاعیل مفعولات مفعولات

ظاہر پاٹھی یِژنہٕ سپنہٕ چھہ بُلم شار پھیٹان باسان، تہٕ تہٕ چھہ کُنن پیٹھ کُنہٕ خاص گۄہ بِزرک باس دِوان۔ اَوے کِنۍ چُھنہٕ کانٛسہ بِہنٛز وزنہٕ خٲمی کُن ظۄن گژھان۔ مگر سَزَلہٕ تہٕ سونٛکُھ زٕنگہٕ بَرٕم چھِہ سعہ نہٕ بۍ سپنٛز کہوچہ پہسٹھ نشان۔[1] نی چھُہ بیمن غزلن تہٕ زھینہٕ بہنٛدی (تقطیع) کرٕتھ گژھان۔

رسول میرُن یہ پوٚت منظر دِتھ پھیٖرٕ اَسہِ مہجوٗرن کُن۔ یہ زانون اَسہِ وارٕ پاٹھی تِکیاز وارٕ یاہَن وٕرۍ بن ادس سون ہم کال تہٕ۔ یہ ادس گۄڈٕ گۄڈٕ فارسی نہٕ تہٕ پَتہٕ اُردو پاٹھی شار وَنان تہٕ آخرس پھیور کانٛشرس کُن۔ اَمس یوسہٕ نظر فارسی شاعری پیٹھ اَسٕ، تمچ ہُنٛد متعلق ہیکہٕ نہٕ زِ راءِ اَسِتھ۔ اَمہٕنٛز کلیات، یُس چھےٚ کلچرل اکاڈمی شایع کرٕمٕژ، اَتھ اَندر چھہ وزن او کھطرف تراوِتھ کُل بِل ۵۳ غزل۔ رسول میرن چھُ متقارب رمل تہٕ ہزج بحرو ہُر بیماہ چھہ اَمو رجز تہٕ مضارع تہٕ پانٛسادی ہتی۔

---

[1] کتھ چھہ مروجہ ایرانی عروضی نظامس پیٹھ نکھ وسیخ یا نہٕ وسیخ۔ نتہٕ چھہ یہ عروضی نظام واریاہ کینٛہ اکھ بے کار کرتب بآنری بلکہ اَسی تہٕ ووڈی عادی چھہ گامتی

متقارِبس اندر چھہٕ صرف ہم زٕ غزل۔ وَزَن چھُہ فعولن فعولن فعولن فعولن (مثمن سالم)

دلا رامہٕ دِل نمبہ لاوُن روا چھا — گُل اندامہ گُل ژھا یہ بھاوُن روا چھا
دلو لالہ روبو دلکہ داغ ہاوَ سے — دلو سالہ مس پیالہ بَرِ بَرِ بہٕ بھاوَے

رَملس اَندر چھہ ۲۳ غزل۔ وَزَن چھُہ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (مثمن محذوف) مثال چھےٚ یہ ؎

نیبرٕ ہسنی پاس لاگیمتہ یارٕ سُندِ پے ژھارٕ ہا
کیٚشا سنا پیہٕ نا سُہ دِلبرِ روے زیبا ہاوِنا
ہارٕ ہٕینہٕ آوازٕ کرٕ بھٕس چارٕ میوٕنے کُرُزنہٕ ہے
لالہٕ میوٕن منزِ شالمارَن سینی یارَن آسہ ہا
نیبرے ژاڈِو ماے بھاڈِو پانہٕ وانی

رَجزس اندر چھُن کُنُے "غزل" باغِ نشاط کے گلو وُنمُت۔
وَزَن چھُس مُفتعِلن مِفاعلن مُفتعِلن مفاعلن (مثمن مطوی مخبون) اَتھ تہِ چھہِ پانژھہ مصرٕ مُفتعِلن رُکنس نِشہٕ چھُٹان نہٕ یک اچھری آوازٕ فاتہٕ ع آسہٕ کنہٕ

ہزج مثمن سالم بحرِ مثال چھہَ یہ (وزن چھُہ مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن)

؎ صبح چھُم باغ پٕھم مستانہ دِل چھُم نازٕ باوُن چھُم

؎ ولوہا باغوانو نوبہارٕک شان پیدا کر

مضارع بحرس اَندر چھےٚ حرف ترٛٚمے غزل۔ وزن چھُہ مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن (مثمن اخرب محذوف)۔

ویٚسہ یے سہ میون دِلبر شیرین کلام یی کر

ویٚسہ وَنیتہ دردٕ باغس آمُت بہار آسیا

دل زو لبخم مےٚ تارٕے دِلدارٕ وارٕ وارٕے

یِم بحر نہٕ اَکی وزن چھےٚ وشفہ ترٛٚ اُدھ پوٚرٕ پاٹھی کھوچہ کھسان مگر مُلھنے یہ رسُول میرنٕ پاٹھی بحر ہزج اخرب مکفوف محذوف پانناوِن چھُہ، اُمس تہ چھُ سٕے وزنہٕ پھیرٕ گژھان۔ یُس رسُول میرس سپدان چھُ۔ حالانکہ یہ اوس شار وَننس تہ تمَن شیرٕ پارٕ کرنس اَندر سیٹھا موحتاط روزان۔

نیٚنون یہ غزل یُس ہزج مثمن اخربس اندر چھُہ۔ وزن چھُس مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن۔

اَتی روز مدنوارو قدمن ہہ لگٕ پارٕی

ٹھہراوِ قدم یارو کن ٹھقو بہٕ فنٕے زارٕی

یہ شار چھُ باوزَن مگر پننہ چھُ سورُے وزنہٕ نظم ڈلان تہٕ عجیب عجیب صورژ بر چھُم نہہ کنُ یوان۔ مثلن یم مصرٕ چھوکھ ؎

کوتہ نیر سپہ سبر چھس یے پے بے ہمبر چھس
پیٹلہ جلو پننٕہ ہوون ژلہ وون شکار پوون
ژھارن پژھ ڈوکانس نیرس منز بازاری
مجبور ذرا بس کرٕ پرکس یہ عشقن دفتر

وزنہ ہنٛد رژھے پیمہ:

مفعول مفاعیلن مفعولن مفعولن
مفعول مفاعیلن مفعول فاعلاتن
مفعولن مفعولن مفعولن مفعولن
مفعول مفاعیلن مفعول مفعولن فع

یمہ باتھ چھہ تمام غزل مروجہ اصولو مطابق بے بحر تہ بے وزن بیا کھ مشہور غزل تُلی نون.

اُتی روز کھتا بوزو مدنوار اُتی روز
دِلدار ہمے چھم خار وچھتہ وار اُتی روز

یہ شار چھُہ بحر ہزج مثمن اخرب مکفوف محذوف مطابق یعنی مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن وزنس پیٹھ. مگر اتہ اور چھنہ وزن برقرار روزان.

بوزم ہتہ بلبل اوس ونان پوشہ کھرے کُن
گلنار ژھ چھکھ یار سٕنٛد انہار اُتی روز

وَنہٕ چانہٕ ڈوان پئے میوان وسیو وسیو پیپوان چھس

گرِ بال ڈرایس ژیٹے پتے گرِ تارٕ اُتی روز

اَتھ درد مسوزُر پرد ٹیلتھ گوشہ رسول میر

مہجور لاگتھ آدہٕ بیمہ دو بارٕ اُتی روز

یِمَن ترٕ شِنہِ شارَن چھہِ ژور وزن یِدلان ۔

۱
مفعول مفعولات فعولات فعولن

۲
مفعول مفاعیل مفعولات فعولات

۳
مفعول مفعولات فعولات فعولات

۴
مفعول مفعولات مفعولات مفعولات

یِہے لِتہ کھر چھِ یِتھہ مشہور غزلس نہٕ گامژ ۔

نُنہ بانہٕ دِلبر میانہٕ وُچھتھس ما یہ وَنے کیا

ہی مال کرُ ہتس حنایہ نا گیرایہٕ وَنے کیا

ژٕلہِ لارُ وُچھم کے حال وَنہیے وارٕ وچھتے روے

گلہِ زِبو مئے گیم اوش ووٗ ھتم ڈُدرایہ وَنے کیا

راوُن چھہِ لبُن یام زُہنم رام سپدُم دل

اَدٕ نار گوٗ ڈٲم خوف چھے لگایہ وَنے کیا

ترٕ شِنہِ شارَن چھہِ ژور وزن یِدلان ۔

۱
مفعول مفعولات فعولن مفعول مفعولات فعولن

مفعول مفعولات مفعولات مفعولن   ۳ مفعول مفاعیل مفعولات فعولن

۴ مفعول فعولات مفعولات فعولن   مفعول مفعولات مفعولات فعولن۔

مگر بیٹیس غزلس اندر چھہ ہیہنٛد تیداد پانٛژن تام واتان ؎

بے عار کمہ سنٛد خار بیوکھ آرٕ ولن منٛز

ہی کتھ رہنٛدی پانٛچھو جاے اُٹھم آرٕ پلن منٛز

پابند چمن گل چھہ توے کنٛڈی چھہ تمس نالی

آزاد بلبل باشہ کران پوشہ ڈلن منٛز

مہجور سنٛز کتھ بوز لب کھ معرفتک پےٚ

بوٗز گیان تہٕ عرفان چھنہٕ گورن تہٕ ملن منٛز

وزنہٕ پھیر چھہ یہ ؎

مفعول مفعولات فعولات فعولن   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

۲ مفعول مفاعیل مفاعیل فعولات   ۳ مفعول مفاعیل مفعولات مفعولات

۴ مفعول مفعولات فعولات فعولن   ۵ مفعول مفاعیل مفعولات فعولن

وزنہٕ کھر ہرنادرہنٛز یہے صورتِ حال چھے تمن سارنے غزلن اندر

ہیم رمل مجنون محذوف یا ہزج اخرب تہٕ مکفوف وزنن اندر چھہ۔

غزلن ہنٛد گوڈ مصرع چھہ یم ؎

دِلدار دِما روز بو عشقنہٕ سفر ونے

پھولہم تہٕ پتہ مے پیارِ کتھ رنگہ دارٕ گلابو

دِل تمبہ لاوان چلوٕ ہاوان آکھا بہارو
مینہ منز گنے ہیم راے چانی ہاے مدٲنو

جانانہ ژسے کینژ جان جان سامانہٕ بناوٕم
جانانہ بہ دیوانہ گوٚرُس حُسنِن کمالن

جانانہ عالی شان مہربان بنکھ نا
خوش رنگ خوشبو پوشہ وُن کرزاری محبت

بحرِ ہزج چھُ فارسی تہٕ اُردو زبانن اندر اکھ عام مُروجہ بحر۔ ئکس مُروجہ بحرس اندر ییتھ ہیوٚ بے قایدٕ بے اصول وزنہٕ ہیمہِ پیدٕ چھُ عٲب گنزرنہٕ یوان۔ کتھ چھا یہ دنشفہ گرٕھن چھُ آمتے مگر شارن ہندی شارنہٕ سرسری ہیتھ غزل پھٹنے چھ ہیدٕ منس لایت گرٕھان بلکہ ییمس یہ گژھہ شہ چھینہ بنیادی طور شاعر تہٕ مانینہ دان نکیاز شاعرس چھُ دماغ موزون آسان، ییلینہ شہ اوس شہ کیتیاس شاعرہ چھہ۔

(۲)

اوٚت تام ہیوٚد اسہ نزرِ سہل میرس تہٕ مہجورس کیتھ پاٹھو چھے رمل دمجنون محذوف) تہٕ ہزج (اخرب مکفوف محذوف) وزن گنڈنس اندر پھرِ نیمہ شاعرن ہندی شار چھکھ پھٹان مگر یہ باور کرُن چھُ مشکل زِ یمن کیا آسہن نہٕ ییم وزن کوٚمرا آمتہٕ تہٕ ییم آسہن مُدٕ شاعرن ہندی پاٹھو اکھی قلسہ لراماران۔ ہرگاہ ؤسول میر نموون، تہنز شاعری ہنز

اَندرِم شہادت چھِنے تمہ کارٕ پٲٹھۍ بادان زِ تَس چھِنے مروجہ فارسی شاعری
پیٹھ دٔرِ تہٕ سۅنٛز نظر اسمٕژ. دۆیِم عجیب کتھ چھِنے یہ زِ یِمہٕ غزلس
اَندر فارسی مصرہ یا شار آمتۍ چھِہ یا فارسی ترکیبو بَرِتھ چھِہ، تِہم چھِہ
صحیح تہٕ باوزن، حالانکہ تمی غزلکو باقے کٲشرۍ شار چھِہ پھُٹان مثلن
اَوہِند غزل چھُ "ییتھ دٕہرو ین چھُکسنہ وُچھان حُسن عطائی"۔ اَتھ
چھِہ زٕ شار فارسی پٲٹھۍ ـــ

شاہینِ قضا پنجۂ مژگانِ تو دل برد
وز عشوہ دگر جان و جگر عشوہ ربائی
یک روز و شب اے مہر و مہ بر برجِ دو چشم
گفتی کہ بیایم تو بہ گوئی و نیائی

یم دۆشوے شار چھِہ کھوتہ جیران حالانکہ اَمی غزلہٕ ہِندۍ کٲشرۍ
شار چھِہ کیٚہہ زٕ بچہ کران. یِتھے پٲٹھۍ چھُ غزل "در عشق خود جانانے
بیگانہ کرِتھ ژولمے" اَتھ اندر چھِہ یم میٚہ فارسی پٲٹھۍ یا فارسی آمیز

در کعبہ و بت خانے افسانہ کرِتھ ژولمے
از خال سیہ دانے وز زلفِ پریشانے
چشمانِ او ترکانے غارت گرِ ایمانے

یم چھِہ وزنس اَندر. یتھ کیا وجہ چھُ زِ یمن غزلن ہِندین کٲشرین شارن
اَندر چھِنہ شاعرس وزنس پیٹھ تہٕ سعد بود برقرار تھاوِتھ روزتھ. یوہے سوال

چھُ مہجورس پیٹھ نہٕ سپدان۔ یہ تہٕ اوس فارسی شاعری ہُندٕ زانی کار تہٕ کینژن کالس فارسی پٲٹھی وَنان۔ اَمہِ شُند اکھ غزل چھُ ؎

"وُچھ مے کُن وارٕ لگے یارٕ ژٕٹے پاڑی پاڑی" یُس رمل مثمن مخبون محذوفس اندر چھُ تہٕ وزن چھُس فاعلاتن فعِلاتن فعلاتن فعِلن۔ یہ چھُ ۱۸ مصرٕ (نوشار) تہٕ اکھ چھہٕ چھرا زٕ مصرٕ پھٹان۔ باقی چھُ بلکل وزنس پیٹھ۔ بابیا کھ غزل چھُن بحر ہزج مثمن اخرب اندر وَونمُت۔ وزن چھُ مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن

"اَتی روزٕ مدنوارو قدمن ہا لگے پاڑی" اکھ تہٕ چھہٕ ۱۸ مصرٕ (نوشار) تہٕ صرف شے مصرٕ پھٹان۔ یہ چھُ ہاوان زٕ فارسی لیہ نیشہ چھُنہٕ مہجور اَغافِل مگر کاشرِ چھس کو چہٕ پھیر کرِتھ ژھلراوان[1]۔ بلکل سۄل میرٕنی پٲٹھ زٕ فارسی شار وَنان صحی مگر کاشرس کُن پھیر کرِتھ ڈبہ ڈلان۔ آخر اکھ چھہٕ کیا وجہ؟

یہ سوال اُتھرٕ راونہٕ باپتھ لیچھا دمے از بڑٕ شہہ داریاہ وُری بحر مجتث مثمن مخبون مقصورس اندر اکھ غزل "زمانہٕ پوک یہٕ اگر چھانہٕ ژرا یہ گرٕ ا یہ مے کیا" وزن چھُس مفاعلن فعِلاتن مفاعلن فعِلن۔ اکھ پھٹرٕ دو مے کینژن مصرن زانِتھ ما اُنتھ وزن (۶) الانکہ یہ بحر اوس گوڈنیچہ لٹہ میانی ڈُسی کاشرس اندر آمُت تہٕ اکھ منز اَسم بےداغ شار وُنی ہیتم) غزلکو ترٕشٕٹے مصرٕ چھہٕ ہیم ؎

---

[1] اردو غزلن چھس تہٕ یمن وزنن اندر شعر پھٹان

وۄتھاں چھِ مُشکہٕ لوٚ میٚکھ کاںٛسہٕ مینکایہٕ مےٚ کیا
مےٚ ژٕرٕچ نہٕ زٕہہ کَن پننے دٕرٕلیہ یہِ ڈُبرارٕ
وُٹھن ہیوٚلی تہٕ زن کوسم ژٕےٚ میانہٕ رایہٕ مےٚ کیا
یِمن چُھے دوٚیمیں رٕگنس اندرٕ ییتھ پاٹھی وَزن پھیرٕ کرنہٕ آمُت ـ ۵

مفاعِلُن فعی لاتُن مفاعلُن فعِلن

غزل سُید "کاشُر ادب" رسالس منز براے بحث شایع۔ اَتھ پیٹھ لیوٚکھ رحمان راہی صاٗبن اَکھ مضموٗن ییمُک لُبہٕ لباب یہ اوس زِ امکی مصرٕ چھِ پھٹاں تہٕ یہ چُھ عاب تہٕ مَنٛدٕ چھہٕ گَنٛزراونہٕ یوان۔ تہٕنٛدیہ گُف یَدٕ یوٚد اوس فارسی عرُوضہ مطابِق۔ مگر میون موٗقف (STAND) اوس زِ یہ بحر (یا ہزج اخرب مکفوف تہٕ رمل مجنون محذوف بیترٕ ہوی) چھِنہٕ ژٕکہٕ کاشرِس مزاجس تہٕ لیہِ نظامس ستی واٹھ تھاوان۔ وۄنی گو واکتابی طورٕ ہیچھتھ ہے ورتاونہٕ ییہِ۔ دوٚیم یہ زِ لوٚت تام کاشرٕ زبانی ہندٕ تولُق چُھ سو ہیکِنہٕ فارسی بحرن تہٕ زحافی لیہٕ کُھرٕ ہیٛ یٛدِس پیٹھ یوٚد ترٛاوِتھ یکھِتھ۔ اَتھ چھِ بَتِنہٕ زبانی مزازہ مطابِق ییتی قایدہ قولون بناونی۔[1]

—۳—

شاید تِہٕ ہہ آسہٕ ژٕیوٗنمُت زِ رسوٗل میرس تہٕ مہجوٗرس چھِ اَکہِ خاص قسمکی فارسی وَزن پھٹان۔ یِمن وَزنن اندرٕ چھِ ژٕھوٚٹی ضرب (BEAT) یوٚتس یِتھ یوان۔ دوٚیمین لَفظن منز دٕلوٗ اَسی زِ ژٕھہ چھِ آواز یِ چھے

[1] امہٕ خاطرٕ وُچھو میانی کتاب "جواب چُھ عرض"۔

بِچھوٚپہٕ یوان۔ یہِ چھُنہٕ کأشرِ لَیہ نظامس رۄوایتھ تہٕ چھِ ساری کتھٕ اکھ ہاوِتھ۔ یمن لَیہ نظام چھُ ژھوچہِ آوازِ پَتہٕ زیٖچھ آواز مۄنگان۔ عروضی رنگہٕ ہاوِکھ کرِو، ہے اَرمع ویرِ شعرِ ہنیتھ یا ژھوٚ مثلن مفاعلن رُکن نمون اَتھ چھِ مَ تہٕ عَ ژھوچہِ آوازِ تہٕ فا تہٕ لن زیٖچھہِ آواز۔ لَیہ ترتیب چھے یہِ ہے

مُ فا عِ لُن

⏑ — ⏑ —

اَتھ چھِ DIAMBUS وَنان تہٕ یہِ چھُ کأشرِ لَیہ ہُنزٕ۔ اَتھ برعکس تمون فَعِلاتن رُکن۔ اَتھ چھِ فَ تہٕ عِ ژھوچہِ آوازِ لوٚتسرِ پَتہٕ یوان تہٕ لا تہٕ تن زیٖچھہِ آوازِ بِچھوٚپہٕ۔ لَیہ ترتیب چھے یہِ ہے

فَ عِ لا تن

⏑ ⏑ — —

اَتھ چھِ TOPICUS MINOV وَنان تہٕ یہِ چھُنہٕ کأشرِ ہُنزٕ، بلکہ فارسی، ییٚتھہٕ رسول میرن تہٕ ہیچھکھ رِ یہِ فارسی لَیہ نظام پانناوُن چھُ ہیوٚان، یکدم چھکھ ہِنٛز لَیہ نظام بے شوٚنکھ پاٹھی ہنیتھ تراویہ پکناوان۔ فارسی حسابہٕ چھکھ شار (ے) چھُٹان، مگر کأشرِ حسابہٕ چھکھ بے داغ۔ اوے کیٚنہ چھِ بحر متقارب، بحر ہزج مثمن سالم، بحر رمل مثمن مقصور یا محذوف ہیوٚن بحرن تہٕ وَزنن اَندر یہنٛد شار صحی ڈیٚچھہ روزان، حالانکہ یم بحر تہٕ وَزن چھِ فارسی مگر یہنٛد لَیہ نظام چھُ کأشرِس لَیہ نظامس

میتھ ہشر بھاوان۔ تہ زن گوٚ یمن منز چھنہ زٕ ژھوچہ آواز پوٚتس پیٹھ پوان۔ اَتھ برعکس ہزج اخرب مکفوف محذوف، رجز مطوی مخبون، رمل مخبون محذوف ہوٚین وزنن اندر چھکھ بہرژان تکیاز یمن اندر چھے زٕ ژھوچہ آواز پوٚتس پیٹھ پوان تہ مسانہ لیہ نظامہ ہبر ژلان[۱] اخرس ہیچھ چھُ مے یتھ کنہ کُن اشارہ کرُن ضروری باسان زٕ فارسی بحرن ہنز نظام چھُ عربی عروضی نظامچ بنیاد پیٹھ پننہ قومی لیہ نظامچ بروشنی اندر ہیر پھیر کرتھ تیتہ کیو عروض دانو مشخص کورمت تہ امکہ اصولن تہ قائدہ مقرر کرمتہ تکیاز یمن دون زبانن[۲]

---

[۱] ہزج اخرب مکفوف محذوفنچ لیہ ترتیب چھے یہ

مَف	عو	لُ	م	فا	عی	لُ	م	فا	عی	لُ	فَ	عو	لن
–	–	ᴗ	ᴗ	–	–	ᴗ	ᴗ	–	–	ᴗ	ᴗ	–	–

رجز مطوی مخبونچ لیہ ترتیب چھے یتھ کنہ

مُف	تَ	عِ	لن	م	فا	عِ	لن	مف	تَ	عِ	لن	مُ	فا	عِ	لن
–	ᴗ	ᴗ	–	ᴗ	–	ᴗ	–	–	ᴗ	ᴗ	–	ᴗ	–	ᴗ	–

رمل مثمن مخبون محذوفچ لیہ ترتیب

فا	عِ	لا	تن	فَ	عِ	لا	تن	فَ	عِ	لا	تن	فَ	عِ	لن
–	ᴗ	–	–	ᴗ	ᴗ	–	–	ᴗ	ᴗ	–	–	ᴗ	ᴗ	–

[۲] چنانچہ تشرواہ[۱۳] حرفات چھک ینتہ زبانی تہ لیہ نظامہ مطابق تیمتی ایولہ کمہ پرتیچ یمہ تہ عربی زبانی تہ عروضس اندر چھیہ۔

هُنڌ ٻنهي ۾ ڍانچو ڇهُ اکر آهن، ترتيب مختلف. اِهو ڍانچو عروضي نظام هيٺ ڪيئن بيهي، ڍانچي جي زباني پيٽ ۾ هو لاڳو سيد بقا. مگر اُن جي حقيقت مشراوان ته اُچهه ڍُٺجهه فارسي عروضي نظام ۾ هو ڀُنچهه لڌُ ٿه پهيران. اَسِ ته پَڙ فارسي پيچهه پَپهه اُنڀي پيتو نَم وزن يُشم پَڙ ساڻس لَيه نظ مس سيتي بيشر جهه ٿهاوان، هبيرِ ڇپيرڪرڻ ٿه پنهنس لَيه نظامس سيتي هم آهنگ بناوڻي. ٿُ وَنهه نه شعوري بلڪه غير شعوري قدم ڇهه رُسُول هيرته مجبور نه ڏسي اورڪن وڌ ڏيمت.

اگرچه يه ڏس ڇهه ٻُلي ترتيب ته ٻلي اصول. اَٿهه ڇهه فارسي ليه نظامس ڪاٿره مزانه مطابق اصولي بدلاوانَ ٻيهه ڪني فارسي واليو عربي ليه نظامس تينهه زباڻي مزانه مطابق بدلاوڪي قاعده مقرر ڪري

مٿي ڇهيئو وميد زيه مغاله ييه ڇپينه پيته بيهه لينجا ٻله ٿُنهه پَرَپڙ زيه ڇهه ڪاٿنسه ڪاٿترس شاعرس عروضيجه ڪه وچ پيچهه پرکهاد شيخ گوڏ نيج مثال. اوکنهاهم ته. آهه علاوه بيهه اهم مسلسل ڪڻ مٿي ادهيڻ هُنڌ توجه ڀيرِ نيج ڪوشش ڇهي ڪِمرته تِهه بيهه ٽسيد سنجيدگي سان بوز شوز ته ڪاٿرس ليه نظامس بيهه اکهه ضابط بند شڪل ڏنيج ڪانهه صنُوڙ نهه ڪڏنه. نته روزِ سون عروضي نظام ڏٿي اوريور اَکهه داروُن ته اَڏوانه. ته اُسمر روزوُ يي ونان زسول آ

مہجوٗر یا پیشہ کانٛہہ شاعر چھُ پننہٕ شاعرانہ صلاحیتٕ ہنٛز کینٛہہ
پرٛ کمال، اما پوٗز موزوٗن دماغ نہٕ آسنہٕ کِنہِ چھِکہ شار
پھٹان، یُس عائب نہٕ مشد چھُ چھے۔

*** مہجور نمبرن ورقہ پھیر

مہجورس پیٹھ دزٲیہ کینژن رسالن ہندی شُوبہٕ دار تہٕ باگہ بٔرِتھ نمبر۔ یِمن نمبرن منز چھے اٰہنزہ زندگی ہندین واقاتن تہٕ اٰہندس فنس مختلف گوشو نظر آمتہٕ تراونہٕ۔ ہر جِہ گژھہٕ نہٕ ہرگاہ یِمن اندر یاونہٕ آمژن باضے کتھن متلق بہٕ تہٕ پننی خیالاتھ پیش کش تھاوہٕ۔ کونگ پوش مہجور نمبر ۵۲ء۔ یہ سپُد مہجور صاٮ۪نس گندرنس پیٹھ اپریل ریتس اندر شایع۔ اَتھ منز چھہٕ "مہجورنین لونین تل" میانہٕ مضمونہٕ علاوہ دینا ناتھ نادم، رحمان راہی، ماسٹر زندہ کول، مرزا عارف، نور محمد روشن، غلام نبی عارض، غلام رسول مشتاق، پریم ناتھ پریمی، پتامبر ناتھ فانی، امین کامل ہندی مہجورس پیٹھ مرثی چھپیمتہٕ۔ اَتھ نمبرس چھُہ اکھ تاریخی درجہ حاصل۔ فراق صاٮ۪بن لیوکھہٕ تمہٕ وِزہ کانہہ مرثی یاتہٕ، مگر ژلے ۵۵ء اندر چھپہٕ کونگ پوشس اندر "سون مہجور زاہ مریا" یہ توٹ وِتھ شایع کرناوان "یہ مرثی چھہٕ ۵۲ء ہس اندر لیکھنہٕ آمژ"۔

تعمیر مہجور نمبر ۵۱ء۔ کونگ پوش چھپہٕ مہجور ہندس مرنس پیٹھ اکھ فوری جذباتی ردِعمل وُچھناوان۔ مگر تعمیر چھپہٕ پانژھہ وری گُذرِتھ دَم دار یاتھ اٰہندس فنس گوڈنچہ لٹہٕ تنقیدی زاوی دیٚکھ کوشش کران۔ اَوَے چھُہ اَتھ مہجور یالس اندر اکھ پیش پکھر (PIONEER) مقام حاصل۔ یہ چھُہ مرحوم شمیم احمد شمیم سُند اکھ یادگار کارنامہ۔ بلکہ اَتھ ہیتھ آزاد

نمبر ۵۸، ۶۵ تہٕ۔

اَتھ نمبرس منٛز چھُ غلام علی مجبور ناوس تل مہجورٕ[1] کا آخری سفر عنوانہٕ اکِس وَصفی مضمونس اندر مہجورنہِ گذرنُک حال اَو حال لیکھنہٕ آمُت۔ مضمونس منٛز درج دفن کتھن چھُم واش کڈٕن۔

ییلہِ بخشی غلام محمد مرحومن مہجورٕ قبرہ اندرٕ کڈِتھ شہر والنچ کتھ کٔر، اَکی شخصن کوٚرُس اعتراض زِ ہرگاہ حض یہ اَمانتن دفن آسہے کرنہٕ آمُت، تیٚلہِ ہیکہ ہون کڈِتھ، چونکہ شرٕ کتھ چھینہٕ اَوکنی چھینہٕ اِسلام امیٚک اجازتھ دوان۔ بخشی صابٕ، گفتہ می شود، دوٚپہس ہرگاہ کانٛسہِ وصیت آسہِ کرمٕژ، تیٚلہِ ہیکہ تمی شخصن وونُس، سوٚ حض گیہِ بدل کتھ۔ بخشی صابن دوٚپُس مہجورٕ صابن چھےٚ وصیت کٔرمٕژ زِ یہ گژھ اَتھواجن دفن یُن کرنہٕ، اکھ گواہ چھُس تتھ پیٚٹھ تہٕ۔ اَسہِ روٚٹ زورٕ اَسُن۔ یتھ پاٹھی آو مہجورٕ قبرہِ اندرٕ کڈنہٕ تہٕ مِتری گامہِ (پُلوامہِ) پیٹھ سرینگرٕ والنہٕ۔ مگر پتنہٕ جایہ چھےٚ کتھ زِ دفن کوٚرکھ غلط۔ شاید بقول غلام رسول نازکی سہ چار سوئیس پیٹھ شُبیا آسنی قبر مہجورٕ سٕنٛز۔

دوٚیم کتھ چھےٚ اَتھ منٛز یہ وننہٕ آمٕژ زِ سانہِ بدٕ لُکھ اُسی خانقاہِ معلا پیٹھ اَتھواجن تام جلوسس ستھ شامل۔ یہ چھینہٕ صحی۔ خانقاہِ معلاہس اندر اُسی بلاشک لُکھ ژٕ سِتھ۔ جنازہ آو یرنہٕ۔ جلوس سیدٕ اَتھواجن کُن روانہٕ مگر کانٛسہِ تہٕ ادِبن تلُن نہٕ تور تام گژھنُک تکلیف، ماسوائے مرزا عارف، غلام رسول مشتاق تہٕ امین کاملِ۔ مضمون نگارن (چھُ ٹیلی نادم صابٕ تہٕ اَنز منٛز اوٚنمُت سیٚہ[2] اَتھواجن اُسی نِکہ بڑٕہ لگہ ہتھ

۱۔ شیرازہٕ مہجورٕ نمبر ۱۲ اندر چھُ محمد یوسف ٹینگ لیکھان زِ یہ مضمون اوس تمی اَتھ فرضی ناوس تل لیوکھمُت۔

۲: شیرازہٕ (مہجورٕ نمبر ۱) چھُ عبدالستار رنجورس تہٕ آتِہ یادان یہ تہٕ چھینہٕ صحی۔

ڈرایہ مرٕہ کُل مِل۔ اُدیبو ہتھٕ خانقاہ معلا پیٹھے گرٕن کُن وٕکھ۔

نیب ۳۔ اپریل ۴۹ء۔ کوہ نگ پوش تہٕ تعمیر چھِہ مہجورنہ زندگی ہٕنٛز شاعری ہیٚر دوان، مگر نیب ۳ چھُہ مہجورس پیٹھ بناونہٕ آمٕژ ہ فلمہ پیٹھ دوٚ کھلاوتھ اکھ مضمون "فلم شاعر کشمیر مہجور" پیش کران۔ یُس ہٕ کانٛسہ تہِ اَتھ پیٹھ لیوکھ، نہ لیکھہِ بروٚنٛہہ کُن ہتکیانہ اَمہِ فلمہٕ ژٕٹ، نمائیشی شوٗ پتے گوہ پہ لے بیٚیہِ سیدی اَتھ اندر فلمہِ ہندٕ ین نظارن ہندی داہ فوٹو تہِ شایع۔ یہ نمبر چھُہ پننہِ شوبہِ شابہِ کنی بڈٕہ خوشیوٗن۔ امیکُ "نہہ دَد" ادارتی نوٹ چھُہ یہ ـــــ "نیب چھُہ گوڈنیک ہندُستانی رسالہٕ یتھ مہجور فلمہِ ہنٛدٕ ین کینژن نظارن ہندی فوٹو سوزنہٕ آیہِ۔ یہ چھُہ بے شک نیب چہ شوہرژ ہنٛز دلیل۔ مہجور فلم چھے دوٚن زبانَن یعنی ہندی تہٕ کانٛشرِس اندر اکی وقتہ فلماونہٕ آمٕژ۔ کانٛشر فلم لیوسہ رنگدار چھے، ییہ نٔوہِ رِتہ پیٹھ سرینگرس اندر ہاونہٕ۔ اَتھ فلمہِ پیٹھ چھُہ پران کشور صابَن، یمو امکی ڈائیلاگ تہٕ منظر نامہ چھُہ لیوکھمُت، اکھ مضمون تہِ چھاپ سپدان۔۔۔۔۔ مہجور سٕنٛز وُہرہ وأر چھے پرتھ وری یہ ۹/ اپریل پیوان۔ اَمہِ لحاظ چھُہ ازیُک نیب اکہِ انمانہٕ درٕ نمبر چ نیم شکل تہِ رٹان ـــ"

شیرازہ (اردو) مہجور نمبر اگست نومبر ۸۸ء۔ موتی لال ساقی صابَن چھُہ "مہجور تازہ معلومات کی روشنی میں" مضمونس اندر اکھ جایہ لیوکھمُت زِ یلہِ پروفیسر محیب سُند ڈراما "حبہ خاتون" جامعہ ملیہ دہلی کہِ طرفہ شایع سپُد، اَتھ منٛز اوس تہٕ مہجورُن شکریہ تہِ کرنہٕ آمُت، حالانکہ سوٗرُے مواد اوسُس تمی اَمہِ خاطرٕ ہ تیار کٔرِتھ سوٗزمُت "یہ چھِنہٕ حقیقت۔ محیب مرحومن چھُہ پننس دیباچس اندر صاف پأٹھی وونمت ـــــ "اس ڈرامے

ـــــ

۵۔ شیرازہ ۸۲ء ہُک مضمون "فلم شاعر کشمیر مہجور" (پران کشور) چھُہ اَمی مضمونُک دُہراو۔

کابُنیادی مواد مولانا مہجور نے مجھے فراہم کیا ہے"۔ مگر مجیب صابس پیٹھ ہے اُردو دان طبقہ خاطرہ توتہٕ ژھون پاٹھرن سطرن اندر مہجورنہٕ زان کرنہٕ۔ شاید تس آس نہٕ پانس تہٕ خبر مہجور چھہٕ کُس۔ تمی کوٚر درمیان دارٕ ہندہٕ ذریعہ مواد حاصل۔

اَصلی دلیل چھےٚ یہ زہ کشیرہ ہنٛدی تمہٕ وقتکی ناظم تعلیمات اسد اللّٰہ کاظمی مرحومن دیت شیخ صابس "یومِ حبہ خاتون" مناونک مشورہ تہٕ اَمہِ خاطرہ کوٚرن سُہ حبہ خوتنہٕ پیٹھ ڈراما لیکھناوتھ سرکاری طور لُوکن ہاونہٕ خاطرہ آمادہ۔ چنانچہ آو پروفیسر مجیب مرحومس ڈراما لیکھنہٕ خاطرہ ونُنہٕ۔ تمس ضروری مواد فراہم کرنچ منٛزٕ داری تھاوکھ مہجورس۔ تمی سوٗز سوٗرے مسالہٕ ڈٲگتھ ژیٹھ تہٕ مجیب صاٮ۪ن تروٗونِس۔ اَتھ حدس تام زہ مجیب صاب چھہٕ مہجورس نش حافظ شیرازی سنٛدی زہ غزل تہٕ امیر خسرو سُند اکھ غزل پوٗرہ پوٗر لیکھتھ سوزنچ تام منگ کران۔ حالانکہ یم چھہٕ بلکل مشہور یتھ تہٕ مجیب صاب ہکہ ہن جامعہ ملیہ چہ لائبریری اندر تہٕ یم کڈتھ ۔

ساقی صاب چھُہ پٮ۪ٹھ زٕھان مولوم چھُنہٕ یہ ڈراما سپُد اد پتہٕ مہجورنہ حیاتی اندر کنہٕ نہٕ۔ موضعرن چھہٕ عرض زہ شیخ صابس پیٹھ بیاکھ کُس تام دالیس زِ موجودہ سیاسی حالاتن اندر گژھ یہ کیتھ ہندستانس خلاف۔ اَتھ دوران آسو ڈراما خاطرہ شاندار تہٕ بڈی بڈی سیٹ بناونہٕ آمتی۔ تم تیار کران کران اوس کشیرہ ہنٛدی ناماوار تہٕ باکمال سٹیج آرٹسٹ ماسٹر کاشی ناتھ جی ین خون جگر کھیومُت۔ یم سیٹ آیہ پتہٕ زنانہ کالجس (مولانا آزاد روڈ) دِنہٕ۔ تمن پیٹھ کیٚتھ جاے آوراوکھ تمو پتہٕ اُوی کلچرل کانگرسس۔ اَتہِ پیٹھ کیاگو تمن، سُہ چھکاونہٕ منٛز کیا نیرووہ۔

۱؎ یہ ووہ آو شاندار پاٹھی اکتوبر ۱۹۵۱ہس اندر مناونہٕ۔

۲؎ حافظ سنٛدی یم زٕ غزل، حبابہ لطف بگو آن غزال رعنا را۔ اے نسیم سحر آرام گہہ یار کجا است۔ خسرو سُند یہ غزل:
نمی دانم چہ منزل بود شب جاے کہ من دیدم۔

۲ــــ سرواننداکول پریمی چھُ "یادوں کے نقوش" مضمونس اندر ونان زِ ییلہِ ہندی زبانٕ ہُند مشہور ادیب شودھان سنگھ چوہان آو مہجور صابس سمکھنہٕ، مہجور صابن بنوو تُس پننُ ترجمہ کار (INTERPRETER)۔ ممکن چھُ مہجورن آسہِ ہے، حفظ ماتقدم کہِ خیالہٕ، زِ خبر چوہانس تریاہ اُردو فکرہِ، پریمی صابس یہ ذمہٕ واری تھاومٕژ۔ مگر چوہان اوس سو زبان بولان یوس بہٕ کاشُرِ تہٕ فکرہ ترِہے تہٕ پانہٕ تہٕ اوس عام فہم اُردو حیان یا اُتھی سمجھہٕ ہکان۔ آسہِ اندرٕ رُودکِتھ کالس ترقی پسندی ہنٛدس زمانس منٛز کلچرل کانگرسس سیتہٕ وابستہ۔

پریمی صاب چھُ ونان زِ مہجور صابن وُون چوہانس کاشرِ خاطرٕ اگر کانٛہہ رسم خط بہتر روزِہ، سُہ چھُ شاردا، تہٕ ہرگاہ شاردا ورٲے بیٛیہ کانٛہہ خط کاشرِ زبانٕ اگادہ کرنہٕ آو، سُہ سپدِ زبانٕ سیتہٕ سخت بے انصافی تہٕ ظلم۔

ہرگاہ یہ کتھ مہجورن چھے وُنمٕژ، تعجب چھُ۔ اَکھ مسلہ چھِ زِ جواب۔ گوڈنیک یہ زِ شاردا اچھرن اندر نہٕ چھِ ژور کاشرِ گٔلی آوازہ، ژ، ژٕ، ژھ، ڑ، نہٕ چھِ ذٕ شُلی آوازٕ۔ بیٛیہ کیتھ تہٕ کتینک رسم خط چھُ یہ کاشرِ خاطرٕ؟ یہ کتھ لیچھایہ مٔنے سیٹھاہ کال برونٛہہ، شاردا چھُ سنسکرِت لیکھنہٕ خاطرٕ اکھ مقامی رسم خط اوسمُت۔

دوٛیم جواب چھُ ژھوٚٹی پاٹھی یہ زِ ییلہِ کُنہِ سماجس، کانٛہہ پرٛیاکرٕژ، ژٕنڈٕ پھنڈٕ یوان چھے، تتھ سماجس چھُ اِنٛہارٕ بدلاوان۔ باضے چھس پرانیٚ پرِزٕنتھ تام مولہٕ موٚنجہِ مُہتھ نِوان، تہٕ باضے چھس کم کاسہٕ پرٛانٛہی صورتھ باقے تھاوان۔

مثلن اسلام دراو عربستانہٕ تہٕ ژاو مصر، شام، عراق ہوٚین دٔکھیل ملکن اندر۔ یمن زٕنِ پننہِ زبانٕ، پننی رسم خط تہٕ پننی تھٔکنٕی لایق تہذیب تہٕ تمدن آسی، مگر یٔتھے ییو

اسلام قبول کوٗر، ہٕندِ سوٗرٕے پٔژروٗن تہذیبی پوٚت منظر بدلیوو، اَتھ حدس تام زِ تِہنٛزن زبانٕن تہٕ رسم خطن ہٕنٛد رۆد نہٕ کُنہِ نوٚم نیال تہٕ باقے۔ ووٚنی چھہِ یِم عرب۔ یوٗہے اسلام ژاو کٔشیرِ اندر تہٕ۔ یِیتہٕ اوس ہِنٛدی (تہٕ بود) دھرم بارسس۔ سنسکرت ہش باگہٕ بٔرژ کلاسیکی زبان آس سرکاری تہٕ لیکھہٕ پٔرہٕنہٕ زبان۔ عام ماجہ زبو آس کاشُر، یٔمیُک سنسکرتس ستی مذہبی تعلق آسنہٕ کِنی تہٕ پننس باوَن بلس وُسعار دِنہٕ موکھہٕ، سنسکرت شبد، محاورہ، تلیمح بیتر پننہِ مزاجہٕ پاناوی تہٕ یتھہٕ کنی بنوٗن پنُن پان اکہٕ سنسکرتی کاشُرِ "تمدنک اژھیوٗن انگ۔

مگر یتھے اسلامن پنُن کھوٚر ترٛٲوو، یہے آبادی ژایہ اَمہِ کِس دٲیرس اندرے ہٕنٛدِ سوٗرٕے سنسکرتی تہٕ دھارمک پوٚت منظر بدلیوو۔ چونکہ یمن نٔشہٕ ووت اسلام فارسی زبٲنۍ کِنی (ایرٲنی مبلغن ہٕنٛدہٕ ذریعہ) اوموکھہٕ ہیوٚت یموٚ اَتھی نوہ سرکاری تہٕ لیکھہٕ پٔرہٕ زبٲنۍ کُن ہلم دارُن۔ اَمہِ سماجی تہذیبی تبدیلی ہُنٛد نتیجہ دراو یہ زِ یِمے کالکی ہِنٛدی تہٕ کاچکی مسلمان گیہ سنسکرت نٔشہٕ تہٕ تُھچھہٕ تہٕ اَمہِ کہٕ شارٕدا رسم خطس تہٕ روٗزکھہٕ نہٕ پٲری زان۔ یِموٚ یمو پنٛدتو پنُن دھرم ترٛٲوو نہٕ، تِمو تہٕ روٗٹ، وقتس کُن وُچھتھ، سنسکرت بدلہ فارسی نالہٕ مَتہٕ۔ اَتھی منٛز بنیے نکتہ داں تہٕ قلم زن۔ اُسی زن یتھہٕ زہ عراقی، شامی، مصری تہٕ کاشری گژھو بنیہ پننہِ پرانہٕ زبٲنۍ بولنی تہٕ تِمے رسم خط ورتاوٕنی، یِم زن یتھہٕ کالہٕ بولان ورتاوان آسو۔ تہٕ ہٕکِہ شاہ ممکن سپدِتھ، بسیتر کتھہٕ چھے، ہرگز نہٕ، تکیازِ یمن ملکن ہٕنٛدِ سوٗرٕے سماجی تہٕ تہذیبی کردار چھہٕ بدلیومت۔ یموٚ یُس رسم خط پننین زبانٕن ہٕنٛدِ خاطرٕ اختیار کوٚرمت چھُ، یعنی سٲمی عربی، سُہ چھُ ووٚنی تِہنٛدِ کلہم تہذیبی کردارُک شناخت (IDENTITY) بنیومت۔ تِم کتھہٕ کِنی

کرن شاردایا دیوناگری رسم خط قبول۔

۳ــــ "مہجور، اقبال کا کشمیری ترجمان" ــ ایک مضمون نگار کلیم اختر چھنہ کاشُر، اوکنی گرِتھ پہ یہ گنہِ حوالک وسیلہ بناوُن۔ اُمی چھُ وونمت زہ جون ۱۹۲۱ء اندر ییلہ اقبال کشیرِ آو، مہجور سمکھ تس تہ علامہ دِتس "بزم ادیبان کشمیر" بناونک مشورہ۔ یہ چھُ غلط۔ یتھے کنی چھُ اُمی مہجور سندِ اکہ باتک اردو ترجمہ تہ دیتھمت بانک کاشُر ناو چھُن نہ وونمت، مگر ترجمہ ناوِ یہ کینژھا بیش کورمت چھُن، سُہ چھُ اکِہ اندِ بیس اندس تام منہ زاو۔ خبر شیرازہکی ادارن کیتھہ پاٹھی چھُ یہ فضول چیز کمہ تام پاکستانی اخبارہ پیٹھہ نقل کرِتھ شایع کورمُت، نہ تہ خبر کیاہ تام لاس چھکھُ لوبمت۔

۴ــــ "مہجور کی تلمیحات" یہ مضمون چھُ شیرازہ مہجور نمبر ۱۸ اندر کاشری پاٹھو شایع سپدمُت لہٰذا اکہ واتھ پیٹھ تھمو عنوانس تل کتھ۔

شیرازہ ستمبر دسمبر ۱۹۸۷ء ۱۔ محمد یوسف ٹینگ چھُ مہجور شناسی تُو میلہ کنز "مضمونس اندر لیکھان زِ "گُل لالہ" نظم آیہ راجندر کاکنہ وقتہ لیکھنہ۔ یہ چھُنہ صحی پانہ تہ چھُن آمہ برونہہ ترِتیے وری وونمت" "جب شیخ صاحب کی پہلی وزارت میں مسائل پیدا ہوئے تو مہجور نے گل لالہ اور آزادی جیسی طنزیہ نظمیں لکھیں۔ اسکے باوجود شیخ محمد عبداللہ اور بخشی غلام محمد ان کی تعظیم کرتے رہے" (شیرازہ اردو مہجور نمبر ۸۹ ص ۱۷)

حقیقت چھے یہ زِ نوُن، تیل، چاے بیتر تمام مال اوس تمہ پنجابہ پیٹھہ یوان یُس پاکستانس حصہ آو۔ امرتسر پیٹھ تہ اوس کم قلیل جو ودِتہ یوان۔ مگر قبائلی حملہ کنی گیہ تو پرچ وتھ بند تہ بیتہ ووتھ یمن چیزن ہُندُ گُہ کاس۔ کاتھو لڑی شاہو

ڈُنٛ اَتھ پیٹھ طنزیہ تہٕ مزاحیہ بٲتھ۔ ناۄدم صابن تام وۄن ـــــ "منے نون چھانٛے جاے چھا" اُتھی دراگس مُتلق ۱۹۴۸ ہس اندر لیُس "شیر کشمیر" عنوانہٕ گلے جا کشمیر" کتابہِ اندر تمہِ سٕنی دوہ ہن چھپیوو۔

ٹینگ صابس چھُ مولوم زِ یہ اوسُس تمن دوہ ہن شیٚنیس اندر رٹتس کھنڈس ایمرجنسی آفیسرتہِ۔ ذخیرہ اندوزن نشہ نون تیل کڈتھ تہٕ عوامس اندر باگراونُک موقدم[1]۔ یہ بٲتھ چھُ کونگ پوش ستمبر ۱۹۴۸ ہس اندر 'نون تیل' لفظوٕ شایع گومُت۔ ترقی پسند وکر اَتھ ستی واریاہ زیادتی۔ نون تیل بدلہ تحصیلدار کھین چین بدلہ ہیتی خاندار تہٕ کوٚکرن چھکاں مختہ ہار بدلہٕ وُزواں ژھمٕٹہٕ وُن نار مقصد اوس یہ زِ اَمہ کاکنہِ وقتُک یٲتھ ہاوُن، تاکہ ہندوستانچ "آزادی" روزِ بے داغ۔ احمد یارس مُتلق شعر اوس مہجورس بٲتھ چھپنہٕ پتہٕ کیٚشتر کاکٕ۔ اَتھ پیٹھ اۄنگ دوہ تھنہٕ کِنہٕ، بیان بچاونہٕ موکھ لیُو کھمُت تہٕ ہتہٕ پیٚتہِ اوس زبانی ونان۔

اَتھ سِلسِلس منز چھُ ٹینگ صاب پتہِ لیکھان "تیرِ اننت ناگ یعنی مرحوم غلام مُصطفےٰ ملک آرونی اوس ننہٕ گرہٕ تہٕ تلہٕ تلاو ہاوِتھ لوکن شیخ صابس

[1] یہ اوسُس قبایلی حملہ کِہن دوہ ہن خبیثس اندر۔ اکھ خدشہٕ ٹالنہٕ خاطرٕ دِژہٕ مے آنی ماسی باٹھو مجاہد منزل پیٹھ مولانا مسعودی یس تار۔ سُہ پیوٚو ملیشاہک ڈنڈٕ گنڈٕ ہیتھ واتِتھ۔ مے اوس نہ سیاستس ستی کانہہ تعلق۔ مولانا ہن تیوٚس بہ بلا آڈرٕ بلا تنخاہ ایمرجنسی افسر بناوِتھ۔ اُتھی دوران آو سابقہ چیف منسٹر غلام محمد صایب اور نایب تحصیلدار بنتھ۔ عبدالمجید باندے تہٕ سروپ ناتھہٕ سازشہِ پیٹھ وۄن مے آمی، ژھچک پاکستانی پروپیگنڈہ کران لہٰذا روزِ جیہ۔ مے دِژہ کھ ایمرجنسی افسری اۄری، دایتھ تہٕ بیوٚ ژھُس لوہ تہٕ۔

کُن تھر پھرنس ییٚہ آمادہ کرنہٕ کوشش کران۔" (ص ۲۵)۔ ٹینگ صابن مقصد چھُ یہ وَنُن زِ "نون تیل" شعر چھُ تمی سےٚ کُن اشارہ کران۔ حالانکہ پانےٚ چھُن ووٚنمُت زِ نون تیل مایٔل گیہ شیخ صابنہٕ گوڈنچہ وزارتُک اندر پیٚاوہ۔ بیاکھ کتھ چھےٚ یہ زِ شیرِ اننت ناگ اوس ہاٗنز دانتر (اننت ناگ) اکس احمد ملک مرحوم سُند نیچو غلام مُصطفےٰ ملک یُس ۲۱ اپریل ہلاک کوٚرکھ۔ ٹینگ صابن چھُ اُردوٗ زبانہِ مرحوم غلام مُصطفےٰ ملک بٔلی پرہاٗنژہ روٚژمُت۔ یہ مُصطفےٰ ملک اوس ذیلدار، سخی، بےباک، تہٕ پُر بہار شخصیت۔ اب زمانے میں ایسے لوگ کہاں۔ خدائے کرہٕ نس مغفرت۔ سون گرہ اوس ضروریوان ییلہِ تہٕ شہر وسہ ہے۔

۲ — "مہجورُنی قدردان"۔ پی، این، پُشپ صاحب چھُ ییٚمِس اَتھ مضمونس منز اکِس جایہ لیکھان۔ "دیان، پوشہ متہ جانانو، نظمُک انگریزی ترجمہ اوس کشیرِ ہندی نامور تحقیق کار آنند کول بامزے صابن کوٚرمُت تہٕ شانتی نکیتن کِس وشو بھارتی رسالس منز اوس چھاپ گومُت"۔ "دیان تہٕ" اوس لفظ ورتاوہٕ سٕ یُس نہٕ شچھہ پاٹھؠ وُنیتھ ہیکہ زِ یہ چھاپی کُنہ غلط۔ یمہ چھِ پانس پیٹھ ذمہ وارؠ نہٕ ہنکی احتیاطی لفظ۔ یہ گیاو ٹھیکھ مگر پُشپ صابنہِ چھُ اَمہِ برونہہ ۲۰ وری تعمیر مہجور نمبرس اندر لیوٚکھمُت۔ "انہی دنوں مجھے ایک مقالہ جو دیوندر ستیارتھی نے مہجور پر لکھا تھا، پڑھنے کا اتفاق ہوا۔ اسکے ساتھ ان کی تصویر بھی شایع کرائی گئی تھی مجھے وشو بھارتی پترکا (کلکتہ) میں چھپا پوشہ متہ جانانو، کا (آنند کول بامزی سُند۔ ناقل) انگریزی ترجمہ بھی ملا جسے ٹیگور نے بہت سراہا تھا" (ص ۱۰) انسانس ہیکہ کانہہ تہٕ نظریہ بدلیتھ، کُنہ تہٕ پژانہ رایہ ہیکہ بدلاوِتھ، مگر کانہہ چیز آسُن اُچھو چھُمت تہٕ بدس

اوٚنمت، یِتہٕ بناوِہ تِتھ دیانٕ وُنتھ شک آور، تِمہٕ کھوتہٕ حارانی کیا ! [1]

۳ــــ مہجورٕ تہٕ تہنٛدۍ احباب "مضمونس اندر چھُ مرزا عارف صابن گوڈنیچ لڑیہ اعتراف کوٚرمت۔ تہنٛد نظم "خام سپر" کرنوو مہجور صابن اصلاح کٕرِتھ وتستا اخبارس منز ۲ مارچ ۱۹۴۵ء اندر ہینٛز کیٚنہہ حوصلہ افزا لفظ ہیتھ شایع تہٕ یتھ کنۍ سپدُس (بقول عارف) مہجور صابنۍ شاگرد بننُک شرف حاصل۔ دراصل گو اتھ کتھِ شیراز مہجور نمبر ۸۴ ہس اندر وُژھ ییلہٕ مہجورنہٕ ڈایری منز یہ وُچھنہٕ آوِ زِ عارف صابن چھُ تمِس ۱۴ فروری ۴۵ دوہہٕ سمکھان۔ مہجور چھُ اُمِس چھیرا مرزا غلام حسن بیگ لیکھان، یعنی اوٚت تام چھُینہٕ یہ عارف ناوِہ تس ولیوٚ دادسمت۔ چنانچہ گاش اخبارکِس گوڈنکِس شمارس (۱۳ ار جلے ۱۹۴۸) منز تہٕ چھُ اُمی سُند اکھ نثری غارادبی چیز "چھیرا پروفیسر غلام حسن بیگ ناوس تل چھپان۔ اُمِس بحیثیتِ شاعر مہجورس ستۍ زان کرناوٕن وول چھُ صوفی محی الدین ، مصنف "کشیر"۔ چنانچہ ۱۴ ار فروری چھُ مہجور اُمی سُند کلامہٕ بوزان، ۲۷ ار فروری چھُن "گھر پر نظم غلام حسن بیگ کا تعارف لکھا، نظم نقل ہو گئی" ڈایری منز لیوٚکھمت۔ نظم چھُ "خام سپر"۔ اتھ چھِ کُل شیٚتے شعر، ژور چھِ حاضر۔ یموٚ چھےٚ مہجور صابنہٕ اصلاح یتہٕ تہٕ یہ موٚرتھ پراوٕمٕژ:-

سپر باجہ سیرِہ پرٛتھ سیرِکۍ سخن   وارہ نیرِو نارہ رندہ آدم بن
سون بنی سرتل ، یانس ژہٕ سن   وارہ نیرو نارہ رندہ آدم بن
خام سیرِہ پھُٹنگ ہر ساتہٕ ڈر   پوخۃ سپر نارہٕ دزاو، گیہ بے خطر
خامی تمی کھینیہ فنہٕ ہن   وارہ نیرو نارہ رندہ آدم بن

---

[1] ملنگ صابن چھُ "مہجور شناسی" مس ۲۵ ہس پیٹھ امیُک حوالہ دیتمت مگر "دیان" لفظ چھُنس کیٚموٚ مت یہ معنی کرنہٕ خاطر زینپ صاب تہٕ چھُ ماناں یہ ترجمہ اوس سپدمت تہٕ ملگور ن اوس نوٚ ہمت۔

خام سپر بأرس تل دِتھ نقاب — ٹیپہٕ ستی پوٗختہ سیرٕ نوٗن آیہٕ تاب

سپرح فرقِ وُچھ کاژا یِمَن — وارہ نُیرِو رنْدہ نارہ آدم بن

نوکتہ وۄن عارفن پوٗختہ کارن — سوٗختہ ہِلنوٗ وُن ستی بارن

پوٗختن سوٗختہ ہارہ خامکارن — وارہ نُیرِو رنْدہ نارہ آدم بن

عارف صأبن چھُ تو تہٕ یہ ٹھۆک تھوٚمُت زِ مہجورس ستی اۆس تِمن ۳۸ء پیٹھٕ زان تہٕ اُسی

اَسی پانہٕ وٲنی یار بأے بنے متی۔ یہ چھُنہٕ پَزر باسان۔ کیا یار بأے بنِتھ تہٕ اَس تا ۵۴ہس

تام مہجورس خبر زِ تِمی سنْدس اَمس یارس چھُ عارف تخلص تہٕ یہ چھُ شعر تہٕ ونان۔ اَتھ

ڈیرِ کیا زِ پیوٚو یمن (۳۸ء پیٹھٕ ۵۴ہ تام) صوٗفی سنْدِ ذریعہ یہ زان پانہٕ وٲنی کرناونک

ضرورت۔ یِمَن اَتھن وٚرِی ین اندر کیا زِ دژان نہٕ اَمس یارس "اصلاح خاطرٕ کانْہہ

بأتھ تہٕ بنیاد شاگرد۔؟

ہرگاہ مرزا عارف وَنِہ زِ "کشمیر بزم ادبن" تہٕ نیوٗ کاشرِ زبأنی ہنْدِس وِدہٕ

بوٗس اندر، باقے انجمن لَرِہ لوٗرِ حصہ، تہٕ وۄنُن لائق چھُ۔ تتھ چھُ باس دِوان زِ نتہٕ کشیرِ

اندر وِہتہ اَس شوٗنگتھ تہٕ اُمی کرٕ بیدار۔ یہ چھُ گژھے ونان زِ یہ انجمن کرٕ اُمی ۴۰-۴۱ء

اندر قائیم تہٕ گژھے چھُ دیان ۴۲-۴۳ء اندر۔ حالانکہ پَزر چھُ یہ زِ یہ انجمن آیہ مولانا مسعودی،

جیالال کلم، دُرگا پرشاد دَرٕ بیترِ سیاست کارن ہنْدِس شہہس پیٹھٕ تِمہِ وقتہٕ کین سیأسی

مقصدن تل ۵۴ہس اندر قائیم کرنہٕ۔ گَلہ پَزر نومبر ۵۲ء شمارس اندر لیُس تعارفا "بزم

ادب کے بانی" عنوانہٕ سِتے عارف صأبن کوٗرمُت چھُ، تتھ اندر تہٕ چھُ اَمہِ انجمنُک قیام

۵۴ء ہاوِنہٕ آمُت۔ عبدالاحد آزاد تہٕ چھُ کشمیری زبان اور شاعری جلد اکھ (دیباچہ) اندر

لہ مہجورَن اوس اصل بأتس اصلاح تھٲوِ ورقس پیٹھٕ دِوان، پتہٕ اوس تتھ صاف نقل (FARE) کٔڈتھ تِمس سوزان۔

اینِکؠ قیام ۱۹۴۵ ونان۔ اَمہِ کٕین ادبی جلسن اندر آسی کینٛہہ اُردو تہٕ کٲشری شاعر حقہ نِوان۔ ادبین گٔژھِ کُنہِ جایہِ کانٛہہ تکٕٹ یہِ بَنُن، ییٚتہٕ تِم پننہِ ادبی شێچھ موٗرن۔ مہجوٗران کوٗنہٕ اَتھہ سِتی کُنہِ رنگہٕ پان واَبستہٕ۔ سُہ اوس سیٹھاہ نظر باز۔ سُہ آسہِ زانان زِ یہِ چھِنہٕ کتھ تام پھوکس پیٹھ یِک نفری موقدٕمل۔ نتہٕ چھِ تِمہِ پننہِ ڈٲیری اندر کشمیر رایٹرز لیگہ (۱۹۴۰ء) ہُنٛز ذکر کٔرمُت۔ تمہِ کٕین مجلسن منٛز اوس کُنہِ کُنہِ شوقہٕ سان شریک سپدان۔ یہِ انجمن آس شام لال ولی تِپر تَتھ سٕہ رگو آسی قایم کٔرمٕژ۱؎۔ یہِ آس ییٚزی کنہِ اکھ تحریک تِکیازِ اَمِچہِ ادبی مجلسہٕ آسہٕ وارہٕ یَتہٕ وارہٕ ادبین ہُندہٕ ین گرٕن منٛز سپدان۔ تِمن مجلسن ہُندی تعلیم یافتہ آسی مجلسن اندر دعوتس پیٹھ یوان تہٕ پننین شاعرن بوزان۔ نہ اوس کانٛہہ موقدٕمے، نہ آس کانٛہہ اُندری شێچھ یِ۲؎

مہجوٗر سندین دوستن اندر چھُہ عارف صاحبن قادر کھارُن تہٕ ناو ہیوتمُت، یُس کوہ کھر بازرٕ (مالہ روٗس) وان اوس بہان تہٕ عارف صاحبُن روٗحانی مرشد اوس۔ عارف صاحب چھُہ اُمس متلق لیکھان — "سانہِ دورٕکی بڈٕ ی کشوٗ لہ کٹٕی لیڈر، عابد، زاہد، درویش تہٕ قلندر آسی ولہِ ولہِ اوٗرہ واتان۔ حضرت اقبال، حفیظ جالندھری بیترِ تہٕ چھِ اُمس نِش واتی متی........ سیٹھاہ کم لوکھ چھِ زانان زِ اُمس بظاہر ناخواندہ صاحبس کوٗتاہ سروٗن علمک خزانہ چھُہ سینس منٛز بٔرِتھ تہٕ علم و ادبس تہٕ سیاستس کوٗتاہ تامحسوس ڈکھ چھُہ اُمی سندہِ ذاتُک تہٕ اُمی سندین صفاتن ہُند و تمُت۔" (ص ۹۲)

۱؎ یہِ گیاو افسانہٕ نگار یٖنی نر دوٚش سُند بابہٕ صاحب۔

۲؎ بییہِ کینٛہہ ادبی انجمنہٕ آسہٕ لٹریری لیگ (۱۹۳۸ء) پروگریسو رٲیٹرز لیگ (۱۹۴۱ء) اَتھ آدِ یتہٕ حلقہٕ، ارباب ذوق نادِرنہ۔ انجمن ترقی پسند مصنفین (۱۹۴۱ء)

بۄزانَن قادر کھار نفیس پأٹھۍ۔ اُہند علمہٕ خزانکۍ لال تہٕ جوہر تہٕ چھِم وچھنہٕ
تہٕ اُہندِ ذاتکۍ تہٕ صفاتکۍ ساری رۄخ چھِم اُچھن تل۔ عارف صابن نیوٚ یہٕ عالمن، ادیبن،
سیاستکارن تہٕ اولیاہن تہٕ ہیوٚرُے کھارتھ۔ پننہٕ پننہٕ بتہٕ۔ شاید یہٕ وٕنہٕ روزِ کافی زِ یہٕ
اوس مِنسٹری ڈائیرکٹر سی پی آے سرینگر سِنزِ کارِ اندر تہٕ نظرِ گژھان۔ ویان اوس
یہٕ چھم مرید۔ اُمی سندِ وٲرِخ ذکر چھُہ ورگہ پأٹھۍ جی۔ ایم ملک ہمورے مقدس کی بازیابی"
کتابہِ اندر تہٕ کران۔

عارف صاب چھُہ لیکھان زِ مہجورن چھُہ پننہِ اکس کتابہ اندر حضرت
الیشان رحمۃ مولانا صرفیؒ) صابس خلاف مغلن کشیرِ پیٹھ قبضہ کرنچہ سازشہ ہند حلط الزام
کھورمُت، چنانچہ قادر کھارن کوٚر حضرت مرزا کامل صابنس آستانس پیٹھ (حولہٕ)
استخارہ تہٕ تموٚ فرموٚدُس زِ مہجورن ہرگاہ حضرت الیشانؒ سندس آستانس پیٹھ مأفی منگہِ
تہٕ جان، نتہٕ چھِلہٕ زوٗلشہٕ اکھ۔

مہجورنِ یژھ کانہہ کتاب چھِنہٕ مے مولوم۔ ہرگاہ کُنہ جایہ ووٚنمت نہٕ
آسہِ تہٕ چھُہ تواریخ۔ شلن حسن کھوہامی چھُہ لیکھان ــــــ "بنابر آں جمعی از اکابر
کشمیر مثل جناب شیخ داوود خاکیؒ وحضرت شیخ یعقوب صرفیؒ باتفاق اُمرائے نامدار
در پیش گاہ اکبر شاہ رفتہ برائے تسخیر کشمیر اور التحریص وترغیب نمودند (جلد دوم) انعقاد
عہد و میثاق خاقان دوراں مرزا قاسم میر بحریہ بہ بدرقہ گی شیخ یعقوب صرفیؒ و
حیدر چک ...... باجمعت لشکر ...... برائے تسخیر کشمیر مامور ساخت"۔ اکھ چھُہ ابوالفضل
تہٕ تصدیق کران زِ شیخ صرفی سِنزِ سربراہی منز آو مغل فوج یور سوزنہٕ۔ ڈاکٹر صابر
آفاقی پاکستان چھُہ ہرو مردم شمارہ ۱۱۲/ ۱۱۳ اندر لیکھان۔ "حضرت صرفیؒ اس وفد

میں شامل تھے جس نے اکبر کے پاس جا کر کشمیر پر چڑھائی کرنے کی ترغیب دی" (ص ۱۸)
ہرگاہ مہجورن تہِ تواریخن ہُنز یہ کتھ نقل کرمژ آسہٕ، تمہٕ باپتھ کٔڈ یاہ حضرت مرزا اکمل
الدین بدخشی رح یا مولانا صرفی رح صابٕ مہجورس موتلک پروانہٕ؟ خداوس انسان چھ آسان
حق گو تہٕ شفیق۔ بییہ پیٹھ بییہ مولانا صرفی رح تہٕ مرزا اکمل الدین رح دوٕنوے شاعر تہٕ آسی۔ بڈی
شاعرے زانن یٔدِ س شاعرہ سُند رتبہ، حضرت کامل رح صابن گوڈٕ نہٕ تمن ہو رٕتن موتلک
پروانہٕ ہمو یہ کتھ تسہٕ پر کرٕ، کیازِ گرٕژھے تہُنز کتھ ہمرنس پیٹھ برہم۔

۴ — "مہجور خطِ ہندِس آینہ خانس منز" چھے صفہ ۱۴۴ اہس پیٹھ ورُملہٕ ۱۵
ساوُن ۱۹۹۸ء (مطابق ۱۷ جون ۱۹۴۱ء) اکہِ مشاعرُک ذکر آمُت۔ یہ اوس تمن دۄہن
ایس پی کالجس اندر پران۔ مےٚ تہِ آس دعوت۔ یہ گوس تور (گوڈنچہ لٹہِ) پننس ہترین
دوس غلام الدین وانی صابس ستی، یُس مےٚ ہم جماعت اوس تہٕ ورُملیک اوس لُکین در
ٹمُو سہے نِشہٕ مُہر پوس تہٕ رأتس۔ غلام الدین بینو یتہٕ مسلم کانفرنسک جنرل سیکرٹری
تہٕ "آزاد کشمیر" اوس کینژس کالس منسٹر تہٕ۔ اُمی سُند لوکٹ بوے عبدالسلام اوس
پاکستان ریڈیو پیٹھ خبر نشر کران۔ غلام دین اوس میانین اُردو شعرن ہُند حافظ۔
حافظ تہٕ دورُو تہٕ شعر تہٕ رأوی، مگر دِلن ہُنز ماے تہٕ ژھٕج نہٕ ژٕلہِ۔
مہجور صابٕ اوس تہٕ اکھ مشاعرس اندر کینہہ تہِ۔ اما پوز مرزا جعفر
علی خان اثرؔ اوس میرِ مشاعرہ۔ تمی یُس زہ باتہٕ، اکھ سہ یمیک گوڈ مصرع چھ۔"
آغازِ محبت کی لذت انجام میں پانا مشکل ہے" دوٕیمِس اوس "پریشانی نہیں جاتی"
بیترہ ردیف قافیہ۔

۵ — "مہجوریات" ینس اکھ مضمونس اندر چھ موتی لال ساقی تمہٕ ادارتی نوٹ چھ

ذکر کران یُس کاشُر ادب مُجلے اگست ۱۹۷۰ء شمارس اندر مہجورس متلق لیکھنہٕ چھُہ آمُت
تہٕ ییتھی چھُہ مہجور نلمہِ ہندی زہٕ فوٹو تہٕ شایع گامٕتی۔ مگر تمہٕ نیب رسالہ چھُہ کیتھے کھوان
(خبر چھُم کیازہٕ) یُس کوہ ننگ پوشہٕ تہٕ تعمیر رسالس لرہٕ لوٗر مہجور یاتس اندر اکاڈمی
ہنٛدین شیرازن پیش رد چھُہ۔

۶ ــــ "مہجوری کینہہ تلمیحات" تہٕ مہجورن شعر چھُہ ۔

لالہٕ گوپالس کریاہ کانٛہہ مال و دولت تولہ یار
ژہٕ تہٕ ستی بھامایہ ہندی یاٹھی لال ترأوتھ لول تول

ٹینگ صاب چھُہ اَتھ یہ معنے کران ـــ "کیا گلالہ پوشیہ رنگینی تہٕ نزاکت ستی ہیکیا
نہٕ انٛہہ مال و دولت ہمسری کٔرتھ۔ ستی بھامایہ ہنٛدی یاٹھو ورتاو ژہٕ تہٕ لولک پیمانہٕ"
ــ مگر لالہٕ گوو نہٕ گلالہ پوش۔ یہ چھُہ اصلی ہنٛدی لال ([illegible]) یعنی ٹوٹھ۔ یہ چھُہ
شری کرشنس تہٕ ونان سلالہ گوپال گوو ٹوٹھ گاورو چھُہ" یعنی شری کرشن، تہٕ گوو
عاشق شعرک معنے گو عاشقس ہیکہِ نہٕ مال دولت بلکہ چھُہ لول زنیتھ۔ مہجورنس
یتھ مصرس "داغ ہیتھ کیتیو آکھ لالہ گیالو" اندر تہٕ چھُہ لالہ لفظس معنے لوٹھ۔

دِلبشو وُزھہ آب کوثر ہیتھ — یکاں اُس لولہ کے مَس چیتھ
دوان ژٕرے کُن گژھتھ مدہوش — یہ لاگے پوش داماٹس

یہ چھُہ معنے سیوٗد شعر۔ ٹینگ صابن چھُہ بلا ضرورت کوثر لفظک معنے دوہ پوٗ متضاد
حدیثو ستی باوریچ کوشش کٔرمژ۔ اکھ حدیث چھُہ ونان کوثر چھُہ اکھ "دریاو" بیاکھ
حدیث چھُہ دپان یہ چھُہ اَکھ کوٗل شکلہِ "تلاو"۔ خیر ٹینگ صاب چھا زانان زِ قرآن
شریف) اندر چھُہ کینہہ تِتھ لفظ تہٕ آمتی ییم یا تہٕ عرب امہ برونٛہہ آسی نہٕ ونٛدی، یا

اگر کانہہ ولیوٗد تہٕ اوٚسکھ اٚمہٕ معنے مفہومہٕ اوسکھ نہٕ ییٚتھ اندرٕ قرآن شریفن درنوٚومُت چھہ۔ سلہ یمن منٛز چھہ اکھ لفظ کوثر تہٕ۔ یٚمہٕ ساتہٕ یہ سوٗرہ شریف نازٕل سپُد، عرب کُفار لگۍ اکھ اکس پرٛژھنہٕ وَما الکوثر؟ یہ کوثر کیا گو؟ لسان العرب چھہ امِکۍ معنے "خیر کثیر"، وَنان تہٕ واریاہ مفسر چھہ امیکۍ معنے "قرآن تہٕ نبوت" لیکھان۔

ییٚلہٕ آنحضرتَن ﷺ آدنِکۍ نیچوٗ (قاسم) گٔنٛدٕ یوٚو، ابوٗلہبن دوٚپ گوٚبے اولاد (یہ اٚسۍ عربس اندر پام زٕناوہنہٕ وولۍ رِوٲجس پٮ۪ٹھ) مگر یہ سوٗرہ شریف چھہ آنحضرتن ﷺ وَنان زِ یِم نۍ روزِ نہٕ کانہہ نام نشان۔ تٔہنٛز شان روزِ ہمیشہ بالا تہٕ بٔلنٛد۔ گوٚ کوثرُک معنے آنحضرتن ﷺ ہندِ نام پٲرِچ سربلندی۔ کوثر چھُنہٕ عام تصورُک مادی چیز بلکہ اکھ دینی اکایی رمز۔

بہر حال کوثر لفظس چھُنہٕ اتھ شعرس ستی کانہہ تہٕ تولق۔ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ گو ولیشو چھہ صاف تہٕ شٕہل آب ہیتھ وَسان یٚمہٕ آگرٕ ولیشو نیران چھہ تتھ چھہ کاٗنسرناگ (کوثرناگ) وَنان۔ مہجورن چھہ محض کوثر تہٕ کوٗنسر لفظن گِنٛدٕ کوٚرمُت تہٕ بس۔

راوٕن چھُہ لبُن یام زونُم رام سپُدم حل
اٚدنار گو ونٛڈُم خوفہ چھے لنکایہ وٕتے گیا

ٹینگ صاب چھہ رام تہٕ راوٕن لفظن ہنٛدٕ معنے آسن باوہٕ نہٕ یِتہٕ شعرس یہ معنے لیکھان۔ "راوٕن یعنی اتھ منٛز نیرتھ گژھُن چھہ دراصل لبُن یا اتھس منٛز یُن۔ مے ییٚلہٕ یہ پیٚزر قبول کوٚر، دل آم قوبوہس منٛز تہٕ یتھ کنۍ گو ونٛڈن میانہٕ خوفہٕ چھ لنکایہ نارٕ

سلہ وچھو نومہ کتابہ تہٕ۔

1- THE FOREIGN VOCABULARY OF QURAN
(AL-BERUNI - LAHORE - 1966)
2- AN ENCYCLOPAEDIA OF ISLAM,

مگر میانۍ کنی چھہ شعرس بیتھ پانٹھی معنہ ساوو شرھنے سپدان - یام مے یہ کیتھ فکرِ ترٛ
نِ مے چھہ راوُن (شیطانی قوت) ییلِ اَنُن یُس اکھ ووکھ بلاے چھہ تہٕ سہ ییلِ اَنتہٕ
خاطرِ چھہ میٔنے ینُن دل رام (رحمانی قوت) بناوُن یُس راوُنس ییلِ ہیکہِ اُنتھ - یہِ
حقیقت زانِنہٕ پتہٕ پیٹھے میون دل رام (رحمانی قوت) بنیوو، راوَنہٕ سندہ شیطانی
قوُتھ ہند میون سورے وسواس تہٕ خوف پیوو دَزِتھ تہٕ اکھ (خوفیچہ لنکا یہ) اندر دوٗد
سہ راوَن (شیطانی قوت) تہٕ یُس میٔنے نیِل اوس اَنُن -

سا تھا تزٕ روز تو ولہ زارہ لوز تو

شلہ پد مانے دلبر میانے

ٹینگ صاب چھس معنے کڈان ــ "میانہ آدن یارہ تہٕ شلہ پدمانہٕ، میانۍ شکوہ شکایتھ
یوزِ نہٕ خاطرِ کرتہٕ ہنا ارزھہ کھٔنیہ قرار" ٹینگ صاب چھہ دیان زِ "پدمنی لفظ چھہ مردہ
سندہ طرفہ زنانہِ ہندِ خاطرہ وَنتہٕ یوان مگر مہجوران چھہ یہ لفظ زنانہ ہندہ طرفہ مردہٕ
سندِ بابتھ ورتوومُت۔"

ٹینگ صاب چھنہٕ شعرس ووتمُت۔ امیُک نثر چھہ پیتھ کنہٕ "میانہٕ
دلبرہ! اژ روز تہٕ ساتھا تہٕ شلہ پدمانہِ لوز تہٕ وِلہ زار"۔ شلہ گوشیل، حیابند (MODEST)
پدمان گو سوندرمال (BELLE)؛ لہٰذا گو شلہ پدمان، حیابند سوندرمال۔ تہٕ
مفہوم بنیوس، "اے میانہ دلبرہ ادما بیٔہ، تہٕ مے باحیا سوندرمالہِ ہندی لوز
دادِ بیداد۔ شلہ پدمان گووٕ خوبصورت زنانہ، یہ کیتھ کنہٕ ہیکہ مردس کُن منسوب
سپدِتھ۔

کوٗر بٹس پیٹھ زوٗف اقدہ گو جوآری

انزٕ مے کیتھ یاد پادو پانہٕ وآنی

ہرگاہ مذہبی بأپے بندیح کاہہ پرٛزٕ تواریخی مثال آسہِ، سوٚ چھےٚ قابل قدر۔ مگر قدہ گوجوارٕ چھُہ افسانہٕ۔ تاریخ حسن چھُہ ونان زِ پٮ۪ٹھِ بیٖربل درس لٕتہ سرکارکٕ لِبقایا اکھ لچھ روپیہ مأنیہ وُگرادٕن ہیوٚتُکھ، سہٕ ژوٚل (رنجیت سنگھس کشیرِ پٮ۪ٹھ حملہٕ کرناونہٕ خاطرٕ) پنجاب تہٕ پننی آشینۍ تھاوِن قدہ گو جوارٕنس گرس اندر ژوٚرِ۔ سوٚ کٕڈ ناوٕ تہٕ پننۍ زامتٕری مگر تمہ کھیٚوٚ زہر۔ حسن چھُہ پتہٕ کتھ لِکھان۔ حسنس بروٚنہہ چھُنہٕ کانہہ مورخ اتھ کتھ کران۔ پتھ کتہِ آدقدہ گوجوارٕ کیا اوٚنکھ زِ۔ گنڈ کرِتھ سردار محمد عظیم خان ہنٛدِس دربارس منٛز۔ نوٚن دوہ ہن کوٚر ہس گدایاکھ، گرٕ وأی ہس، مگر تمی ہند و مسلم بأیے برادری ہنٛدی علمبردارن ہیوٚت نہٕ قطعن منٛٹہٕ زِ تھندِ گرِ کیا چھِہ بیربل ہنٛز زنان ژوٚرِ۔ یہ سوٚرُے چھُہ مہجوُرن بنوومُت افسانہٕ (استعارتن تہٕ) ییمہٕ کنۍ حبہ خوتوٚنہٕ ہند بنووٚن۔ یتہٕ کوٚر یہ صوفی تہٕ نوٚتن استعمال تہٕ بنیووٚ "تواریخی واقہ"۔[1]

1۔ "مہجورن تواریخی ذہن" پی این پشپ۔ سیرانہٕ مہجور نمبر ۲ ستمبر اکتوبر ۱۹۸۸ء

کُنہِ تہٕ لوٚہ مقالچ عمارت چھےٚ غأری گرِتھ پٔرانہِن بنیادٕن پٮ۪ٹھےٚ کھان۔ مگر کانہہ نوٚ ژھوٚنڈ ژھآرٕ، کانہہ نوٚو معنے گوشہِ، کانہہ نوٚ واقہ ہشٕرن چھِس الگ پرٛزنتھ بخشان۔ مےٚ پوٚر ساہتیہ اکاڈمی ہنٛدِس سمینارس منٛز "مہجور کاشرٕ بتٕک نغمہ خاں" ناوی اکھ مقالہٕ۔ اتھ پٮ۪ٹھ لٔس گرما گرم بحث ووٚتھ۔ تمی ہووٚ زِ مقالن چھُہ کیٚنٛژن کتھن تمہِ انمانہٕ پھیرِ دِیمُت، یُس کیٚنٛژن براہ آد تہٕ کیٚنٛژن تٔمٕ تِجھِن۔ اَمہِ یہ کامیأبی وُچھتھ کھتأوی پروفیسر پشپ صأبن، امکی تم سأری اہم نوکتہٕ (اکیہہ غلط پأٹھی) "مہجورن تواریخی ذہن" پننس مضمونس اندر ٹینگ صأبنِہن کیٚنٛژن مقالن ہٕنٛز پتہٕ کرِتھ۔ موتی لال ساقی صأبن دِژ ہس عنوانس تھیتھ "مہجور کاشرِ لواشرٕ ہند نغمہ خان"۔ بہرحال اُسی چھِہ مکال

یہ چھُ سپدآمُت۔

۲ــــ مہجورشناسی۔ ٹینگ صأب چھُ لیکھان۔ "مہجورن نکاح نامہ چھُ بروٚنہہ یوان۔ اَتھ چھُ سنہ کٔھری دار ۱۳۴۵ ھ ہیوٚ لیکھتھ۔ یُس نہٕ مہجورنس نکاح کس وٚتیک تام تاریخس ستی رَلان چھُ۔" ٹینگ صأبس نِش چھِ دستاویز، اَمی کم خیالی کوتروٚپناوو۔ بہرحال۔ مہجورن چھُ نکاح ۱۹۰۷ء اندر کوٚرمُت یُس گوٚو ۱۳۲۵ھ۔ خیر ٹینگ صأبس ما چھُ ۲۵ عدد ۴۵ ہیوٚ باسیومُت۔ تہٕ مابہٕ نکاح نامس آسہِ ۱۳۴۵ ھ لیکھتھ یُس ۱۹۲۶ء بنان چھُ، یَیلہِ زَن ابن مہجور پینٛدہ وُہراوس ووتمُت۔

کیمپ سوجان پور پیٹھ یوسہٕ چِٹھ مہجورَس ۲۸ رجنوری ۱۹۲۲ء آمٕژ چھِ تہٕ لیکھن والی چھُ نہٕ پیٚنُن ناو ظأہر کوٚرمُت، سو چھُنہٕ پیرمحی الدین شاہ سُنٛز، یہ زَن ٹینگ صأبُن خیال چھُ، بلکہ چھِ تمِ سٕندِس نیچوس عبداللہ شاہ سٕنٛز۔ عبداللہ اوس مہجورس سوٚتس سوٚم یار۔ یہ بنیوو پنجابہ اگریکلچر آفیسر چِٹھ چھِ "کیمپ سوجان پور" پیٹھ آمٕژ۔ "کیمپ" لفظ چھُ ہاوان زِ عبداللہ شاہ آسہِ بحیثیت اگریکلچر آفیسر تور دورس پیٹھ گومُت تہٕ تتی پیٹھ سوٚزنس چِٹھ۔ اَتھ تہٕ چِٹھ ہندس مضمونس پیٹھ چھُ مےٚ الگ اَکِس مضمونس اندر بحث کوٚرمُت۔

۳ــــ نظم۔ رحمان راہی۔ رسالہ کِس فہرستس اندر چھِ یہ پیمشر۔ یہ چھُ صفہ ۱۲۸ ہَس پیٹھ۔ یہ نظم ٹیر راہی صأبن ۲۸ رجون ۱۹۸۸ ، مہجورنس مقبرس پیٹھ یَیلہِ سہ اُزی چھِ خوبصورت شکلہِ اندر مکمل سپد تہٕ تتہٕ آو اکھ مشاعرہ تہِ کرنہٕ۔ راہی صأب چھُ عجیب نفسیأتی اُنٛدٕرِس اندر گرفتار۔ وقتہٕ ربنا عذاب النار۔ مہجورس ہرگاہ مقبرہ آو بناونہٕ۔ تتہِ اکھ باگہٕ بٕرٕژ تقریب سپز، یتھ اندر چیف منسٹرن تہٕ باقے حضراتو

شرکت کرٕ، یِم چھےٚ زبانۍ ہٕنٛدِ خاطرٕ نیک فال۔ یمن قطرن گژھہِ قدر سپدٕنۍ، یتھ اکہِ دوہہ دری یاو بنَن۔ نتہٕ ہرگاہ اَسی یمن تقریبن ٹاٹہٕ ژٕلوٗ، اَسی چھےٚ زبانۍ ہٕنٛدِ وقار چ وتھ ژٹان تہٕ یِم قطرٕ تہٕ راَسی کران۔

طنزٕ چھُ اکھ دُیاسہ تلوار۔ یہ چلاونہٕ وزٕ چھےٚ حس ورتاوُن زرٕ ژھا دشمن سپدِ ژُنڈ تراوان کِنہٕ یا نہٕ سپدِ یِینڈی اَنان۔ راہی صاَبنۍ یہ نظم چھےٚ سیٚندِ سیٚود نَسہٕ لوٗ زرٕ (۱۹۸۷، ۱۹۸۸) یہ زٕن واریاہ آواد پیوٚ تمہِ وزٕ مُحوس کوٚر۔

یہ پیٚزٕ ژھار راہی صاَبس ہرگاہ مہجورس مقبرٕ بناوُن چھےٚ، یِترن سگ تہٕ موٗلن دِزوت، "تکیانہٕ کاشُر زبان چھنہٕ مدرسن اندر نتہٕ پیوان"، اَمہِ خاطرٕ چھُ ساری سپدِ تقریبہ ٹاٹہٕ ژٹنہٕ پیوان، تیٚلہ ما چھا سو تقریب تہٕ ٹاٹن لایق۔ یوٗ سپہ براڈوے ہوٹلس اندر تمہِ سٕنزٕ پیزت افزاَیی موکھہِ منعقد سپزٕ۔ تتھ منزٕ نہٕ اوس اکھ منٛسٹر دعوتہٕ آمت۔[*] زبان نہٕ گٔنی، سو بیٚ کس تہٕ نیٚ پرسان، مگر راہی صاَبس دستار بنٛدی۔ اَتہٕ کوٗت گوشہٕ نَس لوٗ زرِ یُس مہجورنِس مقبرس پیٹھ ہاونہٕ آو۔ راہی صاَبس پَیزہِ سپدِ اعلان کرُن زِ یوٗت تام میانۍ زبان سیاہ سٕر چھےٚ، نوٗت تام چھےٚ مےٚ یہ دستار بنٛدی "یِترن سگ تہٕ موٗلن دِزوت" گژھان۔ مےٚ چھنہٕ یہ قبول۔ مگر یانَس یہ پیزت افزاَیی (مقبرٕ تامیر) کیانہٕ تراوِہ؟

۴ — اکھ خط۔ یہ عنوان دِتہ مےٚ تتھ خطس یُس محترمہ نصرت اندرابی اڈیٹر شیرازس لیوٚکھمت چھُ۔ فہرستس اندر چھنہٕ اتھ نشان دہی۔ یہ چھُ صفہ ۲۲۴ پیٹھہٕ ۲۲۸ تام، ژٕ صفن پیٹھ، چھپیومت۔

اَتھ چیٹھہِ چھُ یہ لوٗت منظر زِ مرزا عارف صاَبن چھُ شیرازٕ مہجور نمبر

---

[*] اَتھ برونٛہہ آس یہ پیزت افزاَیی مےٚ سپزٕ ہیٚر مگر کانٛہہ منسٹر اوس نہٕ بلاونہٕ آمت۔۔ راہی صاَبنہٕ وزِ کیانہٕ پیٚوو اکیڈمی ایٚکھ ضرورت، تہٕ زانَن تِمے۔

۸۷ء ہس اندر "مہجورنی کینہہ احباب" مضمونس اندر لیو کھمت نہ خواجہ سیف الدین گنایی، ڈی آئی جی پولیس (نصرت جی یَن بابہ صاب) اوس مہجورس ستی شرابک شوغل کران تہ کالچینس اوس کلب گژھان تکیا نہ بوڈ پلیہ افسر اوس۔ نصرت جی چھ لیکھان زِ عارف صاب چھ موردن لُٹو لاگان۔ (گواہ تہ چھ مور دنے تھاوان۔ کامِل)

خواجہ صابنہ تہ مہجورنی تعلقات کُس ہیکہ مہجورس روس زیادٕ زانتھ تہ یادٕ تھ۔ مہجور چھ ۱۸ ارجیٹھ ۱۹۹۸ء (مطابق یکم مے ۴۲ء) یمن اکس خطس اندر لیکھان ۔ میں آپکے اخلاق پسندیدہ اور اوصاف حمیدہ کا دل سے معترف ہوں۔۔۔۔۔۔ میں جانتا ہوں کہ آپکے وجودِ ذی جود میں جہاں دوسری صفاتِ ملکوتی موجود ہیں وہاں راجپوتی جوش اور شاہانہ خودسری کی جھلک بھی ہے"۔ ہر گاہ یم شرابی بانج آسہن، مہجور نہ کرِہے تس متعلق "اوصافِ حمیدہ" تہ "صفاتِ ملکوتی" لفظ استعمال نہ آسہے خط اَمہ لبہ لیکھ۔ (وچھو خط، شیرازہ ۸۷ء ص ۵۱۰)

مرزا عارف (یا بیبہ کانہہ گنٹرس آس نہ ۱۹۵۷ء نام بلکل تہ خبر زِ مرحوم خواجہ صاب، اوس اکہ وقتہ ژورہ ترھیہ شعر تہ ونان۔ مگر اتھ مضمونس منز چھُ ہاوان زنتہ ارمہِ آسہس خبر۔ لیکھان چھ ۔۔۔ "نے ونیو ژمس بایا، یہ ٹھپ کرِتھ سلوطار نُن تہ "جناب جناب" بوزن چھ نہ روزان وول۔ کینژھا گژھ کرِتھ، زندگی برادکھ۔ مگر تمو سند اوس یہ نظریہ دُرس نہ زِ چیز ہیکن نہ پکوٹھ ٹیکتھ۔ یا اوس شاعر بنُن تہ پلیہ افسر۔ یہ سورے کلام چھ محض افسانہ تھرِے تہ بقول نُصرت جی "یینہ

لہ امینک نمبر کوڈر گوڈنچہ لٹہ مے "تعمیر مہجور نمبر ۱۹۵۷ء ہس اندر سے اوس یہ مہجورس زنتہ بوزمت۔

خود ساختہ بجرکِ ڈول وایِن تہٕ بس۔"

عارف صاب اوس کلچرل محاذکہِ قیامہٕ (۱۹۴۷) پیٹھہٕ کلچرل کانفرنس تام (نومبر ۵۲ء تام) پوٗرٕ شیٖن وَری ین اَتھہٕ سیتھہٕ وابستہ۔ اَمی چھہٕ پانہٕ لِکھمٕتۍ کتابہٕ اندر ریوکھمت لے "کونگ پوش رسالہ کلچرل محاذ کی طرف سے جاری[2] ہوا...... ڈھائی سال بڑے شوق سے میں اس محاذ سے کشمیری زبان کی خدمت کرتا رہا...... کلچرل محاذ کے در پردہ رُوح رواں چند باہر کے کمیونسٹ تھے۔ میں خود بھی اُن دنوں ترقی پسند تھا اور نیم کمیونسٹ بھی[3] لیکن جنسی اور اخلاقی بے راہ روی سے سمجھوتہ نہیں کر سکتا تھا، اسلئے میں نے ہجراً جمیلا کا راستہ اپنایا" (ص ۲۳۷)

یہ اوس نہٕ دوٚن وَری ین بلکہ شیٖن وَری ین سید سیوٚد اَتھہٕ سیتھہٕ وابستہ۔ امکۍ عہدیدار آسۍ غلام محمد صادق، مرزا محمد افضل بیگ، جسٹس جیالال کلم، پنڈت درگا پرشاد در، ڈاکٹر کرلا کوکیشن، اسداللہ کاظمی، شودھان سنگھ چوہان، مس محمودہ احمد علی، دینا ناتھ نادم، تریلوک کول آرٹسٹ، مرزا عارف (یہ اوس امیُک جنرل سیکرٹری) تہٕ ممبر آسۍ محمود ہاشمی، پریم ناتھ پردیسی، صلاح الدین احمد، قیصر قلندر، موہن لال ایمہ، راج ہنس کھنہ تہٕ دُرگا سنگھ۔ ہرگاہ اَتہٕ جنسی تہٕ اخلاقی بے راہ روی آس، شیٖن وَری ین کینہہ پانھو گُر عارف صابن سو برداشت تہٕ یمن رُود جنرل سیکرٹری بَنِتھ حساب کتاب تھاوان؟

لے مرزا عارف نِکۍ وَنہٕ... [2] وہ کلچرل محاذکہِ طرفہٕ تہٕ بلکہ کلچرل کانگرس کہِ طرفہٕ۔ [3] یہ چھنہٕ ممی

یہ اوس تمن دہن تہٕ تصوف وَنان۔

کلچرل محاذٕکی یِم عوہدہ دار، تہٕ ممبر آسی، تِم آسی یِمہٕ سرکاری سوٗتھرِس پیٹھ نامزد کرنہٕ آمِتی۔ ۱۹۵۱ ہس اندر سپدی اَتھ، کلچرل کانگریس کس بدلے مِتس ناوس تَل باضابطہ انتخاب۔ عارف صاب ییوٚ وٗسی تہٕ اَہنٛدِ بدلہٕ سید مہجور منتخب سلہ یہ ژکھر گڈن اَتھ جِنشی بے راہ روی ہنٛز چھوٚت کھارِتھ۔ "مہجر اَجمیلا" دژاوٕ نہٕ یہ پایہٕ بلکہ آیس نہٕ ووٹہٕ۔ اَتھ انتخابس اندر آیہ عوہدہ دار، غلام محمد صادق، جسٹس کلم، غلام احمد مہجور، عبدالرحمان راحت، مِسں احمد علی، دِینا ناتھ نادم، رحمان راہی، سومناتھ بٹ آرٹسٹ، نور محمد روشن تہٕ ممبر آسس، اختر محی الدین، امین کامل، علی محمد لون، سومناتھ زتشی، پروفیسر پشپ، عزیز ہارون، غلام رسول سنتوش، پران کشور، غلام نبی فراق، غلام نبی خیال، ارجن دیو مجبور، پریم ناتھ پردیسی، غلام نبی عارض (بیترِ)

کتھ تھیننہٕ اُتی۔ اَمہٕ پتہٕ تہٕ رُوٗد عارف صاب مئی ۵۲ ہس تام کونگ پوش کین اڈیٹرن اندر شامل۔ نومبر ۵۱ ءِ پیٹھ نومبر ۵۲ ہس تام یوٗرِ پرٛوٗری لِس رُوٗد صادق صابس تہٕ مہجور صابس سیتی کلچرل کانگریسک سرپرست تہٕ۔ ایڈیٹرن تہٕ سرپرستن ہِشدی ناو آسی کونگ پوش کس پژتھ شمارس سرورقس پیٹھ لیکھِتھ آسان۔ پیٛلہٕ نومبر ۱۹۵۲ ہس گلہ ریز رسالہٕ دراو، تتھ اندر تہٕ لیوٚکھ مے اَہنٛد تعارف کران۔ "قومی کلچرل کانفرنس کے آپ آج بھی سرپرستوں میں شمار کئے جاتے ہیں۔"[۵۲] سِتن وٗریِن اَتھ تاریخ ساز ادبی تہٕ ثقافتی ادارس سیتی اکہٕ بنیہٕ رنگہٕ وابستہ روٗزِتھ، یژھ غلط بیانی چھے افسوسناک۔

---

۵۱ اَہنٛز مہجور دشمنی لوٚگ اَتی پیٹھ کُن۔
۵۲ یہ تعارف چھہ اُمی گلریز پیٹھ تلِتھ پننہِ کتابہٕ منز چھوپمُت۔ مگر اوس یہ تعارفی مضمون "حضرت مہجور"...۔ یہ پیٹھ شروع کورمُت اُمی چھُس پننہ کتابہِ اندر "حضرت" لفظ ژٔٹمت۔

خواجہ سیف الدین گنٛ مرحوم کمہِ کردارُک اِنسان اوس، امیُک چھُ اکھ واقہ چھُ یہ ـــــ اُمس آس میانِس بِہرہ بابہ ایم اے صابر مرحومس ستۍ بے پناہ پیار۔ صابر صابس (بینیہ تہ کینٛشرن) دراو گرفتاری ہند تہ پاکستان سوزنُک (پُش بیک کرنُک) حکم۔ خواجہ صابن، ڈی آے جی آسنہٕ تہ دِژ نہٕ صابر صابس اَرہ کانٛہہ ژینہ وان۔ سُہ سپُد گرفتار تہ آو پُش بیک کرنہٕ۔ یہ گیہ خواجہ صابنہ پننہِ ڈیوٹی ستۍ ایماندٲری درتاوُنچ یا بقولِ مہجور شاہانہٕ خودسری ہُنٛز مثال۔ مگر صابر صابنہ گرفتاری پتہٕ روُد پرژھتہٕ رِتہٕ پننہِ چندہ تھٲوِتھ گرکین ماہوار گرخرچ سوزان یوٗت تام تم تہ پاکستان گٔے۔ یہ گیہ یارِ نہٕ نباہنٕچ یا بقولِ مہجور ملکوتی صفاتچ لاکارہ مثال۔ سیٚیمہِ ساتہٕ صابر صاب ہوا پییہ اُڈس پیٹھ واتنہٕ وِزِ، خواجہ سیف الدین مرحومن تراوِیس کانٛہہ کتھ وَنہ کرنہٕ روٗستٕے چندس روپیہ تاکہ پاکستان واتِتھ یوٗت تام کانٛہہ بندوبس سپدِس، خرچہ داد گژھِ نہٕ چھۄ رتہٕ اَکہٕ مقامس واتن نہٕ کم کم بلا دیر۔

کلیاتِ مہجور ــــ اکھ سام

کاشہِ تہِ شاعر سُند کلیات یا شعر سومبرن ترتیب دِنہٕ کرنہٕ اَسہِ ژٕمی روایتھ قایم ۔ اَسہِ چھُنہٕ مَتَن تاَ دِجن لاگان ، یُس زن لاگُن گوژھہ ، بلکہ چھِ یہ کتھ دُمبال روزان زِ اَسی کمہِ ژٕدلہِ لیکھوس مَتنہٕ کھوتہٕ ژٕور دیباچہ ۔ اَڈگر مامنہِ ڈوہ ڈگر لۄوژھہ ۔ وَل ہر گاہ دیباچہ مَتنس کُنہٕ رنگی گاشراوِ ہے ، سہ بنہِ ہے لازمن مَتنکے اَژھیون حصہ ۔ مگر ساَنی زادِ نہٕ پیٹھ تنقیدی دیباچہ چھِ تِتھی آسان زِ نبر تے کڈوکھ مَتنس پیٹھ نہٕ کانْہہ تہِ پھیر ۔ کلیات چھُ ناو کلامس ۔ سہ گو مَتن یُس ہے چھُ اصل چیز ، باقے چھُ فروعی ۔ کلیاتِ مہجور چھُ اَمہِ یَمہِ ۲۸۰ صفہ مَتَن ۔ شیٹھن صفن پیٹھ چھُ مہجورُن ذات نامہ تہٕ تہنز شاعری پیٹھ ترتیب کارن سُندی تنقیدی خیالاتھ یم ہر گاہ آسہن تہٕ نہٕ کانْہہ پرگی تہٕ با سہے نہٕ ۔ البتہ کلام مہجور کرتہٕ گوٚت چھپیوو " (اژوٗر صفہ ا تہٕ مہجورنہٕ زندگی ہندی

سہ وُچھو کینژن مامِلن دونٕشژھہ ۔"

اہم واقات (اَتہٕ صفہٕ ا چھہِ بلاشک مَتنکی حصہٕ بنان۔ مہجوٗرُن ذات نامہ چھُ مےٚ ۳۱ وٕری بروٗنہہ تہٕ عبدالاحد آزادن ۴۸ وری بروٗنہہ ا مگر لوٗکن ڈرامتیس گیَس صرف وَہٕ وٕری ا مہجورسٕنٛدِ پتہٕ گاٚرکرِتھ تہٕ قلمبند کوٗرمُت۔ تمے واقات یَدلوٗد یانہٕ آوِتھ پیش کرنہٕ چھیَنہٕ کانٛہہ رژر روایت

یہ کُلیات ترتیب دِنہٕ وِزِ ہرگاہ غزلن ہنٛدِ نزوٗلی تارٕیخن ستی ستی یِتہٕ آسہے ہاوِنہٕ آمُت زِ کلام تہٕ پیام کِس کتھ گوڈنِکس ایڈیشنَس اندر کُس کُس غزل چھُ شایع سیدمُت اَکِس ژھونٛڈن ہار دِنہٕ وٲلِس نیرِ ہے واریاہن کتھن واتِھ۔ اَتھ ستی ہرگاہ غزلن مسلسل گرٕہنٛد تہِ ییہ ہے ہینہٕ، یَتھ کُنہٕ زَن ہینہٕ آمٕژ چھیک، کانٛہہ ہرجہ اوس نہٕ۔ موجودہ ترتیبی صوٗرژ اندر چھُنہٕ اَکِس تحقیق کرن وٲلِس غزلن مُتلِق کانٛہہ سٕکہٕ کتھِ کرنٕس وار۔

بٔیاکھ کتھ چھےٚ، ہرگاہ کُنہِ بأتس اَکِھ کھوتہٕ زیادٕ پاٹھ چھہِ، تِم گرٕتھی حوالہ دِتھ ہوٚہوٚ پیش کرنہٕ یِنہٕ زِ کُس پاٹھ کتھ جایہ چھُ دِتھ۔ ستی یِہ زِ تِمن پاٹھن مُقابلہ کیا زِ آوِ مَتنُک پاٹھ اصل مانِنہٕ۔ کُلیاتَن چھُنہٕ یِہ طریقہ اختیار کوٗرمُت۔ شایَد اوِکنہٕ زِ ترتیب کارس چھِنہٕ تِمن پاٹھن تام نظرِ واتہٕ ہیٚژر۔

یہ نوٚکتہٕ تہِ چھُ اہم زِ یِہ سہٕ کُلیات ژھوٗنٛڈن ہار پیٹھ تیار ییہ کرنہٕ، تتھ اندر چھُنہٕ تنقیدس یعنی شاعر سُنٛد مرتبہ یا شعرن ہنٛد تعزر

بجر چکاونَس تہٕ مُشخص کرنس کانٛہہ جاے آسان۔ مگر اَسہِ چھُ غلط سلط کلُیات کہِ بہانہٕ پان نقاد ہاوُن آسان۔ خبر اَسہِ کیازِ پالَن نقاد وَنادُن کیاہتام باسان تہٕ تحقیق نِشہٕ چھِ لوٚت ہوان۔

اَتھ لوٚت منظرس منز ییٚتھ ہَنامےٚ پیٚیٹھی کلُیاتَس نظر ترٲوِتھ ہیٚنیٚ، تمیٚ باوتھ روزِ بروٚنٛہہ کُن تہٕ ژھوٚنڈ تہٕ ژھار دِنہٕ والین کُنہٕ فایدٕ مِنٛد۔

ا۔ وَنتہٕ ہےٚ ولیٚسی بے وفٲیی

ییٚمہِ بروٚنٛہہ چھُ مےٚ اَکِس مضموٗنَس منز ہووُمُت زِ یہِ چھُ مہجوٗرُن گوڈنیُک غزل یُس ۱۹۲۵ء اندر لیکھنہٕ چھُ آمُت۔[۱] اَتھ چھُ کلُیاتس اندر (شاید ۲ عددس اکھ دَند متٲوِتھ) ۱۹۱۵ء تارِیخ دِتھ یُس زِ کُنہِ پاٹھی دُرُس چھُ۔ تاجب چھُ یہِ زِ کلُیات کِس صفہ ۱۹۱ ہَس پیٹھ چھُ یہِ بٲتھ مہجوٗرُن گوڈنیُک قرار دِتھ تارِیخ تحریر ۱۹۲۷ء ہاوِنہٕ آمُت۔

ضمنی کتھ۔ اُتی نِیے چھُ مہجوٗرُن آخری بٲتھ "تنبہ لاواں پوشہ نوٗلن" قرار دِنہٕ آمُت۔ کلُیاتس اندر چھُ اَتھ ۲۹؍ کارتک ۲۰۰۱ء تارِیخ دِتھ۔ یہِ چھُ واتان ۱۱؍ اکتوبر ۴۴ء۔ اَتھی ستی چھُ "ین تہٕ جوہر رنگ دلبر" بٲتس ۳؍ پوہ ۲۰۰۱ء تارِیخ آمُت دِنہٕ یُس ۱۵؍ نومبر ۴۴ء واتان چھُ۔ بٲتھ "جانانہ بہ دیوانہ گوٚرس" چھُ ۲۱ پھاگن ۲۰۰۱ء ہاوِنہٕ آمُت یُس ۳؍ ۳؍ ۵۴ء ییوان چھُ۔ "کوٚنگ پوشہِ عُشکہ جوشہِ" چھُن چوہان

---

[۱] یہِ کلُیات چھُ کلچرل اکیڈیمی ۱۹۸۳ء اندر شایع کوٚرمُت۔ ترتیب کار چھُس محمد یوسف ٹینگ۔

سنز فرمالیش پیٹھ لیو کھمت لازمن ۱۹۵۰ء ہک۔ چنانچہ یہ چھپیو تمی کونگ پوش جون ۱۹۵۰ء شمارس اندر۔ لازمن چھ یہ "وُتاوٕلی غلط بیانی ہٕنز اکھ باتھ اوسُس "تشیہ لاداں پوشہِ نوٗلن"، یعنی اکتوبر ۴۴ء۔

اَتھ غزلس مُتلِق چھ ٹینگ صاحب ونان "- یہ چھُن میر سندس کُنہ مرصع فارسی غزلس پیٹھ ووٗنمت (ص ۴۲) یہ چھُنہ صحی۔ مؤلی چھ یہ غزل حقانی مرحوم (وفات ۱۹۲۷ء) ہندس زمینس تہٕ بحرس اندر وننہٕ آمُت ؎

گژھتہ ہے ویسی اَستہ یاتھٕن وچھتہٕ آمُت یار چھا
میون دیتس چون ڈیشن یارہ یتھ دشوار چھا
کیا سنادہ چین زلفس آں دل من بے خطا
خستہٕ چھا پابستہ چھا آوارہ چھا افگار چھا
دوٗرہ ہرگ نرہ چھم بدلس کس حکیمس بادہ حال
عشقہ تب چھا لولہ نرہ چھا دوٗرہ ہرک آزار چھا
گوم نیرتھ آم نہ پھیرتھ کینہٕ لنا مولوم چھُم
ورملہ چھا شالمار چھا اچھہ ولہ چھا ژار چھا

محی الدین مسکینؔ (وفات ۱۹۲۱ء) تہٕ چھُ یہ زمین تہٕ بحر ورتوومُت ؎

ونتہ ہے ویسی عشقہٕ سوزس کن تھوکتھ دلدار چھا
تن مے زاجم عشقہٕ نارن مارہٕ موٗت لبے عارہ چھا

تند رُنی رِہہ چھم مے سینس حال اُندرِم باوِکس
بوزِنس کانْہہ درد مندا، مشفقا، غم خارِ چھا
عاشق بے چارِ مسکین پیو وُسِتھ در کوے دوست
بستہ چھا، دیوانہ چھا یا طالب دیدارِ چھا

یہ غزل اوس مہجورن، حقانی مرحوم تہٖ بوزِنہٖ نوومُت۔ اِرچ واشگافی چھِ سومناتھ زُتشی صابن تہٖ کرمژ ـــــ "حقانی ین کٔرۍ مہجورس سٕتھا تعریف تہٖ ووٚننس ژٕ ہا گژھکھ لسُن" (اسون ادب ۶۰-۶۲ء)

۲ ـــــ دُردانہ موہیم دوٗر

اَتھ مُتلق چھُ مے اکِس مضمونس اندر ہووُمُت زِ یہ چھُ ۱۹۲۹ء ہک غزل، مگر کلیاتس اندر چھُس دٕہ وُری پیٚتھ تاریخ دِتھ یعنی ۱۹۱۹ء (۲ عددس اکھ ڈنڈ متاوِتھ)۔ آزاد نہٕ بیانہ چھُ یہ ۱۹۲۳ء تہٖ ۲۶ء درمیانک غزل۔

۳ ـــــ پوشے متہٕ جانانو

آزاد چھُ لیکھان زِ ۱۹۲۷ء ہس اندر ییلہِ دیوندر ستیارتھی لور آو، تِمی بوز یہ باتھ وِیرناگہ کبہ راچھ گیوان۔ کبہ راچھن تام یہ باتھ واتنگ معنے گو یہ چھُ کیہنہ نلے تہٖ ۲۶ء ہس اندر ووٚننہٕ آمُت[1]۔ چنانچہ آزاد چھُ

---

[1] دیوندر ستھیارتی اوس یوور "بہارس" اندر آل انڈیا لوک سانگس مِشنس ستی آمُت (کشمیری زبان اور شاعری جلد ۳) "بہار" گو مارچ ییپٹھ جون تام۔

دناں ۱۹۲۶ء کی بہارس منز پوشہ متہ جانانو والی مشہور غزل لکھی۔ لیکھان چھُ زِ مہجورس پیو یہ باتھ لیکھنک ظوٗن دود گنگایہ (چھتر کولہ) ہندس ہُٹس پیٹھ بیٗلہِ کیہنہ زنانہ وَن کھسان عبہ خوتونہ ہند باتھ "ولو میا نہ پوشہ مدنو" آسہ گیوان۔ پروفیسر لیتپ چھُ لیکھان زِ مہجورن ووٗن تس زِ گاچھہ کیہنہ زنانہ آسہ ماٛدانس منز ہند (ساگ) کڈان تہ عبہ خوتونہ ہند باتھ گیوان زِ تمی لیوکھ یہ باتھ۔ سنہ اوس ۱۹۱۷ء (تعمیر مہجور نمبر ص ۱۰) گوتشپ چھُن دٔہ وری یتھ نیو مُت۔ اصلی تاریخ چھ سُے یُس آزاد وناں چھُ تہ کلیاتک تاریخ ۱۹۲۷ء چھنہ صحی باسان۔

امیک اکھ بند چھُ یتھ کنی لیکھنہ آمُت ـــــ بالہ پیٹھ لایہ نادو، یتھ پھیر ہاشاہزادو، موٗژل گوڈیاٛل وعدو ـــــ اَکھ چھُ آہنز تصویری شکل تہ دِنہ۔ تتھ چھُ "یتھ" بدلہ "یوٗت" تہ "موٗژل گوڈیاٛل" بدلہ "گوڈ یاٛل میونے" لیکھنہ آمُت۔ لاژمن چھُ امہ ستی کلیات کِہ متنک یاتھ شک آوٗرسیدان، خواہ سُہ کونہ آسہِ صحی۔ یتھے پاٹھی چھُ "اَجہ رانژ بہ گرِ درا لیس" وول بند دوہ یہِ پھرِ ہنا لفظ پھیرسان چھپیو مُت۔ یتہ چھ متنچ خامی۔

ہرچہ چھُنہ وننس، مہجورن ووٗن نے زِ تمی اوس لداخ نیمہ (متاع) تہ کوٚرمُت۔ تمن دوہن اوس قونون زِ کانہہ کاشُر ہیکہ ہے نہ لداخی زنانہ پانس ستی کشیر اٚنتھ۔ پتہ بیٗلہِ لوٚر واپس آو سو پتئس تورِ

ترٲوِ ژ یٖمیکۍ اُمِس سخ صدمہٕ سۭید، اَمہِ وِزِ پوٚر مہجوٗرن یہ بنٛد" گوڈٕ پال پننے وعدٕ" رنگی۔

۴۔ گرٕ لیسی کوٗر نازنین

کلیات چھُس نہٕ تاریخ ہاوان، وٕنہٕ چھُ آمُت زِ امیکۍ ترجمہٕ بوٗزِتھ گوٚ ٹیگور سۭٹھاہ دلشاد (یہ آس ٹیلی شوٗوے ترٲونہٕ آمٕژ) یہ بٲتھ نیو دیلو ندر سۭتھیا رٚتی دسمبر ۳۵ء، اندر پالس سیتی اوٚ چھو شیراز مہجوٗر نمبر ۸۷ء ص ۷۷ تہٕ) لاز من چھُ یہ بٲتھ تیٚلہِ دسمبر ۳۵ برونٹھ یعنی ۳۴ء ہک مگر بیاکھ ٹیرٕ چھُ یہ اخبار ہمدردس اندر یکم اگست ۳۵ء، شایع سۭید مٕت اَمہِ حسابہٕ چھُ یہ تیٚلہِ تترے ژوٗر رہتھے ہرگاہ برونٹھ مالوٗ مئی / جون ۳۵ء ہک بٲتھ۔

۵۔ باغِ نشاط کے گلوٗ

اَتھ بٲتس چھُ کلیات ۱۹۳۲ء تاریخ ہاوان۔ مےٚ لٚتھ چھُ غلام محمد گنگوٗ غلام سنز اکھ قلمی بیاض۔ تمہِ چھُ مہجوٗرنِس اَتھ بٲتس جواب دِیتمُت۔ عنوان چھُس "جواب غزل مہجوٗرہ ۹ / ماگھ ۱۹۹۱ء [یہ چھُ داتان ۲۱ جنوری ۳۵ء]۔ آخرس پیٹھ چھُس لیکھتھ "غزل ہذا برائے ترتیب محمد اسماعیل شاعر تخلص ناؔمی کے پاس بھیجدیا گیا۔" شاید ترتیبک مُدا چھُ اصلاح۔ تہٕ مابیٚنہٕ ہیٚہ زِ غلام لیکھہ ہے ترییہِ وہرِ اَتھ بٲتس جواب یِیلہِ زِ ن اوٚت تام مہجوٗرنی گرٚژ بٲتھ

مشہور گے۔ ۱؎

یہ باتھ چھہ مہجورن ۴۳ء کس نمایش گاہ مشاعرس اندر پوٗرمت۔ ۲؎

مشاعرہ اوس سپدمُت۔

۱۵ ارستمبر ۴۳ء تہ اخبار مارتنڈن چھہ اتھ کارروایی شایع کرمژ۔

۱؎ یہ چھہ شیخ عبدالٰہی اوسمُت تہ مولانا محمد یوسف شاہ مرحومس خلاف چھِن وارِیاہ باتھ لیکھی متی۔ اکھ شار چھُس پیشنگویی تہ بنیومُت شیخ صابنِس کھاندرس چھِن وٗلوٗن تروومُت۔

گوٗمُت پچھے شہرہ آفاق، پری چھس گامژن منتاق

زٕری جامن خریدارس، مبارک اَز چھُہ سردارس

دزان بجلی چھہِ اَز خانن، چھہ رونق آمژن وانن

چراغاں کوچہ بازارس، مبارک اَز چھُہ سردارس

چھہِ وٗلوان یتہ پتے حوٗرے، تمے سارے چھِہ مستوٗرے

ہٕران چھِکھ موختہ گفتارس، مبارک اَز چھُہ سردارس

غلام محمد گنگو غلام اُسی رٹیایر انسپکٹر پولیس۔ اہند ز رِوایتی کتابچہ "ترانۂ غلام" چھہِ شیخ برادرز تاجران کتب بارہ مولہ کہ طرفہ اتحاد پریس لوہرہ چھپے متی۔ سنہ چھِک نہ دِتھ۔ ریاستی محکمہ رِیسرچہ مخطوطات لائبریری اندر چھہ اُمی سندِ کلامک اکھ نسخہ "دستی فہرس" زیرِ نمبر ۱۷۹۳ اتہ ۳۹ موجوٗد۔

گویا غلام چھہ اَتھہ پانٔژی رٔیتی جواب دوان۔ آزادَن وَننہٕ کنہٕ سپُد یہ بأتھ تیوٗت مقبول زِ مارتنڈن چھوب یہ ۵/ جیٹھ ۱۹۹۲ء (مطابق ۱۶ اپریل ۲۵ء) کِس شمارس منز۔ بہرحال پرٛہتھ رنگہٕ چھہ کلیاتک تاریخ زِ وری پَتھ۔

بیاکھ کتھ چھہ یہ زِ مہجوٗرن چھہ وُنمُت یہ بأتھ لیوٗکھ تمی سہٕ شرط پوٗرہٕ کرنہٕ خاطرٕ یُس نمایش گاہ مشاعرہ کمیٹی اوس تھوومُت زِ اُردو غزلس ستی چھےٚ ٹھکِتھ کرِتھ باغِ نشاطس پیٹھ بأتھ لیکھن۔ سہٕ شرط پوٗرہٕ کرنہٕ خاطرٕ لیوٗکھ تمی یہ بأتھ۔ لہٰذا چھےٚ یہ ۳۴ ہک نہ زِ ۳۲ء ہک بأتھ۔

۶ ـــــ سنگرمالن ہیوٚ پرٛاگاش

یہ چھہ مہجوٗرُن اکھ مشہور بأتھ۔ کلیات چھےٚ اَتھہ ۱۷ ار جلے ۱۹۴۰ء تاریخ ہاوان۔ مگر یہ بأتھ چھہ اخبار گاش کِس گوڈنِکس شمارس ۱۳/ ساون ۱۹۹۷ بکرمی [یعنی ۱۳ ار جلے ۱۹۴۰ء] اندر شایع سپدمُت۔ یعنی کلیات کہِ تاریخہٕ برونٛہہ ژوٗر دوہ۔

بیاکھ کتھ چھےٚ۔ مہجوٗرن چھہ یہ بأتھ فروری ۵۲ء اندر ریڈیو کشمیر کِس اَکہِ پروگرامس اندر پوٚرمُت۔ تمہید چھس گنڈمٕژ ـــــ سانِس مُلکس منز بیٚیہٕ آہنگر وزارتن نیشنل کانفرنسکی سأری لیڈر گرفتار کرٕ۔۔۔۔۔ کیٛہنہٕ کالا گژھِتھ ترٲوِکھ قادک معیاد پوٗرٕ گژھِتھ

سائنی لیڈر۔ نۆ دوہ برونٹھ ہیوٚت کاٗشر لوٗ تہند استقبالچ تیاری کرنۍ۔ لوکن ہُند جوش خروش وُچھتھ گوٚس بہ سیٹھا متاثر ...... یم نۍ حالاتن اندر گو میانہِ زیوٚ پیٹھ یہ شعر جاری۔ اَتھن شعرن ہُند نظم گوٚ تیار"
(تعمیر مہجورہ نمبر ۵۷ ص ۶۱) [1]

ہرگاہ یہ کتھ صحیح چھےٚ تیٚلہِ چھےٚ یہ باتھ ۲۸/۲۹ فروری ۱۹۳۹ءہک۔ یعنی کلیات کہ تاریخہ برونٹھ اکھ ؤری۔ وِثر ہنٔے چھےٚ یہ زِ ۲۷ اگست ۳۸ء سُید آہنگہ وزارتس اندر ذِمہ دار نظام حکومتُک قومی مطالبہ تیار۔ ۲۸ اگست آوٚ سُہ حضرت بل منظور کرنہ۔ ۲۹ اگست سپدی شیخ صاب نہٕ دوٚیم لیڈرہ گرفتار۔ شےٚ ریتھ سزا کٔٹتھ آیہ ۲۹ فروری ۱۹۳۹ء رہا کرنہٕ تہٕ تِمن سُید شاہانہٕ استقبال۔ دوشوٚنی صورژن منز چھےٚ نہٕ کلیاتُک تاریخ صحیح۔

اخبارہ گاشس منز چھےٚ یہ باتھ گٔژھتھ ژ ج تہٕ گاش آو لفظو سٟتی چھپیومُت۔ یہ گوٚ مہجورُن یانے پننِس اخبارس منز ۴۸ ہَس اندر باتُک یاتھ۔ اَتھ مقابلہ کُس یاتھ ہیکہ ٹھہرتھ۔ سوم ناتھ زتشی چھےٚ سون ادب ۶۰ء اندر تہٕ پروفیسر لیٚسپ کوٗ ننگ پوٚش ستمبر ۹۴ء اندر یمے لفظ ورتاوان۔ خبر گژھ ژلہِ تہٕ گاش ییہ لفظ کمہ مصلحژ آیہ متن بناونہٕ تہٕ یہ تبدیلی کمی چھےٚ کرُمژ۔

۷ ـــــ ہاگلو توہہ ماسہ وُچھوٚن

---

[1] یہ ریکارڈ چھِ ریڈیو کشمیر سرینگرس نشہ موجود۔ امی پیٹھ چھےٚ تعمیرس اندر کتھ باتھ تمارنہٕ آمژ۔

اَتھ باَتس چھپنہٕ کلیاتن تاریخ دِتھمژ۔ یہ چھہ سرینگرٕ ۲۵ / پوہ ۱۹۹۷
بہٕ [۷ / جنوری ۱۹۴۱] یوم چہار شنبہ ۱۱ بجے شب یوم عید الضحیٰ لیکھنہٕ
آمُت (دِچھو شیرازہ ستمبر دسمبر ۸۷ء) کلیاتس اندر چھہ اَتھ باَتس
ترتیب بدلیمژٕ تہٕ اَکھ اہم شعر چھُس وُنی پیومُت ؎

دوٗپ قمری کُس بوزہ وِدہٕ نی میون بول بوش
پیٚنژ کانہہ ژھوٗرِ نیوٗ گُفتار میون

۸ ـــ جلوہ ہاواں آکھا بہارو

اَتھ چھہ ۹ / ژیٹھ ۱۹۹۸ ء (۲۱ فروری ۱۹۴۲ ء) تاریخ دِتھ۔ یہ غزل
چھُ کونگ پوش دسمبر ۱۹۵۱ ہس اندر شایع سپدمُت۔ تہٕ مایہٕ ہے
مہجوٗر سوز ہے دہٕ وُری یژون باَتھ چھپنہٕ خاطرٕ۔ تہٕ اَتس یہ کونگ
پوشچ پالیسی۔ اَکھ لٔٹہ سوز فاضل صابن "لونہارن" باَتھ غلط باوٕرٕ دِتھ۔
پتہٕ نیو یہ چھہ بروٚنہہ چھپیومُت۔ اَتھ پیٹھ بییہ کونگ پوشس پَرن
والین معافی منگنی (فروری ۱۹۵۴ء شمارہ)

۹ ـــ وُزمل

کلیاتک یاتھ چھہ کینژن جاین "اکاشر شاعری" (پروفیسر حاجنی
لِتہٕ ہنا مختلف۔ حاجنی صابس تہٕ آسہے کانہہ آگر یمہ پیٹھ باَتھ تُلن۔
یہ چھہ ہمدرد اخبارس منز ۲۳ / ساون ۱۹۹۸ بکرمی (۵ / جُلے
۱۹۴۱ء) چھپیومُت۔ لازمن آسہٕ اَمی وُری یک۔ کلیاتن چھُس نہ

تاریخ دتیمٕت۔

۱۰ــــ بہٕ لوٗ نہٕ پہٕ مدلوٗ دٕرہٕ بر

اَتھ پیٹھ سُید ریڈیو پیٹھ اکھ بحث۔ یتھ وَن وکھنے میأنس بیٚیس مضموٗنَس اندر سپز ہٕتر چھے۔ تمہٕ وِزٕ یٚیلہٕ او تارکشن بہٕ ہیبرن ایدال مہجوٗرس لِنتہٕ اٚنِتھ اصل مسوٗدہ پیش کوٗر۔ یہ اوس تاریخوٕ آری (CHRONOLOCICAL ORDER) حسابہٕ مہجوٗرن ۳۳ ہیُم باتھ، مگر کلیات چھُہ اَتھ (لازمن غلط) ۵۲ گرٕ ند ہاوان۔ تاریخ تحریر چھُس نہٕ دِتیمٕت۔ مگر تمہٕ مسوٗدہ مطابق چھُہ یہ ۱۳/بیساکھ ۱۹۹۹ء بکرمی یوم شنبہ ۱۱ بجے شب آری گامہٕ لیکھنہ آمُت۔ یہ چھُہ بنان ۲۵/مارچ ۱۹۴۳ء۔ یہ چھُہ ہاوان کلُیاتکی باتہٕ شمار تہٕ چھِنہ معتبر۔

۱۱ــــ ولو ہا پوٗشہ نوٗلو

یہ باتھ چھُنہٕ کلُیاتس اندر موجود۔ خدا زانان کمہ مصلحژ کِنہٕ۔ یہ لوٗر ۳ ستمبر ۱۹۵۰ء "یوم مہجوٗر" تقریبہ ہندس سلسلس منز مہجوٗرن ریڈیو پیٹھ (التعمیر مہجوٗر نمبر ص) تہٕ کوٚنگ پوٗش اکتوبر ۱۹۵۰ء شمارس اندر سُید شایع۔

۱۲ــــ بے عارہ کمی سند خارہٕ

اتھ باتس چھُہ تاریخ دِتھ ۲۹ ربآدر ۱۹۹۸ء (یعنی ۱۱/اگست ۱۹۴۱ء) مگر یہ باتھ چھُنہٕ پیام مہجوٗر ۲ (۱۹۴۴ء) پیام نمبر ۳ (۱۹۴۵ء) پیام نمبر ۴ (۱۹۴۹

پیام نمبر ۵ (۱۹۵۰ء) اندر شایع سپد مُت بلکہ چھُ پیام نمبر ۶ (۱۹۵۱ء) اندر چھپیومت۔ تہِ مابنہٕ اَتھ آسہِ دیہِ وہری چھینیہِ واَر آمِتۍ، حالانکہ اَمہ بپتہٕ وۆنی ہتی کینہہ بٲتھ چھِ اَمہِ برونٛہہ دراہتی۔ لاژمن چھُ امیک تاریخ شک آور۔

۱۳ــــــ لالو لالو ہا گُل لالو

مہجورن چھُ اَتھ یہ نوٹ لیوکھمُت۔ "یہ نظم ۴۷ء کے موسم بہار میں لکھی گئی ہے۔ مصلحت وقت کے تحت سال گذشتہ شایع نہ ہوئی، آج میں اس نظم کو بغرض اشاعت قومی کلچرل محاذ کو بھیج رہا ہوں"۔ ہرگاہ سال گذشتہ گو ۴۸ء تیلہ سوٗزن آج ۴۹ء اندر چھپنہٕ خاطرٕ۔ مگر مہجورس چھُ پانہٕ سپیہ پھٔترٔ۔ تمی چھُ پۆتس اَتھ تاریخ ۲ ژٔھتھ ۲۰۰۴ ب دتیمُت۔ یعنی ۴ فروری ۴۸ء۔ گو نظم آیہ لیکھنہٕ ۴۸ ہس اندر اَنہٕ ۴۷ ہس منز۔ تہٕ اَز (۹۴۹ء اندر) آیہ کلچرل محاذس سوزنہٕ۔ چنانچہ نظم گَیہٕ تہِ کونگ پوش ستمبر ۴۹ء اندر شایع۔

تعمیر مہجور نمبر چھُ وناں زِ ــــ "کلچرل کانگرس کے سالانہ اجلاس میں لالو لالو سنائی گئی تو چاروں طرف سناٹا چھا گیا۔ حاکم شاہی کے علمبردار دم بخود ہو گئے تھے" (ص ۱۲) کلچرل کانگرسُک یہ عام اجلاس سپد ۳/۴ جُلے ۱۹۴۹ء اندر (کونگ پوش ستمبر ۴۹ ص ۸) ییٚز کتھ چھِ بٲتھ چھُ ۴۸ ہُک تہٕ تمہِ سیاسی وۄلہٕ رشہِ ہند ترجمان

یِتھ اندر تمہِ وِزِ کشیرِ وَلِنہٕ اُس آمُت۔

۱۴۔ آیہ آزٲدی

اَتھ چھُ مہجوٗرن نوٹ لیوٗکھمُت "بوقت تقسیم ہندوستان" یہ چھُ محض مصلحتٕ کِنہٕ، نَتہٕ چھِہ یہ نظم تہِ ۱۹۴۸ءکہِ بٕے گنڈٕ مُتی آیَح پادٕ اوار۔

عبدالغنی نمتہ ہالی اوس کوہ نگ پوشگ رسید بک ہیتھ مہجوٗرس لِشہ سوزنہٕ آمُت۔ تَتہٕ دِژِس مہجوٗرن نِ نظمہٕ لالولالو تہٕ آزادی تہٕ دوٗنِس یِہ دوہ نوے چھَہ ساُدرِ وار۔ (شیرازہٕ مہجوٗر نمبر ص ۶۰۶)۔

اَتھ بأتس اندر چھِہ پولوگراونڈس منز شالہ وٕنگرایہ ہنز تہٕ ذکر۔ ریڈیو سرینگرن ہیتی ۳۱/ جلیے ۱۹۴۸ء پیٹھٕ پروگرام نشر کرٕنی تہٕ گوڈنیک سٹیشن اوس پولوگراونڈس منزیُس اکہ لِٹہٕ دوٗد تہٕ۔ محض یہ شعرے

یہ آزادی گوڈنی ییٚلہِ درایہ نٕہ ہندوستانس منز/ گونایہ چھَہ، ۴۷ء ہیچ نظم ییٚلہِ ہندوستان تقسیم تہٕ آزادگو۔ بلکہ یوٗہے شعر چھُہ وَنان زٕ مہجوٗر چھُہ اکہِ گنڈہ یمتہ واقعہک ذکر کران زٕ گوڈ گیایہ بے راہ تہٕ قاتل آزادی ہندوستانس، ندہ ظاہر، وہ ڈی واتٕ اَسہِ شوٗبھن ہُند گرٕ۔

۱۵۔ نوٗ کشیر

یہ بأتھ چھُہ "سلسلۂ عوامی ادب وسیاست" کِس تعمیر منزل اوّل (۱۹۴۹ء) رِسالس اندر تہِ شایع سپدمُت۔ اَتھ اوس ظفر پیامی اڈیٹر تہٕ اَتھ دراو یوٗہے اکھ شمارہ۔ بأتس چھُنہٕ تاریخ تحریر دِتھ مہجوٗرن

یو سہ ترتیب اَتھ یامعنہ پأٹھۍ دژٕمژ چھےٚ، کُلیاتچ ترتیب چھےٚ تَتھ مقابلہ بے معنہ بنان۔ مہجورن چھےٚ اتھ اُردو ترجمہ تہٕ ستی تھووُمت۔ مہجورنۍ ہِند ترتیب چھےٚ یہ۔ ژھاران شہرن (۱) لاریوس (۲) ژھاران (۳) شورہ اوس (۴) دوہہ گو (۵) شمع پراوان (۶) تھزرس اکس (۷) صبحک واو (۸) شنیاہ (۹) بُلبلس حاصل (۱۰) گل مولہ ناوان (۱۱) کنڈی کرن (۱۲) گانٹھ واتہ، (۱۳) ارکھلس پیوند (۱۴) وقتہ اکہ (۱۵) ڈلہ منزہ (۱۶) تارسر (۱۷) لدراز داتی (۱۸) لوکی بڈی (۱۹) ہتھی یارہ (۲۰) کمہ تال خیالہ (۲۱) مہجورو چھِنک۔

تعمیر کی ایڈیٹر ظفر پیامی سوٚر گو آسی چھےٚ معارٕ عنوانہ پننس ایڈیٹوریلس منز لیوٚکھمُت ــــ "آجکل دو طویل نظمیں کشمیر کی جدو جہد آزادی اور چالیس لاکھ عوام کے نصب العین "نیا کشمیر" کو کشمیری نظم میں ترجمہ کرنے کے علاوہ اُردو میں تاریخ کشمیر کی تصنیف میں (مہجور ــــ ناقل) مصروف ہیں" (ص ۲) مہجورَن تہٕ چھےٚ پانہ اَتھ نظمہ اُردو ترجمہ ہتی تھوٚوتھ لیوٚکھمُت "نیا کشمیر کا ایک باب" (ص ۷۰) یِمو لفظو ستی چھےٚ غلط فہمی گژھان نہٕ یہ باتھ چھےٚ امی ۱۹۴۹ ؁ وٕری یکُ۔ چنانچہ پدم ناتھ گنجو چھُس ۴ / جنوری ۵۰ء خطس اندر لیکھان "ہاں، نیا کشمیر کا ترجمہ کہاں پہنچا، کیا کوئی حصہ مکمل ہوا ہے؟"

مگر اَکس مشاعرس منز چھےٚ مہجور یہ نظم پران تہٕ پننس نیچوس لیکھان "راقم نے لوکشیر (نیا کشمیر) کی نظم پیام نمبر ۳ سے سنائی۔ بہت

پسند ہوئی" "شیرازہ اُردو مہجور نمبر ۸۷، ص ۳۳۹) پیام ۲گوڈنیک چھاپ چھُہ ۱۹۴۵ء۔

۱۶۔۔۔ کوگ شہ خُنکہ بوشہ

اَتھ چھُنہٕ تاریخ دِتھ۔ مگر مہجور ن چھُس نوٹ لیو کھمُت "چوہان صاحبنہ فرمائیشہ پیٹھ کونگ پوش خاطر"، چنانچہ یہ سپُد کونگ پوش جون ۱۹۵۰ء اندر شایع۔ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ آسہِ یہ اکھ رٮ۪تھ برونہہ یعنی مے ۵۰ء ہُک۔

۱۷۔۔۔ واو صبحکہ یوٗد زٕ واتکھ

اَتھ چھُنہٕ تاریخ دِتھ۔ مگر نظم چھےٚ کونگ پوش مارچ ۱۹۵۰ء اندر "ہچاوکونسلس پیغام" عنوانہ شایع سپٕزمٕژ۔ لازمَن چھےٚ ۴۹ء اندر لیکھنہٕ آمٕژ نظم۔ البتہٕ تتھ اندر چھُنہٕ یہ شعر سے اکھ چھُہ پاکستان وَنان، بیاکھ وَنان ہندوستان/ اَسہِ سپُد فل حال ڈاکتان یتھ مُلکس اندر۔ کُلیاتس اندر چھےٚ یتھ مصرس اندر "داہ گار" لفظ بدلہٕ "دانا" لفظ تھاوِنہٕ آمُت یُس نہٕ صرف بے معنہِ چھُہ بلکہ چھُہ پھٹان تہٕ۔ مصرٕ چھُہ سے مُلکہ منزٕ کٕڑِ ہی توکھ یم داہ گار اَسہِ کیتھٕ تی چھُہ جان۔" داہ گار گو داہ کرن والی، فسادی، نوقصان کرن والی تہٕ تی چھُہ شعرُک تہٕ مُدا زٕ ہندوستان تہٕ پاکستان یمو سائِنس مُلکس اندر دب لاج، کٕڑِ ہی توکھ کُنہٕ پاٹھی یتیہٕ نیبر۔ کونگ پوشس اندر چھُہ "داہ گار" لفظے چھپیومُت۔

۱۸ا — باغوانا مہربانا بوز

کلُیاتن چھُس نہ تاریخ دِتیمُت۔ مگر یہ باٗتھ پوٚر بھوٚرن ایس پی کالج
ہالس اندر ۶ / نومبر ۴۲ ۲ہٕ کِس تِتھ مشاعرس منٛز یُس تہند سپے شانس اندر
بُلاوہ اوس آمُت۔ مشاعرچ صدارت کرِ مہجوٗر صاٗبنے۔ لازمَن چھُ یہ امی
دُری یکُ۔ مشاعرہ اوس بُلاوہ آمت "ادوٚسہا" کِ طرفہ ییٚمیک بہ
سیکرٹری تہٕ پروفیسر توشخائی سوٗر گوٚ آسی سرپرس اٗسی۔ اَتھ منٛز پوٚر غلام
احمد نازؔ، مہندر رینہ حسرتؔ، تریلوکی ناتھ رعناؔ، میر قاسم رفیقؔ، محمد امین
نحوی بیتر ادوٚ کھوٚ کاشُر طالب علم شاعرو ییٚنٛہ کلامہٕ۔ مےٚ پٔر ادوٚ نظم

لہ نازہ مرحومن یُس گیت اَتھ اندر پوٚر تہٕ میانٛس وننٛس پیٹھ اوس لیکھنہٕ آمُت،
تمکی زٕ بند چھِ مےٚ وُنہٕ تہٕ ژٕ تِمَن سٕ کتھ یوز ژہ جانانہ / جانانہ کتھا یوز+ کر تام
وُچھم غاب / پٔرتھ طرفہ یوان آب / سہلاب درہ سہلاب گرداب / گرداب سوٚرم
یانہٕ / جانانہ کتھا یوز+ کمہ طرفہ ہوا آو / پٔرتھ طرفہ وُچھن ناو گگرایہ، بٔنیل واو
نیہہ وژاو / نیہہ دژاو چھُ افسانہ / جانانہ کتھا یوز۔

غلام احمد نازؔ (بیرسٹر ایٹ لا۔ کراچی پاکستان) مہندر رینہ حسرتؔ
(سابقہ انفارمیشن آفیسر حکومت ہند) تریلوکی ناتھ رعناؔ (۹) میر قاسم
رفیقؔ (سابق چیف منسٹر) محمد امین نحوی (ایڈوکیٹ سرینگر)۔ مہندر
رینہ۔

"غنی کاشمیری" ، مہجورَن پورٕ گوڑٕ یہ بأتھ تہٕ تمہٕ پتہٕ پورٕن "بییہٕ کینژھا،
بییہٕ کینژھا" فرمأیتھ بیہتھ شاید "جان بن جان بن جانانہٕ بن"۔ اَمہٕ
مشاعرُچ ذکر چھُ ——؟ اندرٕ سپٕز ہٕتر مگر یہ تفصیل چھُنہٕ آمُت دِنہٕ۔ اَکھ
"جان بن جان بن" بأتس نہٕ چھُنہٕ کلیاتس اندر تأریخ دِتھ۔

۱۹ ——— گرٕ یسی سُند ترانہ

اَکھ چھُنہٕ تأریخ دِتھ۔ مگر یہ نظم چھُ "گاے جا کشمیر" کتابچس اندر
۱۹۴۸ء اندرٕ چھپیمٕژ ہٕتر۔ لأزمن چھُ تمی وُریُک تخلیق تہٕ۔ مگر تتھ اندر چھُ
وورج "اَسہٕ وُچھہٕ ٹیٹرٕ کأنی آزادی" نہٕ زِ کلیاتُک بدلو مُت وورج "اُسی
وُچھو ......" کلیاتن چھُ امی حسابہٕ تمام صیغہ بدلأوی متی۔ اصل شعر اوس
"شیرِ کشمیر بنیو سون ہأدی۔ اَکھ چھُ کرنہٕ آمُت" وارِثُل گرٕ زوہ آسن سون
ہأدی"۔ یہ تبدیلی کمی چھُ کرمٕژ؟

۲۰ ——— سأنی الہ بانی ییہ

کلُیات چھُس نہٕ تأریخ دِوان مگر یتہٕ چھُ ۱۹۴۸ ہُک یادگار نظم
تہٕ "گاے جا کشمیرس" اندر چھہٕ چھپیمٕژ۔ البتہ یم بند چھِنہٕ تتھ منز۔
(۱) پوشہٕ دِنی باغچ (۲) ییتھ گرٕس اندر (۳) زرٕ زرٕ جأنی (۴) مہجور وارہ پأٹھی۔
باقی سأری بند چھِ چھپیمٕتی، اگرچہ ٹینگ صأبن چھُ پانژن بندن
نوٹ لیو کھمُت زِ یم چھِنہٕ بروٗنہہ شایع سپدی متی مگر گاے جا چھُنہٕ تس
زیرِ نظر اوسمُت۔ گاے جا کشمیرس منز چھِ اکھ بند سہٕ ولہٕ ویر کاشری
تہٕ ہندوستأنی / رویہ رچانہٕ دلاپہ لارانی ییہ / برقرار کھأوکھ چھپائی

سلطانی۔ مگر کلیات چھُ اَکھ بیتھ پاٹھی دواں ز کم کم ولہ ویر ہندوستانی / مدرس آیہ اسمالی ییے / برقرار تھاوکھ چانی نہ وکالی۔ بیہ بندک شعر چھ گاۓ چاکشمیرس منز بیتھ کنہ سانین مکانن پیٹھ لہرانی / تہ ندہ کر پاٹھی تاباڑنی ییے۔ مگر کلیاتس منز چھس یہ صورتھ زہ شاہی مکانن پیٹھ لہرانی / کاتہ نزون نرن ناپاٹنی ییے۔ یہ تبدیلی کمی چھ کرمژ تیج چھنہ کانہہ ذکر سینز مژ۔

۲۱ــــ ماے تھاوو پانہ واٹنی

۲۲ــــ پوشن کراو کر

۲۳ــــ فاقہ پھیر منز دوٗر

کلیات چھنہ یمن کانہہ تاریخ دوان۔ مگر یم ترینوے چھ گاۓ جاکشمیر اپریل ۴۸ کس کتابچس اندر شایع سپدی متی۔ لہٰذا چھک لیکھن وٗری تہ سٕے۔ ہنگامی حالاتو کنہ اٰس تمن دوہن یمن باتن ہنز، یہ ڈپہ زرنہ، سو لبہ سو لبہ ضرورت۔

۲۴ــــ ولو ہا باغوانو

۲۵ــــ گلشن وطن چھ سونے

کلیات چھنہ یمن تاریخ ہاوان۔ مگر گوڈنیک باتھ "ولو ہا باغوانو نو بہارک شان پیدا کر" اوس شیخ صاب ۱۹۳۸ء منز جلسن اندر پننہ مدد تہ مینچھ آواز منز گیوان۔ یم دوہ لوے باکھ چھ ۱۹۳۸ء کی یادوار یمہ پتے

مُسلم کانفرنس، نیشنل کانفرنس اندر تبدیل سُپد۔ یم چھ پیام مہجورٕ نمبر اکس اندر (۱۹۳۹ء) شایع سپدی متی۔

۲۶ —— آبشار اہرہ بل

آبشار اہرہ بلس پیٹھ چھ مہجورن ژٕ شعر وٚنی متی۔ یم تعمیر مہجور نمبرس اندر شایع چھ سپدی متی ــــ اہرہ بلچ نازنین، ماہ پیکری، یاں ژادری / حورٕ سوٕ رگچھ یا پرستانچ پری، یاں ژادری، ہچائی تن، لوزک بدن وٚلہ ناؤوی کمی کاریگرن / ہیرہ لوہ نہ پانس جواہر کمی جبری یاں ژادری۔ اتھ چھ "جلے ۲۳، بمقام اہرہ بل شوپیان" تاریخ دِتھ۔ مگر ۴۲، اندر آو مہجورٕ شوپین اکس مُقدمس بطورِ گواہ۔ میانس ڈیرس پیٹھ کرن چائے نوش۔ مے کرٕس راتس روزنچ تہٕ پگاہ اہرہ بل کُن گژھنچ مازرتھ۔ دوٚپن نہ عضب بیئہ کُنہ دوہ انشاءاللہ۔ مے تہٕ چھُ اہرہ بل وُچھنک بڈٕ شوق مگر یامہٕ آو نہ نژہ۔ امہ تِلہ چھُ یہ "بمقام اہرہ بل" مشکوک۔

۲۷ —— بلبلا صورت آکھ یدلا وکھ

۲۸ —— لوٚنوٚوے گُل تے لوٚنوٚوے بُلبُل

کلیاتس اندر چھِ یم دوٚ لوٚنے باتھ تاریخہ روٚس۔ مگر "بلبلا صورت آکھ" باتھ سُپد ۱۹۴۱ء ہس اندر ستواستکار سالس اندر شایع تہٕ "لوٚنوٚوے گُل" باتھ دراو اخبار ہمدرد کس ۱۴/ جون ۴۳ء، شمارس اندر۔ لازمن چھ تمی وٚری یگ۔

۲۹ـــــ صُبح پھُم باغ چھُم

کلیات چھِ اَکھ ۱۳/ اسوج ۱۹۹۷ء (۱۳/ ستمبر ۱۹۴۰ء) تاریخ دِوان۔ میانہٕ حسابہٕ چھِہ یہ تاریخ ترٛے وری پتھ۔ یہ بأتھ آو حضوری باغ (موجودٕہ اقبال پارک) کِس پبلک جلسس اندر ۵/ ستمبر ۱۹۴۳ء پرنہٕ۔ کلام مہجورٕ مٔٹ (مئی ۴۳ء) اندر چھُ چھپیومُت۔

۳۰ـــــ پیے بوزلے کھوٚ

کلیاتک تاریخ چھُس ۹/ ساون ۲۰۰۴ بکرمی۔ مہجورٕ چھُ چھپاو ڈائری ہندس ورقس پیٹھ لیکھان — "آج نظم پیے بوزلے کھوزمالس سیت صبح کے وقت آغاز ہوا"[۱]۔ ڈائری ہندس اکھ ورقس چھِ تاریخ یتھ کنہٕ ہاوِنہٕ۔ ویروارہ ۲۴ جولائی ۱۹۴۷ء/ ۹/ ساون ۲۰۰۴ بکرمی۔ مگر ۹/ ساون ۲۰۰۴ چھُنہٕ برِسوار ۲۴/ جُلے بلکہ بٔدوار ۲۱/ جون بنان۔ خبر یہ کیا؟؟

یِم چھِ محض کینہہ مثالہٕ نہٕ بأتن کیتھ پأٹھی ہیکو اُسی تاریخن نہٕ دوین کتھن پھیر دِتھ۔ ممکن چھُ میتہٕ ماآسہٕ کُنہٕ جایہ پھیر پیٚمُت، تتھ ہیکہ کانٛہہ نہٕ دلیل دِتھ پُھٹ کٔڈِتھ...... ہرگاہ کلیات گو ڈنکیو ایڈیشنو مطابق نہٕ تمی بأگھ ترتیبہ پیش آسہے کرنہٕ آمُت وار یاہن یتھن بے تاریخ بأتن ہیکھو اندازہٕ پأٹھی لیکھن وری معلوم کرِتھ۔ فرق ہرگاہ پیٚیہ ہے

---

[۱] وچھو اکیڈمی مخطوطات ۲ ص ۸۶۲ امہ ورقک فوٹو۔

تہٕ، سیٹھاہ کم پیٚیہ ہے۔

ٹینگ صابن چھُ ۲۷ نمبر غزلس (۱۹۳۶ء) نوٹ لیوکھمُت زِ یوٚت تام کہن باتن ہندی چھپنہٕ مہجورنی قلمی نسخہ موجود۔ گوہ اوٚتا ہکی یاتھ چھِ چھاپی نسخو پیٹھہٕ تلنہٕ آمتی چنانچہ وننہٕ تہٕ چھُ آمُت زِ یِم یاتھ چھِ کلام مہجور کِین گوڈنکین ترٛون حصن اندر شایع سپدی متی۔ مگر غزل نمبر ۱۴ہس چھُ نوٹ دِتھ "اصل مودس منز چھِ شعرن ہیہے ترتیب، چھاپی نسخس منز چھِ بدل"۔ یہ چھُ پانے غزل ۲۷ ہک فٹ نوٹ اَیزاوان ییتہٕ یوٚت نہٕ بلکہ ٹینگ صاب چھُ شیرازہٕ مہجور نمبر ۸۴ ص ۲۲۴ ہس پیٹھ لیکھان ـــ "کلام مہجور کے ابتدائی نسخے مہجور کے اپنے دستخط میں موجود ہیں" ـــ ابتدائی نسخن اندر ہیکن شروع شاعری پیٹھ دہن پندہن ورین ہندی نسخہ ییتھ۔ بہر حال ٹینگ صابس چھُ کلامس مشکوک حدس تام تضاد۔[1]

---

[1] جنگ یورپ تنظیمہ مُتلق چھُ صفہ ۲۰ ہس پیٹھ وننہٕ آمُت ـ" اکھ زیٚٹھ نظم غالبن مثنوی ہندس صنفس منز ییتھ کتابہ منز درج"۔ مگر صفہ ۲۶۴ ہس پیٹھ چھُ لیکھنہٕ آمُت ـ" ترٛون مصرن ہندین دوٚیہ شیٚتن بندن پیٹھ مُشتمل نظم"۔ یہ چھُ نوٚن تضاد۔ اصلی چھُ یہ وٕژن فارمہ اندر اکھ زیوٚٹھ یاتھ۔ ییتھی کِنہٕ چھُ سوانح شیخ العالم مسودس مُتلق صفہ ۱۲ ہس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت ـ" موتی لال ساقی سُند دعوا چھُ زِ یہ سوانح عمری چھِ شین ہتن صفن پیٹھ۔ اَتہٕ چھُ باسان یہ مُسودہ آسہِ ساقی صابس نِشہٕ مگر ایدال مہجور چھُ لیکھان زِ یہ مسودہ چھُ تمن نِشہٕ ژٕ ہرتہٕ۔ یہ چھُ کل بل باقی نوٹ ص ۱۸۴)

یِیمبرزل باتَس چھِ یہ نوٹ آمت لیکھنہٕ "کلام کِس حصَس منز چھُ باتَس عنوان دِتھ۔ اوکِنی چھِ یہ مہجوٗرنہٕ نظم نگاری ہُندِس نتُلان" یہ کتھ مانِنھ نہٕ مہجوٗرن چھِ اَتھ یہ عنوان تھوومُت تہٕ امی کوٗر نظم نگاری دسلابہ۔ نیٚلہِ کمہِ زن دِیت تنھ باتَس لوکچار عنوان یِیمِنیک وورج چھُ "لوٗ ہارو میانہ لوکچارہِ وشہو" یُس امہِ یمبرزل نظمہِ برونٛہہ سنتہ وٚری (۱۹۳۲ء) لیکھنہٕ چھُ آمُت۔ ہرگاہ مہجوٗرنے چھُس دِتیمُت نیٚلہِ کوٚسہٕ اولیت روٗزِ یمبرزل باتَس، ہرگاہ تمی چھُس نہٕ دِتیمُت، ترتیب کارن چھُس دِتیمُت، نیٚلہِ چھِ یہ نَنہِ واتہٕ اَتھِ ژانُن بنان۔

کلُیات کِس متنَس کُن کمے یِہن توجہ دِنہٕ کِنی چھِ کاتیاہ لفظ غلط چھپے متی، وار یاہن جاین چھِ اَتھ ژونمُت باسان۔ دوٚن ترٛن شاین گام کینہہ شعر تہٕ غزل دوٚہ یہ لٹہِ چھپے متی نظرِ یِتھ کِنی چھِ کینہہ اظہار تہٕ غلط گامتی۔ حال یمہٕ تمام کوتاہی چھِ بے داغ دوٚیم ایڈیشن منگان۔ یُوٚہے دُبارہ چھاپُن چھُ بے مقصد۔ ◆ (اکتوبر ۱۹۹۰ء)

(یتھ مہِ صفک نوٹ) ۲۶ ورق یعنی ۲/۷ صفہ سٹھاہ لوکٹ سایزک (شیرازہٕ مہجوٗر نمبر ۸۷ء ص ۵۵۲) البتہ ابدال صابس چھِ ایکیاہ تاریخ لیکھنس اندر وشفہٕ گومُت۔ کُلیات چھِ اَتھ باتَس "پوہ ۱۹۸۸ء ب ہندور" تاریخ لیکھان۔ یُس جنوری ۳۲ چھُ بنان۔ یہ چھِنہٕ امہِ کِنی صحی باسان زِکیاز مہجوٗر صاب اوس ہندوارہ ۲۹ ہس اندر معطلی سید مُت تہٕ ترِیہ وٚہری اوس ۱۹۳۱ہس اندر آرِی گامہِ دُبارہ لاگنہٕ آمُت تہٕ اَتہِ آسُن باقاعدہ سکونت گرِہتھ ۳۲ ہس اندر اوس یتہٕ وٚری تیکھ آرِی گامہِ۔

مهجورَ سندن ڪلام ته پيام تمام حصن هُند اصلي پبلشر اگرچه علي محمد بڪ سيلر اوس، مگر غلام محمد نور محمد ڪتاب فروشن ته آسي اهنده ڪلامڪي ترِ ے حصه "ترانهٔ مهجور" ناوِ ڇهاپ ڪرِ متي۔

ترانهٔ مهجور حصه اول ١٣٥١ه (مطابق ١٩٣٢ء — ڪامل)

ترانهٔ مهجور حصه دوم ١٣٥٢ه (″ ١٩٣٣ء — ″)

ترانهٔ مهجور حصه سوم ١٣٥٨ه (″ ١٩٣٩ء — ″)

يمن ترنوني حصن اندر آسي تمِے يا ٿه درج، يم علي محمد بڪ سيلر سندن گوڈنکين حصن اندر آسي۔ دراصل يِهتے علي محمد ڪلامُڪ حصه ڇهاپان اوس، نور محمد ته اوس ريچ مقبوليت وُچهِتھ سُه ڇهاپِتھ نوان۔ ڪاپي رايٹڪ اوس نه تيوُتاه تيلهِ خيال ليوان ٿهاونه۔ يِته گوو مهجورن نور محمدس تهند ڪلام بلا اجازت ڇهاپنس ٹهاڪ۔

❋❋❋ کیہہ ژٕتری

۱۹۴۷ء اندر اوس مہجورٕ شوپین چہ منصفی اندر کتھ تام مُقدمس بطور گواہ حاضر سپدمت۔ مےٚ ییلہ معلوم سپُد یہ چھُ مشہور شاعر مہجورٕ مےٚ کٔرس چاے ہنز مازرٔ رتھ۔ اُمی کرٕ حارٕ آئی ظاہر زِ کالٕنہِ نےٚ تہٕ اُمی کیتھٕ پاٹھی کرٕم یہ مازرٔ رتھ۔ مےٚ یاوس علمہٕ ادبس ستی بینی دلچسپی۔ یہ آو خوشی سان میالِس ڈیرس پیٹھ۔ ماسٹر محمد سعید ڈارن، لُس تیلہِ وُنہِ پرائی اوس پھیرِس چاے۔ کمرس اندر اوس لبہٕ پیٹھ شیشہٕ فریمس اندر اکھ طوغرا۔ اتھ ہیکہ ہے صرف سُے شخص تٕرٲنِتھ یمس اِمِچ واقفیت آسہِ۔ مہجورن تراو اتھ کُن نظراہ تہٕ پانہ سےٚ ستین گومہ ناوُن وٕٹھ۔ دراصل نیوس یہ اُمی اعتقادی طور پٕر تھٕ۔ نیرنہٕ وِزِ مونگُس مےٚ آٹوگراف یابیتھ یینٕہ کانٛہہ شار۔ اُمی لیوکھ سے مشیدن، مندرن، گرجن، دھرم سالن تہٕ استانن یمن ییتھن گرن اژنکُ کُنے درواز تھاوُن چھم۔ افسوس یہ تحریر رووٕ مےٚ۔

(۲)

اکہ لٹہِ پرٕژھ مےٚ مہجور صأبس یمن شارن ہُند معنےِ مطلب سہ چشم

نمور تے دل مہجورؔ / نزدیکھ آسِتھ واراہ دوٗر / چشموٗ چھِتن دلبر میون / بہ نو یارہ ذریلو دوٗرہ ہر چون۔ گوڈ کورن اَسن ہیوٗ تہ یتہ دوٚپن۔ "تہٕ زانیوٗن خواجہ سیف الدین گناے۔ پکہٕ افسر۔ یہ اوس اکہ وقتہ ژوٗرہ ژھیپہ شار ونان۔ تخلص اوسن کھووُمت نمورؔ۔ اکہ دوہہ دوٚپہم مہجور صابن باتھ چھُ سپدُمت" بہ نو یارہ ذریلو دوٗرہ ہر چون" اَکھ بیپھ ڈلیکھوی کینہ۔ چنانچہ زاو یہ باتھ ـــــ یہ واقعہ لیوٚکھ مے تعمیر مہجور نمبر ۵۷ ء اندر۔ شمیم احمد شمیم مرحومن یُس اکھ اڈیٹر اوس، ہتُل ٹیلیفون تہ کوٗرن مے تھی خواجہ صابس "کیوں جناب آپ تو چھپے رستم نکلے" تہٕ ووٚننس یہ قصہ۔ تمی وونس کامل صابس اوس نابیہ کاھہ کار یہ رسوا کرنہٕ ورآے۔ یتہٕ کرٕن مے ستی تہ کتھہ۔

مرزا عارفن پوٚر یہ واقعہ (یُس نہٕ اوٚت تام کانسہِ تہٕ خبر آس) تہٕ بنوون مہجورس خلاف اکھ سکینڈل زِ تمی چھُ یہ باتھ خواجہ صابس ژوٗرہ نیوٗمت۔ چنانچہ دوٚپن زِ مہجورن چھُ امیک اعتراف تمس تہٕ اسد اللہ کاظمی ڈائرکٹر ایجوکیشنس لتہ کوٚرمت۔ عارف صابُ چھِ یتھن کتھن موردن گواہ تھاوان ـــــ بہر حال اَکھ بیپھ ڈ سپد ریڈیو پیپھڈ اکھ بحث تہٕ نشر یتھ منز عارف صابُ کلیوٗ نصرت اندرابی (خواجہ صابنی کوٗر) اوتار کشن رہبر تہ بہ شریک آسی۔ رہبر صابن کوٚر خواجہ صابن اصل باتھ پیش، یُس مہجور ریکارڈس اندر رژھرتھ اوس۔

اکس پرستہِ پیٹھ ووٚن مہجورن زِ تمی[۲] چھُ "سلہ گرتھو بیدار گل بوستانے" باتھ گیوٚن والین مقام رٹنہ باپتھ لیوٚکھمت۔

تیلہ کالہِ اُس گامن منز کُنہِ آستانکس مآلس پیٹھ، یا بیٚہ کُنہِ بیٚقہِ سےٚ موقس پیٹھ مختلف گیوٚن جماژن پانہٕ وآنی مقابلہ دآری لگان۔ اَتھ آسی وَنان "ٹھوٚل"۔ بتاوتا کھسِتھ ژیری خوفتن نِبرِتھ آسی چھکری پِنچی پِنچی دہرہ بآج ہیٚتھ گیوٚن لاگان تہٕ صُبحن گاش پھولنس تام آسی یہٕ تالس پیٹھ تال تھاوان۔ ہرگاہ کانٛہہ کانٛہہِ ہُند گیوٚمُت بآتھ تُلہِ ہے، بوزن وآلی آسس یکدم ژرینہ وَن دِوان "ژھیوٚٹ ژھیوٚٹ" تہٕ سُہ اوس بآتھ بدلاوان۔ ٹھوٚلہ ہُند بآتھ اوس شام یار آٹہٕ ہنزہ "سیاہی" پیٹھ تُلنہٕ یوان مثلن ھٕ دوہ گو آداژینو میانہِ یارو / رٔٹو اَسمانو سیاہی۔ تہٕ اَند اوسُس یوان دِنہٕ کوکر بانگہِ وِزِ صبحکہ گاشہِ ستی مثلن ھٕ صُبحے آوتے پھوٚلیو نورٕو / وہ تھومخمورٕو نِندرے۔

چونکہ مہجوٗر اوس نہٕ رٲژہ ہُند مدح خان، اَوکنی لیکھن چھہ اصبحکہ نورک بآتھ ھٕ سُلہِ گژھو بیدار گُل بوستانے / بُلبُلہ سندی افسانے بوزہٕ / گاش آوٚ مُترٲو چشمِ مستانے / بُلبُلہ سندی افسانے بوزہٕ ـــ میآنس گامس (کابرن تحصیل کولہ گوم) اندر تہٕ اوس میآنِس لوہ کچارس منز سادصاَبنس (سید جلال الدین بخاری) آستانس مآلہٕ لگان۔ اَتھ چھینہٕ آستان بناوِتھ چھُ اچھ یندرہ دوہ سہِ ستی حاطہ بندہ[^۱] مآلس اندر آسہٕ اوٚرہٕ یوٚرہٕ گامن ہنزہ چھکرِ جماژہِ بیٚتھ راتی راتس ٹھوٚل لاگان۔ جایہ آسہٕ گژھان تہٕ جیجرِ بولان۔ وہ نی نہٕ روٗدی تم لوکھے نہٕ تم مآلے۔

---

[^۱]: یہ آستان چھُ لبرس پیٹھ تہٕ اَندی اَندی چھُس گامُک مزار۔ اکہِ دوہ ہیٚہ اَس قبر کھنان کھنان اَتہٕ اکھ کُنہٕ مُرژ دراہٕ یُس لوکو بھہژاوِتھ ژہ ہنی، محض یمِہ خوفہ نِہ کِمہ آثار قدیمہ مایٖرانہِ سوٗرے مزارہٕ کیا معلوم یہ مُرژ ماترا وُ ہے سآنِس توآریخس کانٛہہ اہم روشنی۔

(۴)

مہجورُن اکھ شار چھُ سہ ولو ہا پوشہ لۆ لو پوشہ لنجہ پیٹھ تازٕ لیکچر کر۔ مے پٔر ژھُس یہ وٕنتہٕ حفض اُمی پوشہ لۆلن ہے عُمرہ رِسلی نغمہٕ گیۆوی، بجُبرس اندر کتھ ووت یہ لیکچر بازی پیٹھ۔ وُکھ خندہ ہیوٚ کرِتھ وۆنم، اُمی کرٕ اژۆر، سورُے زمانہٕ ووت لیکچر بازی پیٹھ، تو تہٕ کرٕد شکرانٕہ ردیف قافیہ سان چھُ وُنہٕ بولان، یہ ہَن تہِ گژھس نہٕ راوِن۔

(۵)

اکہ دوہہ اوس مہجورس مے نِش بِہتھ۔ اکھ سیۆد ساد گآمی شخص اوس سون آمُت۔ امِس اوس خبر کتہِ کنَن گومُت زِ مہجور چھُ اکھ باکمال تہٕ ووتمُت پیر صآب۔ تآویزہ موٚنگنس مہجورَن مونگ مے قلم کاغذ۔ اکِس کاغذ پر چس پیٹھ نیاوِن اکھ اکِس تل پیٹھ دہٕ خانہٕ۔ پرٕ ہتھ خانس اندر لیوٚکھن یمہ مصرک اکھ اکھ لفظ سہ تتہِ تہٕ چھا مہجورٕ تنہا ہتھ دوٚر کوکرن چھکان سوختہٕ ہار۔ تآویزکی یآٹھی کوٚرنس تاہ تہٕ پلتوٚون امِس شخصس۔

(۶)

"آزادی" عنوانہ چھ مہجورَن اکھ طنزیہ نظم لیچھمژ سہ ژناسآری پٔروسانِن گرن منزٕ ژایہ آزادی۔ کتھ کتھِ منزوٚون مہجورَن امیکُ اکھ شعر چھُینہٕ چھاپ سپدمُت۔ سُہ تہِ لۆزو۔ اَکھ چھُ یہ شان نزوٚل زِ نبرڈارناوٕ اکِس غریب شخصس ژوٚل اکھ سیآسی گآڈ دوہ دُر کارکُن زنان ہتھ۔ کھاندر اوسُن تازٕ تازٕ ے گوٚرمُت تہٕ سوہ آس بڈٕ سوندر بچارن اوٕ پوٕ دِژاین سہٹاہ فری یاد مگر کآنسہِ تہِ لۆزُس نہٕ۔ لۆزی تو دوہ نی شعر۔

نبرڈارس بچارس دوہلہ پھری آزادیاہ میچکھ

دۄہن تارن دِتِن فری یاد، یوٗت تاں پیایہ آزادی

رحل

اکہ دۄہہ آیہ مےٚ ریڈیو کشمیر سرینگرکہ طرفہ اکھ کتھ باتھ نشر کرنچ دعوت دِنہٕ۔ کتھِ ہندِس موضوعس اوس یوٗت منظر اکہ وقتکی ساٚنی تواریخی واقعات۔ مےٚ آس نہٕ اوٚت تام کاشُر زبانی تہٕ ادبس ستی یا کشمیرِ ہندِس تواریخس ستی کانٛہہ لوٚے خوٚے۔ اچانک آو ھیوٗر مےٚ نشہٕ۔ مےٚ وۄنُس اکھ ریڈیو کتھ باتھِ خاطرہ ژٕ نی توم تمہِ وقتکی کینژہ اہم تواریخی لوکتہ۔ یہ گوٚو ونان تہٕ مےٚ ہیوٚت لیکھُن۔ اندوانتا اوس برونٛہہ پیٛہن کٹھرِیو تہٕ دۄیم گوڈ بوزن و چاکھُ

"اکی شنخترن عض کوز دوستی سال۔ تتہ اوٚنہس یلاد برونٛہہ کُن۔ اُہندیہ دوس یلہِ گرہ گوو تتہِ وۄنُن زنانہِ اصلی اوس امس فےٚ یہ ہاوُن زمیاٚنی زنان زانہٕ یلاو تہٕ رنُن۔ ژٕرٕ ستے لگان آسہی، اکھ پیٛچھی کرہس اکھ نکھہ ووٚتھ۔ زنانہ وۄنُس لیگاہ اُنتہٕ ساری چیزٕ، بہٕ ہاوے لگان چھُماکینہٕ نہٕ۔

لیگاہ گےٚ اُنہہ زنان سُلی ہُس شنخترہ ستر زنانہٕ لتہِ تہٕ وۄننس میاٚنس خاندارس اوس چون یلاو یڈ لپند آمت۔ خبر تہٕ کتھِ یاتھی چھک زنان، بہٕ چھس زنان ہینی یاتھی۔ تمہِ ہیوٚتُس ہینہٕ یلاو رننک طریقہ وۄنُن۔ یہِ چھس ستی ونان "گونا میاٚنی یاتھی" آخر گو وہُس شک زیہِ ماچھ مےٚ لتہِ ورگہ چالہ یلاو رنُن ہیچھان۔ تمہِ دۄلیس یتہٕ اوٚن ہو کھ کھی لیوب تہٕ پیچھٕ کھاوِتھ دِتُس دم۔ امہِ وۄنُس "گونا میاٚنی یاتھی"۔

اُستاکرِتھ لیکھ لو ونس بیہٕ رژھ کھنڈ تہٕ لس۔ کتھ یاتھ سپز نشر ھیوٗر

صأبن اَسِم ساأری توأریخی واقعہٕ صحی صحی ڈٲنی ہتی مگر آخرس آسنس وُلتہٕ "پھیارہن" تہٕ
کِہی کیوٚب بنأوتھ تھأوِمتۍ۔ بیٚیلہٕ مےٚ مہجوٗرصأبس اَرِج گرٲوکر، سہٕ وۄتھم درِجواب "تِہی
حضرات کیاِنہٕ چھِوٕ ینٛن توأریخ پرنٛک تکلیف کران، تو تہٕ وچِھو اسی کم آسی تہٕ کوٚت
دأری"۔

(۸)

مارچ ۱۹۵۲ء اوس۔ بہٕ تراس گرِہ اَتہٕ وۄنہم مہجوٗرصأب اوسے آمت۔ دۄپنے
جلدی چھِم گام چھِم اٚنی کھسُن۔ سہٕ چھِے نشاط پریسس منز پراران۔ نشاط پریس اوس
بڈشاہ ہوٹلہٕ کِس تھتہٕ کوٗنس نِتہٕ یِتھ اَز بینک چھُ۔ بہٕ تراس اور۔ اَتہٕ آسی عبدالحق برق،
عزیز ہارون تہٕ پران ناتھ جلالی، اُمِس سیتی کتھن میٹھے ہتی۔ مےٚ وچھتیٚے گومہجوٗر کھوٚد
وُتھتہٕ تہٕ دۄپہم "والیس گژھنچھِم جلدی مگر تو ہیٚہ سمکھنہٕ ردٔس ہیکہ ہابہٕ گژھتہٕ"۔
اُسی دراِیہ نیبرکُن تہٕ ٹیکی پیٚڑہ بیٹھ اُگن پہن۔ مہجوٗرصأب ٹھہر لود تہٕ اُمِس وُژدھ اُشی ددرأے۔
بہٕ گوس رٕیتھ۔ دۄپہم "تورک ناد دوٚت، توشہِ چھینہٕ کہنہٕ"۔ یم چھِہ بلکل تہندی لفظ۔ مےٚ
دۄلیس "شاعرس حض چھُہ لوڈ توشہِ تمی سُند کلام۔ خدایس چھُہ تمیکُ پاس۔" اَمی ووتھرو
اوٚش تہٕ اَسان ہیوٚ وۄنم حالس گولیوٚہ رخصت تہٕ اُتھی سیتی پرن یم شار[۱]

تیز پکی پکی کیا حاصل آم	منزلس واتِنے سپدُم شام
تراوِ پیٚیلہِ مہجوٗر باغ چھاوُن	اَدہ وَنہِ آروَل مسولہ کُن

---

[۱] ایکُ دۄیم بند لیکھنہٕ لوٚ مےٚ گو نگ پوش (مہجوٗر نمبر) اپریل ۵۲ء کِس تھتہٕ قلمی تصویرس تَل
یُس پرتھوی ناتھ کاچرو مصوّرن بنوومت اوس۔ یہ قلمی تصویر چھُہ یادگاری کِنہٕ شامِل کتاب۔

چکہ چاو سوٗزُم لوٗ کھ پارِ کوٗتے گوٗم　　　　رانز دار نانہٕ بر دارِ کوٗتے گوٗم

ییتِس کالس منٛز آو اوٚرہ مرحوم نور محمد بُک سیلرز۔ مہجوٗر صابس کرٕن لایہٕ ہتھ سلاماہ، خاطر یا لطافتہٕ پیٚرٕ ژھنٛس تہٕ ییتی وۄتھ مے کٕنٛ "کامل صاب، اکھ سیکنڈ"، اکُن ہیٚن نِتھ وۄنہٕ ہم لوٗ تی" اُمِس (البکھاٹ آرِکھ) چھیٚ مٕرٕنٛ۔ لیٚوٗز وۄنمے۔ بجبرک چھیٚ نہٕ اُمِس فولوٗ یکدم لِس تُلِتھ۔" یہ وۄنُن تہٕ دژاو۔ بہ وۄتھس مہجوٗرس "یکوکوہ ژٕٹلو فولوٗ اَدِ کھسو گام۔ برق صاب اوس درامُت۔ مگر عزیز ہارون تہٕ پرٛان جلالی آسی وُنہٕ پرٛلس منٛز ے[1] چنانچہ تُل اَسہٕ اُمِس ییتی اکھ گروپ فولوٗ۔ علاحدٕ تہٕ تُلِس اکھ، مگر سہٕ کھیٚو و فولوٗگرافرن یہ وُنِتھ ترٕ سہٕ نہٕ حض دژاو صاف۔ یہٕ تہٕ لوٗزُم سہٕ اوس ابنِ مہجوٗر صاب ہیٚتھ ژولمُت۔

---

[1] عزیز ہارون مشہور ترقی پسند۔ اَدی سُند "زوٗن" افسانہٕ گوٚو تِمن دوہن بڈٕ مشہور۔ افسانہٕ چھُ تہٕ تیلہٕ کیٚن جان افسانن اندر اکھ۔ پرٛان ناتھ جلالی آ‌ٔس اکھ ناماوار جرنلسٹ۔

***میانہٕ ناوٕ خط

یمن دۄہن بٕہ اُردو شاعری کران اوس، مےٚ اَس اکھ نظم

تین نغمے عنوانہٕ لیچھمٕژ۔ گوڈنیک نغمہ اوس غنیؔ کاشمیری سندس یتھ شارس تظمین۔

غنی روزِ سیاہ پیر کنعاں را تماشا کُن

کہ نُور دیدہ اش روشن کند چشم زلیخا را

دوٚیم نغمہ اوس مہجورنس یتھ شارہ تظمین:

صبح چھُم باغ چھُم مستانہٕ دل چھُم تازہ یاوُن چھُم

بہارس داد ہیوٚن چھُم شوقہٕ سان گلزار چھاوُن چھُم

تریم اوسم پننٕ یہ تھیو کھمت:

مرا ہر شعر، ہر الہام، ہر تحریر روشن ہے

مری تابانیوں سے جنت کشمیر روشن ہے

ترٛلوے نغمہ آسہ اکی مسلسل نظمہ ہندی ترینے بند۔ بحر تہٕ وزن اوسکھ

گُنٕے تہٕ فنی لحاظٕ اَس نظم تہٕ جان۔ مہجورن لوز یہ نظم تہٕ سٹھا پسند آیس۔

کینژہ کالی لیو کھنم خط:۔

حضرت کامل، خوش رہو۔

تعلیمات: آپکے تین نغمے سُن چکا ہوں۔ اب پھر دیکھنے کا

متمنی ہوں۔ میری خاطر تکلیف فرما کر حاصل ہذا کے ہاتھ

عنایت کیجیے۔ سپاس گذار رہوں گا

ملاقات کا آرزومند

مہجور کاشمیری

یہ خط ہیتھ اوس ابن مہجور آمت تہٕ نظمہٕ ہنز کاپی کرمس حوالہٕ۔

نیب اشخشرا

ابدال مہجور، ۹۰، ۱۰۴، ۱۱۰، ۱۸۳
ابوالفضل، ۱۴۹
ابومحمد حسن کول، ۶۷
اختر محی الدین، ۱۰۵
احد، ۳۸
ارجن دیو مجبور
آزاد، عبدالاحد، ۹، ۳۸، ۹۲
اسد اللہ کاظمی، ۱۴۱
اقبال علامہ، ۱۷، ۴۹، ۶۵
اکبر اعظم، ۱۵۰
اکمل الدین بدخشی، ۱۵۰

ایم اے صابر، ۱۶۰
آر، ایل، سٹاین، ۵۳
آنند کول بامزے، ۱۴۶
اوتار کرشن رہبر، ۹۰، ۱۰۶، ۱۷۳

•

باباخسیل، ۹۵
بخشی غلام محمد، ۱۳۸
بسمل، عبیداللہ، ۹، ۱۰، ۱۸
بیربل دہر، ۱۵۵
بیربل کاچرو
بینرجی، سَر، ۱۰۳

•

پتامبر ناتھ فانی، ۱۲۸

پدم ناتھ گنجو، ڈاکٹر، ۱۰

پران کشور، ۲۷، ۱۴۰

پران ناتھ جلالی

پرتاپ سنگھ، مہاراجہ، ۴۱، ۱۰۰

پرتھوی ناتھ کاچرو،

پرنس آف ویلز، ۱۷

پروفیسر مجیب، ۱۲۹

پریم ناتھ بزاز،

پنڈت لیکھرام، ۱۷

پنڈت نہرو،

پشپ، پی، این، ۷۲، ۹۱، ۱۵۰، ۱۴۶

پیر حسام الدین، ۱۱۸

پیر محمد یحییٰ، ۶۴

•

تاراچند، ڈاکٹر، ۵۳

تریلوکی ناتھ رعنا، ۱۷۸

توشخانی، پروفیسر

ٹیگور، رابندر ناتھ، ۱۰۱

•

ثناء اللہ امرتسری، ۷۰

ثناء اللہ بٹ، ۱۰۷

•

جارج پنجم، ۴۶

جانباز، ۲۸

جعفر علی خان، مرزا، ۱۵۱

جلال الدین بخاری، سید

جیالال کلم، ۱۴۷

جے رام داس اینڈ کمپنی،

•

حاجنی، پروفیسر، ۱۷۲

حافظ شیرازی، ۱۴۰

حبہ خوتون، ۳۲

حبلہ بیگم، ۶۵

حضور بابا، ۱۴

حفیظ، ۶۵، ۱۰۴

حفیظ جالندھری، ۱۴۸

حقانی، عزیز اللہ، ۱۶۵

حیدر ملک،

•

خوشی محمد ناظر، ۲۱، ۴۲

•

داؤد خاکی، ۱۵۰

درگا پرشاد در، ۱۴۷

دیوندر ستیارتھی، ۱۴۵، ۱۶۶

دینا ناتھ نادم، ۱۳۸

•

ڈپٹی عبداللہ آتھم، ۷۱

•

راجہ رام موہن رائے، ۷۳

رامچند کاک، ۱۴۳

رحمان راہی، ۱۳۲، ۱۰۶

رحیم صاحب قلندر، ۱۰، ۳۹

رسل شاہ، ۷۳

روسل میر، ۳۲

رشید تاثیر، ۱۱۱، ۱۱۳

رنجیت سنگھ،

•

سبط حسن رضوی، ۶۷

سرسید، ۴۶، ۸۲

سروانند کول پریمی، ۱۴۲

سری نواس لاہوتی، ۱۰، ۹۱

سعد اللہ لدھیانوی، ۷۰

سعیدہ بیگم، ۱۶، ۵۴

سیف الدین گنئے، ۱۰۸، ۱۶۱

سیف الدین میرانی، ۶۵

•

شام لال ولی تیرتھ، ۱۴۹

شبلی نعمانی مولانا، ۱۸، ۷۶

شمیم احمد شمیم ، ۱۳۸
شو دھان سنگھ چوہان ، ۱۱، ۱۴۲
شیخ احمد تارہ بلی ، ۶۴
شیخ احمد تیلی ، ۶۴
شیخ العالمؒ ، ۳۸، ۱۸۳
شیخ محمد عبداللہ ، ۶۱، ۱۴۴، ۱۷۷

•

صابر آفاقی ، ڈاکٹر ، ۱۴۹
صرفی ، مولانا ، ۱۲، ۱۵۰
صوفی محی الدین ، ۱۴۷

•

ظفر پیامی ، ۱۷۵

•

عارف مرزا ، ۲۷، ۱۴۷، ۱۰۷، ۱۸۷ ،
عبداللہ شاہ ، ۶۵، ۱۰۴، ۱۵۶ ،
عبدالحق برق ، ۱۹۱
عبدالستار عاصی ، ۲۶، ۹۶
عبدالغنی نعمتہ ہالی ، ۱۷۵
عزیز روشنی
عزیزہ بیگم
علی گنائی عاشق ، ۱۶
عبدالواحد ، سید ، ۴۸

•

غلام احمد راتھر ، ۶۴
غلام احمد قادیانی ، ۶۷
غلام احمد ناز ، ۱۷۸
غلام الدین وانی ، ۱۵۱
غلام رسول مشتاق ، ۱۳۸
غلام محمد گنگو ، ۱۶۸، ۱۶۹
غلام محی الدین شاہ ، سید ، ۶۵
غلام مصطفےٰ ملک ، ۱۴۵
غلام نبی خیال ، ۱۰۶
غلام نبی عارض ، ۱۳۷
غلام نبی فراق ، ۱۳۸

غلام بنی گوہر، ۹۰
غنی کاشمیری، ۱۷۹
غیاث الدین، ۱۱۷

•

فاضل کشمیری، ۱۷۲
فوق، محمد دین، ۱۷

•

قادر کھار، ۱۴۹
قاسم میرزکری، ۱۵۰
قدہ گوجوآری، ۱۵۴
قیصر قلندر، ۱۵۸

•

کاشی ناتھ ماسٹر، ۱۴۰

•

لارڈ ہارڈنگ، ۴۶

•

محمد اسماعیل نامی، ۱۶۸
محمد امین لکھوی، ۱۷۸،
محمد سعید ڈار، ۶۳
محمد عظیم خان، ۱۵۵
محمد علی جناح، ۵۳
محمد یوسف شاہ، ۱۶۹
محمود گامی، ۱۲، ۴۰
محی الدین مسکین، ۱۰۴، ۱۶۵
موتی لال ساقی، ۱۴۰، ۱۵۵، ۱۸۳
مہاتما گاندھی، ۵۹
مہان سنگھ
مہندر ناتھ رینہ، ۱۷۸
مولانا محمد سعید مسعودی، ۴۴، ۱۴۷

•

نبلہ بیگم، ۶۵
نصرت اندرابی، ۱۰۷
نور محمد کتب فروش، ۱۹۲

•

ولی محمد راتھر، ۶۴

ولی محمد میر،

وہاب پرے، ۳۱

ہری سنگھ مہاراجہ، ۱۰۰

یوسف ٹینگ، ۲۲۷، ۸۷، ۹۰، ۹۸، ۱۱۸، ۱۰۲،

یوسمن کشمیری، ۲۷

نیب (تحریرات)

اخبار بدر قادیان	کلیات مہجور
اخبار مارتنڈ سرینگر	کونگ پوش رسالہ سرینگر
اعتقاد نامہ جامی	مثنوی چندر بدن،
پیام مشرق، (اقبال)	مثنوی قمر الزمان،
تعمیر، رسالہ سرینگر	مرزا عارف، فکر وفن
جواین چھُہ عرض، (کامل)	مہجور ڈایری،
حیات رحیم، (مہجور)	نیرنگ خیال، (لاہور)
دہلی ڈایری، (گاندھی)	یاون نہج، (کامل، ہارون)
راج ترنگی،	آتش چنار (شیخ محمد عبداللہ)
شیرازہ (اُردو) سرینگر	حقیقۃ الوحی (مرزا قادیانی)
کشمیری زبان اور شاعری،	نقش اقبال (لاہور)

مہجور کاشمیری

تراوِ یلہ مہجور باغ چھاوُن ○ اَدہ وِنہٕ آرہ وُل ہسولہٕ کُن

راز دارٕ ناز بردار کُر توٗ یٔ گوم

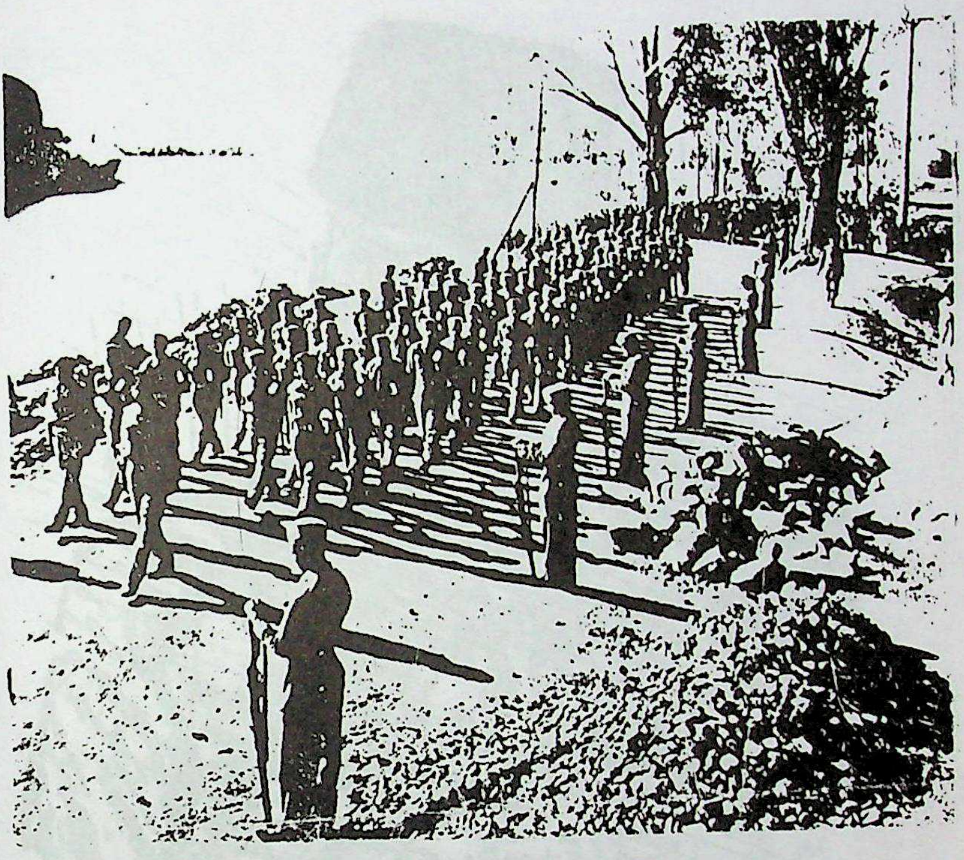
دل قرار ژوٹھ مدن وار کوٗ توٗیٔ گوم

وفات ۹ر اپریل ۱۹۵۲ء

پیدائش ۲ر ستمبر ۱۸۸۵ء

کونگ پوش مہجورٕ نمبر اپریل ۵۲ پیٹھ اکھ

یادگارٕ قلمی تصویر — علی پرتھوی ناتھ کا چرو



سرکأری اعزازٕ سان دفن کرنُک اکھ منظر

ے کہ اسی کا لری پشت پناہ اس کے داغ جدائی وسے جلے
واد مخواہ رنج ہوتا ہی ہے اور غور کرنے سے معلوم
ا ہے کہ آریوں نے اپنی پناہ گندی … اور بیہودہ
م کو بنالیا ہے اور لیکھرام اس بات میں بہت مشاق ہو گیا
س کی کوئی کتاب ایسی نہ ہو گی جس میں کہ گالیوں اور
انی سے کام نہ لیا گیا ہو۔ پس اس طرح لیکھرام گویا کہ
ح معنوں میں آریوں کی پشت پناہ تھا اور اس کے قتل
رور آریوں کو رنج کرنا چاہیئے تھا اور اسی سے میں نے
نظم پر کوئی توجہ نہیں کی جو کہ مذکورہ بالا پرچہ میں لیکھرام
یادگار میں شائع کی گئی تھی۔ لیکن بعض دوستوں کے اصرار
ے کہ اس نظم کے لکھنے والے نے خلاف واقعہ بیان کیا
ے اور اس کا جواب دینا ضروری ہے۔ میں نے تین
میاں اسکے جواب میں لکھ دی ہیں اور وہ ذیل میں درج
ن گران کے درج کرنے سے پہلے میں اتنا لکھ دینا
روری دیکھتا ہوں کہ آریہ شاعر کی دروغ گوئی پر احباب
وب نہ کرنا چاہیئے کیونکہ اس نے لیکھرام کی یادگار لکھی
، اور اگر وہ اس میں سچ سے کام لیتا تو یادگار کیونکر ہو
تی تھی۔ لیکھرام کا کام تو گالیاں دینا اور جھوٹ بولنا تھا
۔ اسی کے مطابق یادگار قائم کی گئی اور اس طرح نظم لکھنے
لے نے صحیح اور سچے معنوں میں لیکھرام کی یادگار قائم
، اور فحش اور خلاف واقعہ بیان سے کام لے کر لیکھرام کی
بیروں کا نقشہ کھینچ دیا اور یادگار قائم کرنے کا حق ادا
دیا ہے۔ وہ رباعیات جو میں نے اس کے رد میں
ابی یہ ہیں۔ ؎

چھ مارچ کو لیکھو نے اٹھایا لشکر
دنیا سے کیا کوچ سوئے نار و سقر
تھی موت کے وقت اس کی یہ طرفہ حالت
لب پر تھی اگر آہ! تو تن میں خنجر

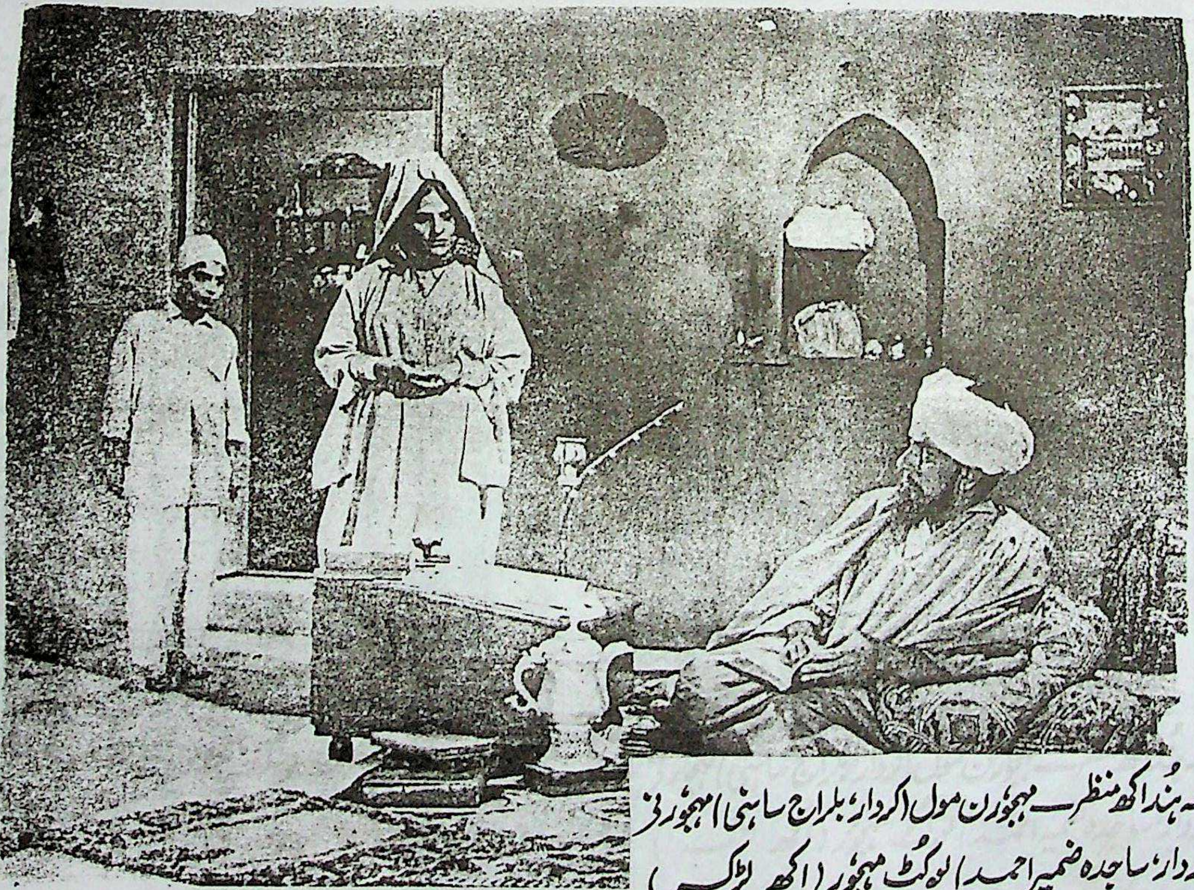
مشہور ہے بے شرم کی ہے دور بلا
از راقم میرزا محمود احمد

نظم

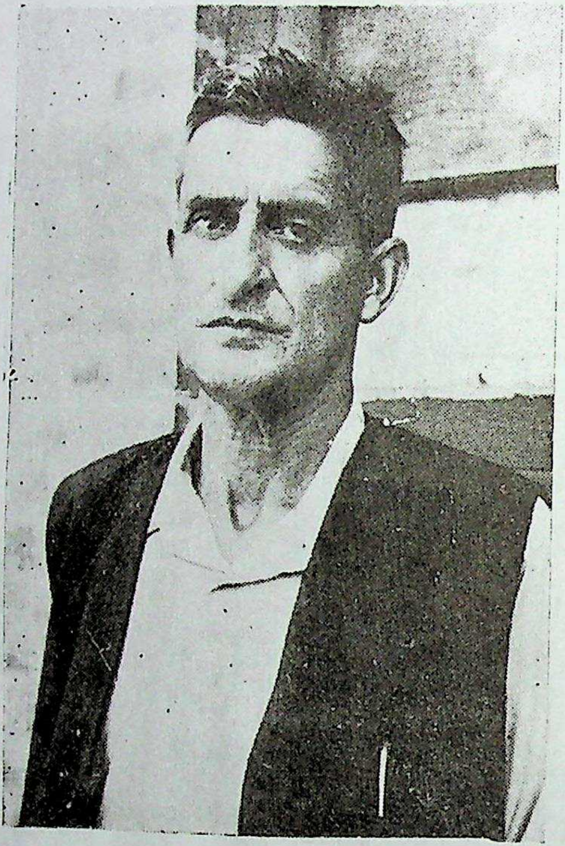
بحمد اللہ بحمد اللہ نسیم نو بہار آمد — پئے بلبل صد بہار کجا وقت گلزار آمد
قسم با یکے شہ روشن نو زین شاہان — بسوئے عالم اسلام نو آن شاہسوار آمد
چو آن سلطان دین سوئے سپاہ اش کار شد — شہنشاہی سوئے ملک عجم اندر قرار آمد
ز نور او ہمہ عالم شدہ چون جنت الماوی — چو آن شاہ جہان در بوستان شاہکار آمد
شہ شہر بقا باب پسر چراغ خدا دانی — ز ہجران یوسف کنعان با عزو وقار آمد
کہ یعنے سرور عالی نسب محبوب یزدانی — بدنیا مہدی دوران ز بعد انتظار آمد
فلک شاہان ملک خسان زمین نازان ازین خرم — بہر سو نعرۂ شادی تہ دخت کوہسار آمد
ز بحر علم و حلم و عزت و جود و جوانمردی — ضیائے محفل اسلام و در شاہسوار آمد
بحال آیتی او ز آداب پریشانی — بزودی کشتی اسلامیان سوئے کنار آمد
بیک تیر نگاہش دشمن دین رسول احمد — چو مرغ نیم جان افتان و خیزان و فگار آمد
الا اے سنگ ناداں تیر سنگ تہ بانی — چنگ بینی تا نیپد تا شر صدائے کردگار آمد
الا اے سنگ امرتسری و اے طالب دنیا — جہان پر نور در چشمان تو گرد و غبار آمد
ببین در کارزار مہدی آخر زمان یکیم — چسان آن ابتر لودیانی در کارزار آمد
کجا لیکھو کجا آتھم برایشان تیر و شمشیر — جہنم مسکن ایشان ز قہر کردگار آمد
بناز اے کشور ہندوستان فخر کن فاضل — ز خاک کم بہا و کم قدر مشک تتار آمد
زمیر ناستان غلام احمد کہ بہتر تیشہ — بشمشیر براہین ان ہمہ اکارزار آمد
کسوف مہر و مہ بر آسمان از بہر تصدیقش — نہ بینی کہ این برہان چہ خوب استوار آمد
درین گرداب ظلمت ہا و سیلاب … — نہ بینی کہ طاعون … آشکار آمد
پئے تصدیق تو ای ہادی راہ خداوندان — قبول مصطفےٰ اہل عرفان خدا روزگار آمد
ز جور چرخ ناہنجار این تحفہ اسیر … — بزیر سایہ تو ملک … یادگار آمد

خاکسار پیر غلام احمد مہجور متوطن کشمیر پرگنہ …
سابق مہتمم دفتر اخبار بدر قادیان دار الامان۔

اخبار بدر میں شائع شدہ نظم کا عکس



مہجوٗر فلمہ ہُند اکھ منظر — مہجوٗرن موٗل اکردار، بلراج ساہنی ا مہجوٗرنۍ
ماجہ اکردار، ساجدہ ضمیر احمد ا لوکٕٹ مہجوٗر (اکھ لڑکہ)



محمدٗ امین ابنِ مہجوؔر (۱۹۱۱ — ۱۹۸۱ء)
کُلیاتِ مہجوؔرک بذاتی ترتیب کار

اخبار گاش کہ گوڈنکہ شمارُک عکس

مالک :- محمد امین
ایڈیٹر :- حفیظ

سرینگر
گاش
ہفتہ وار

وری چندہ :- ۶ر
شہ ریوت :- ۳ ۸ر
اکھ پرچہ :- ۲ر

وری ۱- | بدھ وار - ۹- آشد سنہ ۶۲۰ کشیری = ۳۱ ساون سنہ ۱۹۹۷ بکرمی | شمارہ ۱ر

شیر کشمیر سُند
پیغام

بو چھس تومنہ یہ بوزت سٹھا
خوشی زِ کشیرِ منزہ چھ دِن

گاشِ آو

گٹہ نِچ گاش آو کاہ تراوُوالن | سنگر مالن پیو پراگاش

سنگر مالہ کوہن تہ بالن
سنگر مالن پیو پراگاش

کوٗلالہ پچہ مشا ...
... روٗش. گژھ آ گاش

پنڈت پریم ناتھ صاحب بزاز
پیغام

مے سپُز یہ بوزت خوشی زِ
زہ میون عزیز دوست مسٹر محمد امین
کڈھ سرینگرہ عنقریب کاشرس منز
اکھ ہفتہ وار اخبارہ گاش۔ کشیرِ منز
منز دراے ازتان کینہہ اخبارہ ۔ اکہ درجہ

محمد امین بہ اہتمام سیت کشمیر پرنٹنگ پریس منز چھپووِتہ اخبار گاش کرِ دفترہ منزہ شائع کو گرو دِ بالگر نہ +

حضرتِ آتش خوشحال

تسلیمات!

آپ کے "تین نغمے" سن چکا ہوں۔ جب پھر دیکھنے کی

مدت سے متمنی ہوں۔ میری خاطر تکلیف فرما کر

حاضر ہو کے ملاقات عنایت کیجیے۔

سپاس گزار رہوں گا۔

ملاقات کا آرزومند

مہجور [illegible]

۶

میاں ناؤ مہجور نہ خطک عکس

Amin Kamil

Mehjoor Nain Bonain Tal

(Articles on Mehjoor, the poet)

Printed at J. K. Offset Printers, Jama Masjid, Delhi - 110006